

HAKKA

# 客 五 語

中級暨中高級 下  
能力認證基本詞彙

詔 安 腔

云遠  
上飛下 魚汎  
嘴鼓 暢到柱母會核  
出去遶光景 頭那嶺揭(結)一蕊花  
飛上飛下 魚汎來汎去 坐在樹頭下故涼  
嘴鼓 暢到柱母會核 愛多接觸大自然  
光景 頭那嶺揭(結)一蕊花 瞜蝴蝶飛上飛下  
魚汎來汎去 坐在樹頭下故涼答嘴鼓 暢到柱  
母會核 愛多接觸大自然 出去遶光景 頭那嶺  
揭(結)一蕊花 瞰蝴蝶飛上飛下 魚汎來汎去  
坐在樹頭下故涼答嘴鼓 暢到柱母會核 愛多  
接觸大自然 出去遶光景 頭那嶺揭(結)一蕊  
花 瞰蝴蝶飛上飛下 魚汎來汎去 坐在樹頭下  
故涼答嘴鼓 暢到柱母會核 愛多接觸大自然  
去遶光景 頭那嶺揭(結)一蕊花 瞰蝴蝶  
魚汎來汎去 坐在樹頭下故涼  
揭(結)一蕊花 瞰蝴蝶



## 主任委員序

長久以來在其他強勢文化擠壓與同化之下，客家族群使用客語的能力逐漸喪失，進而產生認同危機。本會以復振客語為首要之務，「客家基本法」於107年1月31日修正通過，客語正式成為國家語言之一，經由法制面的建立，逐步進行跨部會、跨領域合作，推動客家語言、文化措施，營造生活化客語友善環境，讓客語有使用場域，藉以喚醒客家族群認同感，進而強化客語傳承的量能。

本會自開辦客語能力認證以來，為提高社會各界對客語能力認證之肯認，107年推動客語能力認證改制，參考全球多數大型語言測驗，策定能力指標，在現有詞彙基礎下，重新編製符合各級能力指標的基本詞彙，如中級詞彙能力設定在日常生活、切身相關的普通客語詞彙，而中高級以上則涉及抽象語意、修辭技巧的道地客語詞彙，期透過更明確、可信賴的能力指標，協助客語學習者循序學習，以提振客語推廣與保存之成效。

客語承載著客家文化，更是客家族群情感溝通之橋梁。本會積極推動客家語言、文化之傳承與發揚，發展因地制宜之客語生活化學習環境，結合各級學校、家庭與社區，增加年輕後生接觸客語頻率及學習客語意願，讓客語學習不局限於客家族群。「多一種語言、多一種能力」，歡迎大家共下來學客語，開啟客語學習新風氣。

客家委員會

主任委員

楊長鎮

謹誌

## 客語基本詞彙編輯說明

客語基本詞彙編修工作的源起，是為了配合107年度起推動客語能力認證制度的變革，重新編製符合各級別能力指標的基本詞彙，供學習者研讀，亦作為命題取材之參酌。

客語基本詞彙提供客語學習者一個簡明易懂、參照分級能力指標得以循序學習的資料，幫助大家樂於接觸客語、實用客語於日常生活中！編修過程秉持公開、彈性與擴大參與的精神，在客家委員會現有的客語基本詞彙基礎上，參考各漢語方言詞彙編修的工作方法，並邀請四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔及詔安腔學界與民間研究者參與討論，未來還會推出客語基本詞彙的開放編修平臺，讓關心客語發展的各界人士均有提供意見的機會，促使客語基本詞彙的編輯能日趨完善！

基此，本於學習指引的目的，客語基本詞彙的編修工作不同於辭典或語料庫，非以窮舉古今客語詞彙或詳列各地方言差異為目標，而是依「常用詞」的概念並兼顧客語五大腔特色的精神，參考漢語方言相關研究方法與原則進行。以下簡介客語基本詞彙編修工作方法、選詞原則以及體例說明：

### 一、詞彙量：

不同能力的客語學習者，應該學習多少客語詞彙，才能達到各能力等級的水準呢？本案參考國家華語測驗推動工作委員會研製之華語八千詞，擬定客語基本詞彙的各級合理詞彙量。

能力等級	初級	中級	中高級
詞彙量	1,200	1,800	2,000

## 二、以客語能力指標作為選詞與分級之參考標準：

客語分級認證的能力指標，將初級與中級的詞彙能力設定在「日常生活、切身相關、具體需求、例行性任務」的普通客語詞彙，到中高級以上則是涉及「抽象語意、修辭技巧，應用於一般議題討論」的道地客語詞彙。所以在選詞時，是以常用詞為範疇，重視溝通功能和實用性，例如「壘番薯」一詞為早年農耕時代詞彙，現代已較少見，故未予以收入。相對的，現代年輕人常用的流行語、新詞，則會考量其使用廣度和時效性，除非其用法已固定者，否則一般不會收入。

從目標族群的角度來看，初級與中級者多為國中小學生、客語初學者到高中（職）及大專生，選詞時會考慮讓他們能夠把生活中需要講、常講的詞彙或語句，改用客語表達，相當於生存所需的客語能力，所以在初、中級裡收入了不少華客用字相同的常用詞；至於中高級以上的學習者，因為他們的華語能力在一定水準以上，華客用字相同的詞彙重要性就降低了，反而是那些不容易直譯成華語、帶有客語語法或文化特殊性的詞彙應該要收入，得以回應客語常用詞彙隨著華語使用習慣而逐漸流失的現況。

	能力指標	選詞方向
中高2,000詞	抽象語意、修辭技巧， 應用於一般議題討論的 道地客語詞彙	重視以客語詞彙適切表 達出華語意涵
中級 1,800詞	日常生活、切身相關、 具體需求、例行性任務 的普通客語詞彙	學習者所知客語詞彙能 因應日常生活的表達與 人際互動；生存所需

### 三、工作方法概述：

本案編修過程中經歷幾項困境，包括國內客語詞頻研究資料有限、專家意見對於詞彙難度的共識度不高、以及引用華語詞頻研究結果無法凸顯出客語詞彙特色…等，期間數度調整工作方法並持續檢討收詞原則，以期收詞結果能反應出各級特性與學習需求。

原則上，本案以多資料庫比對的方法為主，選入在不同客語詞彙資料庫中重複比率較高者，依分詞原則進行切分、合併等調整，再透過客語專家會議進行檢視、調整級別以及聯想補增。在形成四縣腔草案後，再請各腔調教師組成焦點團體，依各自腔調之特徵進行詞彙聯想補增或刪減非常用詞。

惟在中高級選詞時發現，透過客語資料庫比對共現機會高者，多半是事物名稱及華客用字相同的詞彙，依專家意見判斷難度並不高，亦不符合中高級能力指標所設定的道地客語詞彙範疇，故在中高級詞彙工作方法上略為調整，改以文獻選詞為主、客語資料庫比對及專家聯想補增為輔。並設定下列6點選詞標準：

1. 華客語詞彙結構類似，但說法明顯不同者。例如：「三擇四擇」即華語的「挑三揀四」、「挖空頭」即華語的「鑽漏洞」。
2. 反應客語音韻特色的詞彙。例如「AAAA」結構的「咚咚咚咚」、「洋洋洋洋」；「AA滾」結構的「啖啖滾」。
3. 具有文化意涵的詞彙，無相對應華語詞彙可對譯。例如：「一千擔」是形容東西很多，稀鬆平常，到處可見；「出味」是指食物經烹煮而沁出味道。
4. 具有引申義涵、言外之意者。例如「停腳」的原意為「休息片刻」，也可引申作「沉澱」用，比方說「這盆水還汶汶，放分佢停腳」即是指將濁水放著沉澱。

5. 華客用字相同的常用詞，若屬音讀易錯者，亦可收入中高級。例如「爭」具有「zangˊ」、「zenˊ」兩讀，但在不同詞彙時，便有不同的讀音，「相爭」時，讀為白讀的zangˊ，在「爭取」時讀為文讀zenˊ。
6. 其他具客語特色的詞彙、或語法相關詞。包括慣用語、俗語；語法相關詞如「...正得」，相當於華語「真是....」之意，但要置於詞後，比方說「衰過正得哦！」即是講「真是可憐啊！」

#### 四、分詞原則及收詞的其他考量：

本案以中央研究院漢語平衡語料庫之分詞原則為準，並參考鍾屏蘭、江俊龍兩位專家的客語分詞原則。

惟針對一些在口語情境中常用的慣用語，或可表達特定義涵的固定語或詞組，對客語學習者而言具有文化層面的學習意義，故不乏切分後的單字和詞組都一併收詞的情形，此原則與「客語語料庫分詞原則探析」（鍾屏蘭，2012）對慣用語的分詞原則一致。

另，針對不同能力學習者的需求差異，收詞時尚有以下考量：

1. 初級有部分詞彙的肯定與否定詞會分收兩詞，便於考生學習（例如：「著」、「毋著」）；中級就擇一收詞即可，當否定詞共現率高者就只收否定詞（例如：「毋甘願」）。
2. 初級的形容詞多有單字，其疊詞者可收入中級，便於考生進階學習（例：「幼」收入初級、「幼幼仔」收入中級）。
3. 中級開始加入些AABB、ABAC...等簡單的詞彙結構讓考生學習，且盡可能是來自初級詞彙為基礎做組合變化。
4. 中高級，不乏是由初、中級詞彙組成，但共現率高、較道地的客語說法，例：「加減講」、「合分佢」、「打狗毋出門」。乍看這些個別

的單字都很簡單，但初學者也許並不了解可以組合成這樣的詞句來表達，即所謂詞句的構式或固定語式。

5. 中高級有部分單字會改以詞組或短語來收詞，使詞義得以一目瞭然，也一併學到詞彙的用法。例如「摶」是「密實、紮實」的意思，在中高級詞彙是收「擲摶來」，「擲」是初級詞彙，組合起來是一個十分常見的動作，像例句「茶袋肚个茶青擲摶來，還做得張加兜仔入去」就是指把茶袋用力上下擲地，使茶葉紮實一點、袋子裡就能再多裝一些。

## 五、詞彙分類：

詞彙類別重新規劃之初，係整合客家委員會原本的客語認證詞彙30類、教育部臺灣閩南語常用詞辭典分類詞目索引23類和現代漢語分類詞典（蘇新春。北京：商務印書館，2013）9類，經諮詢專家意見後形成18類，各類並加入小項目說明其內涵，其分類架構詳附表一。分類結果尚有以下說明：

1. 一詞多義的分類：有本義與引申義者，擇較常用的詞義來歸類。
2. 類別詞量不均：部分類別偏少，例如「法律、政治與軍事」、「通訊、建設與交通」、「藝文與教育」，而在「抽象概念與形容」、「人際關係與行為」為大宗。
3. 級別差異：考量中高級以上詞彙的特性偏向抽象、引申義者會愈來愈多，而代詞、介詞…等類別大多已在初、中級收錄，故級別間同類別詞量必然會不均。

## 六、同義詞與一詞（字）多義的呈現方式：

1. 同義詞：同等級詞彙中若有多個同義詞，會選擇客語較道地的說法收入，相對於像是華客用字相同、使用頻率較低、或偏屬區域性說法者就暫不收入。惟部分華客用字相同的詞彙因使用頻率較高，在初、中

級仍會予以收詞，例如「相信」、「希望」、「快樂」、「社會」、「重要」。

此外，若某一詞條有很多同義詞，為避免增加初階學習者的負擔，會斟酌彼此的難度或使用頻率，分收在不同級別。像是表示「經常」的說法很多，如「輒輒」、「長間」、「不時」、「輒常」、「時常」、「常常」…對初級學習者而言，只需要學一、兩個就足以應付生活所需，其他同義詞就會收到中級以上。

2. 一字多義（同形字）：若音、義均不同，則分別收詞。若同音不同義，屬於借用字者將分別收詞，屬於近義與引申義者則可收於同一詞條，並在例句或例詞中說明。
3. 同義或近義詞，且結構相同：可合併或依常用與否擇一收詞。例如「包山塞海」與「包山包海」統整為「包山包海（包山塞海）」收入同一詞條；「虐削」與「虐虐削削」意思和用法都相同，僅收入「虐削」，並會在華譯詞義欄位中說明也介紹「虐虐削削」的說法。
4. 中高級以上一詞多義（含引申義）者偏多，為省去學習者交互查找的困擾，會合併入單一詞條，並於華譯詞義欄位中說明。

## 七、例詞編撰原則：

例詞編撰的目的，是為了補華語釋義之不足，幫助學習者認識客語詞彙及其相關客語語法。依詞彙意義、詞性等差異，將彈性採取例詞、短語或例句等形式編制。其編撰原則如下：

1. 優先擇典型意義、直接詞意來造詞造句。
2. 以簡單短句、詞組優先，用以補華語釋義說明之不足。至於語法相關詞彙，則較會採用長例句。

3. 許多名詞、稱謂、或華語釋義即一目瞭然、甚至華客用字與意思均相同者，無需例句贅述。

惟在初級，部分華語釋義已相當明確的詞彙，會視情況補充一些簡單語法或口語化的短語、動名詞組或簡單俗諺，是為補充學習的素材。

4. 一字多義、詞性不同或有不同用法者，可能會提供2個以上的例詞供考生區辨、學習，惟仍優先擇典型意義、直接詞意來造詞、造句。例如「擐」就補充了「擐皮包仔」、「麼人擐得贏」2個例子，前者說明動作可用在提皮包的情境、後者則補充了「提得動」的客語講法。

## 八、資料庫格式體例：

詞彙資料盡可能以簡潔的介面呈現，避免重複或過多補充資訊影響初學者的學習意願。故於同一詞條或標音內，併列詞條或讀音並陳的情形盡量以2個以下為原則；地方差異則另起獨立欄位呈現，避免多種括弧、斜線或其他符號規則，致使考生需逐一解讀複雜的標註系統。

以下簡介詞彙資料庫各欄位呈現方式：

### 1. 編碼方式

資料庫編碼以四縣腔為基準，依標音排序<sup>1</sup>。編碼規則為「級別-流水碼」，初級為1、中級2、中高級3。

若其他腔別無該詞彙者，該腔此詞條編碼即空缺，期使五腔大部分的編碼能一致。若是其他腔增收之常用詞是四縣腔未收錄的詞彙，編碼結尾會加上腔別碼，海陸為ha、大埔da、饒平ra，詔安zh。例如海陸腔中級增收「好先」，編碼即為2-1762-ha。

1 資料庫提供 excel 及 pdf 兩種格式：pdf 檔依級別與類別編排，excel 表則依編碼排序，使用者可依自己的需求重新排序、篩選。惟使用 excel 者電腦需安裝教育部臺灣客家語拼音輸入法及臺灣楷體，特殊字方能正常顯示。

## 2. 標音與用字

標音依教育部公告之「臺灣客家語拼音方案」標註本調。當口語慣讀與本調不同時，例如詔安腔「阿公」本讀為aˇ gungˇ，口語慣讀為aˇ gong，在標音欄即會並列「aˇ gong /gungˇ」，並於備註欄說明。

用字依教育部公告之標準用字為原則，教育部尚未公告者，得以「暫用字」標示之。惟教育部刻正進行客語辭典重編作業，部分尚未及更正、然已有學界共識之用字，則以客家委員會之客語認證詞彙資料庫為準。

針對同義詞併列者，會以括弧（ ）呈現，例如粥（糜），標音欄亦以 zugˇ(moiˇ)呈現。針對仔尾詞可加可不加、或說法僅有一字之差的情形，統一用～來表示，例如：「打紙炮（～仔）」、「洗身（～腳）」。

部分詞彙會加入「...」來表示其在詞組或句子中的位置，例如「緊來緊...」就可用於「緊來緊多」、「緊來緊靚」，「...忒」可用於「走忒咧」、「過忒个事」。

## 3. 舉例

為補華語釋義不足之處，會以例詞、短語或例句的形式補充說明。為了講清楚意思或用法，有的詞彙會舉例1個以上；至於稱謂詞與部分名詞則無需舉例補充。例如：

- (1) 「托」（華語辭義：串，量詞），舉例「一托弓蕉」補充說明用法；
- (2) 「伯婆」（華語辭義：伯祖母）、「親家」（華語辭義：親家）、「書架仔」（華語辭義：書架），華語辭義明確，無需舉例說明。

#### 4. 華語釋義

考量學習需求及詞彙難度，華語釋義呈現方式在初、中級和在中高級略有不同。其中，中高級詞彙的華語釋義欄位併入例句、同義詞、反義詞...等資訊，以期能明確描寫出近義詞之間的差異性，幫助學習者了解該詞彙常用語境或符合該詞彙之人、事、時、地、物相關限制，避免造成誤用情形發生。有關中高級華語釋義體例詳附件二。

#### 5. 地方差異

主要是針對南／北四縣、以及饒平的新竹／卓蘭／桃園腔，本案資料庫四縣以北四縣腔、饒平以新竹腔為基準，與教育部的做法相同，接著再分欄呈現地方差異處理。

以四縣為例，即以北四縣為基準，增加「南四縣」及「南四縣客語標音」這2欄。當南四縣用詞不同時，就會在這2欄呈現南四縣的詞彙及標音；若為語音差異，大多數可符合轉換規則直接變換，就不一一羅列（轉換規則詳參附件三、四），但針對例外的情形，就會在「南四縣標音」欄列出。例如：

北四縣	北四縣客語標音	南四縣	南四縣客語標音	說明
茶籜	caˇ guˊ	番鹹	fanˊ gienˋ/gianˋ	用詞不同
舞到	muˋ do		vuˋ do	僅語音的差異

## 九、客語能力認證基本詞彙標示體例：

序號	使用符號	範例	說明
一	( )	蛤蟆胲（喉嚨胲） ha <sup>v</sup> ma <sup>v</sup> goi <sup>'</sup> (heu <sup>v</sup> lien <sup>v</sup> goi <sup>'</sup> )	同一詞彙，有相同之說法，但不同用字，不同讀法，則亦將詞條蒐入，同時加註音標，以利學習。
二	【】	日頭花【日頭絲】 ngid <sup>v</sup> teu <sup>v</sup> fa <sup>'</sup> 【ngid <sup>v</sup> teu <sup>v</sup> xi <sup>'</sup> 】	四縣腔南部六堆地區之用字及發音，如與北部不一樣時，則另用【】列出。
三	【( )】	山肚【(山肚裡)】 san <sup>'</sup> du <sup>v</sup> 【(san <sup>'</sup> du <sup>v</sup> 1i <sup>'</sup> )】	四縣腔美濃地區之用語及發音，如與六堆其他地區或北部地區不同時，則以【( )】列出。
四	【/】	妹仔【妹子 / 妹仔】 moi er 【moi zii / e】	饒平腔苗栗卓蘭、桃園地區之用字及發音，如與新竹地區不同時，亦另用【】列出。【/】內之 / 前為苗栗卓蘭音，/ 後為桃園音。
五	/	自家： cii ga <sup>'</sup> / qid <sup>v</sup> ga <sup>'</sup>	指同一詞彙因各地習慣不同，具有不同之發音者，則以 “/” 分隔均收錄之。
六	—	鋁 a <sup>'</sup> lu mi <sup>v</sup>	客語中有部分詞彙直接音譯自日本話或英文，其用字之標準仍待討論，先以“—”標之，表示外來語。
七	(北)		表示北部常語，南部六堆地區無此用語。
八	(諺)		例句整句為客家諺語（註明於例句尾）
九	(山)		例句整句為山歌歌詞（註明於例句尾）
十	*	核卵*	表示不雅、低俗或不敬之詞彙。

## 附件一 客語基本詞彙分類表

類別	小項目				
社會關係與行為	親屬稱謂	人際關係	社交	性別	家庭
生物	動物	植物	微生物	生物部分	
居家生活	器具	食用品	服飾美容	器物用品	居處
自然與景觀	自然物	礦石	天文	自然現象	地理
歲時祭儀、習俗與宗教	宗教信仰	婚喪喜慶	歲時節慶		
藝文與教育	教育	文化	文學	藝術	戲劇
人體與醫療	疾病	公共衛生	醫療用具	醫療相關單位	保健
職業與經濟	經濟	財政金融	管理	行業生產	農業
抽象概念與形容	事情	數量變化	判斷		
時空與情狀副詞	時間	空間	方位	方位改變	程度
外在活動與動作	肢體動作	頭部動作	全身動作	生理活動	
心理活動與感覺	心理活動	思維心態	心情	情緒狀態	
法律、政治與軍事	法律	政治	軍事	外交	
通訊、建設與交通	交通	網路	科技	建築物	資訊
特殊詞類	介詞	連詞	助詞	語氣詞（嘆詞）	
代詞	人稱代詞	指示代詞	疑問代詞		
數詞量詞	數詞	量詞			
事物狀態與變化	狀態改變的過程	擁有	等同關係		

類別	小項目					備註
社會關係與行為	身分	才品	品貌			多數指涉關係性質、人際互動的描述均在此
生物						
居家生活	生活起居	飲食				
自然與景觀	氣候	形貌	性質			
歲時祭儀、習俗與宗教						
藝文與教育	音樂	繪畫	休閒娛樂	旅行	運動	
人體與醫療	身體器官	生理構造				
職業與經濟	漁業	工作	職業			
抽象概念與形容						
時空與情狀副詞	方式（情狀）					
外在活動與動作						人的外顯動作
心理活動與感覺						人的內在感知
法律、政治與軍事						
通訊、建設與交通	傳播媒體					
特殊詞類						語法功能詞
代詞						
數詞量詞						
事物狀態與變化						詳說明

說明：統整動態動詞與狀態動詞中，舉凡事、物有關的變化及狀態描述，例如—

- (1) 狀態改變的過程（成長、改變、成熟、惡化…）；(2) 擁有（有、屬於、包含…）；
- (3) 等同關係（是、似是、類似、相當…）

## 附件二 中高級華語釋義（含例詞）體例範例

體例	客語詞彙	客語標音	華語辭義	詞體例說明
1. 基本	才人無貌	coiˇ ngjinˇ moˇ mau	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相。	
	好毋知足	ho` mˇ di` jiug`	已經很好了仍再要求，用在 <b>貶義</b> ，有貪求無厭的意思。	註明用法（例用於貶義）
2. 一詞多義	捽嘴	cud zoi	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據。	本義加引申義
	打齷嘴	da` med zoi	弄髒嘴巴，常用於 <b>比喻</b> 食物太少。例：若糖仔有恁多，正分佢恁多仔定定，打齷嘴就有。	引申義較本義常用
3. 例句 / 例詞	打宕窿	da` tong lungˇ	錯過、沒有交集。 例：佢去若屋下，你走來吾屋下，兩儕打宕窿。	需完整語境的 例句以補充華 譯的不足
	粹仔	zud e`	瓶口的塞子。 例：「盍粹仔」、「酒粹仔」。	簡單例詞
	比比	beˇ beˇ	兩者並排一齊， 例：「比比坐」即指並肩坐在一起。	簡單例詞 + 說明
	天狗食日	tienˊ gieuˋ siid ngidˋ	日蝕。月蝕就是「天狗食月」。	相同結構類推
	天年倒貶	tienˊ ngienˇ do bienˇ	節氣反常，也可用於價值觀等反常狀態。俗：「天年倒貶，扒仔打牛眼」。	來源為俗諺
	摸挲	mo so	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」。 例：你恁摸挲，事頭哪久正做得好？	近義詞，結構 與用法不同
	教精人	gauˊ jinˊ nginˊ	讓人知所警惕； <b>反義詞</b> 即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。	反義詞
	蹦跳	bang` tiauˇ	跳腳，氣急敗壞的樣子。同義詞有「蹦飄」、「蹦躂跳」。例：佢聽着這兜話，謔到蹦跳。	同義詞 + 例詞

### 附件三 南、北四縣語音與詞彙差異轉換規則概述

客語基本詞彙之四縣腔編排方式，以北部四縣腔為基礎，為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項南、北四縣差異的轉換規則。另有例外者，無法一一羅列，在此僅列舉常見的差異供南北四縣交流、學習。

一、南四縣與北四縣之語音差異，可概括以下幾種類型：

1. 舌根音 (g、k、h、ng) 與零聲母搭配-ien/-ied音節時，南四縣多讀為-ian/-iad，如「間」讀為gianˇ，「年」讀為ngianˇ，「賢」讀為hianˇ，「遠」讀為ianˇ，「挖」讀為iadˇ，「熱」讀為ngiadˇ。
2. 南四縣腔有n、l聲母混用之情形，但依個人實際之語言習慣變之，無一定之規律，如「老鼠」讀為no cuˇ。
3. 南四縣腔的名詞仔尾發音為eˇ，而形容詞及副詞的仔尾，則有e／eˇ兩種類型之讀音。

二、除南北四縣差異外，南四縣客語之通行區域集中在高雄、屏東地區，因涵蓋地域廣大，各地也具有其內部之語音差異：

1. 當z-、c-、s-搭配舌尖元音-ii-時，部分地區會讀為ji-、qi-、xi-（入聲亦同），例如「神」讀為xinˇ，「駛」讀為xiˇ，「針」讀為jimˇ，「汁」讀為jibˇ，「直」讀為qid，「食」讀為xid。
2. 將名詞仔尾讀為「i」，如「凳仔」讀為den iˇ。

三、南四縣與北四縣口語使用習慣的詞彙差異，以下列出幾項常見的差異，學習者研讀詞彙例句時，即可參考下表自己代換：

	北四縣	南四縣	華語辭義	舉例	備註
1	當	蓋	很	當大 / 蓋大	
2	忒	核	…掉、…完	食忒 / 食核	
3	轉	歸	回	轉去 / 歸去	
4	逐	每	每…	逐個 / 每個	
5	遽遽	共快	趕緊	遽遽去 / 共快去	
6	舖娘	姐仔	老婆	討舖娘 / 討姐仔	
7	較	過	比較…	較好 / 過好	
8	盡	最	最…	盡乖 / 最乖	
9	佢兜	佢等	他們	佢兜在食飯 / 佢等在食飯	你們、我們亦同
10	敗勢	壞勢	對不起	恁敗勢 / 懦壞勢	
11	恁仔細	多謝	謝謝	頭家，恁仔細！ / 頭家，多謝！	

## 附件四 饒平腔語音差異轉換規則概述

客語基本詞彙之饒平腔編排方式，以新竹饒平腔為基礎。

饒平腔主要分布於新竹、卓蘭、桃園三大地區，各地語言使用上會有部分用字和語音上的異、同，包括有規則可轉換者和例外的情形。為便於學習者參考、使用，以下介紹幾項語音差異的轉換規則，而在資料庫中則會呈現例外、以及三地區用字不同的詞彙。尚有其他差異無法一一羅列，在此僅列舉常見者供三大地區交流、學習。

### 一、聲調差異

1. 饒平腔內部聲調差異主要在於「上聲」、「陽平」、「陽去」字。其中，桃園腔和卓蘭腔聲調系統相同，在語音轉換上較為簡單。

2. 新竹地區聲調轉換至桃園、卓蘭之大致規則如下（新竹地區→桃園卓蘭地區）：

「陽平（不標）→^」、「陰上、陰去聲^→^」、「陽去✓→（不標）」。

可參考下表。

方言點 / 調型（調值）\ 調類	陰平	上聲	陽平	陽去	陰入	陽入
新竹	v~ (11)	v^ (53)	v (55)	v✓ (24)	v^ (2)	v (5)
卓蘭	v~ (11)	v^ (31)	v~ (53)	v (55)	v^ (2)	v (5)
桃園	v~ (11)	v^ (31)	v~ (53)	v (55)	v^ (2)	v (5)

註：v 表標音結構，並非表示唇齒聲母 v。

### 二、聲母差異

1. 新竹地區的zh-、ch-、sh-舌葉音聲母，於桃園卓蘭地區讀為z-、c-、s-。如桃園、卓蘭「豬」讀為zu~。

2. 新竹地區的rh-舌葉音聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「有」讀為iu~。

3. 新竹地區的v-聲母，於桃園地區讀為零聲母。如桃園「冤」讀為ien~。

### 三、仔尾詞

新竹地區的仔尾er~，轉換至桃園卓蘭之大致規律為「er~ →e^」，但部分仔尾會因語言習慣而不復存在。

# 客家語拼音方案

表一：客家語聲母、韻母對照表

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
1	b	b	b	b	b	ㄅ	-a 巴霸	-i 埤比	-u 哺補
2	p	p	p	p	p	ㄆ	-a 划怕	-i 被備	-u 舖部
3	m	m	m	m	m	ㄇ	-a 馬麻	-i 迷米	-u 模墓
4	f	f	f	f	f	ㄈ	-a 花化	-i/-ui 非	-u 夫胡
5	v	v	v	v	v(*bb)	万(ㄉ)	-ong 黃旺	-i/-ui 畏	-u 烏舞
6	d	d	d	d	d	ㄉ	-a 打	-i 知抵	-u 都肚
7	t	t	t	t	t	ㄊ	-a 他	-i 第提	-u 土途
8	n	n	n	n	n	ㄋ	-a 拿那	-i 尼宜	-u 奴努
9	l	l	l	l	l	ㄌ	-a 拉鱉	-i 里梨	-u 齒路
10	g	g	g	g	g	ㄍ	-a 加價	-i 居己	-u 姑古
11	k	k	k	k	k	ㄎ	-a 卡	-i 企其	-u 枯庫
12	ng	ng	ng	ng	ng	ㄦ	-a 牙雅	-o 鵝峨	-oi 外呆
13	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	*ng(i)	ㄦ	-ia惹	-iu 牛扭	-iab 業
14	h	h	h	h	h	ㄏ	-a 哈暇	-i 希許	-o 耗好
15	j					ㄐ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
16		z(i)	z(i)	z(i)	z(i)	ㄗ	-ia 借嗟	-iu 酒	-iab 接
17	q					ㄑ	-ia 謣斜	-iu 秋	-iab 媳婕
18		c(i)	c(i)	c(i)	c(i)	ㄔ	-ia 謣斜	-iu 秋	-iab 媳婕
19	x					ㄒ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 沁
20		s(i)	s(i)	s(i)	s(i)	ㄙ	-ia 邪寫	-iu 修	-iab 沁
21		zh*	zh*	zh*	zh*	ㄓ/ㄔ	-a 遮者	-i 紙製	-iu 周畫
22		ch*	ch*	ch*	ch*	ㄔ/ㄑ	-a 車扯	-i 癡齒	-iu 抽臭
23		sh*	sh*	sh*	sh*	ㄕ/ㄔ	-a 舍蛇	-i 屍時	-iu 收手
24		rh	rh	rh	rh	ㄩ	-a 野也	-i 衣椅	-iu 有油
25	z	z	z	z	z	ㄩ	-a 楚詐	-o 糟	-u 租祖
26	c	c	c	c	c	ㄔ	-a 差查	-o 坐	-u 粗楚

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		-a 砂儕	-o 蕤	-u 蘇素
27	s	s	s	s	s	ㄩ	-a 砂儕	-o 蕤	-u 蘇素
28	*						-an 恳	-en 恩	-on 安
29					*nn		iau-ㄩ	pi-鼻	kai-核
30	ii	ii	ii	ii	*ii	ㄉ	z-資子	c-次詞	s-私士
31	i	i	i	i	i	ㄧ	d-知帝	g-居佢	k-企其
32	e	e	e	e	e	ㄝ	m-姆	h-係	s-細
33					*ee		n-m	l-u 廉料	t-u 跳挑
34	a	a	a	a	a	ㄚ	b-爸把	m-媽罵	d-打
35	o	o	o	o	o (*oo)	ㄛ	g-哥高	s-嫂掃	d-多倒
36	u	u	u	u	u	ㄨ	d-都肚	t-涂度	f-呼腐
37	ie	ie	ie	ie	ie	ㄧㄜ	g-計解	k-契乞	*ng-蟻艾
38	eu	eu	eu	eu	eu	ㄦㄨ	o-歐漚	d-斗鬥	h-侯候
39	ieu	ieu	ieu	ieu	ieu	ㄧㄞㄨ	g-鉤溝	k-箍扣	ng-偶縉
40	ia	ia	ia	ia	ia	ㄧㄚ	d-蹀	p-獮	ng-惹
41	ua	ua	ua	ua	ua	ㄨㄚ	g-瓜掛	k-誇	*ng-瓦
42	ai	ai	ai	ai	ai	ㄞ	z-災債	c-採猜	s-晒徙
43	iai	iai				ㄧㄞ	g-解街	rh-椰(海)	
44	uai	uai	uai	uai	uai	ㄨㄞ	g-乖怪	k-快	
45	au	au	au	au	au	ㄞ	b-包豹	p-跑刨	m-矛貌
46	iau	iau	iau	iau	iau	ㄧㄞ	o-枵	h-曉	g-攬
47	io	io	io	io	io	ㄧㄛ	k-癟	ng-揉	h-靴
48	oi	oi	oi	oi	oi	ㄛㄧ	b-背	p-賠	m-妹
49	ioi	ioi	ioi			ㄧㄛㄧ	c-脆(海)	k-癡(四、大)	
50	iu	iu	iu	iu	iu	ㄧㄨ	d-丟	l-流柳	g-久救
51	ui	ui	ui	ui	ui	ㄨㄧ	g-鬼貴	d-追	l-類雷
52	iui					ㄧㄨㄧ	ø 睿銳		
53	ue	ue	ue	ue	ue	ㄨㄝ	k-口		
54	iim					(ㄉ)ㄇ	z-斟枕	c-深沉	s-沈甚
55	im	im	im	im	im	ㄧㄇ	g-金	k-欽	h-歆
56	em	em	em	em	em	ㄜㄇ	z-砧	c-岑	s-森蓼

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
57	*iem	iem	iem	iem	iem	丨ㄝㄇ	g-口	k-口	ng-口
58	am	am	am	am	am	ㄚㄇ	f-范凡	d-擔擔	l-藍覽
59	iam	iam	iam	iam	iam	丨ㄚㄇ	g-兼劍	k-欠謙	ng-驗嚴
60	iin					(ㄦ)ㄣ	z-真蒸	c-秤稱	s-勝神
61	in	in	in	in	in	ㄧㄣ	b-兵併	g-斤緊	ng-人認
62	en	en	en	en	en	ㄜㄣ	ø-恩應	z-曾贈	d-丁等
63	*ien	ien	ien	ien	ien	ㄧㄞ	b-編扁	g-見捐	ng-願原
64	uen	uen	uen	uen	uen	ㄨㄝㄣ	g-耿		
65	an	an	an	an	an	ㄢ	b-班半	d-單旦	z-贊盞
66	*ian	*ian				ㄧㄞ	rh/ø-遠煙	g-見捐	ng-願原
67	uan	uan	uan	uan	uan	ㄨㄢ	g-關慣	k-款環	ng-頑玩
68	on	on	on	on	on	ㄛㄣ	ø-安鞍	g-乾干	d-端短
69	ion	ion	ion	ion	ion	ㄧㄛㄣ	q/c-吮全		
70	un	un	un	un	un	ㄨㄣ	b-本	t-屯吞	z-俊
71	iun	iun	iun	iun	iun	ㄧㄨㄣ	g-君僅	k-裙近	ng-韌
72	ang	ang	ang	ang	ang	ㄤ	ø-盎	m-猛莽	g-耕庚
73	iang	iang	iang	iang	iang	ㄧㄤ	p-平病	g-驚鏡	l-領
74	uang	uang	uang	uang	uang	ㄨㄤ	g-經莖		
75	ong	ong	ong	ong	ong	ㄛㄥ	b-榜幫	d-當擋	l-狼浪
76	iong	iong	iong	iong	iong	ㄧㄛㄥ	b-枋放	t-暢	ng-讓娘
77	ung	ung	ung	ung	ung	ㄨㄥ	p-蜂縫	d-東董	s-雙送
78	iung	iung	iung	iung	iung	ㄧㄨㄥ	l-龍璽	g-芎拱	k-共
79		er		er		ㄦ	ø-仔		
80	iib					(ㄦ)ㄣ	z-汁執	s-溼十	
81	ib	ib	ib	ib	ib	ㄧㄣ	l-立	g-急	k-及
82	eb	eb	eb	eb	eb	ㄜㄣ	d-口(擲)	l-口(啦)	s-澀齧
83	ieb	ieb	ieb	ieb	ieb	ㄧㄢㄣ	g-口(激)	k-口(捨)	
84	ab	ab	ab	ab	ab	ㄚㄣ	d-答搭	t-塔踏	h-合盒
85	iab	iab	iab	iab	iab	ㄧㄚㄣ	t-帖墊	l-粒獵	g-挾劫
86	iid					(ㄦ)ㄣ	z-質職	c-直姪	s-食失

客家語拼音						注音符號	例字		
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安				
87	id	id	id	id	id	丨ㄉ	b-筆必	l-力栗	t-特敵
88	ed	ed	ed	ed	ed	ㄜㄉ	b-北逼	d-德得	z-則仄
89	*ied	ied	ied	ied	ied	丨ㄢㄉ	b-鱉	g-結蕨	ng-熱月
90	ued	ued	ued	ued	ued	ㄨㄢㄉ	g-嘔		
91	ad	ad	ad	ad	ad	ㄚㄉ	m-抹襪	t-達撻	l-辣
92	*iad	*iad				丨ㄚㄉ	rh/∅越乙	g-結蕨	ng-熱月
93	uad	uad	uad	uad	uad	ㄨㄚㄉ	g-刮括		
94	od	od	od	od	od	ㄛㄉ	g-割葛	t-脫奪	l-捋
95	iod	iod	iod	iod	iod	丨ㄛㄉ	j/z-嘬		
96	ud	ud	ud	ud	ud	ㄨㄉ	b-不	f-佛	m-沒歟
97	iud	iud	iud	iud	iud	丨ㄨㄉ	k-屈		
98	ag	ag	ag	ag		ㄚㄍ	b-伯	t-羅	g-隔
99	iag	iag	iag	iag		丨ㄚㄍ	b-壁	g-遽	k-屐
100	uag	uag	uag	uag		ㄨㄚㄍ	g-口(砉)	k-口(檻)	
101	og	og	og	og		ㄛㄍ	o-惡	b-博駁	g-各角
102	iog	iog	iog	iog		丨ㄛㄍ	p-縛	l-略掠	ng-弱
103	ug	ug	ug	ug		ㄨㄍ	b-卜	d-篤督	g-谷穀
104	iug	iug	iug	iug		丨ㄨㄍ	l-陸綠	k-局菊	ng-肉玉

\*bb 為有聲雙脣塞音，可用於詔安腔。

\*ng(i) 實際讀音是舌面鼻音 [n]。

\*編號28本音節為零聲母。

\*詔安腔鼻化元音如「inn、ann、iann」，皆在元音後加「nn」，例：鼻 (pinn)。

\*ii 在部分詔安腔讀為 [u] 或 [i]。

\*詔安腔之「ee」實際讀音是 [ɛ]。

\*詔安腔之「o」實際音讀為 [o]；「oo」之實際音讀為 [ɔ]。

\*ngie 在詔安腔讀為 ngi。

\*ngua 四縣腔無此音。

\*( )括弧所標示者為該例字所適用之腔別。

\*口表示有音無字，下同。

\*ian音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*[ ]括號所標示者為非本字之參考替代用字。

\*iad音節見於海陸腔rh聲母的字，與南四縣腔舌根音及零聲母的字。

\*zh、ch、sh、rh (ㄓ、ㄔ、ㄕ、ㄑ) 用於海陸、饒平、詔安等三腔；發音時舌頭微翹，與捲舌音有別。zh、ch、sh、rh (ㄐ、ㄔ、ㄕ、ㄑ) 用於大埔腔。

表二：成音節輔音表

客家語拼音						注音符號	例字
編號	四縣	海陸	大埔	饒平	詔安		
1	m	m	m	m	m	ㄇ	毋
2	n	n	n	n	n	ㄋ	嗯
3	ng	ng	ng	ng		ㄤ	魚、五、吳、你

註：詔安腔「魚、五、吳」三字讀為「m`」，「你」字讀為「hen`」。

表三：客家語拼音聲調表

調類 腔調	陰平		陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
編號	1		2	3	4	5	6	7
例字	夫		扶	府	富	護	福	服
記憶口訣	雞		啼	早	去	賺	八	十
四縣	v' 24	v <sup>+</sup> 33 <small>(註 6.1)</small>	v` 11	v` 31 <small>(註 6.2)</small>	v 55		vd` 2	vd 5
南四縣	v' 24	v <sup>+</sup> 33	v` 11	v` 31	v 55		vd` 2	vd 5
海陸	v` 53		v 55	v' 24	v` 11	v <sup>+</sup> 33	vd 5	vd` 2
大埔	v <sup>+</sup> 33	v' 35 <small>(註 6.3)</small>	v` 113	v` 31	v` 53		vd` 21	vd` 54
饒平-新竹 <small>(註 6.4)</small>	v` 11		v 55	v` 53 <small>(註 6.5)</small>		v' 24	v` 2	v 5
饒平-卓蘭	v` 11		v` 53	v` 31		v 55	v` 2	v 5
饒平-桃園	v` 11		v` 53	v` 31		v 55	v` 2	v 5
詔安	v` 11		v` 53	v` 31 <small>(註 6.6)</small>		v 55	vd` 24 <small>(註 6.7)</small>	vd` 43 <small>(註 6.8)</small>

\*註：

1. 聲調統一採右上標（客家 hag 𩶱 ga 𩶱）。
2. 上聲調不分陰陽，古陽上調已歸併到去聲調。
3. v (rime)：表韻；右上角表示聲調；vd 表示入聲調；阿拉伯數字如 24、53 表示調值。
4. 未有調號者以空白表示（表示高平調 55 及高促調 5）。
5. 大埔、詔安腔入聲調下加底線，表調值之短促，如21、54。
6. 特殊聲調：
  - 6.1 南部部分地區四縣腔之陰平調（如美濃），調值為 33，以「+」表示。
  - 6.2 四縣腔上聲 31 調為唯一下降調，故採用「＼」表示，但實際調值 31 與海陸等 53 調之調值不同。
  - 6.3 大埔腔陰平聲單字調另有超陰平調，調值為 35，以「↗」表示。
  - 6.4 饒平腔有些地區（如卓蘭）的陽平、上聲及去聲，分別為「v` 53」、「v` 31」、「v 55」；另有超陰入調，其調值為 24，以「↖」表示。六家地區之去聲，其調值為「v 55」。
  - 6.5 饒平腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.6 詔安腔之陰去聲併入上聲。
  - 6.7 詔安腔 g 韻尾消失之陰入字，其調值與一般陰入調有別，為接近舒聲的 24 調，以「↖」表示。
  - 6.8 詔安腔 g 韵尾消失之陽入字，其調值歸併到陽去調。

## 中級目次

十一、社會關係與行為.....	28
十二、時空與情狀副詞.....	118
十三、特殊詞類.....	156
十四、通訊、建設與交通.....	172
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	186
十六、數詞量詞.....	208
十七、職業與經濟.....	224
十八、藝文與教育.....	270
客語中級索引.....	300
華語中級索引.....	364

## 中高級目次

十一、社會關係與行為.....	54
十二、時空與情狀副詞.....	138
十三、特殊詞類.....	164
十四、通訊、建設與交通.....	180
十五、歲時祭儀、習俗與宗教.....	194
十六、數詞量詞.....	218
十七、職業與經濟.....	246
十八、藝文與教育.....	292
客語中高級索引.....	330
華語中高級索引.....	394

## 十一、社會關係與行為



11-1

訥  
au<sup>^</sup>

辯駁

例：阿哥一支嘴真會訥，你訥毋會贏佢。

明明白家毋著，佢猶直直訥。

譯：哥哥一張嘴很會辯駁，你辯不贏他。

明明自己不對，他還一直辯駁。

11-2

伯  
ba'

婆  
poo'

伯祖母

11-3

表  
bioo<sup>^</sup>

達  
tad<sup>~</sup>

表達

例：佢毋知愛仰子表達佢个心情。

譯：他不知道要怎麼表達他的心情。

11-4

表  
bioo<sup>^</sup>

个  
e<sup>~</sup>

指表兄弟

例：講着焙牛眼乾，𠵼表个一等會。

譯：說到烘焙龍眼乾，我的表兄最拿手。

11-5

表  
bioo<sup>^</sup>

示  
shi

表示

例：毋講事即係表示無意見。

阿爸做生日，你人有麼个表示？

譯：不說話就是表示沒意見。

爸爸過生日，你們有什麼表示？

11-6

報  
boo<sup>^</sup>

仇  
shiu'

報仇

例：事情過去即好，毋好尋人報仇。

譯：事情過去就好，不要找人報仇。

11-7

保  
boo<sup>^</sup>

證  
zhin<sup>^</sup>

保證

例：掛保證。

譯：掛保證。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-8

幫  
bongˇ 助  
cu

幫助

例：食這敢有幫助？

幫助人係真有意義個事情。

譯：吃這個真的有幫助嗎？

幫助人是很有意義的事情。

11-9

不  
bud' 孝  
hau^ 男  
nam^

不孝男

例：爺衰過身，做後生個總認為係自家  
不孝，所以自稱不孝男。譯：父母過世，做兒子的總認為是自己  
不孝，所以自稱不孝男。

11-10

本  
bun^ 等  
den^

本事

例：有本等正講，莫伸一支嘴。

譯：有本事再說，別只剩一張嘴。

11-11

車  
chaˇ 罷  
foo

車禍

例：出車禍。

譯：出車禍。

11-12

參  
camˇ 考  
koo^

參考

例：提供改進個參考。

參考睜望啊。

譯：提供改進的參考。

參考看看。

11-13

吵  
cau^

爭吵；吵鬧

例：佢人兄弟感情真好，自底毋識吵過。

外頭賞紙炮，真吵。

譯：我們兄弟感情很好，從來不曾爭吵過。

外面在放鞭炮，很吵。

11-14

賊  
ced`

小偷

例：佢个金器得賊偷提淨淨啊啦！

譯：我的黃金首飾被小偷偷個精光了！

11-15

招  
zhioo^

邀請；聚集

例：想討招你食飯，會用無？

恁多人招共下，應該會用開一桌。

譯：想約你吃飯，可以嗎？

那麼多人聚集在一起，應該可以開一桌。

11-16

謙  
kiam^  
虛  
hi^

謙虛

例：做人愛謙虛正好。

譯：做人要謙虛才好。

11-17

孫  
sun^  
仔  
a`  
女  
m^

串門子；坐下閒談

例：阿媽逐晨早攏會去隔壁屋下坐歇。

大樹下係坐歇个好所在。

譯：奶奶每天早上都會去鄰居家串門子。

大樹下是閒聊的好地方。

11-18

坐  
coo^  
歇  
hied`

11-19 丈 mi<sup>v</sup> 哀 岳母  
chong oi<sup>v</sup>

11-20 丈 mi<sup>v</sup> 老 岳父  
chong loo<sup>^</sup>

11-21 處罰  
chi<sup>^</sup> fad<sup>v</sup>  
處罰  
例：佢毋聽事，得阿依處罰。  
譯：他不聽話，被媽媽處罰。

11-22 撥工  
bad<sup>v</sup> gung<sup>v</sup>  
本意為抽空、抽時間，引申為積極  
例：這件事，你愛撥工來做！  
譯：這件事，你要積極做好！

11-23 出息  
chid<sup>v</sup> tod<sup>v</sup>  
出息  
例：阿火厥後生真有出脫。  
譯：阿火他兒子很有出息。

11-24 族譜  
cu pu<sup>^</sup>  
族譜  
例：族譜面上有真多名。  
譯：族譜上有很多名字。

11-25 打鬥敘  
da<sup>^</sup> deu<sup>^</sup> si<sup>v</sup>  
幾個人共同餐敘聊天  
例：下班來𠵼个屋下打鬥敘，討無？  
譯：下班來我家聚餐，要嗎？

11-26 打探  
da<sup>^</sup> tam<sup>v</sup>  
打聽  
例：聽講遐個屋下个阿女真靚，你去打探睞望啊。  
譯：聽說那家的女兒很漂亮，你去打聽看看。

11-27

答 dab' 嘴 zhe<sup>^</sup> 鼓 gu<sup>^</sup>

聊天

例：真多人在樹下答嘴鼓。  
譯：很多人在樹下聊天。

11-28

得 ded' 人 ngin' 畏 bbui<sup>^</sup>

可怕、令人害怕

例：癌症係得人畏个病症。  
譯：癌症是可怕的病症。

11-29

門 deu<sup>^</sup> 雙 sung<sup>~</sup>

湊成對

例：鞋愛門雙正會著。  
箸愛門雙正會夾。  
譯：鞋子要湊成一雙才能穿。  
筷子要湊成一雙才能夾。

11-30

得 ded' 失 shid' 人 ngin'

得罪人

例：佢講事輒輒得罪人。  
譯：他說話常常得罪人。

11-31

對 doi<sup>^</sup> 象 siong<sup>~</sup>

對象

例：請問，你有對象？  
佢訪問個對象係專家。  
譯：請問，你有對象了嗎？  
他訪問的對象是專家。

11-32

人 ngin' 情 cin' 人 ngin'  
(恩 en<sup>~</sup>) (人 ngin')

恩人

例：救命個人情人。  
譯：救命恩人。

11-33

反 映  
fan^ rhiang^

反映

例：反映社會個問題。  
譯：反映社會的問題。

11-34

會 失 禮  
fue shid' li^

道歉

例：碰着人愛加人會失禮。  
譯：撞到人要向人道歉。

11-35

和  
foo'

應和

例：你唱山歌𠵼來和。  
譯：你唱山歌我來應和。

11-36

歡 頭 笑 面  
fan^ teu` sioo^ mien^

歡顏笑臉

例：對人客愛歡頭笑面。  
譯：對客人要歡顏笑臉。

11-37

付 出  
fu^ chid'

付出

例：佢為着家庭付出真多。  
譯：他為了家庭付出很多。

11-38

負 擔  
fu dam^

負擔

例：負擔毋會起。 譯：負擔不起。  
例：社會個負擔。 譯：社會的負擔。

11-39

夫 娘 人  
bu^ ngiong` nging`

婦人

例：遐個夫娘人真慶，事情做到伶伶俐俐。  
譯：那個婦人很能幹，事情做得乾淨俐落。

11-40

家 婆  
ga^ poo`

婆婆，指丈夫的母親

11-41

加油  
ga` rhiu`

加油料；替他人打氣、鼓勵時的用語

例：車無油愛加油。想愛有好成績，愛較加油兜。譯：車子沒油要加油。想要有好成績，要更加油一點。

11-42

家庭  
ga` ten`

家庭

例：家庭和樂。

譯：家庭和樂。

11-43

家長  
ga` zhong^

家長

例：雙方家長。

譯：雙方家長。

11-44

感謝狀  
gam^ cia cong

感謝狀、謝帖

例：學校頒發感謝狀得佢。

譯：學校頒發感謝狀給他。

11-45

教訓  
gau^ fun^

教訓

例：這個細子無規矩，無教訓一下毋會使。

譯：這小孩沒規矩，不教訓一下不行。

11-46

細子頭王  
se^ zu^ teu` ong`

頑皮王

例：大家攏喊佢細子頭王。

譯：大家都叫他頑皮王。

11-47

教人  
gau^ ngin`

教導人

例：教人讀書。

譯：教人讀書。

11-48

交 gauˇ 朋 penˋ 友 rhiu^

交朋友

例：和人**交朋友**愛用真心。

譯：與人家交朋友要用真心。

11-49

交 gauˇ 流 liu`

交流

例：和人**交流**。

譯：跟人家交流。

11-50

舉 gi^ 辦 peen

舉辦

例：運動會幾時**舉辦**？

譯：運動會何時舉辦？

11-51

計 ge^ 較 gau^

計較

例：屋下人莫恁**計較**。

譯：家人之間不要那麼計較。

11-52

見 gien^ 怪 guai^

抱怨、責備

例：請你莫**見怪**。

譯：請你不要見怪。

11-53

建 gien^ 議 ngi

建議

例：這個**建議**毋會稭哦！

譯：這建議不會錯哦！

11-54

見 gien^ 人 nging`

出現在他人面前

例：佢藏在房間內底，毋敢**見人**。

譯：他躲在房裡，不敢見人。

11-55

溝 geuˇ 通 tungˇ

溝通

例：和佢**溝通**幾下擺，猶係共樣。

譯：跟他溝通好幾次，還是一樣。

11-56

過家  
goo^ ga`

串門子

例：佢見食飽即去過家，寮到毋知好轉。

譯：他每次吃飽就去串門子，聊到不知道該回家了。

11-57

角色  
goo` sed`

角色

例：佢這擺做個角色係警察。

譯：他這次扮演的角色是警察。

11-58

講究  
gong^ giu^

講究

例：佢對食个十分講究。

譯：他對吃的東西十分講究。

11-59

拐  
guai^

哄騙

例：細子愛顧好，無會得人拐走。阿明直直噃，阿依提糖拐佢。

譯：小孩要看緊一點，不然會被人拐走。

阿明一直哭，媽媽拿糖果哄他。

11-60

貴姓  
gui^ siang^

貴姓

例：請問你貴姓？

譯：請問你貴姓？

11-61

公共場所  
zung` kiung chong` su^

公共場所

例：公共場所毋會用食薰。

譯：公共場所不能抽菸。

11-62

合作  
hab` zoo`

合作

例：合作社。譯：合作社。例：互相合作。譯：互相合作。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-63

限 heen 制 zhi^

限制

例：參觀精密儀器工廠，**限制**真多。  
 譯：參觀精密儀器工廠，限制很多。

11-64

行 hang、 動 tung^

行動

例：佢個腳**行動**無方便。  
 講啊即愛較緊**行動**。  
 譯：他的腳行動不方便。  
 說了就要快點行動。

11-65

後 heu 哀 oi^

繼母

例：厥後哀對子女攏真惜，無分前後。  
 譯：她繼母對子女都很疼愛，沒有分前後。

11-66

惑 foo' 人 ngin'

使詐欺人

例：這個人真會**惑人**，你即毋好得佢惑着。  
 譯：這個人很會訛詐人，你可別被他騙了。

11-67

訓 fun^ 練 leen

訓練

例：佢討參加新生**訓練**。  
 逐日**訓練**正會進步。  
 譯：他要參加新生訓練。  
 每天訓練才會進步。

11-68

偎  
bba<sup>^</sup>  
靠  
koo<sup>^</sup>

倚靠、信賴

例：這個後生子人做事打拚硬直，會用  
**偎靠**。

譯：這個年輕人做事認真正直，可以  
信賴。

11-69

邀  
rhioo<sup>~</sup>  
請  
ciang<sup>^</sup>

邀請

例：佢邀請佢去廈屋下寮。

譯：他邀請我去他家玩。

11-70

要  
rhioo<sup>~</sup>  
求  
kiu<sup>~</sup>

要求

例：你提出個**要求**忒多，無法度歸下答應你。

譯：你提出的要求太多，無法全部答應你。

11-71

應  
en<sup>^</sup>  
承  
shin<sup>~</sup>

承諾

例：若係做毋會到即毋好儘採應承人。

譯：如果做不到就不要隨便承諾別人。

11-72

約  
rhioo<sup>~</sup>  
會  
fui

約會

例：著恁靚，討去哪位**約會**？

譯：穿那麼漂亮，要去哪裡約會？

11-73

遊  
rhiu<sup>~</sup>  
行  
hang<sup>~</sup>

遊行

例：雙十節**遊行**。

譯：雙十節遊行。

11-74

相  
siong<sup>~</sup>  
借  
zia<sup>~</sup>  
問  
mun<sup>^</sup>

打招呼

例：堵着熟事人愛**相借問**，正有禮貌。

譯：遇到熟人要打招呼，才有禮貌。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-75

容  
rhung`

放任；縱容

例：容壞去。

譯：寵壞了。

11-76

容 子  
rhung` zu^

縱容孩子

例：容子跋壁。

譯：姑息縱容孩子。

11-77

欺 負  
ki` fu

欺負

例：莫恁欺負人好無？

譯：不要這麼欺負人好嗎？

11-78

奉 勸  
fung kuen^

勸告

例：愛聽序大人个奉勸。

譯：要聽長輩的勸告。

11-79

牽 成  
kien` shin`

提攜

例：感謝你个牽成。

譯：感謝你的提攜。

11-80

慶 祝  
kin^ zhu'

慶祝

例：暗夜討慶祝阿怙个生日。

譯：今晚要慶祝爸爸的生日。

11-81

強 調  
kiong` teeu

強調

例：佢強調佢無惑人。

譯：他強調他沒騙人。

11-82

歡 頭 喜 面  
fan` teu` hi^ mien^

笑容滿面

例：佢對人總係歡頭喜面。

譯：他對人總是笑容滿面。

11-83

苦  
ku<sup>^</sup>  
毒  
tu

虐待

例：毋會用苦毒動物。

譯：不可以虐待動物。

11-84

虧  
kui<sup>~</sup>  
欠  
kiam<sup>^</sup>

虧欠

例：𠂇這世人無虧欠麼儕，所以心安理得。

譯：我這輩子沒有虧欠誰，所以心安理得。

11-85

誣  
bbu<sup>~</sup>  
賴  
lai  
人  
ngin<sup>~</sup>

誣賴人

例：毋會用無證據即儘採誣賴人。

譯：不可以沒有證據就隨便誣賴人。

11-86

落  
lau<sup>^</sup>  
子  
zu<sup>^</sup>

騙子

例：落子頭愛惑老儕。

譯：騙子非常喜歡騙老人。

11-87

惹  
rhia<sup>^</sup>

招惹、捉弄

例：毋係𠆈自家个狗毋好惹佢，驚會起狂咬人。

譯：不是我們自己的狗不要招惹牠，恐怕會發脾氣咬人。

11-88

惹  
rhia<sup>^</sup>  
人  
ngin<sup>~</sup>

招惹人、捉弄人

例：佢在學校輒輒惹人，所以無麼个朋友。

譯：他在學校常常捉弄人，所以沒什麼朋友。

11-89

聯  
lien`  
絡  
loo

聯絡

例：較緊打電話和佢聯絡。

譯：快點打電話跟他聯絡。

11-90

兩  
liong^  
姊  
zi^  
妹  
moi^

兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹

例：阿英和厥哥兩姊妹正差一歲。

譯：阿英和她哥哥兩兄妹才相差一歲。

11-91

錄  
liu  
取  
ci^

錄取

例：這擺考試，佢高分錄取。

譯：這次考試，他高分錄取。

11-92

妹  
moi^  
婿  
se^

妹夫

11-93

弟  
te^-  
嫂  
soo^

弟媳婦

11-94

老  
loo^  
阿  
a^-  
婆  
poo`

老太太

例：行過來个老阿婆係你个麼儕？

譯：走過來的老太太是你的誰？

11-95

老  
loo^  
貨  
foo^  
子  
zu^

老傢伙

例：喊人老貨子真無禮貌。

譯：叫人老傢伙很沒禮貌。

11-96

鱸  
lu`  
鰻  
man`

流氓；行為不受約束

例：遐個鱸鰻真惡。

譯：那個流氓很凶惡。

11-97

**擂人（亂人）**  
lui` ngin` (lon ngin`)

**煩人**

例：歸日擂人即會！  
譯：整天煩人最會！

11-98

**毋插人**  
m` cab` ngin`

**不理人**

例：和佢講事攏毋插人，真怪奇。  
譯：跟他說話都不理人，真奇怪。

11-99

**滿姑**  
man` gu`

**最小的姑姑**

11-100

**滿姨**  
man` rhi`

**最小的姨媽**

11-101

**滿子**  
man` zu^

**最小的兒子**

11-102

**民族**  
min` cu

**民族**

例：中華民族。

譯：中華民族。

11-103

**無伴**  
mo` pan^

**沒有伴**

例：正降一個定，細子無伴好寮。

譯：才生一個而已，小孩子沒有伴可以玩耍。

11-104

**問候（問）**  
mun^ heu (mun^)

**問候**

例：入門愛拋爺哀問候。

譯：進門要向父母問安。

11-105

確  
kog`

吝嗇

例：這個頭家確到討死。  
譯：這老闆吝嗇得要命。

11-106

熱  
ngied`  
心  
sim`

熱心

例：阿怙十分熱心。  
譯：爸爸非常熱心。

11-107

年  
neen`  
歲  
se^

年齡

例：這個比賽係照年歲來分個。  
譯：這比賽是照年齡來分的。

11-108

放  
biong^  
(放  
(biong^  
饒  
ngiau`  
(讓  
(ngiong)

原諒

例：犯重罪，毋得放饒。  
譯：犯重罪，不能原諒。

11-109

認  
ngin  
分  
fun

守本分

例：各人个命無共樣，愛認分。  
譯：每個人的命運都不一樣，要守本分。

11-110

誤  
ngu  
會  
fui

誤會

例：這係一個誤會。  
毋會用儘採誤會別儕。  
譯：這是一個誤會。  
不可以隨便誤會別人。

11-111

奴  
nu`  
才  
caii`

奴才

例：佢對子兒有求必應，做到像奴才  
共款。  
譯：他對子女有求必應，做得像奴才  
一樣。

11-112

阿 休 (嬰 仔)  
a` moi` (eenn a`)

嬰兒

例：阿休真得人惜。

譯：嬰兒很可愛。

11-113

白 pa 食 shied`

白吃

例：佢真輒去人屋下白食。

譯：他經常去別人家裡白吃。

11-114

陪 pue`

陪伴

例：佢愛上課，無閒陪你㗎。

譯：我要上課，沒空陪你玩。

11-115

培 pue` 養 rhiong^

培養

例：你愛好好培養佢。

譯：你要好好培養他。

11-116

膨 pong^ 風 fung^

吹牛

例：佢真會膨風，莫信佢！

譯：他很會吹牛，不要相信他！

11-117

歛 pun` 雞 ge` 脱 goi^

吹氣球，引申為吹牛之義

例：佢一日到暗歛雞脫，講事無人信。

譯：他一天到晚吹牛，講話沒人相信。

11-118

親 cin` 家 ga` 嬰 mi^

親家母

11-119

簽 ciām^ 名 miang^

簽名

例：請在這個格內底簽名。

譯：請在這格子裡簽名。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-120

請  
ciang<sup>^</sup> 教  
gau<sup>^</sup>

請教

例：請教一下。  
譯：請教一下。

11-121

親  
cin<sup>~</sup> 家  
ga<sup>~</sup>

親家

11-122

煞  
sad<sup>~</sup> 手  
shiu<sup>^</sup>

果決、乾淨俐落

例：佢做事真煞手。  
譯：他工作很俐落。

11-123

妹  
moi<sup>^</sup> 子  
zu<sup>^</sup>

少女；年輕女孩

例：遠遠行過來個係一個妹子。  
譯：遠遠走過來的是一位少女。

11-124

年  
neen<sup>~</sup> 歲  
se<sup>^</sup>

年紀

例：阿公年歲真大。  
譯：祖父年紀很大。

11-125

序  
si 大  
tai 人  
ngin<sup>~</sup>

長輩

例：對序大人愛有禮貌。  
譯：對長輩要有禮貌。

11-126

喊  
heem<sup>^</sup> 上  
shong 喊  
heem<sup>^</sup> 落  
loo

呼來喚去

例：今日人客真多，佢歸日得人喊上  
喊落。  
譯：今天客人很多，他整天被人呼來  
喚去。

11-127

實 在 事  
shid' cai su

實話

例：佢認為佢無講實在事。  
譯：我認為他沒說實話。

11-128

講 人  
gong^ nging`

稱說（批評人或稱讚人）

例：誰人背後無人講，哪個人前不講人。  
(謔)譯：哪一個人的背後沒有人說他閒話，  
哪一個人在他人面前不稱說（或批評）別人。

11-129

上 家 下 家  
shong ga` ha` ga`

鄰居

例：上家下家有來有去，感情真好。  
譯：鄰居有來有往，感情很好。

11-130

熟 絡  
shu loo

熟練、熟悉

例：捉雞佢真熟絡。  
多練習即會熟絡。  
譯：捉雞他很熟練。  
多練習就會熟悉。

11-131

熟 事  
shiu su

熟識

例：佢人熟事真多年啊！  
譯：他們認識很多年了！

11-132

叔 伯 兄 弟  
shu' ba' shang'/shiang' te'

堂兄弟

11-133

叔 伯 姊 妹  
shu' ba' zi^ moi^

堂姊妹

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-134 阿 aˇ 嬸 shim^ 嬸嬸

11-135 孫 sunˇ 孫子

11-136 妹 moi^ 子 zu^ 孫 sunˇ 孫女

11-137 大 tai 人 nging` 細 se^ 子 zu^ 泛指大人和小孩  
例：這餅大人細子攏真愛食。  
譯：這糕餅大人小孩都很愛吃。

11-138 大 tai 嫂 soo^ 大嫂

11-139 談 tam` 話 bba 談話  
例：電視臺有真多談話個節目。  
譯：電視臺有很多談話的節目。

11-140 提 te` 供 giungˇ 提供  
例：這資料係頭家提供个。  
譯：這資料是老闆提供的。

11-141 帖 teeb` 帖子、喜帖  
例：𠵼昨日收着高中同學個帖。  
譯：我昨天收到高中同學的喜帖。

11-142 調 deeu^ 查 zaˇ 調查  
例：你去調查一下鬥底係麼個事情。  
譯：你去調查一下到底是什麼事情。

11-143

敵  
ted`  
人  
ngin`

敵人

例：佢人因為立場無共款嘅變做敵人。

譯：他們因為立場不同竟然變成敵人。

11-144

討  
too^  
皮  
pi`  
疾  
cid`

討打

例：這個細子講毋會聽，根本係討皮疾。

譯：這小孩講不聽，根本討打。

11-145

代  
toi  
理  
li^

代理

例：韶日佢請假，你代理一下好無？

譯：明天他請假，你代理一下好嗎？

11-146

推  
toi^/tui^

推卸

例：自家个事莫推得別儕。

譯：自己的工作別推給別人。

11-147

推  
toi  
辭  
su`

推辭

例：人拜託佢個事，佢自來毋識推辭。

譯：人家拜託他的事，他從來不曾推辭。

11-148

團  
ton`  
圓  
bbien`

團圓

例：年三十暗夜食團圓飯。

譯：除夕夜吃團圓飯。

11-149

團  
ton`  
體  
te^

團體

例：這個團體專門在救人个。

譯：這團體專門在救人的。

11-150

推  
tui^  
薦  
zien^

推薦

例：逐儕攞推薦佢去比賽。

譯：每個人都推薦他去比賽。

11-151

偎 bba^ 靠 koo^

依靠

例：老阿婆真苦憐，無人好偎靠。

譯：老婆婆很可憐，沒人可以依靠。

11-152

姓 siang^

姓

例：佢姓麼个？

譯：他姓什麼？

11-153

名 miang` 姓 siang^

姓名

例：老啊！連自家个**名姓**都毋識去。

譯：老了！連自己的姓名都不認得。

11-154

餳 siann`

吸引

例：甜个莫因桌棟，會餳蟻子。

譯：甜食不要放桌上，會吸引螞蟻。

11-155

選 sien^ 擇 ced'

選擇

例：做好**選擇**即莫後悔。

譯：做好選擇就不要後悔。

11-156

新 sin~/sim~ 婦 pe~

媳婦

11-157

性 sin^ 別 pied'

性別

例：有兜動物無分**性別**。

譯：有些動物不分性別。

11-158

新 sin` 親 cin` 戚 cid'

新親戚、剛結的姻親

例：**新親戚**和媒人共桌坐。

譯：剛結的姻親和媒人坐同桌。

11-159

相 siongˇ 爭 zangˇ

互相搶

例：佢兩姊妹**相爭**討去市場。

譯：他們兩姊妹互相搶著要去市場。

11-160

假 ga^ 意 rhi^

假裝

例：阿依直直喊佢，佢嘅**假意**無聽着。

譯：媽媽一直叫他，他卻假裝沒聽到。

11-161

爭 zenˇ/zangˇ 取 ci^

爭取

例：自家个權利愛**爭取**。

譯：自己的權利要爭取。

11-162

子 zu^ 兒 rhi^

子女

例：佢人兩公姐討供恁多**子兒**，實在真  
拚哦！譯：他們夫妻倆要養這麼多子女，實在  
很拼喔！

11-163

姊 zi^ 嫂 soo^

妯娌

11-164

證 zhin^ 明 men^

證明

例：愛仰子**證明**得大家睜？

譯：要怎麼證明給大家看？

11-165

使 sai 妮 nai

撒嬌

例：阿女較會拋爺哀**使妮**。

譯：女兒比較會跟父母撒嬌。

11-166

作 zoo' 怪 guai^

作怪、耍花樣

例：佢頭會**作怪**。

譯：他最會耍花樣。

11-167

主 動  
zhi^ tung

主動

例：**主動**拏人鬥做。  
譯：主動幫忙別人。

11-168

祝 福  
zhu' fu'

祝福

例：**祝福**你平安順序。  
譯：祝福你平安順利。

11-169

參 觀  
cam^ guan^

參觀

例：自由**參觀**。  
譯：自由參觀。

11-170

創 造  
cong^ coo

創造

例：試驗恁多擺總算**創造**出來啊！  
譯：試驗這麼多次總算創造出來了！

11-171

發 揮  
fad' fui'

發揮

例：自由**發揮**。  
譯：自由發揮。

11-172

年 歲  
neen^ se^

年紀

例：**年歲**大啊！好渡啊！  
譯：年紀大了！該娶了！

11-173

強 盜 (土 匪)  
kiong` too (tu^ fui^)

強盜

例：官兵捉**強盜**係細子人愛賞個遊戲。  
譯：官兵捉強盜是小孩子喜歡玩的遊戲。

11-174

家 官  
ga^ guan^

公公（丈夫之父）

11-175

不  
bud'孝  
hau^子  
zu^

不孝子

例：阿明毋聽事，阿依罵佢係**不孝子**。

譯：阿明不聽話，媽媽罵他是不孝子。

次頁起，本章節中高級開始

11-1

啞 ann<sup>^</sup> 狗 geu<sup>^</sup>

啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人

例：你若攏毋佢人相借問，會得人講係啞狗。

譯：你如果不跟人打招呼，會被人家說是啞巴。

11-2

阿 a<sup>ˇ</sup> 婦 rhi<sup>ˇ</sup>

小姨子，指妻子的妹妹

例：韶日係𠵼阿姨頭轉客个日。

譯：明天是我的小姨子歸寧的日子。

11-3

恁久無脛着 ngin<sup>^</sup> giu<sup>^</sup> mo` ngiang<sup>^</sup> choo

好久不見，問候語

例：恁久無脻着，你加高真多哦！

譯：好久不見，你長高很多喲！

11-4

這站好無 li<sup>^</sup> cam hoo<sup>^</sup> mo<sup>~</sup>

近來好嗎，問候語

例：這駁子攏無你个消息，這站好無？

譯：這陣子都沒有你的消息，近來好嗎？

11-5

恁毋係款 ngin<sup>^</sup> m` he kuan<sup>^</sup>

這麼不像話

例：仰子會恁毋係款，敢在街路駛車駛恁緊！

譯：怎麼這麼不像話，敢在街上開車開得這麼快！

11-6

恁毋像人 ngin<sup>^</sup> m` ciong nging<sup>ˇ</sup>

這麼不像樣

例：恁毋像人！自家个爺哀也敢罵！

譯：這麼不像樣！自己的父母也敢罵！

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-7

恁 會 摸  
ngin^ bbue mia^

如此拖延時間

例：恁會摸，毋驚赴毋會着係無？  
譯：真會摸，不怕趕不上是嗎？

11-8

勢 早  
ngau^ zoo^

早安，問候語

例：阿明勢早，你今日討去哪跡位奈？  
譯：阿明早安，你今天要去哪裡玩？

11-9

訥  
au^

強為辯解、爭論

例：興訥。 譯：愛辯駁。

例：相訥。 譯：互相辯來辯去。

11-10

訥 嘴  
au^ zhe^

爭論、爭辯

例：佢兩儕真會訥嘴，講無兩句事就冤家。

譯：他倆非常會爭辯，說沒兩句話就吵架。

11-11

八 隻 手  
beed' zha' shiu^

喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義

例：你無麼个八隻手，毋會比人較會啦！

譯：你又沒很能幹，不會比人家行啦！

11-12

牛 食 肚  
ngiu^ shid' du^

好胃口，什麼都吃，喻食量大

例：阿弟像係牛食肚，毋會擇食，所以食到肥卒卒。

譯：弟弟像是大胃王，不會挑食，所以吃得胖嘟嘟的。

11-13

**拋工**  
bang<sup>ˇ</sup> gung<sup>ˇ</sup>

騰出時間來，也可說「拋工拋工仔」  
**例**：佢今日本底真無閒，講着討得你請，  
 佢即**拋工**過來。  
**譯**：我今天原本很忙，說到給你請，我  
 可就騰出時間過來。

11-14

**輩分**  
bue<sup>^</sup> fun

**輩分**  
**例**：佢個**輩分毋罅**，抑係莫去坐主桌  
 正著！  
**譯**：我的輩分不夠，還是不要去坐主桌  
 才是！

11-15

**拚命**  
biang<sup>^</sup> miang

**豁出性命，不顧一切**  
**例**：為着屋下大細个食著，佢**拚命**趁錢。  
**譯**：為了家中大人小孩的吃穿，他拼命  
 的賺錢。

11-16

**變鬼變怪**  
bien<sup>^</sup> gui<sup>^</sup> bien<sup>^</sup> guai<sup>^</sup>

**變花樣、耍手段**  
**例**：大人無在屋下，細子就**變鬼變怪**，  
 賞到貶輪轉。  
**譯**：大人不在家裡，小孩子就要花樣，  
 玩翻了。

11-17

**編**  
pien<sup>ˇ</sup>

**掰、亂講話**  
**例**：你莫恁會**編**，無影無跡講到有手  
 有腳。  
**譯**：你別這麼會**掰**，沒有的事情說得跟  
 真的一樣。

11-18

**破病狗**  
poo<sup>^</sup> piang geu<sup>^</sup>

**原意指得浮腫病的狗，後常用於詛咒**  
**例**：哪隻**破病狗**，專門在佢門前屙屎。  
**譯**：哪隻討厭狗，專門在我門前拉屎。

11-19

得 ded' 人 nging' 感 cied'

惹人厭

例：你逐擺攏係講事無算數，難怪會得人感！

譯：你每次都是說話不算話，難怪會惹人厭！

11-20

分 bun^ 家 ga^

兄弟分產各自經營、獨立生活

例：佢結婚了後，佢咁即得佢人兄弟分家，各人去打拚。

譯：我結婚後，我爸爸就讓我們兄弟分家，各自去打拼。

11-21

得 ded' 人 nging' 招 zhioo^

被人招贅，指男人入贅女家

例：成過個囝子若無錢渡夫娘，會用去得人招。

譯：從前的男孩子如果沒錢娶老婆，可以被人招贅。

11-22

插 cab' 事 su 人 nging'

愛管閒事的男子；愛管閒事的女子則稱為「插事嫲」

例：你食飽傷閒係毋係？做麼个去做插事人咧？

譯：你吃飽太閒是嗎？幹麼去做愛管閒事的男子呢？

11-23

氣 ki^ 咧 le^ 走 zeu^

負氣而走

例：大家寮到好好，講兩句佢無恰意聽个事，佢就氣咧走。

譯：大家聚會好好的，說了兩句他不愛聽的話，他就負氣離開。

11-24

參詳  
cam<sup>v</sup> siong<sup>v</sup>

## 商討

例：這個問題，等你和屋下人參詳了後正來決定。

譯：這個問題，等你和家人商討之後再來決定。

11-25

吵耳吵鼻  
cau<sup>v</sup> ngi<sup>v</sup> cau<sup>v</sup> pinn

## 聒噪不休

例：成下个細子，有耳無嘴；這下个細子，**吵耳吵鼻**。

譯：以前的小孩，多聽少言；現在的小孩，聒噪不休。

11-26

跔鬧熱  
ten<sup>v</sup> nau ngied<sup>v</sup>

## 湊熱鬧

例：今日係阿國做生日啦！佢係來**跔鬧熱**定。

譯：今天是阿國過生日啦！我是來湊熱鬧而已。

11-27

自重  
cu chung<sup>v</sup>

## 認清自己的身分或處境，自我約束、節制

例：做人愛會**自重**，正會得着別儕個尊重。

譯：做人要能自我約束，才會得到他人的尊重。

11-28

治理  
chi li<sup>v</sup>

## 關心管理

例：縣長**治理**百姓个事務係足無閒个。

譯：縣長管理百姓的事務是非常忙碌的。

11-29

飼 飼  
cu/si leeu

以飼料飼養的雞，現常用以喻養尊處優不耐操勞的人或諷刺體弱的人

例：正擎包米定，即一直啟大氣，飼料雞樣。

譯：才扛一包米而已，就一直喘氣，飼料雞一樣。

11-30

孫 孫  
sun`  
(侄 chid`)  
阿 a`  
郎 long`  
(郎) long`

姪女婿

例：𠵼姪女和孫郎攏係小學个教書先生。

譯：我的姪女和姪女婿都是小學的老師。

11-31

孫 孫  
sun`  
(孫 sun`)  
新 sim`  
嫂 soot^  
(婦) pe`)

姪媳婦

例：𠵼孫嫂係在公所上班个公務人員。

譯：我的姪媳婦是在公所上班的公務人員。

11-32

稱 稱  
chin`  
功 gung`  
討 too^  
勞 loo`

向人誇耀自己的功勞

例：有半毫利即相爭跋躡劇，行着三步路就稱功討勞。

譯：有半毫利就爭先恐後去搶，盡一點力就誇耀自己的功勞。

11-33

座 coo  
大 tai

排行老大

例：在屋下𠵼座大，矮下猶有三個阿妹。

譯：在家裡我排行老大，底下還有三個妹妹。

11-34

坐 腻 到 生 屎 根  
coo^ fud' doo^ sang^ shi^ gun^

坐到屁股都長出根來了，比喻久坐  
**例：**隔壁屋邊來屋下坐寮，**坐到屎膩生根**猶毋轉，自家个事攏毋得做。  
**譯：**隔壁鄰居來家裡串門子，坐到屁股都在椅子上生根了還不回家，自己的事情全耽擱了。

11-35

坐 槌 牢  
coo^ ga^ loo^

**坐牢**  
**例：**做歹事會受着法律个制裁，嚴重个時務可能愛**坐枷牢**。  
**譯：**做壞事會受到法律的制裁，嚴重的時候可能要**坐牢**。

11-36

才 人 無 貌  
cai^ nging^ mo^ mau

有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相  
**例：****才人無貌**，爛扇多風。（謔）  
**譯：**才人無貌，破扇多風。

11-37

趁 罴  
tan^ ma^

招來責罵  
**例：**落雨天，賞到衫褲溼溼，**趁罟係無**？  
**譯：**下雨天，玩到衣服溼溼的，討罟是嗎？

11-38

傳 事  
cheen^ su

傳遞消息  
**例：**麼儕烏白**傳事**？外頭個人講到真否聽你知無？  
**譯：**誰亂傳話？外面的人說得很難聽你知道嗎？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-39

出 chid' 社 sha 會 fui

出社會；見世面

例：出社會了後，正擋較體會着爺衰對子女个愛心。

譯：出社會以後，才更體會到父母對子女的愛心。

11-40

打 da^ 幫 bong^

沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益

例：厥哥做果子个大賣生理，佢屋下食果子多多少少有打幫著。

譯：他哥哥做水果的批發生意，他家裡要吃水果多多少少較方便。

11-41

打 da^ 點 deem^

標記，被記黑名單

例：佢得人打點啊，想討升經理驚真難。

譯：他被列入黑名單了，想要升經理恐怕很難。

11-42

打 da^ 手 shiu^ 錫 lab'

訂購戒指

例：阿財伯孻厥孫這禮拜滿月，佢按算打手錫得佢。

譯：阿財伯母的孫子這個星期滿月，她計畫要訂購戒指給他。

11-43

打 da^ 合 hab'

商量、洽商

例：去和二伯打合睜望，睜幾時蒔田較堵好。

譯：去跟二伯商量看看，看什麼時候插秧比較剛好。

11-44

交 架  
gau<sup>~</sup> ge

鬧翻，因起衝突而不相往來

例：你个性地愛改，毋好停動着即和人  
交架。譯：你的脾氣要改，別動不動就跟人家  
鬧翻。

11-45

使 目 尾  
su<sup>^</sup> hm<sup>~</sup> mui<sup>~</sup>

拋媚眼

例：戲棚棟个阿旦，直直拋棚下睜戲个  
人使目尾。譯：戲臺上的花旦，一直跟戲臺下看戲  
的人拋媚眼。

11-46

拓 蛇 跡 棍 上  
ma sha` ten` gun<sup>^</sup> shong

用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮

例：著酒毒个人想討戒酒即愛煞煞，  
毋好戒一兩日擋偷咻一口，人講  
拓蛇蹠棍上，戒一世人嘛戒毋  
會成。

譯：酒精中毒的人想戒酒就要堅決澈底，不可戒了一兩天又偷喝一口，所謂打蛇會隨棍子上，戒一輩子也戒不成。

11-47

傳 事  
cheen<sup>~</sup> su

托人帶口信，傳話

例：有人講，傳事會加講，所以頭好係  
自家聯絡。譯：有人說，托人帶話會增加話語，所  
以最好是自己聯絡。

11-48

單 丁 子  
danˇ denˇ zu^

獨子，唯一的兒子

例：阿明係單丁子，自細即得人惜到若命。

譯：阿明是獨子，從小就備受寵愛。

11-49

撥 工  
badˇ gungˇ

專程

例：滿子正入學猶毋會慣勢，𠵼撥工去學校睜一下。

譯：么兒才剛入學還不習慣，我專程去學校看一下。

11-50

你 靚 哩  
hen` ziangˇ leˇ

想得美（嘲笑語）

例：自家有閒毋做，猶想愛𠵼加你做便便，你靚咗！

譯：自己有空不做，還想要我幫你完成，想得美！

11-51

戇 真  
den^ zhinˇ

過分認真而斤斤計較

例：做人毋好傷戇真，會交無朋友。

譯：做人別太斤斤計較，會交不到朋友。

\* 11-53

門 鬧 热  
deu^ nau ngiedˇ

湊熱鬧

例：灶下就恁細定，你兩姊妹猶入來門鬧熱做麼个。

譯：廚房已經很小了，你們姊妹倆還進來湊熱鬧幹嘛。

11-54

門 桌  
deu^ zoo^

人數湊成一桌

例：𠵼人人較少，會用和你人門桌無？

譯：我們人數比較少，可以跟你們湊成一桌嗎？

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-55

門  
deu<sup>^</sup>

陣  
chin

湊成一夥

例：阿原哥渡新婦，大家門陣來去得佢請。

譯：阿原哥娶媳婦，大家約好一起去給他請。

11-56

鬥  
deu<sup>^</sup>

氣  
ki<sup>^</sup>

嘔氣

例：兩公姐鬥氣，共下睡攏無講事。

譯：夫妻倆嘔氣，一起睡覺都不講話。

11-57

知  
di<sup>ˇ</sup>

人  
ngin<sup>ˋ</sup>

我  
ngo<sup>^</sup>

懂事，指懂得人我分際關係

例：阿明自細即真知人我，所以阿媽足惜佢。

譯：阿明從小就很懂事，所以祖母非常疼他。

11-58

知  
di<sup>ˇ</sup>

死  
si<sup>^</sup>

後悔；明白自己將面臨的後果，通常是負面的結果，知道糟糕了

例：愛阿妹認真讀書，佢聽毋會入耳，等佢尋頭路遐下正知死。

這下拏你講你毋聽，等阿依洗好身腳你就知死啊！

譯：要妹妹認真讀書，她聽不進去，等她找工作的時候才知道後悔。

現在跟你說你不聽，等媽媽洗好澡你就糟了！

11-59

展  
deen<sup>^</sup>

手  
shiu<sup>^</sup>

路  
lu

施展本事、大顯身手

例：你人禮拜來𠵼屋下，得𠵼展手路請你人食好料个。

譯：你們星期日到我家來，讓我大顯身手請你們吃美食。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-60

展 deen^ 寶 boo^

把寶物拿來展示炫耀一番

例：阿松出國去寮轉來，輒輒拋佢買個物件四位去**展寶**。

譯：阿松出國玩回來，常常把他買的東西到處去展示炫耀。

11-61

猶 siau^ 猶 siau^

形容人的行為偏離常軌

例：莫賞到**猶猶**，較差不多兜！

譯：別玩瘋了，差不多一點！

11-62

猶 siau^ 男 nam` 子 zu^

指瘋男人。指女性則用「猶妹子」

例：你若直直捎遐妹子毋肯放，驚會得人罵**猶男子**哦！

譯：你如果一直追求那女生不肯放，可能會被人罵瘋男人喔！

11-63

打 da^ 得 ded` 別 pe 傑 sa`

過繼、讓渡給人

例：佢遐間店面**打得別儕**開麵包店，自家搬去二樓躡。

譯：他那間店面讓渡給人開麵包店，自己搬到二樓去住。

11-64

接 ziab` 香 hiong` 火 foo^

承繼家族血脉

例：佢無降後生，厥哥个後生過房一個得佢**接香火**。

譯：他沒有生兒子，他哥哥的兒子過繼一個給他傳香火。

11-65

短 命 子  
don<sup>^</sup> miang zu<sup>^</sup>

生命不長壽，詛咒人命不長

例：做歹事个人逐儕攏惑，難怪會得人罵**短命子**。

譯：做壞事的人大家都討厭，難怪會被人詛咒**短命**。

11-66

當 天 咒 鬼  
dong<sup>ˇ</sup> teen<sup>ˇ</sup> zhiu<sup>^</sup> gui<sup>^</sup>

對天發誓

例：遐個村長在大家面頭前**當天咒鬼**，佢定著無提可迷想。

譯：那個村長在大家面前**對天發誓**，他絕對沒有拿回扣。

11-67

堵 來 堵 去  
du<sup>^</sup> loi<sup>ˇ</sup> du<sup>^</sup> kui<sup>^</sup>

將東西推來推去，不乾脆的樣子

例：一粒豬肉定，嘛在遐**堵來堵去**，否哩啦。

譯：一塊豬肉而已，也在那兒推來推去，不好看。

11-68

堵 人  
du<sup>^</sup> nging<sup>ˇ</sup>

用言語頂撞人

例：講你一句，即一直**堵人**，麼儕討和你交朋友？

譯：說你一句，就一直用話回擊人，誰要跟你做朋友？

11-69

應 事  
en<sup>^</sup> su

回話、答話

例：佢做毋著事情，恬恬得人罵，做一下**毋敢應事**。

譯：他做錯事情，靜靜被罵，完全不敢回話。

11-70

應 en^ 嘴 zhe^

頂嘴

例：傷會應嘴個細子，毋會得人惜。  
譯：太會頂嘴的小孩，不會討人喜愛。

11-71

壞 fai 底 de^

本性不好

例：遐個人真壞底，愛佢變好，無恁快。  
譯：那人本性不好，要他變好，沒那麼容易。

11-72

壞 fai 貨 foo^

壞東西、壞蛋

例：阿新正經係壞貨！滿哪位講佢个否事，若得佢堵着愛捉來修理！  
譯：阿新真是壞東西！到處說我的壞話，如果被我遇到要抓來扁！

11-73

壞 fai 種 zhung^

不好的遺傳

例：好種毋傳，壞種毋斷。（諺）  
譯：好的不傳，不好的遺傳卻不斷的傳下來。

11-74

壞 fai 心 sim^

壞心，又作「壞心肝」

例：做人毋會用壞心，若無會有報應個。  
譯：做人不能壞心，要不然會有報應的。

11-75

犯 fam 着 choo

觸犯到、衝撞、侵擾、得罪

例：夫娘人有身個時務，屋下個物件毋會用鑿採停動、鑿採釘，驚會犯着胎神。  
譯：女人懷孕的時候，家裡的東西不可以隨便動、隨便釘，恐怕會觸犯到胎神。

11-76

番  
fan<sup>~</sup>

番  
fan<sup>~</sup>

不按禮數、不守常規

例：佢係一個番番個人，無拜公媽，嘛無掛紙。

譯：他是個不守常規的人，不拜祖先，也不掃墓。

11-77

赴  
fu<sup>^</sup>

食  
shied<sup>~</sup>

晝  
zhiu<sup>^</sup>

趕赴吃中餐

例：這下正十點，赴食晝猶早早啊！

譯：現在才十點，趕去吃中餐還早得很啊！

11-78

服  
fu

侍  
shi

服侍

例：序細服侍序大係天公地道個事情。

譯：晚輩服侍長輩是天經地義的事情。

11-79

假  
ga<sup>^</sup>

精  
zin<sup>~</sup>

自作聰明

例：你按假精做個決定，後果即愛你自己來承受！

譯：你這樣自作聰明做的決定，後果就要你自己來承擔！

11-80

假  
ga<sup>^</sup>

精  
zin<sup>~</sup>

假  
ga<sup>^</sup>

自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣

例：這擺募款已經達到目標，佢又假精假怪滿哪位去請求贊助，舞到打壞名聲。

譯：這次募款已經達到目標，他又自作聰明到處去請求贊助，弄得損壞名聲。

11-81

假  
ga<sup>^</sup>

細  
se<sup>~</sup>

義  
ngi

假客氣

例：愛食就食，毋使在遐枵鬼假細義。

譯：要吃就吃，別在那餓鬼裝客氣。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-82

假  
ga^ 會  
bbue

逞強，不自量力

例：麼儕喊你恁假會，這下拏洗衫機舞壞去啊，你敢討負責？

譯：誰叫你那麼不自量力，現在把洗衣機弄壞了，你可要負責？

11-83

加  
ga^ 減  
giam^ 講  
gong^

是說講話沒有經過思考，隨便亂說

例：佢个事哦？加減講個啦！你聽聽就好。

譯：他的話啊？隨便亂說的啦！你聽聽就好。

11-84

家  
ga^ 官  
guan^

公公，用來稱丈夫的父親。「家婆」為婆婆

例：佢个家官真愛食地豆。

譯：她公公很喜歡吃花生。

11-85

家  
ga^ 家  
ga^ 屋  
bbu' 屋  
bbu'

家家戶戶

例：年三十暗夜，家家屋屋攏在食團圓飯。

譯：除夕晚上，家家戶戶都在吃團圓飯。

11-86

難  
nan' 作  
zoo' 埋  
pu'

無法與人共事。亦可說「伶人毋會合」

例：你個個性恁孤僻難作埋，難怪愛輒輒換頭路。

譯：你的個性這樣孤僻無法與人共事，難怪要常常換工作。

11-87

敢  
gam^ 就  
ciu 贏  
rhiang^ 人  
ngin^

敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞

例：枵鬼搶飯坐大位，敢就贏人。

譯：餓鬼搶飯坐尊位，敢做就沒人能管他。

11-88

押  
ab'

你  
hen'

做  
zoo^

勉強你去做

例：佢早即知你無閒，猶愛押你做，實在真無意思。

譯：他早就知道你沒空，還要勉強你去做，真的很沒意思。

11-89

押  
ab'

人  
ngin'

食  
shied'

強迫人家吃

例：物件毋好買到恁多，若無食毋會去又愛押人食。

譯：東西別買那麼多，不然吃不完又要強迫人家吃。

11-90

礙  
ngai

著  
choo

(架  
(ge

著  
choo)

妨礙、阻礙

例：鐵馬毋好擋在門口，會礙著大家出入。

譯：自行車別停在門口，會妨礙到大家進出。

11-91

梗  
gang^

着  
choo

人  
nging'

阻礙到人家

例：物件毋好盡彩园在巷路上，會梗着人哦！

譯：東西不要隨便放在通道上，會阻礙到人家喔！

11-92

搞  
gau^

怪  
guai^

搞怪、作怪；不合群、和人作對

例：隔壁个阿明，逐儕攞講佢真搞怪。

阿良這個人真搞怪，和麼个人攞毋會合。

譯：隔壁的阿明，大家都說他很搞怪。  
阿良這人很不合群，跟誰都合不來。

11-93

教 gauˇ 精 zhinˇ 人 ngingˇ

讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖。

例：做毋著即準學經驗，會用**教精人嘛**係巔然好个。

譯：犯錯就當做學經驗，能讓人知所警惕也是相當不錯的。

11-94

交 gauˇ 際 ze^

交際

例：做生理嘴碼愛好，愛會曉佒人**交際**。

譯：做生意口才要好，要懂得和人交際。

11-95

交 gauˇ 結 giedˊ 朋 penˋ 友 rhiu^

結交朋友

例：食頭路除了趁錢以外，嘛會用**交結朋友**。

譯：工作除了賺錢以外，也可以結交朋友。

11-96

咶 giabˊ 嘶 giabˊ 呸 bui^

說個不停、連續不斷

例：透日咶咶𠵼咶無歇，聽着佢个聲就驚。

譯：整天哇啦哇啦說個不停，聽到他的聲音就害怕。

11-97

結 giedˊ 公 gungˇ 姐 zia^

結成夫妻

例：百年修來同船渡，千年修來結公姐。  
(山)

譯：百年修得同船渡，千年修得共枕眠。

11-98

結  
gied'冤  
bbien^仇  
shiu'

結仇

例：做人做事愛和逐儕人和和氣氣，毋好儘彩加人結冤仇。

譯：為人處事要和人人親善交好，不要隨便跟人家結仇。

11-99

結  
gied'同  
tung^年  
neen^

結為同年兄弟

例：佢兩儕自細即係足好个朋友，大漢了後兩儕嘛結同年。

譯：他倆從小就是非常好的朋友，長大以後兩個也結為同年兄弟。

11-100

驚  
jiang^人  
ngin^脛  
ngiang^

無臉見人；怕被人看

例：好好个頭路毋做，走去做賊，實在驚人脛。

譯：好好的工作不做，跑去當小偷，真是丟人。

11-101

勾  
geu^結  
gied'

引誘或串通做不正當的事

例：一個國家個經濟建設，頭驚官商勾結作弊。

譯：一個國家的經濟建設，最怕官商勾結作弊。

11-102

愈  
lu^脻  
ngiang^愈  
lu^靚  
ziang^

越看越美

例：這個妹子大漢啊，愈脻愈靚。

譯：這女孩長大了，越看越美。

11-103

腳  
gioo'數  
su^

角色

例：你這毋成腳數，討做麼个大頭路。

譯：你這不成角色，要做什麼大事業。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-104

掟  
giu'屎  
shi^

喻態度傲慢不理人

例：對人愛較親切兜，毋好忒掟屎。

譯：對人要稍親切些，別太傲慢不理人。

11-105

捎  
sau^妹  
moi^子  
zu^/zi^

追求女孩子

例：你毋係真會捎妹子哦？仰子會到這滿猶係羅漢腳咧？

譯：你不是很會追求女孩子嗎？怎麼會到現在還是單身漢呢？

11-106

過  
goo^家  
ga^寮  
leeu

到他人的家中閒聊，即串門子

例：佢退休了後無事好做，逐日堅若過家寮定。

譯：他退休以後沒事可做，每天只有到別人家閒聊而已。

11-107

過  
goo^門  
mun^

娶進家門

例：雖然講猶言過門，毋過阿美對佢將來个家官家婆真有孝。

譯：雖然說還沒娶進家門，不過阿美對她未來的公公婆婆很孝順。

11-108

孤 盲 絶 代  
gu^ mong` cied` toi

絕子絕孫

例：你毋好按食人食鐵，若無受着報應會孤盲絕代。

譯：你別這樣欺人太甚，要不然受到報應會絕子絕孫。

11-109

膏 goo' 膏 goo' 纓 dinn'

糾纏不休

例：事情一擺就講得佢好勢來，毋好事後又來膏膏纏。

譯：事情一次就說個完整清楚，別事後又來糾纏不休。

11-110

該 gaiˇ/ goiˇ 死 si^

活該、糟糕了

例：早就喊你錢愛收好，這下打毋見去，該死啊！轉去愛食棍子！

譯：早就叫你錢要收好，現在弄不見了，糟糕了！回去要被打了！

11-111

干 gonˇ 涉 shiab^

參與、過問；關聯、牽涉

例：管好自家，毋好去干涉別儕。

這議題干涉着歷史個發展，愛收集擋較多資料正會用解釋。

譯：管好自己，別去干涉別人。

這議題牽涉到歷史的發展，要收集更多資料才能夠解釋。

11-112

講 東 講 西  
gong^ dung^ gong^ se^

東扯西扯

例：你好好回答佢個問題，莫按講東講西。

譯：你好好回答我的問題，不要這樣東扯西扯。

11-113

講 好 聽 事  
gong^ hoo^ ten^ su

說漂亮的話或場面話

例：佢無麼个才調，堅若會講好聽事定。

譯：他沒什麼才華，光會說漂亮話而已。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-114

喫 giab` 嘴 zhe^ 牯 gu^

喋喋不休之人

例：滿叔个性地足好擋足熱心，毋過佢係一個喫嘴牯。

譯：小叔的脾氣很好又很熱心，不過他是一個喋喋不休的人。

11-115

惑 foo` 細 se^ 子 zu^

哄小孩

例：阿公去雜貨店買真多四秀，講係討惑細子个。

譯：祖父去雜貨店買很多零食，說是要哄小孩的。

11-116

鬼 gui^ 精 zin^

比喻聰明、狡猾的人

例：這滿個細子學真緊，逐儕攏係鬼精個樣。

譯：現在的小孩學得很快，個個都是聰明樣。

11-117

公 gung^ 太 tai^

曾祖父。曾祖母為「婆太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」

例：𠂌公太成下即開始在這開店做大餅，所以𠂌係第四代个傳人。

譯：我的曾祖父以前就開始在這裡開店做喜餅，所以我是第四代的傳人。

11-118

公 gung^ 道 too 人 ngin^  
(公 gung^ 親) cin^

主持公道的人或仲裁者

例：在莊下，若係堵着有糾紛個事情，村長即會做公道人。

譯：在鄉下，如果遇到有爭執的事情，村長就會當主持公道的人。

11-119

阿 a<sup>~</sup> 舍 sha<sup>^</sup>

紈褲子弟

**例：**你毋好想講有錢即興食懶做，若無即會得人笑係阿舍。

**譯：**你不要想說有錢就好吃懶做，要不然就會被人笑是紈褲子弟。

11-120

下 ha<sup>~</sup> 屋 bbu<sup>~</sup> 人 njin<sup>~</sup>

下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式

**例：**你恁大聲唱卡拉OK，下屋人攏感覺真吵个。

**譯：**你這麼大聲唱卡拉OK，下方鄰居都覺得很吵。

11-121

鹹 heem<sup>~</sup> 合 gab<sup>~</sup> 澀 seb<sup>~</sup>

很吝嗇又小氣

**例：**佢這個人鹹合瀝，所以攏無朋友。

**譯：**他這個人吝嗇又小氣，所以完全沒有朋友。

11-122

行 hang<sup>~</sup> 灶 zoo<sup>^</sup> 下 ha<sup>~</sup> 樣 rhiong

就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉

**例：**遐個代書生理真好，去地政事務所即像行灶下樣。

**譯：**那代書生意很好，去地政事務所就像去自家廚房一樣，非常熟悉。

11-123

愛 oi<sup>^</sup> 展 deen<sup>^</sup>

愛現

**例：**佢真愛展，見脺著人就提手錶出來展，驚人毋知個樣。

**譯：**他很愛現，看到人就拿手錶出來現，唯恐人家不知道的樣子。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-124

喊 偎 來  
heem<sup>^</sup> bba<sup>^</sup> loi<sup>^</sup>

把人召集過來聚集在一起

例：阿公傳落來个果子大賣生理，想討轉型賣電器，兄弟姊妹喊偎來參詳。

譯：祖父傳下來的水果批發生意，打算轉型賣電器，把兄弟姊妹聚合起來研商。

11-125

喝 燒  
hod<sup>'</sup> shioo<sup>~</sup>

是說分不到一杯羹，叫一叫，過過乾癟也甘心。或比喻多管閒事

例：別儕食大麵你在喝燒。

譯：別人吃麵你在喊燙。

11-126

後 進  
heu zin<sup>^</sup>

後輩，稱呼年輕的後輩

例：佢係正入公司個後進，感謝頭家個牽成得佢機會。

譯：我是剛進公司的後輩，感謝老闆的提拔給我機會。

11-127

發 目 赤  
bud<sup>'</sup> hm<sup>'</sup> cha<sup>'</sup>

本意為眼紅，引申為嫉妒

例：佢個店生意好，大家睜着發目赤。

譯：他的店生意好，大家看了眼紅。

11-128

起 雷 追  
ki<sup>^</sup> lui<sup>^</sup> dui<sup>~</sup>

要賴

例：佢像三歲個細子共樣，略略仔無順佢就起雷追。

譯：他像三歲小孩一樣，稍有不順他就耍賴。

11-129

嫌 到 臭 屎  
heem` doo^ chiu^ shi^  
(嫌 到 臭 頭)  
(heem` doo^ chiu^ teu`)

批評得一文不值

例：做到討死，猶得人嫌到臭屎，實在毋值。

譯：做得要死，還被人批評得一文不值，真不值得。

11-130

毋 得 嫌  
m` ded` heem`

很好，沒有可批評的地方；不能接受他人的批評

例：阿依煮个菜毋得嫌哦，若得佢聽着，佢即會面臭臭。

譯：媽媽煮的菜不能批評喲，若是被她聽到，她可是會擺臭臉。

11-131

奸 雄  
geen` hiung`

狡詐凶狠之領袖人物

例：在局勢混亂個時代，奸雄輒輒會得着天下。

譯：在局勢混亂的時代，狡詐凶狠的領袖人物往往會得到天下。

11-132

供 蚊  
giung` mun`

養蚊子，喻閒置空間

例：這兜屋下無人躡，因在遐供蚊，實在真無彩！

譯：這些房子沒人住，放在那邊養蚊子，實在很可惜！

11-133

凶 霸 霸  
hiung` ba^ ba^

霸佔著

例：狗食物件個時務，凶霸霸，別儕一來即咬佢。

譯：狗吃東西的時候，不讓其他狗搶食，別的狗一來就咬牠。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-134

兄 shangˇ 弟 teˇ

指朋友間感情好到像兄弟一般，或指稱兄道弟的黑社會人士  
 例：佢兩儕个感情好到若**兄弟**共款。  
 譯：他們兩個的感情好到像兄弟一樣。

11-135

好 hoo^ 額 ngia' 人 ngin'

有錢人家  
 例：聽講有一兜**好額人**，生活過到真簡單。  
 譯：聽說有些有錢人家，生活過得很簡樸。

11-136

學 hoo 精 zinˇ

學聰明、學乖  
 例：在外頭生活，愛**學精**兜，正毋會得人惑。  
 譯：在外面生活，要學聰明些，才不會被人騙。

11-137

行 hongˋ 頭 teu'

指人的架勢  
 例：佢出手个**行頭**，即知係練武術個人。  
 譯：看他出手的架勢，就知道是學武之人。

11-138

降 hongˋ 服 fu

降服  
 例：你想討**降服**這隻獅，驚無恁快哦。  
 譯：你想要降服這隻獅子，恐怕沒那麼容易喔。

11-139

特 愛 展 个  
ted` oi^ deen^ e`

讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣

例：佢買着這限量个杯，特愛展个，滿哪位就提出來展。

譯：他買到這限量的杯子，很厲害的樣子，到處拿出來炫耀。

11-140

姨 丈  
rhi` chong^

連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼

例：佢姨丈真勢挨弦。

譯：我姨丈很會拉二胡。

11-141

楞 鬼  
iau^ guia^

餓鬼、貪吃

例：佢像楞鬼個樣相，瞪着物件即囫落去。

譯：他像餓鬼般，看到東西就大口吞下。

11-142

楞 鬼 假 細 義  
iau^ guia^ ga^ se^ ngi

想要又假裝不要

例：人提得你就食，毋好楞鬼假細義，按堵來堵去真否瞪。

譯：人家拿給你就吃，別想要又假裝不要，這樣推來推去很難看。

11-143

一 莊 一 俗  
rhid` zong` rhid` siu

各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同

例：逐個鄉鎮度親個俗無共樣，難怪人講一莊一俗。

譯：每個鄉鎮娶親的習俗不一樣，難怪人家說一莊一習俗，各有不同。

11-144

一 還 一 ,  
二 還 二  
ngi fan` rhid`  
ngi fan` ngi

橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」  
例：阿明做事一還一，二還二，毋會烏白來。  
譯：阿明做事一碼歸一碼，不會亂來。

11-145

樓 空 頭  
leu^ kung^ teu`

挑毛病  
例：喊你做又毋，樓空頭就會。  
譯：叫你做又不要，只會挑毛病。

11-146

縣 長  
bbien zhong^

縣長  
例：現時真多縣長攏真少年。  
譯：現在很多縣長都很年輕。

11-147

冤 枉  
bbien^ bbong^

誣賴、陷害；形容白白浪費，無實質效益；糟糕、可憐  
例：真冤枉！這領衫仰子恁貴？  
譯：真冤大頭啊！這件衣服怎麼會這麼貴？

11-148

夭 壽  
rhioo^ shiu

短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用  
例：這種事情佢嘛敢做？仰子會恁夭壽！  
這擺買個西瓜真著時，夭壽甜。  
譯：這種事情他也敢做？怎麼這麼夭壽！  
這次買的西瓜正逢產季，甜得不得了。

11-149

夭  
rhiooˇ壽  
shiu子  
zu^

罵人的話，詛咒人短命

例：遐個夭壽子，啉酒了後嘎敢駛車，  
正經無愛命啊。譯：那個短命的，竟然敢酒後開車，真  
不要命了。

11-150

應  
en^酬  
shiu`

應酬

例：做生理輒輒愛和人應酬食飯。

譯：做生意常常要和人應酬吃飯。

11-151

姻  
rhinˇ親  
cinˇ

因婚姻關係而成為親屬的親戚

例：雖然佢和董事長係姻親，毋過一兜仔都無靠勢。

譯：雖然他和董事長是姻親，不過一點都不會仗勢欺人。

11-152

養  
rhiong^子  
zu^

撫養和教育子女；養子

例：養子不教像養豬。

譯：養子不教如養豬。

11-153

有 樣 跡 樣  
rhiuˇ rhiong ten` rhiong

有樣學樣

例：毋好對爺哀恁惡，細子睜着即會有  
樣跔樣。譯：別對父母這麼凶，小孩子看了可是  
會有樣學樣。

11-154

有 嘴 無 心  
rhiuˇ zhe^ mo` simˇ

有口無心

例：佢係有嘴無心，你聽聽就好，毋使  
想忒多。譯：他是有口無心，你聽聽就好，別想  
太多。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-155

油 rhiu' 條 teeu'

一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事

例：遐儕人真**油條**，做事長透無下無落。  
譯：那個人很**油條**，做事情常常不可靠。

11-156

接 ziab' 嘴 zhe^

接著他人的話說

例：大家正討論煞，佢又**接嘴**來講。  
譯：大家剛討論完，他又接著往下說。

11-157

井 ziang^ 底 de^ 蜗 guai^ 子 zu^

井底之蛙，比喻見識淺薄的人

例：一個人愛多睜、多聽、多做，正毋會像**井底蝸子**。

譯：一個人要多看、多聽、多做，才不會像井底之蛙。

11-158

虧 kiu' 毛 hm^

稱捲髮的人

例：**虧毛**個人會用省一條電頭那毛个錢。  
譯：捲髮的人可以省一筆燙頭髮的錢。

11-159

容 rhung' 慣 guan^ 勢 she^

長期縱容，成了習慣

例：細子毋好**容慣勢**，後次擺大漢啊即難教。

譯：小孩子別縱容成習慣，以後長大了很難修正。

11-160

容 rhung' 壞 fai 去 kui^

寵壞了

例：這個細子得爺母**容壞去**啊。

譯：這個小孩被父母寵壞了。

11-161

咁  
kia<sup>v</sup>

互相計較、意見很多

例：兄弟之間莫恁興咁，會打壞感情。

阿姊停動着即咁，講阿依較惜因子。

譯：兄弟之間別那麼愛計較，會傷感情。

姊姊動不動就計較，說媽媽比較疼男生。

11-162

契 兄  
ke<sup>^</sup> hian<sup>v</sup>

女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「伙計」

例：阿梅去會契兄，得人捉着。

譯：阿梅有外遇，被抓到。

11-163

缺 虧  
kied' kui<sup>v</sup>

遭受損失或受人欺負

例：兩兄弟分家，阿哥分較多田產，阿弟較缺虧，單分着一間屋定。

譯：兩兄弟分家，哥哥分比較多田產，弟弟比較吃虧，只分到一間房子而已。

11-164

牽 成  
kien<sup>v</sup> shin<sup>v</sup>

提攜

例：若無先生个牽成，佢就無今日个成就。

譯：要不是老師的提攜，他就沒有今天的成就。

11-165

牽 頭 帶 腦  
kien<sup>v</sup> teu<sup>v</sup> dai<sup>^</sup> nau<sup>^</sup>

領先帶頭，多用於出壞點子

例：做賊得巡查捉着愛坐枷牢，牽頭帶腦遐儕罪較重。

譯：當小偷被警察捉到要坐牢，領先帶頭者罪比較重。

11-166

豬 狗 禽 獸  
zhiˇ geu^ kim` shiu^

罵人的話，形容人如禽獸如畜生般沒人性

例：遐個**豬狗禽獸**，專門做拐搶人個事情，死嘛係應當。

譯：那個沒人性的，專門做拐騙欺負人的事情，死了也是活該。

11-167

求 求 乞 乞  
kiu` kiu` kid` kid`

苦苦哀求

例：阿妹**求求乞乞**，拜託阿依得佢供笏角蟲。

譯：妹妹苦苦哀求，拜託媽媽讓她養毛毛蟲。

11-168

共 公 廳 个人  
kung gungˇ tenˇ e ngin`

同一祠堂的人

例：過年過節，**共公廳个人**會共下來拜公媽。

譯：過年過節，同一祠堂的人會一起來拜祖先。

11-169

共 家 人  
kung gaˇ ngin`

同一家人

例：雖然係**共家人**，毋過逐儕性地無共款。

譯：雖然是同一家人，不過每個人的個性不一樣。

11-170

共 爺 母  
kung rhiaˇ bbuˇ

同胞兄弟姊妹

例：佢兩儕係**共爺母**，難怪面貌恁相像。

譯：他們兩個是同胞兄妹，難怪面貌那麼像。

11-171

科  
koō  
人  
ngin̄

苛刻地對待人；佔人便宜

**例：**仰子會有恁科人個頭家？臨時喊人加班，連飯包都毋盼得買。

**譯：**怎會有這般苛刻待人的老闆？臨時叫人加班，連便當都捨不得買。

11-172

會  
bbue  
睜  
ngiang^  
个  
ē

可以看，值得看；反之，則為「看毋得」

**例：**廳下滿哪位都狼離狼犧，等一下人客討來，敢會睜个？

**譯：**客廳到處都亂七八糟的，等會兒客人要來，能看嗎？

11-173

睜  
ngiang^  
心  
sim^  
色  
sed'

看好玩、看笑話

**例：**有人得車碰着，你人攔緊閃開，莫企在這睜心色。

**譯：**有人被車子撞到，你們快點讓開，別站在這兒看熱鬧。

11-174

睜  
ngiang^  
衰  
suī

看扁、看不起

**例：**這擺考試較認真兜，毋好得人睜衰。

**譯：**這次考試認真一點，別被人看扁。

11-175

罅  
la  
朋  
pen̄  
友  
rhiu^

夠朋友

**例：**這站無收入，佢猶肯借錢得佢，正經罅朋友。

**譯：**這段時間沒收入，他還肯借我錢，真夠朋友。

11-176

禮  
li<sup>^</sup>數  
su<sup>^</sup>

禮儀規矩

例：第一擺去人屋下拜訪，愛隨等路正毋會失禮數。

譯：第一次去人家家裡拜訪，應該要帶禮物才不會失禮。

11-177

陋  
leeu肖  
siau<sup>^</sup>事  
su

髒話，輕浮不正經的話

例：細子人毋好學人講陋肖事。

譯：小孩子別學大人們說髒話。

11-178

略  
lio下  
ha人  
ngin<sup>^</sup>

一般人

例：略下人攏無恰意屙糟个環境。

譯：一般人都不喜歡髒亂的環境。

11-179

兩  
liong<sup>^</sup>對  
doi<sup>^</sup>門  
mun<sup>^</sup>

本指門戶相對，引申為兩對面

例：和爺母躰在兩對門真好！

譯：和父母對門而居真好！

11-180

兩  
liong<sup>^</sup>老  
loo<sup>^</sup>

兩個老伴，可指夫妻倆、父母親等身分

例：子女出外食頭路，屋下正伸兩老做伴。

譯：子女外出就業，家裡只剩兩老做伴。

11-181

兩  
liong<sup>^</sup>公  
gung<sup>^</sup>孫  
sun<sup>^</sup>

祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩媽孫」

例：阿華兩公孫真輒去公園散步。

譯：阿華祖孫倆常去公園散步。

11-182

兩  
liong<sup>^</sup>姊  
zi<sup>^</sup>嫂  
soo<sup>^</sup>

妯娌兩人，兄弟之妻之間的稱呼

例：恁堵好，這兩姊嫂較早係同事。

譯：好巧喔，這妯娌兩人以前是同事。

11-183

兩      同      年  
liong^    tung`    neen`

同年出生的兩個人

例：遐兩同年，生做平高平高。

譯：那兩個同年出生的人，長得一樣高。

11-184

兩      子      哀  
liong^    zu^    oi^-

母子倆。父子倆則為「兩子爺」

例：遐莊頭伸佢人兩子哀蹕在遐，屋邊全部攏徙走啊。

譯：那村莊剩他們母子倆住在那裡，鄰居全都搬走了。

\* 11-186

老      猴      牯  
loo^    heu`    gu^

對老公的暱稱。對老婆的暱稱為「老猴嫲」

例：這駁子佢遐個老猴牯真迷打乒乓。

譯：最近我家老公迷上打桌球。

11-187

老      老      嫩      嫩  
loo^    loo^    nun    nun

老老少少

例：社區辦活動，老老嫩嫩攏來參加。

譯：社區辦活動，老老少少都來參與。

11-188

老      姊      老      嫂  
loo^    zi^    loo^    soo^

老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了

例：𠵼兩儕都老姊老嫂啊，猶分你個做個。

譯：我們倆都老妯娌了，還分你我幹嘛。

11-189

勞      煩  
loo`    fan`

打擾

例：真否勢，恁暗啊猶來勞煩你。

譯：真抱歉，這麼晚了還來打擾你。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-190

羅      漢  
loo'      hon^

無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民

例：佢輒輒去關心遐兜羅漢，真有愛心。  
譯：他常常去關心那些無業遊民，很有愛心。

11-191

樂      暢  
loo'      tiung^/tiunn^

生活態度較悠哉，不緊張

例：佢真樂暢，屋下無米煮飯啊嘛毋知好擘心。  
譯：他很悠哉，家裡沒米煮飯了也不懂得擔心。

11-192

粗    人（魯    夫）  
cu`    ngin`    (lu^    fu`)

粗魯不講理的男人

例：遐個粗人，真難作孚。  
譯：那個粗魯不講理的男人，很難相處。

11-193

毋    得    錢    了  
m`    ded`    cien`    leeu^

諷刺人浪費錢

例：好定泥又買衫又買褲，毋得錢了係無？  
譯：好端端的又買衣服又買褲子，錢太多了是嗎？

11-194

毋    知    見    笑  
m`    di`    gien^    sioo^

不知羞恥

例：這款手路也敢在遐展風神，實在毋知見笑。  
譯：這種功夫也敢在那裡出風頭，真是不知道丟臉。

11-195

毋 知 死  
mˇ diˇ si^

不知死活

例：仰子恁毋知死，早即喊你做，結果你到今猶言做。

譯：怎麼這麼不知死活，早就叫你做了，結果你到現在還沒做。

11-196

毋 成 物 件  
mˇ shang` mi kien

不像樣的東西，指不值錢的東西

例：這毋成物件啦！你莫恁三八，攔緊收落來。

譯：這是不值錢的東西啦！你別那麼不乾脆，快點收下。

11-197

毋 知 重 輕  
mˇ diˇ chungˇ kiangˇ

不知輕重

例：佢猶細，講事毋知重輕，你人莫和佢計較。

譯：他還小，說話不知輕重，你們別跟他計較。

11-198

撼 鬼 撼 怪  
meed` gui^ meed` guai^

盡做一些不正當的事

例：事頭愛好好做，毋好歸日撼鬼撼怪。

譯：工作要好好做，別整天盡做一些不正當的事。

11-199

揾 衰 人  
diab` sui^ nging`

造成他人困擾

例：走幾下回去學校枷你送課本，正經揾衰人。

譯：跑好幾回學校幫你送課本，真的是弄得我很困擾。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-200

撼 馳 撼 鼻  
meed` siau` meed` pinn  
(創 馳 創 鼻)  
(cong^ siau` cong^ pinn)

做一些沒意義的事

例：平常時毋認真讀書，歇睏日猶**撼駳撼鼻**，討仰子有好成績？

譯：平常不努力念書，假日還盡做些沒意義的事，要怎樣有好成績？

11-201

面 逼 逼  
mien^ bed` bed`

臉色難看，不悅狀

例：人和佢講事，佢**面逼逼**無愛插人。

譯：人家跟他說話，他就臉色難看不搭理人。

11-202

面 皮 恃 賣  
mien^ pi` ngen^ pun`

臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」

例：少年人**面皮恁賣**，好手好腳，猶敢拋人討錢。

譯：年輕人臉皮這麼厚，好手好腳，還敢跟人家要錢。

11-203

面 挪 毬  
mien^ bang`  
會 落  
moi loo

拉不下臉

例：佢真硬頸又愛面皮，**面挪毋會落來**，愛佢拋厥夫娘會失禮係無可能个。

譯：他很固執又愛面子，拉不下臉皮，要他向他老婆道歉是不可能的。

11-204

面 皮 皮  
mien^ pi`  
皮  
pi`

厚著臉皮

例：作業無寫，猶**面皮皮**喊先生得佢分數，毋知見笑。

譯：作業沒寫，還厚著臉皮要老師給他分數，不知羞恥。

11-205

摸彩  
mo' cai^

摸彩

例：食尾牙大討會有**摸彩**活動。

譯：吃尾牙一般會有摸彩活動。

11-206

無打算  
mo' da^ son^

沒打算、沒計畫

例：恁多歲啊，毋會用擋像成擺恁**無打算**，爺哀即係會擘心哦。

譯：這麼多歲了，不可以再像以前那樣沒計畫，父母可是會擔心啊。

11-207

無規矩  
mo' gui^ gi^

沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意

例：你仰子坐在神桌棟？恁**無規矩**，較緊落來！

譯：你怎麼坐在神桌上？真沒規矩，趕快下來！

11-208

無愛應佢  
mo' oi^ en^ gui^

故意不回應，不用他

例：大家**無愛應佢**定，佢嘅愈來愈好款。

譯：大家故意不回應而已，他卻越來越囂張。

11-209

無成  
mo' shin'

沒有成功

例：佢這擺做媒人做**無成**。

譯：他這次做媒沒做成。

11-210

無 大 無 細  
mo` tai mo` se^

不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人

例：遐個後生子人真粗蠻，在老儕人面前也**無大無細**，惡桀桀。

做人愛知規矩，毋好**無大無細**，毋知分寸。

譯：那年輕人很粗野，在老人家面前也沒大沒小，凶巴巴的。

做人要懂規矩，不要沒大沒小，不知分寸。

11-211

無 面 無 皮  
mo` mien^ mo` pi`

不講情面，沒有羞恥

例：**無面無皮**个人，毋使和佢講恁多，較講嘛共樣。

譯：不講情面的人，不用跟他說那麼多，再說也一樣。

11-212

無 按 算  
mo` on^ son^

沒預算、沒準備

例：今日毋好在屋下食飯，𠵼**無按算**煮飯哦！

譯：今天別在家裡吃飯，我可沒準備煮飯喔！

11-213

望  
mong

指望

例：莫麼个攞**望**細子，自家身體顧好較贏。

譯：別什麼都指望小孩，自己身體顧好比較要緊。

11-214

默 hm<sup>^</sup> 默 hm<sup>^</sup>

沉默少言

例：佢個個性默默，無麼个嘴碼。

譯：他的個性沉默少言，沒什麼口才。

11-215

問 mun<sup>^</sup> 暢 tiung<sup>^</sup> 个 e<sup>~</sup>

問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問

例：這個人客菜價問問個擋無買，實在係問暢个。

譯：這個客人問了菜價又不買，真的是問開心的。

11-216

揷 lam<sup>^</sup> 人 nging<sup>~</sup>

用手抱人

例：這個細子睜着人即揷人，毋驚生份。

譯：這個孩子見人就抱，不怕生。

11-217

難 nan<sup>~</sup> 做 zoo<sup>^</sup> 人 nging<sup>~</sup>

難做人

例：逐儕攏想討和佢共組，得佢真難做人。

譯：每個人都想要跟他同組，讓他很難做人。

11-218

真 zhin<sup>~</sup> 虬 kiu<sup>~</sup>

指人小氣，有進無出，過度節省

例：拋真虧個人借物件無恁簡單。

譯：跟小氣的人借東西，沒那麼容易。

11-219

虧 kiu<sup>~</sup> 鬼 gui<sup>^</sup>

吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法

例：這個虧鬼，愛佢請食飯即無恁快。

譯：這個吝嗇鬼，要他請吃飯可沒那麼容易。

11-220

硬  
ngang  
直  
chid'

指人的個性正直、耿直。  
 例：佢做人**硬直**，絕對毋會講花舌。  
 譯：他為人正直，絕對不會說謊。

11-221

硬  
ngang  
角  
goo'

形容人的個性強硬頑固，冥頑不靈，常用於負面。  
 例：細子恁**硬角**定著愛教，正毋會學壞。  
 譯：小孩子個性這麼頑固一定要教，才不會學壞。

11-222

硬  
ngang  
殼  
koo'

指人個性固執、不知變通或堅持己見。  
 例：佢真**硬殼**，愛佢聽你講係無可能个。  
 譯：他很堅持己見，要他聽你說是不可能的。

11-223

你  
hen'  
个  
e  
額  
ngia'

你的份  
 例：雞卵糕有兩塹，毋過你个額得你阿弟食去啊！  
 譯：蛋糕有兩塊，可是你的那份被你弟弟吃掉了！

11-224

惹  
rhia^  
人  
ngin'

招惹他人  
 例：食飽傷閒係無？去惹人做麼个？  
 譯：吃飽太閒是嗎？一直去招惹人家幹嘛？

11-225

掖 錢（攝 錢）  
iab` cien` (ngiab` cien`)

偷偷藏錢  
 例：阿怙偷**掖錢**想討買薰，得阿依發現。  
 譯：爸爸偷偷藏錢想要買香菸，被媽媽發現。

11-226

掖  
iab`私  
su`伽  
kia`

藏私房錢

例：公姐子毋使掖私伽啦。

譯：夫妻間無需藏私房錢啦。

11-227

入 莊 隨 俗  
ngib` zong` sui` siu

入境隨俗

例：媽祖生遐日，真多外國人入莊隨俗，  
踰個祭拜求平安。

譯：媽祖誕辰那天，很多外國人入境隨俗，跟著祭拜求平安。

11-228

認  
ngin分  
fun

守分、安分

例：韶日討考試啊，阿弟真認分，在屋下讀書。

譯：明天要考試了，弟弟很安分，在家讀書。

11-229

認  
ngin 勿  
m` 識  
shid'

認不出

例：十外年無睜着，這滿在路堵着全認毋識。

譯：十多年不見，現在路上相遇完全不認得。

11-230

認  
ngin 人  
ngin`

一般指小孩能認出熟人與陌生人

例：這個細子會認人，你攬佢毋會着啦！

譯：這小孩能認出熟人與陌生人，你抱不到他啦！

11-231

人 死 債 爛  
ngin` si^ zai^ lan

人死債消

例：成過人死債爛个想法，現時無合用啊。

譯：以前人死債消的想法，現在不適用了。

11-232

牛頭馬面  
ngiu` teu` ma` mien^

罵人不像樣、一副沒有人性的禽獸模樣

例：厥後生真毋像人，逐日遊遊野野毋做事，交个朋友全部係**牛頭馬面**。

譯：他兒子很不像樣，每天閒蕩不工作，交的朋友全都是不像樣的。

\* 11-234

憊  
ngong^ 猴  
heu`

傻猴子，常用來說人傻

例：**憊猴**！阿公頭惜你啦！

譯：傻瓜！爺爺最疼你了！

11-235

屎  
shi^ 缸  
gong^ 蟲  
chung`

本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人

例：這個細子若**屎缸蟲**，直直睜遐睜這。

譯：這個小孩好動坐不住，一直東張西望。

11-236

喫  
nung`  
(喫  
(nung` 嘦  
nung` 公  
nung` 婆  
poo`)

嘮叨不休的人

例：俗語講：「家無**喫喫公**，逐件空。」

譯：俗話說：「家裡沒有嘮叨不休的人，樣樣空。」意為若有老人家在身邊耳提面命，提供人生經驗，那麼做事成功的機會就會增加。

11-237

野  
rhia^ 桀  
kied` 桀  
kied`

行為凶巴巴的樣子

例：有麼個事情愛好好參詳，毋好停動着就**野桀桀**。

譯：有什麼事情要好好商量，別動不動就凶巴巴的。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-238

惡 人 無 膽  
oo' nging' mo' dam^

凶惡之人，其實最沒膽子

例：佢普通時真惡，睜着巡查就軟腳，  
正經係惡人無膽。譯：他平常很凶惡，一看到警察就腿軟，  
真是惡人沒膽。

11-239

擔 輸 贏  
dam^ shi^ rhiang^

有擔當

例：做人愛擔輸贏，若講應承人毋會用  
漏氣。譯：做人要有擔當，若是答應了人不可  
以失信。

11-240

白 行  
pa hang^

白走一趟

例：討取消約會愛量早講，若無會害人  
自行一輪。譯：要取消約會要早點說，不然會害人  
白跑一趟。

11-241

派 頭 恳 粗  
pai^ teu' nging^ cu^

架勢那麼大

例：有錢人派頭恁粗，做細生日即辦桌。

譯：有錢人派頭架勢那麼大，做小生日  
就辦酒席。

11-242

歡 雞 腴  
pun^ ge^ goi^

吹牛

例：學校舉辦「歡雞𦇕」比賽，大家聽  
到哈哈笑。譯：學校舉辦「吹牛」比賽，大家聽得  
哈哈大笑。

11-243

妻 舅  
ci^ kiu^

妻舅，妻子的兄弟

例：佢妻舅係大學個教授。

譯：我妻子的兄弟是大學教授。

11-244

**七 手 八 腳**  
cid' shiu^ beed' gioo'

未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象

例：阿源好定泥搵落去，脣頭个人行偎，  
**七手八腳**，遐捏這捏，烏白春，全毋驚佢疾。

譯：阿源好端端的腿軟昏倒，旁邊的人一走近，七手八腳，捏這捏那，亂捶一通，都不擔心他會痛。

11-245

**七 做 八 毂 著**  
cid' zoo^ beed' m` choo'

老是做錯；義同「三做四毋著」

例：**七做八毋著**，做到全然無自信啊。

譯：老是做錯，做得全沒自信了。

11-246

**賤 手 賤 腳**  
cien shiu^ cien gioo'

手腳不規矩，喜歡亂動亂摸

例：遐個細子**賤手賤腳**，真愛這摸遐摸。

譯：那小孩手腳不規矩，很愛亂動亂摸。

11-247

**千 錯 萬 錯**  
cien` coo^ bban coo^

千錯萬錯

例：**千錯萬錯**攏佢毋著，你無毋著，按會用無？

譯：千錯萬錯都算我錯，你沒錯，這樣可以嗎？

11-248

**前 世 無 修**  
cien` she^ mo` siu^

前世沒好好修行，才造成今日之後果，具貶義，有時會用來貶低人家，或者貶損自己，自我調侃

例：**前世無修**，後生準新婦。

譯：前世沒好好修行，兒子被當媳婦用。

11-249

**知 躁**  
di` soot`

意猶未盡

例：食到會**知躁**。

譯：吃了想再吃。

11-250

像 樣  
ciong rhiong

喻指舉止中規中矩

例：著長袍即愛配馬褂，正較像樣。  
 譯：穿長袍就要配馬褂，才比較中規中矩。

11-251

閃 東 閃 西  
shiam^ dung^ shiam^ se^ /  
sham^ dung^ sham^ se^

藉機躲開，逃避責任

例：喊佢做事佢總係閃東閃西，真毋係款！  
 譯：叫他做事他總是藉機躲開，真不像話！

11-252

三 歲 細 子  
sam^ se^ se^ zu^

三歲小孩

例：恁簡單个道理，三歲細子嘛知。  
 譯：這麼簡單的道理，三歲小孩也知道。

11-253

三 兩 重  
sam^ liong^ chung^  
都 妥 動  
doo m^ tung^

連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰

例：有一兜好額人，自細三兩重都毋動，所以這下麼个攏毋會。  
 譯：有些有錢人，從小連很容易做的事都不用自己做，所以現在什麼都不會。

11-254

三 條 坑 水  
sam^ teeu` kang` fi^  
洗 妥 會 淨  
se^ m^ moi ciang

喻跳入黃河也洗不清

例：壞啊！佢逕這擺即三條坑水洗毋會淨啊。  
 譯：糟糕了！我看這次可是跳入黃河也洗不清了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

使用東西很節儉的樣子

例：省省子食。

省省子用。

糖恁多定，你即愛省省子食。

譯：省著吃。

省著用。

糖果這麼一些些而已，你可要省著點兒吃。

11-255

省 sang<sup>^</sup> 省 sang<sup>^</sup> 子 zu<sup>^</sup>

11-256

笑 sioo<sup>^</sup> 嘟 ngi<sup>~</sup> 嘟 ngi<sup>~</sup>

11-257

笑 sioo<sup>^</sup> 孩 hai 孩 hai

11-258

笑頭笑面 sioo<sup>^</sup> teu<sup>~</sup> sioo<sup>^</sup> mien<sup>^</sup>

11-259

細 se<sup>^</sup> 叔 shu<sup>~</sup>

笑嘻嘻的，微笑

例：嬰仔生做真得人惜，一睜着人就笑  
噏噏。譯：嬰兒長得很可愛，一看到人就笑嘻  
嘻的。

形容笑容滿面

例：阿公阿媽攞孫，祖孫三儕都笑孩孩。

譯：爺爺奶奶抱孫子，祖孫三人都笑容  
滿面。

歡顏喜面，面帶笑容的樣子

例：生理人笑頭笑面，人客睜着就會去  
拋佢交關。譯：生意人面帶笑容的，客人看了就會  
去跟他買東西。小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則  
為「細姑」，即小姑

例：厥細叔係僕國中個同學。

譯：她小叔是我的國中同學。

11-260

弟  
tē  
嫂  
soo^

丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳  
 例：佢弟嫂係學校个客事先生。  
 譯：我弟媳是學校的客語老師。

11-261

序  
si  
細  
se^

晚輩  
 例：序大人講个事序細愛斟酌聽。  
 譯：長輩說的話晚輩要仔細聽。

11-262

屎 腻 盲 坐 燒  
shi^ fud' mang' coo' shioo'

屁股都還沒坐熱，猶席不暇暖  
 例：屎膩盲坐燒，仰子恁急着討轉屋下？  
 譯：屁股都還沒坐熱，怎麼這麼急著要回家？

11-263

十 嘴 九 屎 腻  
shib' zhe^ giu^ shi^ fud'

形容人多嘴雜，意見紛歧  
 例：一陣人，你一句佢一句，十嘴九屎膩，專講一兜不搭不膝个，對問題解決全無路用。  
 譯：一群人，你一句我一句，人多嘴雜，專說那些不三不四的，對解決問題全無助益。

11-264

食  
shied'  
百  
ba'  
二  
ngi

祝福人活得長壽  
 例：祝福阿公康健食百二。  
 譯：祝福爺爺健康長壽。

11-265

食  
shied'  
自  
zi^  
家  
ga^

伙食自理  
 例：今日公司無夜好食，佢轉屋下食自家。  
 譯：今天公司沒供應晚餐，我回家自理。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-266

食蛇食蠍  
shied' sha' shied' guai^

什麼都吃、喻大小通吃

例：這個人食蛇食蠍，麼儕攏惑，愛細義哦！

譯：這個人大小通吃，什麼人都騙，要小心喔！

11-267

失人禮  
shid' nging' li^

忽視了人情義理

例：男女結婚攏愛憑媒六禮，正毋會失人禮。

譯：男女結婚都要憑媒六禮，才不會有失人情義理。

11-268

轉大人  
zheen^ tai

長大成人

例：幾下年前猶係細子，一矚目即轉大人啊。

譯：幾年前還是小孩子，一轉眼就長大成人了。

11-269

受氣  
shiu ki^

生氣，被人或事所激怒

11-270

臭銃  
chiu^ chung^

言行不恭、沒大沒小的行為

例：這細子真臭銃，伯公下個神茶甌嘛提來裝尿賞。

譯：這小孩很頑皮，土地公廟裝神茶的茶杯也拿來裝尿玩。

\* 11-272

熟面  
shu mien^

面熟；而「熟面熟面」則為面熟的樣子

11-273

熟事人  
shiu su nging'

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-274

孫 sun<sup>ˇ</sup> 嫂 soo<sup>^</sup>

孫媳婦

11-275

捲 su<sup>ˊ</sup> 來 loi<sup>ˊ</sup> 捲 su<sup>ˊ</sup> 去 kui<sup>^</sup>

推來推去

例：喊你兩兄弟去撿摳，即在遐捲來捲去，真慘哦！

譯：叫你們兄弟倆去收拾，就在那裡推來推去，真是的！

11-276

雙 sung<sup>ˇ</sup>  
(雙 sung<sup>ˇ</sup>) 頭 teu<sup>ˊ</sup>  
頭 teu<sup>ˊ</sup> 剪 zien<sup>^</sup>  
(了) leeu<sup>^</sup>

賠了夫人又折兵

例：這禮拜三，進前應講陪佢去高雄奈，毋單愛出車，猶愛拋公司請假，正經係雙頭剪，了多啊。

譯：這星期三，先前答應陪他去高雄玩，不只要出車子，還要跟公司請假，真是賠了夫人又折兵，虧多了。

11-277

大 tai 出 chid<sup>ˊ</sup> 手 shiu<sup>^</sup>

出手大方

例：頭家這擺大出手，一擺就補助十萬籮。

譯：老闆這次出手大方，一次就補助十萬元。

11-278

大 tai 家 ga<sup>ˇ</sup>

泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意

例：這站無啞着你，𠵼人大家攏真想你呢！

阿火伯，後生有七、八個，孫有十外個，會用講係真大家。

譯：好久不見，我們大家都很想你呢！

阿火伯，兒子有七、八個，孫子有十幾個，可以說是人口眾多。

\* 11-280

大 tai 將 ziong<sup>^</sup>

隊中技藝高、風度好的重要人物  
 例：這球隊內底有真多**大將**，所以輒輒打頭名。  
 譯：這球隊裡有很多**大將**，所以經常得第一。

11-281

大 tai 開 koi<sup>ˇ</sup> 大 tai 用 rhung

形容出手闊氣大方，不知節制  
 例：像佢恁**大開大用**、愛食懶尸做，早晚就會背家濟。  
 譯：像他這樣出手闊氣大方不知節制、好吃懶做，早晚就會負債。

11-282

大 tai 目 mud<sup>ˇ</sup>/hm<sup>ˇ</sup> 新 sin<sup>ˇ</sup> 娘 ngiong<sup>ˇ</sup>

喻迷糊或對新環境生疏的人  
 例：**大目新娘**，唔毋會着灶頭。（歇）  
 譯：大眼新娘，看不到爐灶。

11-283

大 tai 姑 gu<sup>ˇ</sup>

丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大伯」

11-284

大 tai 憾 ngong<sup>ˇ</sup> 牯 gu<sup>ˇ</sup>

大傻瓜

11-285

大 tai 細 se<sup>^</sup>目 hm<sup>ˇ</sup>

大小眼，有偏心意味

11-286

大 tai 大 tai 細 se<sup>^</sup> 細 se<sup>^</sup>

家中的所有成員，包含大人和小孩

11-287

大 tai 主 zhi<sup>ˇ</sup>大 tai 意 rhi<sup>ˇ</sup>

自作主張，我行我素

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-288

探 瞜 下  
tam<sup>^</sup> nging<sup>^</sup> ha

打聽看看

例：討買屋進前，頭好先去探睷下！  
譯：要買屋前，最好先去打聽看看！

11-289

嘴 豺  
zhe<sup>^</sup> sai'

貪吃

例：佢即係嘴豺，正會屙落屎。  
譯：他就是貪吃，才會拉肚子。

11-290

聽 娛 會 入 耳  
ten<sup>~</sup> m<sup>~</sup> moi ngib<sup>~</sup> ngi<sup>^</sup>

不採納人所說的話；不堪入耳的話

例：𠵼阿妹真硬性，勸佢个事做一下籠  
聽毋會入耳。  
譯：我妹妹很固執，勸她的話全部都不  
採納。

11-291

掃 鬧 热  
ten<sup>^</sup> nau ngied'

共襄盛舉

例：廟辦活動，共下來去掃鬧熱。  
譯：廟裡辦活動，一起去共襄盛舉。

11-292

頭 个  
teu' e'

領導者

例：這下獅子會个頭個，大體係用選个，  
毋係比錢多即會用。  
譯：現在獅子會的領導者，大部分是用  
選的，不是比錢多就可以。

11-293

調 和 (調 解)  
teeu' foo' (teeu' goi<sup>^</sup>)

為雙方排解問題，平息紛爭

例：這兩火灶個人見擺冤家，即愛請里  
長調和。  
譯：這兩家人每次吵架，就要請里長  
調解。

11-294

討 功 勞 邀功  
too<sup>^</sup> gung<sup>~</sup> loo' gung

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-295

脫 陣 (走 陣) tod' chin (zeu^ chin) 脫隊

11-296

扶 fu` 核 ha 卵 ion^

喻奉承拍馬屁

例：你長透珈佢**扶核卵**，佢識屙一擺燒屁得你食無？

譯：你老是對他奉承拍馬屁，他可曾給你丁點好處？

11-297

土 tu^ 土 tu^

指不善言辭之人；樸實不善修飾之人

11-298

動 手 動 腳 tung` shiu^ tung` giao'

打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作

11-299

同 tung` 年 neen`

稱年齡相同的人；指同榜登科的人

例：阿美和阿梅兩儕**同年**，毋過阿美睜起來較少年。

譯：阿美跟阿梅兩人年齡相同，不過阿美看起來比較年輕。

11-300

勸 kuen^

勸說

例：上家个兩公姐這站真會冤家，大家喊叔婆去**勸**佢人。

譯：鄰家的兩夫妻近來很會吵架，大家叫叔婆去勸一勸他們。

11-301

偎 bba^

大 tai

裡 le^

靠向優勢的一邊

11-302

偎 bba^ 靠 koo^

依靠、依賴

11-303

**死**      無      命

si^      mo`      miang

以將丟失性命來比喻狀況很差，猶言糟糕，完蛋了

例：這擺就**死無命**啊！皮包毋知跌去哪位，滿哪位都尋無。

譯：這次可完蛋了！包包不知道掉那兒了，到處都找不到。

11-304

**死**      老      實  
(**慾**)      老      實  
(ngong^)      loo^      shid`  
                (shid`)

過於老實，罵人老實不知變通

例：你哦！**死老實**，哪日得人賣莫都毋知！

譯：你呀！老實不知變通，哪天被人賣了都不知道！

11-305

**篩**      過

ce^      goo^

經過篩選

例：這兜詞條討用無？請大家來**篩過**。

譯：這些詞條要不要用？請大家來篩選。

11-306

**惜**      過      頭

sia`      goo^      teu`

過度疼愛

11-307

**㗎**      㗎      淚      淚

siau`      siau`      pinn      pinn

囉囉嗦嗦

11-308

**先佔**      先贏

sien`      zhiam^ sien` rhiang`

誰先佔有誰先使用

11-309

**先走**      先贏

sien`      zeu^ sien` rhiang`

先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」

11-310

**心肝**

sim`      gon`

個

心肝寶貝

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-311

新 丁  
sin<sup>v</sup> den<sup>v</sup>

新生的男兒

爭相、相互、相繼

例：聽着係毋使錢个，大家**相賽**去參加。這擺地動真嚴重，大家**相賽**捐錢出來。

譯：聽到是不用錢的，大家爭相去參加。

這次地震很嚴重，大家相繼捐錢出來。

11-312

相 賽  
siong<sup>v</sup> sue<sup>^</sup>/soi<sup>^</sup>

11-313

相 打 泌 背  
siong<sup>v</sup> da<sup>^</sup> bi<sup>^</sup> bue<sup>^</sup>

相遇

例：見**相堵頭**，佢會和人頹頭，真有禮貌。

譯：每次相遇，他都會和人點頭致意，很有禮貌。

11-314

相 堵 頭  
siong<sup>v</sup> du<sup>^</sup> teu<sup>`</sup>

有來往

例：佢兩儕係國小同學，到今猶有**相尋**。阿姊和厥朋友冤家，落尾即無**相尋**啊。

譯：他們倆是國小同學，到現在還有來往。

姊姊和她朋友吵架，後來就沒有來往了。

11-315

相 尋  
siong<sup>v</sup> cim<sup>`</sup>

\* 11-317

相 siongˇ 罷 ma^

互相謾罵吵架

**例：**相罷無好事，事情猶係愛坐落來講清楚較好。**譯：**吵架沒好話，事情還是要坐下來說清楚比較好。

\* 11-319

相 siongˇ 惜 sia'

愛護照顧

**例：**感謝你恁相惜，正會恁順序。**譯：**感謝你這麼愛護照顧，才會這麼順利。

\* 11-321

詐 za^ 憲 ngong^

裝傻

**例：**佢親目珠瞪着你偷提人个錢，緊承認，莫在遐詐憲。**譯：**我親眼看到你偷拿人家的錢，趕快承認，別在那裝傻。

11-322

詐 za^ 生 sangˇ 詐 za^ 死 si^

藉口推辭規避或拒絕

11-323

詐 za^ 死 si^

裝死。又如「詐睡」為裝睡、「詐毋知」為假裝不知情、「詐憲」為裝傻

11-324

斬 zam^/cam 頭 teu'

砍頭、殺頭

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-325

照 樣  
zhioo^ rhiong

照樣，依照某方式、依舊

例：講恁多，佢猶係照樣，攏無改進。

人講家婆無好樣，新婦照樣，所以序大人愛做正。

譯：說那麼多次，他還是照舊，都沒有改進。

人家說婆婆沒好樣，媳婦照樣，所以家中長輩做事情要公平端正。

11-326

照 輪  
zhioo^ lun`

輪流

例：一儕一禮拜，你兩儕照輪。

譯：一人一星期，你們兩個輪流。

11-327

子 兒  
zu^ rhi`

兒女

11-328

叔 倅  
shu' chid'

叔侄。「兩叔子」表「叔侄兩人」

11-329

指 揮  
zhi^ fui`

發號施令，指示別人

例：佢自家毋做，顛倒真會指揮人。

譯：他自己不做，反而很會指揮別人。

11-330

做 便  
zoo^ pien

事先做好，等待使用

例：有閒就先做便，愛用遐下黏時就有。

譯：有空就先做好放著，要用時馬上就有。

11-331

做 手 腳  
zoo<sup>^</sup> shiu<sup>^</sup> giao<sup>~</sup>

要手段；造假

例：公司做尾牙，頭家个妻舅抽着頭獎，結果得人發現係主辦人做手腳。

譯：公司辦尾牙，老闆的妻舅抽中頭獎，結果被人發現是主辦人暗中造假。

11-332

作 反  
zoo<sup>~</sup> fan<sup>^</sup>

造反

11-333

著 共 條 褲  
zhoo<sup>~</sup> kung teeu<sup>~</sup> ku<sup>^</sup>

喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投

11-334

嘴 尾  
zhe<sup>^</sup> mui<sup>~</sup>

口才，口條，指能力方面

例：佢嘴尾真好，真會做生理。

譯：他口條很好，很會做生意。

11-335

嘴 甜 舌 滑  
zhe<sup>^</sup> teem<sup>~</sup> sheed<sup>~</sup> bbad<sup>~</sup>

油腔滑調，善於說好聽的話

11-336

轉 外 家  
zheen<sup>^</sup> nguai ga<sup>~</sup>

回娘家

看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人

\* 11-338

顧 門 狗  
gu<sup>^</sup> mun<sup>~</sup> geu<sup>^</sup>

例：你係顧門狗係無？仰子有法度歸日，在屋下攏毋出去？

譯：你是看門狗嗎？怎麼有辦法整天在家裡都不出去？

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-339

主 zhi^ 事 su 人 ngen^

面對一件事情，當家做主的人

例：這件事情佢無法度主意，愛問**主事**  
人正較準。譯：這件事情我沒辦法做主，要問**主其事**的人才比較確定。

11-340

總 zung^ 包 bau^

全部包下來

例：這事頭你**總包**起來，屋下恁多人會  
拏你鬥做，毋使驚。譯：這工作你全包下來，家裡這麼多人  
會幫忙你做，不用怕。

11-341

駁 boo' 嘴 zhe^

爭執、吵架

例：**駁嘴**遐下，定著無好事。

譯：吵架的時候，一定沒好話。

\* 11-343

出 chid' 頭 teu'

替人撐腰；多一點點、約略

例：無你个事，毋好恁愛拏人**出頭**。佢大約五十歲**出頭**。

譯：沒你的事，別那麼愛替人撐腰。

大約五十歲多一點點。

\* 11-345

出 chid' 面 mien^

有樣子、有規模

例：生理愈做愈**出面**。

譯：生意愈做規模愈大

11-346

有 rhiu^ 事 su 講 gong^

很有話聊

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

11-347

花 faˇ 舌 sheedˇ

形容虛假而動聽的話，即謊話  
 例：佢真花舌，無人敢信佢个事。  
 譯：他很會說謊，沒人敢相信他的話。

11-348

無 mo` 要 rhoo^ 繫 gin^

不要緊、沒關係  
 例：若係講你食肚枵，你就先食，無要緊。  
 譯：如果你肚子餓，你就先吃，沒關係。

11-349

問 mun^ 人 nging`

向人問候、向人打招呼  
 例：睜着人愛問人，正有禮貌。  
 譯：看到人要問好，才有禮貌。

11-350

外 nguai 嬌 senˇ

外甥，姊妹的兒子

11-351

信 sin^ 用 rhung

信任  
 例：佢做事情真負責，難怪頭家恁信用佢。  
 譯：他做事很負責，難怪老闆如此信任他。

\* 11-353

無 mo` 歡 fanˇ 無 mo` 喜 hi^ 不高興

11-354

相 siongˇ 撞 cong 頭 teu` 相遇

11-355

臭 chiu^ 誣 tan 胡說八道的話

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

11-356

徹  
ted'白  
pa

講白點

11-357

壞  
fai丁  
denˇ

壞男人

11-358

一  
rhid'儕  
sa`一  
rhid'路  
lu

兄弟分家後，各走各的路

11-359

創  
cong^治  
chi

捉弄

11-360

打  
da^毋  
m`堵  
du^

因鬧翻而不再互相來往

例：水頭黃陳兩家，因為爭放田水嘎來  
打毋堵好。譯：水源頭的黃陳兩家，因為灌溉用水  
而發生紛爭。



## 十二、時空與情狀副詞



12-1

恁  
ngin^  
久  
giu^

這麼久；近來、最近

例：仰子會去恁久猶言轉？

恁久無睜着！

譯：怎麼去這麼久還沒回來？

好久不見！

12-2

半  
ban^  
站  
cam

中途

例：腳真瘦，到半站即行毋會停動啊。

譯：腳很瘦，到半途就走不動了。

12-3

半  
ban^  
世  
she^  
人  
ngin`

大半輩子

例：佢用半世人正完成這本書。

譯：他用大半輩子才完成這本書。

12-4

頭  
teu`  
尾  
mui`

最後

例：頭尾出來個愛鎖門。

譯：最後出來的要鎖門。

12-5

上  
shong  
裡  
le^

北邊

例：日本在臺灣個上裡。

譯：日本在臺灣的北邊。

12-6

北  
bed'  
(北  
(bed'  
勢  
she^  
(方  
(fong`)  
裡  
le^

北方

例：寒天个時務，北勢裡个鳥會南下過冬。

譯：冬天的時候，北方的鳥會南下過冬。

12-7

脣  
fin`

旁邊

例：阿叔企在阿怙身脣作浮翕相。

譯：叔叔站在爸爸旁邊一起照相。

12-8

…遐 向  
...ga' hióng^

背後

例：山遐向。譯：山後面。

例：屋遐向。譯：屋子後面。

12-9

不 時  
bu'd shí'

不時、經常

例：不時會聽着佢個聲。

譯：經常會聽到他的聲音。

12-10

當 日 (本 日)  
dong`ngid' (bun^ngid')

當天

例：當日去，當日轉。

譯：當天去，當天回。

12-11

昨 日 暗 夜  
ca` ngid' am^ rhia

昨天晚上

例：昨日暗夜佢恰阿姊作埠去踅夜市。

譯：昨晚我跟姊姊一起去逛夜市。

12-12

初 二  
cu` ngi

農曆初二

例：年初二轉外家。

譯：農曆正月初二回娘家。

12-13

底  
de^

底部、尾部

例：腳底得蚊叮着。

這個月月底係阿哥生日。

譯：腳底被蚊子叮到。

這個月月底是哥哥生日。

12-14

下 底  
ha` de^

底下、下面

例：盒下底有兩張紙。

譯：盒子下面有兩張紙。

12-15

恬 恬 仔  
diamˇ diamˇ a`

不聲不響地；靜靜地、安靜地

例：恬恬仔行入來。

你先恬恬仔坐在藤椅面上！莫講事。

譯：不聲不響地走進來。

你先安靜地坐在沙發上！不要說話。

12-16

顛 倒  
deenˇ doo^

次序相反；反而

例：佢个衫歸日顛倒著，自家攏毋知。

想討害人顛倒害着自家。

譯：他的衣服穿反一整天了，自己都不知道。

想害人反而害到自己。

12-17

當 畫 時 頭  
dongˇ zhiu^ shi` teu`  
(當 畫 心)  
(dongˇ zhiu^ sim^)

正午時分

例：當畫時頭莫在外頭炙日頭。

譯：正午時分不要在外面晒太陽。

12-18

當 場  
dongˇ chong^

當場

例：佢偷提物件，當場得人捉着。

譯：他偷東西，當場被人捉到。

12-19

當 面  
dongˇ mien^

當面

例：有麼個事，大家出來當面講。

譯：有什麼話，大家出來當面講。

12-20

當 年  
dongˇ neen^

當年

例：當年打個契約，這下敢猶有效？

譯：當年打的契約，現在還有效嗎？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-21

東 片 裡  
dungˇ peen^ le^

東邊

例：東片裡出虹會好天。

譯：東邊出現彩虹會放晴。

12-22

東 片 (東 方)  
dungˇ peen^ (dungˇ fongˇ)

東方

例：宜蘭個東片有一個龜山島。

譯：宜蘭的東方有一個龜山島。

12-23

中 央  
duˇ/dungˇ ongˇ

中央

例：田中央有起一間寮。

譯：田中央有蓋一間簡易小屋。

12-24

真 誠  
zhinˇ shang^

非常

例：血壓真誠低。

譯：血壓非常低。

12-25

拚 勢  
biang^ she^

盡情地

例：時間真多，你做你拚勢賞。

譯：時間很多，你儘管盡情地玩。

12-26

多 多 少 少  
dooˇ dooˇ shioo^ shioo^

或多或少

例：多多少少做兜。

譯：或多或少做一些。

12-27

多 少  
dooˇ shioo^

多多少少

例：多少趁。

譯：多多少少賺點錢。

12-28

隔 夜  
gaˊ rhia

隔夜

例：隔夜茶毒過蛇。

譯：隔夜茶比蛇還毒。

12-29

隔 ga' 一 rhid' 曰 ngid'

間隔一天

例：頭那毛隔一日洗一擺即好。  
譯：頭髮隔一天洗一次就好。

12-30

敢 gam^  
(敢 gam^) 講 gong^  
係 he)

難道、難不成

例：天氣敢講又討轉冷啊？  
譯：天氣難道又要轉涼了嗎？

12-31

驚 jiang^

恐怕

例：青紅燈恁多，驚會赴毋會着飛機。  
譯：紅綠燈那麼多，恐怕會趕不上飛機。

12-32

(遐 ga'  
(遐 ga') 跡 zia'  
位 bbi  
位) bbi)

那裡

例：遐位有凳好坐。  
譯：那裡有椅子可坐。

12-33

幾 gid'/gi^  
久 giu^

多久

例：行到遐裡愛幾久？  
幾久洗一擺車？  
譯：走到那邊要多久？  
多久洗一次車子？

12-34

麼 bboo'  
个 gai^ 人 ngin'

任何人就都…

例：這頭路毋係麼个人攞會做個。  
譯：這工作不是任何人都能做的。

12-35

房 fong'  
間 geen^ 底 de^

房間裡

例：房間底有老鼠，阿妹驚到直直喎。  
譯：房間裡有老鼠，妹妹嚇到一直哭。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-36

攔 lan' 繫 gin^

趕緊、急忙著  
例：做麼个攏緊討走？  
譯：幹嘛急著要走？

12-37

角 goo' 頭 teu'

角落地方  
例：角頭撋睜望啊！應該有正著。  
譯：角落翻找看看！應該有才對。

12-38

量 liong 早 zoo^

趁早  
例：討出去寮猶毋量早，毋驚塞車係無？  
譯：要出去玩還不趁早，不怕塞車是嗎？

12-39

歸 guiˇ 下 ha (zung^ ha)

全部  
例：這糖歸下得佢買去。  
譯：這糖果全部被他買走。

12-40

歸 guiˇ 下 haˇ 畫 zhiu^

整個下午  
例：歸下畫無睜着人。  
睡歸下畫。  
譯：整個下午沒看到人。  
睡整個下午。

12-41

有 rhiuˇ 時 shi` 務 bbu

有時  
例：有時務會得佢氣死。  
譯：有時會被他氣死。

12-42

後 heu 下 ha (leeu^ heu)

後來，以後  
例：佢過年前有來佢個店內底，後下即無擋睜着啊。  
譯：他過年前有來我的店裡，後來就沒再看到了。

12-43

…下  
...ha<sup>ˇ</sup>

…地方，周邊

例：你在尋麼个？眠床下脛有無。

伯公下。

神龕下。

譯：你在找什麼？床下面看有沒有。

土地公廟周邊。

神龕周邊。

12-44

閒 時 閒 務  
heen` shi` heen` bbu

指非節日時段

例：恁打拚，閒時閒務也做粄來食。

譯：這麼勤快，不是節日也做粄來吃。

12-45

好 定 泥  
hoo<sup>ˇ</sup> ten ni<sup>ˇ</sup>

好端端地，突然間

例：仰子會好定泥毋見去？

譯：突然間怎麼會不見？

12-46

海 外  
hoi<sup>ˇ</sup> nguai

海外

例：海外嘛有客人，有一兜猶會講客事。

譯：海外也有客家人，有些還會說客語。

12-47

…面 上  
...min<sup>ˇ</sup> shong

…上；…裡

例：睡在眠床上面。

譯：在床上躺著。

12-48

以 來  
rhi<sup>ˇ</sup> loi<sup>ˇ</sup>

以來

例：自古以來即係按。

譯：自古以來就這樣。

12-49

這 駁 子  
li<sup>ˇ</sup> boo<sup>ˇ</sup> zu<sup>ˇ</sup>

最近、這陣子

例：這駁子菜價又起啊。

譯：這陣子菜價又漲了。

12-50

這  
li'滿  
man^

這次、這回；此時

例：這滿佢人討去大陸寮。

這滿你討仰子解決？

譯：這次他們要去大陸玩。

這次你要怎麼解決？

12-51

歸 年 透 冬  
gui` neen` teu^ dung`

一年到頭

例：佢真勇，歸年透冬攏著短衫袖。

譯：他很強壯，一年到頭都穿短袖。

12-52

一  
rhid'時  
shi'

一時

例：一時想毋會着，想着正拏你講。

譯：一時想不到，想到再跟你說。

12-53

一  
rhid'站  
cam

一段時間

例：這下無錢，擱一站正講。

譯：現在沒錢，過一段時間再說。

12-54

一  
rhid'世  
she^人  
ngin`

一生、一輩子

例：佢一世人真快樂，無愁無慮。

譯：他一生很快樂，無憂無慮。

12-55

越  
bbad'

越來越…

例：臺北个人口越來越多。

譯：臺北的人口越來越多。

12-56

勻  
bbin`勻  
bbin`

均勻地

例：錢愛勻勻子用，毋好一擺用淨淨。

譯：錢要分配著使用，不要一次用光。

12-57

輒  
ciab

常  
shong`

常常

例：阿哥輒常賞電動賞到天光。

譯：哥哥常常玩電動玩到天亮。

12-58

進  
zin^

一  
rhid'

步  
pu

進一步

例：大家猶有較進一步个想法無？

譯：大家還有比較進一步的想法嗎？

12-59

其  
ki`

中  
zhung`

其中

例：恁多隻內底，其中有三隻係嫲个。

譯：這麼多隻中，其中有三隻是母的。

12-60

硬  
ngang

討  
too^

(硬 硬 討)  
(ngang ngang too^)

執意、強迫人去做能力不夠或不願意做的事

例：喊佢莫去，佢硬討去。

譯：叫他不要去，他硬是要去。

12-61

空  
kung`

間  
geen`

空間

例：樓棟個空間真闊，你會用因真多物件。

譯：樓上的空間很寬敞，你可以放很多東西。

12-62

落  
loo

尾  
mui`

後來（方位、時間）

例：本來講毋去，落尾擋走去。

譯：本來說不去，後來又跑去。

12-63

臨  
lim`

臨  
lim`

極接近

例：這位恁狹，臨臨做兩間。

譯：這邊那麼狹窄，最多可以隔成兩間房間。

12-64

偎 bba^ 畫 zhiu^

近中午

例：偎畫討去領錢。

譯：近中午時要去領錢。

12-65

略 lio 略 lio 仔 a`

稍微

例：上擺跌倒着傷个遐位，猶略略仔會疾。

譯：上次跌倒受傷的部位，還稍微會痛。

12-66

對 doi^ 面 mien^

對面

例：佢兩儕躋躋兩對面。

譯：他們兩入住對面。

12-67

兩 liong^ 下 ha 半 ban^

不久、一下子

例：佢真枵，一碗糜兩下半即食淨淨。

譯：他很餓，一碗粥一下子就吃光了。

12-68

毋 m` 會 moi 赶 fu^

來不及、趕不上

例：即算你走較緊，嘛毋會赶啊。

譯：就算你跑得再快，也來不及了。

12-69

黏 neem` 時 shi'

馬上

例：黏時即到。

譯：馬上就到。

12-70

猶 ia`/iau` 真 zhin` 早 zoo^

還早得很

例：猶真早啦！慢慢子來。

譯：還早得很啦！慢慢來。

12-71

密  
med'

密  
med'

連續不斷

例：佢密密加人借錢，毋知有還無？

譯：他不斷向人借錢，不知道有還錢嗎？

12-72

尾  
mui̍<sup>v</sup>

蒂  
di

尾部，後方；後來（方位、時間）

例：佢無在頭前，即係在尾蒂。

本來講好個，尾蒂又講佢無閒無想討去。

譯：他不在前面，就是在後面。

本來說好的，後來又說他沒空不想去。

12-73

無  
mo'

幾  
gid'

久  
giu^

沒多久

例：佢正轉無幾久定，擋愛出門啊。

電話鳴無幾久。

譯：他才剛回來沒多久而已，又要出門了。

電話響沒多久。

12-74

莫  
mai^/mo

別、勿

例：你莫恁愛創治人啦。

譯：你不要那麼愛戲弄人啦。

12-75

南  
nam'

(南  
(nam'

勢  
she^

方  
fong^)

裡  
le^

南方

例：伯勞鳥逐年攏會來南勢裡過冬。

譯：伯勞鳥每年都會來南方過冬。

12-76

下  
ha^

裡  
le^

南邊

例：臺灣个下裡係菲律賓。

譯：臺灣的南邊是菲律賓。

12-77

南 部  
nam' pu

南部

例：臺灣**南部**一溜即真熱。  
譯：臺灣南部一向都很熱。

12-78

原 在 (自 底)  
ngien` cai (cu de^)

原先、原本

例：佢**原在**躡這，落尾正徙去別位。  
譯：他原本住這裡，後來才搬去別的地方。

12-79

年 代  
neen' toi

年代

例：這係五零**年代**个流行歌。  
譯：這是五零年代的流行歌。

12-80

外 國  
nguai gud'

外國

例：**外國人**。  
譯：外國人。

12-81

外 鄉  
nguai hiong~

外地

例：少年時務，佢去**外鄉**打拚。  
譯：年輕時，他去外地打拼。

12-82

偏 偏  
pien` pien`

偏偏

例：喊佢加著一領衫出門，佢**偏偏**毋聽人講。  
譯：叫他出門多穿件衣服，他偏偏不聽話。

12-83

暫 時  
ciam shi`

暫時

例：這件事**暫時**無愛加佢講。  
譯：這件事暫時不要跟他說。

12-84

定 ten 着 choo

絕對

例：佢個事定着毋會聽个。

譯：他的話絕對聽不得。

12-85

前 cien^

前

例：學校前有車牌。（空間）

前兩日。（時間）

譯：學校前面有站牌。

前兩天。

12-86

頭 teu' 好 hoo^

最好

例：事情頭好係像你講个按。

譯：事情最好是像你說的那樣。

12-87

親 cin^ 身 shin^

親自

例：韶日𠵼有事，無法度親身過去。

譯：明天我有事，沒辦法親自過去。

12-88

親 cin^ 目 hm'

親眼

例：遐個風景你定著愛親目睜過，正會知有幾靚。

譯：那風景你一定要親眼見過，才會知道有多漂亮。

12-89

煞 sad' 煞 sad'

儘速地、下定決心、積極的

例：你煞煞去做，毋好拖。

譯：你下定決心去做，不要拖。

12-90

三 sam^ 更 gang^ 半 ban^ 夜 rhia

三更半夜

例：佢逐日賞到三更半夜正轉。

譯：他每天玩到三更半夜才回家。

12-91

小 可  
sioo^ kua^/koo^

輕微的

例：小可事情，緊張麼个？  
譯：一點小事，緊張什麼？

12-92

時 代  
shi` toi

時代

例：這下麼個時代啊猶恁古板。  
思想恁老，會跔毋會着時代。  
譯：現在什麼時代了還那麼古板。  
思想那麼老舊，會跟不上時代。

12-93

不 時  
bud` shi`

不時，時時刻刻

例：這個路口**不時**有車禍，經過個時務愛細義。  
譯：這路口不時有車禍，經過的時候要小心。

12-94

時 常  
shi` shong`

時常

例：細子人**時常**會在這賞點膨嬰。  
譯：小朋友時常會在這裡玩捉迷藏。

12-95

世 紀  
she^ gi^

世紀

例：二十一**世紀**。  
譯：二十一世紀。

12-96

甚 至  
shim^ zhi^

甚至

例：佢毋若罵人定，**甚至**猶動手打人。  
譯：他不只罵人而已，甚至還動手打人。

12-97

身 脣  
shin^ fin`

身邊

例：總統**身邊**有人保護。  
譯：總統身邊有人保護。

12-98

脣  
fin`頭  
teu`

旁邊

例：車脣頭有兩包垃圾。  
 譯：車子旁邊有兩包垃圾。

12-99

大  
tai討  
too^

大約、大概、大致、一般

例：大討來講。  
 譯：一般來說。

12-100

偷  
teu`偷  
teu`

偷偷地

例：毋會用偷偷拋筆擎去用。  
 譯：不可以偷偷把筆拿去用。

12-101

頭  
teu`那  
na`嶺  
dung^

頭上

例：阿公頭那嶺有白頭那毛。  
 譯：祖父頭上有白頭髮。

12-102

頭  
teu`日  
ngid'

前一天；第一天

例：頭日即愛先去準備。  
 年過了頭日上班，人猶懶懶。  
 譯：前一天就要先去準備。  
 過完年第一天上班，人還懶懶的。

12-103

頭  
teu`回  
fue`

第一次

例：頭回食着這路菜。  
 譯：第一次吃到這道菜。

12-104

成  
shang`下  
ha

以前

例：成下無電視好睜。  
 譯：以前沒有電視可以看。

12-105

頭  
teu`頭  
teu`擺  
bai^

第一次

例：頭頭擺脛佢氣到按。

譯：第一次看他氣成這樣。

12-106

款  
kuan^-款  
kuan^-

沉著穩定的；慢慢的

例：款款食，毋好哽着哦！

譯：慢慢吃，不要噎到了！

12-107

忒  
ted'

太…

例：恁熱著棉襖會忒燒。

譯：這麼熱穿棉襖會太熱。

\* 12-109

全  
cien^-部  
pu

全部

例：這全部得你扠轉去。

譯：這全部讓你帶回去。

12-110

所  
su^在  
caí

地方

例：這所在起飯店真好。

譯：這地方蓋飯店很好。

12-111

成  
shang^-過  
goo^

以往、以前

例：成過無人敢按講。

譯：過去沒人敢這麼說。

12-112

西  
se^-方  
fong^-

西方

例：西方和東方个文化差真多。

譯：西方和東方的文化差很多。

12-113

西  
se^-片  
peen^裡  
le^

西邊

例：日頭對西片裡落山。

譯：太陽從西邊下山。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-114

西 se` 部 pu

西部

例：臺灣**西部**多平原。  
譯：臺灣**西邊**多平原。

12-115

嶄 zham^ 然 rhen`

相當、十分

例：**嶄然**好膽。  
譯：相當大膽。

12-116

軟 ngien` 賴 rhiam^

指腰部兩側旁邊，後引申指事物的側面、側邊

例：熱天真翕，**軟賴**一半下會生痱仔。  
譯：夏天很悶熱，腰側有時會長痱子。

12-117

晨 chin` 早 zoo^

早晨

例：阿公逐**晨早**去公園運動。  
譯：爺爺每天早上去公園運動。

12-118

至 zhi^ 少 shioo^

至少

例：**至少**佢猶真乖。  
譯：至少他還很乖。

12-119

較 ka^ 早 zoo^ 兜 deu^

早日、早點

例：**較早兜**轉來！莫寮到毋知好轉。  
譯：早點回來！不要玩到忘記回家。

12-120

早 zoo^ 期 ki`

最初、早期

例：這公司**早期**直直了錢，落尾正有  
趁錢。  
譯：這公司**早期**一直虧錢，後來才有  
賺錢。

12-121

**早**  
zoo<sup>^</sup>

**慢**  
meen

遲早、早晚

例：做壞事**早慢**會得警察捉着。開錢毋知疾，**早慢**即會倒去。

譯：做壞事遲早會被警察捉到。

花錢不手軟，早晚就會破產。

12-122

**早**  
zoo<sup>^</sup>

**暗**  
am<sup>^</sup>

早晚

例：天氣轉寒，**早暗**愛加著一領衫。

譯：天氣變冷，早晚要多加一件衣服。

12-123

**左**  
zoo<sup>^</sup>

**右**  
rhiu

左右，表示約略之數

例：差不多兩點鐘**左右**。

譯：差不多兩小時左右。

12-124

**晝**  
zhiu<sup>^</sup>

晚、遲

例：忒**晝**啊！會赴毋會着啊！

譯：太遲了！快趕不及了！

12-125

**總**  
zung<sup>^</sup>

**算**  
son<sup>^</sup>

總算

例：這擺**總算**得佢考着教書先生。

譯：這次總算讓他考上教師。

12-126

**總**  
zung<sup>^</sup>

**有**  
rhiu<sup>~</sup>

總有

例：認真打拚，**總有一日**會出頭天。

譯：努力打拼，總有一天會出頭。

12-127

**中**  
zhung<sup>~</sup>

**部**  
pu

中部

例：氣象講**中部**會落大雨。

譯：氣象說中部會下大雨。

12-128

期 ki` 間 geen`

期間

例：阿爸無在屋下个**期間**，你愛聽事。

譯：爸爸不在家的期間，你要聽話。

12-129

猶 ia` 毋 m` 使 su^

還不用

例：日猶恁久，**猶毋使**做決定無要緊。

譯：日子還這麼久，還不用做決定沒關係。

12-130

地 ti 區 ki`/kiu^

地區

例：這**地區**輒輒做大水。

譯：這地區常常鬧水災。

12-131

反 fan^ 轉 zheen^ 日 ngid'  
(隔 ga' 日 ngid')

隔天

例：阿姊今日落南，**反轉日**即會轉來。

譯：姊姊今天南下，隔天就會回來。

12-132

做 zoo^ 下 ha

全部

例：這**做下**得你提轉去，毋使恁細義。

譯：這全部給你拿回去，不用那麼客氣。

12-133

上 shong 回 fue'

上次

例：**上回**和佢共下去食酒。

譯：上次和他一起去喝喜酒。

次頁起，本章節中高級開始

\* 12-3

半 畫 子  
ban<sup>^</sup> zhiu<sup>^</sup> zu<sup>^</sup>

大約十點左右的時候

例：這下係工業社會，普通人家半畫子  
大半無人在。譯：現今是工業社會，一般人家晨間午  
前時分大多無人在家。

12-4

半 中 央  
ban<sup>^</sup> du<sup>~</sup>/dung<sup>~</sup> ong<sup>~</sup>

指一段時間或空間上的中間位置

12-5

半 畫 半 暗  
ban<sup>^</sup> zhiu<sup>^</sup> ban<sup>^</sup> am<sup>^</sup>

指上午九、十點或下午三、四點的時候

例：嬰仔當會大個時務，半畫半暗攏愛  
食點心正鱉。譯：嬰兒正要長大的時候，晨間午後都  
要吃點心才夠。

12-6

半 畫 子  
ban<sup>^</sup> zhiu<sup>^</sup> zu<sup>^</sup>

半個早晨的光景

例：阿依去街路，半畫子就會轉來。

譯：媽媽去街上，半個早晨左右就會  
回來。

12-7

擲 後  
bang<sup>~</sup> heu

延後。相反詞為「擲前」

例：因為颱風來，這擺個考試愛擲後。

譯：因為颱風來，這次的考試要延後。

\* 12-9

座 頭 前  
coo teu<sup>~</sup> cien<sup>~</sup>

在前頭，位於前面。相反為「座後背」

12-10

長 久  
chong<sup>~</sup> giu<sup>^</sup>

長久、時間長

例：朋友之間愛有來有去，正會長久。

譯：朋友之間要有來有往，才會長久。

\* 序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-11

**長 年 透 天** 整年，一年到底，經常。也可說「長年  
chong` neen` teu^ teen` 透透、一年透天」

\* 12-13

**大 半**

tai ban^

多半、多數

例：今个人，**大半**用手機睜新聞較多。譯：現在的人，多半使用手機看新聞比  
較多。

12-14

**在 中 央**

da^ du^/dung` ong^

正中央

例：草坪青溜溜，在**中央**有一頭樹，真  
顯目。譯：草坪綠油油的，正中央有一棵樹，  
很顯眼。

12-15

**點 外 鐘**

deem^ nguai zhung^

一個多鐘頭

例：對臺北落高雄，坐高鐵**點外鐘**即  
到位。譯：從臺北南下高雄，坐高鐵一個多鐘  
頭就到。

12-16

**到 今**

doo^ gin^

至今

例：阿國去買豆油，**到今**言轉，係走去  
哪位？譯：阿國去買醬油，到現在還沒回來，  
是跑去哪？

12-17

**斷 真**

don^ zhin^

確實；真的，表示果然是如此的判斷或  
反問例：**斷真**係按？

譯：真的是這樣嗎？

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

12-18

當  
dong<sup>v</sup>

正在從事某事的過程中

例：阿依當在遐煮飯，過五分鐘正擋打  
來會用無？譯：媽媽正在煮飯，過五分鐘後再打過  
來可以嗎？

12-19

放 勢  
biong<sup>^</sup> she<sup>^</sup>

盡情地

例：天光日毋使上班，你做你放勢睡，  
無要緊。譯：明天不用上班，你儘管盡情地睡，  
不要緊。

12-20

赴 時 赴 刻  
fu<sup>^</sup> shi<sup>~</sup> fu<sup>^</sup> kied'

準時，及時趕上，急著要

12-21

遐 跡 位  
ga<sup>'</sup> zia<sup>'</sup> bbi

那個地方，範圍較小且較近

12-22

遐 個 所 在  
ga<sup>'</sup> gai<sup>^</sup> su<sup>^</sup> cai

某個方位的地方，範圍較大且較遠

12-23

個 外 月  
goo<sup>'</sup> nguai<sup>'</sup> ngied'

一個多月

12-24

幾 輒  
gid'<sup>'</sup> ciab'<sup>'</sup>

次數多少？多常

12-25

見 擺 (逐 擺)  
giен<sup>^</sup> bai<sup>^</sup> (tu bai<sup>^</sup>)

每次

例：這裡較低，見擺落雨就做大水，水  
擺毋會退。譯：這邊比較低，每次下雨就發生水災，  
水都不會退。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-26

久  
giu^無  
mo'脛  
ngiang^

好久不見

例：學校出業四十年毋識相堵頭，正經久無脗。

譯：學校畢業四十年不曾相遇，真的好久不見。

12-27

過  
goo^晝  
zhiu^

過了中午；太遲了

12-28

毋  
m`得  
ded'怪  
guai^

難怪

例：麼个都毋肯食，直直食糖，毋得怪養毋會大。

譯：什麼都不吃，一直吃糖果，難怪長不大。

12-29

以  
rhi^後  
heu

後來、以後、往後、之後

12-30

向  
hiong^面  
min^上  
shong

向上。「向落下」即為「向下」

12-31

向  
hiong^別  
pe位  
bbi

朝別處

例：毋好直直向𠂇這裡嗽啦！向別位去。

譯：別一直朝我這邊咳嗽啦！朝別處去。

12-32

向  
hiong^倒  
doo^轉  
zheen^

朝過來、轉向過來

例：桌排毋著向啊，有櫃拖遐裡愛向倒轉正著。

譯：桌子擺錯方向了，有抽屜那邊要轉過來才對。

12-33

這 跡 位  
lī' zia' bbi

這一帶。表「那一帶」之意則為「遐跡位」

例：這跡位恁屙糟，你去提掃把來掃掃个！

譯：這一帶這麼髒，你去拿掃把來掃一掃！

12-34

這 片 頭  
lī' peen^ teu'

這一頭。表「那一頭」之意則為「遐片頭」

例：阿貴對這片頭尋到遐片頭，共款尋無。

譯：阿貴從這一頭找到那一頭，一樣沒找到。

12-35

一 色 靑 天  
rhid' sed' ciang^ teen^

晴空萬里

12-36

一 半 擺  
rhid' ban^ bai^

一次兩次，偶爾

例：一半擆無要緊，若係長透按，即毋會用哦！

譯：一次兩次不打緊，若是長期這樣，那可不行！

12-37

一 站  
rhid' cam

一段距離或一段時間

12-38

一 壘  
rhid' long^

一區或一塊

例：佢个衫褲膏着油漆，舞到這一壘遐一壘。

譯：他的衣服沾到油漆，弄得這一塊那一塊的。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-39

一 半 下  
rhid' ban^ ha

偶爾

**例：**一半下讓佢無要緊，和佢打逆面無較贏。**譯：**偶爾讓他不要緊，跟他翻臉沒有比較好。

12-40

一 路 里 來  
rhid' lu li^ loi`  
(一 路 來)  
(rhid' lu loi')

一直以來。用在時間上

**例：**佢个人生一路里來攏真順序，毋單讀書，頭路嘛係。**譯：**他的人生一直以來都很順利，不單是讀書，工作也是。

12-41

一 日 到 暗  
rhid' ngid' doo^ am^

從早到晚、一天到晚

**例：**毋好一日到暗顧電視，目珠會脛壞去。**譯：**別一天到晚守著電視，眼睛會看壞。

12-42

一 等  
rhid' den^

一等、最

**例：**一等好食。**一等**慶。**譯：**最好吃。

最能幹（厲害）。

12-43

一 刻 時  
rhid' kied' shi'

一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘

**例：**食當晝過後言有一刻時，猶飽脹飽脹，麼个攏無想討食。**譯：**吃過午飯還沒十五分鐘，肚子還脹脹的，什麼都不想吃。

12-44

一 空 一 隙  
rhid' kung` rhid' kia'

一孔一隙

例：佢个祖先世世代代即滿哪位開山打林，這條溪對水頭到水尾，**一空一隙**攏得佢人開墾過。

譯：他的祖先世世代代就到處開山墾荒，這條河從上游到下游，所有地段都被他們開墾過。

12-45

一 瞎 目  
rhid' ngiab' hm'

一眨眼、轉眼之間，表時間很短

例：這個細子真蠻皮，**一睺目**佢就走大大路上啊。

譯：這小孩很頑皮，才一眨眼他就跑去馬路上了。

12-46

一 下 半  
rhid' ha ban^

一會兒，很快很短的時間

例：佢個腳手無緊，**一下半**猶做毋會好。

譯：他的手腳不快，短時間內仍做不好。

12-47

有 理 無 理  
rhiu` li^ mo` li^

不管有無道理

例：出去旅行，**有理無理**，佢毋使洗碗。

譯：出去旅行，不管有無道理，我不用洗碗。

12-48

及 時 及 要  
kib` shi` kib` rhioo^

謂時間緊急而事件又急迫

例：見擺擺按，**及時及要**正來緊拚拚攏工，會做出麼個來。

譯：每次都這樣，時間緊急而事件又急迫才急急忙忙趕工，能做出什麼來。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-49

夾着  
giab' choo

因空間狹小而互相推擠、受到壓擠  
 例：袋內底个柑夾着啊，舞到綿綿。  
 譯：袋子裡面的橘子擠壓到了，弄得爛爛的。

12-50

極力  
kid' lid'

極力  
 例：這件事情大家極力來打拚，正會成功。  
 譯：這件事情大家極力來打拼，才會成功。

12-51

近近啊  
kun' kun' a'

距離很近  
 例：佢个屋下離車頭近近啊，行路毋使五分鐘。  
 譯：他家離車站很近，走路不用五分鐘。

12-52

虧得  
kui' ded'

幸而；譏笑、責備之詞

12-53

連連續續  
lien' lien' siu siu

接連著持續不斷  
 例：厥新婦渡入門正五年，就連連續續降四個後生。  
 譯：他的媳婦娶進門才五年，就連續生了四個兒子。

12-54

臨尾  
lim' mui'

未尾、接近尾聲  
 例：晨早個會議，開始個時無睜着阿文，臨尾佢正煞走來。  
 譯：早上的會議，開始時沒看到阿文，到末尾他才匆匆跑來。

12-55

值  
da'

討  
too^

走  
zeu^

臨將、即將

例：阿福來屋下坐歸畫，**值討走**啊，正講想討來招保險。

譯：阿福來家裡坐了一整個下午，即將要走了，才說想要來拉保險。

12-56

臨 時 及 日  
lim' shi' kib' ngid'

臨時、事到臨頭

例：早毋講，**臨時及日**正講愛註冊，錢哪有恁便？

譯：早不說，事到臨頭才說要註冊，錢哪有那麼方便？

12-57

臨 時 極 急  
lim' shi' kid' gib'

匆忙之間

例：開會個資料愛先準備好，正毋會**臨時極急**尋毋得着。

譯：開會的資料要先準備好，才不會匆忙之間找不到。

12-58

略  
lioo

略  
lioo

偶爾，次數不多

例：若照佢個公司個規模來講，**略略**了錢，猶毋會倒去正著。

譯：若照他公司的規模來說，偶爾虧損，還不致於破產才對。

12-59

兩 日 一 夜  
liong^ ngid' rhid' rhia

兩天一夜

12-60

兩  
liong^

日  
ngid'

子  
zu^

約兩天

例：上禮拜加你借个書猶言睜了，加**兩日子**正還你好無？

譯：上禮拜跟你借的書還沒看完，過兩天再還你好嗎？

12-61

無  
mo`  
(無  
(mo`)

幾  
gid`  
真  
zhin`

知  
di`  
知)  
知)  
di`)

不知不覺地

例：睜人供細子真輕鬆，感覺滿月正做  
熬，無幾知即愛讀小學啊。

譯：看人家養小孩很輕鬆，感覺滿月才  
做完，不知不覺就要上小學了。

12-62

滿  
man^

泥  
ni`

下  
ha`

滿地都是

12-63

盲  
mang`

到  
doo^

時  
shi`

還不到時候

例：十點正開會，你言到時即去做麼个？

譯：十點才開會，你還不到時候就去做  
什麼？

12-64

面  
mien^

頭  
teu`

前  
cien`

前面

例：阿雄坐在𠂌面頭前，阿美坐在𠂌  
後背。

譯：阿雄坐在我前面，阿美坐在我後面。

12-65

無  
mo`

提  
te`

無  
mo`

防  
fong`

突然

例：車駛到好好，無提無防，一隻狗對  
巷底縱出來。

譯：車子開得好好的，突然，一條狗從  
巷子衝出來。

12-66

罕  
han^

得  
ded`

幾  
gi`^

時  
shi`

偶爾，不常

例：外媽罕得幾時來，加歇幾下夜正轉  
好啦！

譯：外婆不常來，多住幾晚再回家啦！

12-67

罔…  
mong^...

值得一試  
例：罔嗒。  
罔睜。  
譯：不妨嘗嘗看。  
還值得看（不妨看看）。

12-68

罔  
mong^  
食  
shied'

形容食物吃起來口味尚可  
例：無麼个菜，菜脯卵罔食！  
譯：沒什麼菜，蘿蔔乾蛋將就吃！

12-69

哪  
ni  
時  
shi`

什麼時候

12-70

哪  
ni  
向  
hiong^

哪個方向  
例：派出所在哪向？係這向抑係遐向？  
譯：派出所在哪個方向？是這個方向還是那個方向？

12-71

哪  
ni  
站  
cam  
時  
shi`  
間  
geen`

哪段時間或那段日期

12-72

另  
len/lin  
日  
ngid'

改天  
例：今日無閒，另日正去。  
譯：今天沒空，改天再去。

12-73

另  
len/lin  
(另  
(len/lin  
擺  
bai^  
回  
fue`)

下次、以後、往後  
例：加學一種語言毋會稭，另擺總係用會着。  
譯：多學一種語言不錯，往後總會用得到。

12-74

一 日 子  
rhid' ngid' zu^

一天左右

例：遐領衫，愛擱一日子正做會好。  
 譯：那件衣服，要再過一天左右才做得好。

12-75

日 日  
ngid' ngid'

每天、天天。「年年」即每年

12-76

月 半 脣  
ngied' ban^ fin`

月中左右

例：這條數，愛到月半脣，無即後個月初，正有通收。  
 譯：這筆帳，要到月中左右，不然就下個月初，才有得收。

12-77

月 尾 (月 底)  
ngied` mui~ (ngied` de^)

月末、月尾

例：今日借个錢，愛到月尾正有通還你哦，會用無？  
 譯：今天借的錢，要到月底才有得還你喔，可以嗎？

12-78

月 頭  
ngied` teu`

月初，每個月開始的那幾天

12-79

原 底  
ngien` de^

舊有的，本有的

12-80

年 底  
neen` de^

接近過年的時段，約為農曆 11 月底、12 月初至過年前

12-81

年 尾 人  
neen` mui~ ngin`

生日在 11 至 12 月的人；反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」

例：佢係年尾人，所以慢人一年入學。  
 譯：他是年尾人，所以晚人家一年入學。

\* 12-83

…外  
...nguai

超過一些，大約之數

例：這個妹子睜起來猶在讀書个款，驚二十外定。

譯：這個女孩看起來還在讀書的樣子，可能二十出頭而已。

12-84

內 nui 底 de^ 裡面

\* 12-86

驚 giang` 毋 m` 會 moi

揣測語氣，或許不會

例：阿哥後個月真像討出國，驚毋會轉來。

譯：哥哥下個月很像要出國，大概不會回來。

12-87

棚 pang` 嶺 dung^ 樓上或棚架上

12-88

甫 pu^ 甫 pu^

剛剛開始、約略之意，可用於指稱時間或程度

例：天正甫甫光，佢就去車頭坐車。

譯：天才微微亮，他就去車站坐車。

12-89

七 cid` 暗 am^ 八 beed` 暗 am^

太晚了，已經接近夜晚

例：行較緊兜，莫行到七暗八暗猶言到位。

譯：走快一些，別走到三更半夜還沒到。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

12-90

七 早 八 早  
cid' zoo^ beed' zoo^

形容很早

例：佢躡山底，逐晨早為着赴車，七早八早即愛跋起來。

譯：他住山裡，每天早上為了趕車，一大早就需要起床。

12-91

七 畫 八 畫  
cid' zhiu^ beed' zhiu^

太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段

例：七早八早就準備，舞到七畫八畫猶言好勢。

譯：一大早就準備，弄到快中午還沒弄好。

12-92

千 年 萬 年  
cien` neen` bban neen`

千年萬年，形容時間很長久

12-93

盡 命  
cin miang

竭盡心力地、拼命地

例：落大雨無攞雨傘，佢盡命走一路轉。

譯：下大雨沒帶傘，他拼命跑回家。

\* 12-95

牆 頭 牆 角  
ciong` teu` ciong` goo`  
(壁 頭 壁 角)  
(bia` teu` bia` goo`)

牆頭牆角

例：遐棟屋真久無人蹤啊，牆頭牆角攏係蜘蛛絲。

譯：那棟房子很久沒人住了，牆頭牆角都是蜘蛛絲。

12-96

自 頭 到 尾  
cu teu` doo^ mui`

從頭到尾、自始至終

12-97

聲 聲 句 句  
shang` shang` gui^ gu^

口口聲聲

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

\* 12-100 成 個 月 大約一個月  
shang` goo` ngied`

\* 12-103 成 點 鐘 一個鐘頭左右  
shang` deem^ zhung`

12-104 上 站 前一段日子  
shong cam

12-105 進 前 稍早、早先；指很早以前，甚至是古代  
zin^ cien` 例：進前佢正拏你講了定，你又添放啊。  
進前個人，有通食就愛偷笑啊。  
譯：早先我才跟你說完，你又忘了。  
以前的人，有得吃就可以偷笑了。

12-106 樹 頭 下 樹下  
shi teu` ha`

12-107 脣 頭 旁邊  
fin` teu` 例：這張桌脣頭無擦淨，愛擰擦一遍。  
譯：這張桌子邊邊沒擦乾淨，要再擦一遍。

12-108 透 長 年 經年累月  
teu^ chong` neen` 例：佢透長年在外國做生理，單單過年  
掛紙正會轉來臺灣。  
譯：他經年累月在國外做生意，只有過年掃墓才會回臺灣。

12-109 透 日 整天。另例如「透夜」即為整夜之意、  
teu^ ngid` 「透當晝」即為徹午之意

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

\* 12-111

頭  
teu'頭  
teu'下  
ha

第一次、剛開始的時候

例：頭頭下大家攏睜佢無半撇，落尾正知佢係大腳數。

譯：剛開始的時候大家都瞧不起他，後來才知道他是個大人物。

12-112

天  
teenˇ大  
tai光  
gongˇ

天已亮，喻時間不早了

例：天大光猶毋起來，你想討睡到日頭炙屎朏係無？

譯：天色大白還不起床，你想要睡到太陽晒屁股是嗎？

12-113

往  
bbong^  
時  
shi`

以往、往昔

12-114

屋  
bbu'  
脣  
fin`  
屋  
bbu'  
角  
goo'

房屋四周

例：屋脣屋角个草愛擲得佢淨，正毋會藏蛇。

譯：房屋四周的草要拔乾淨，才不會藏蛇。

12-115

溫  
bbunˇ  
溫  
bbunˇ  
仔  
a`

隱隱地、微微的

例：心肝窟溫溫仔疾。

譯：心裡頭隱隱作痛。

12-116

四  
si^  
角  
goo'

四周

例：這坵田个四角頭攏有風圍，真恬風。

譯：這塊田的四周都有防風林，沒什麼風。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

\* 12-118

打 da<sup>^</sup> 先 sien<sup>~</sup>

先前

例：打先講个無算數，這下講个正算。

譯：先前講的不算，現在說的才算。

12-119

早 zoo<sup>^</sup> 早 zoo<sup>^</sup>

很早以前

例：早早即拋你講過，你就毋信，這滿  
錢得人惑淨淨愛仰子正好？譯：早就跟你說過，你就不信，現在錢  
被騙光光該怎麼辦？

12-120

早 zoo<sup>^</sup> 早 zoo<sup>^</sup>

還早得很

例：你講事恁直，得人賣去來食早猶  
早早。譯：你講話這麼直白，被人賣了再來吃  
早餐還早得很。

\* 12-122

竹 zhu' 頭 teu' 下 ha` 竹林下

12-123

總 zung<sup>^</sup> 係 he 會 bbue 總會，總是會

12-124

總 zung<sup>^</sup> 愛 oi<sup>^</sup>

總要，好歹要

例：生理買賣總愛雙方心甘意願，正做  
會成。譯：生意買賣總要雙方心甘情願，才做  
得成。

12-125

總 zung<sup>^</sup> 會 bbue

總會、一定會

例：較認真做，總會成功。

譯：勤奮些工作，總會成功。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

## 十三、特殊詞類



13-1

擋  
goo'

再

例：若係擋講，佢即係會受氣个。

譯：若再說，他可是會生氣的。

13-2

比  
bi^  
論  
lun

比如

例：臺灣出真多果子，比論番梨、西瓜。

譯：臺灣出產很多水果，比如說鳳梨、西瓜。

13-3

比  
bi^  
論  
lun  
講  
gong^

打比方、比如說

例：買食個物件愛注意，比論講有過期無？抑係有加添麼個化學品無？

譯：買食物要注意，比如說有沒有過期？或是有添加什麼化學物嗎？

13-4

不  
bud'  
管  
guan^

不論、不管

例：不管仰子，你猶係愛來。

譯：無論如何，你還是要來。

13-5

本  
bun^  
底  
de^

原來、原本

例：本底討去，落尾無去。

譯：原本要去，後來沒去。

13-6

徹  
ted'  
白  
pa  
講  
gong^

坦白說

例：若係拏先生徹白講，佢毋會處罰你。

徹白講，佢其實無想討去。

譯：如果跟老師坦白說，他不會處罰你。

坦白說，我其實不想去。

13-7

互相  
fu siongˇ

互相

例：兩兄弟愛**互相**照顧。  
譯：兩兄弟要互相照顧。

13-8

遐  
ga'

那麼（表示轉折語氣）

例：頭下直直咁食肚桺，遐你仰子毋先去食飯呢？  
譯：剛剛一直喊肚子餓，那你怎麼不先去吃飯呢？

13-9

擋  
goo'

再

例：毋好擋賞！  
有閒正擋來寮。  
佢真會食，擋食十碗嘛毋會飽。  
譯：不要再玩！  
有空再來玩。  
他很會吃，再吃十碗也不會飽。

13-10

不  
bud'      得  
ded'      已  
rhi^

不得已

例：無攞錢，不得已先拏你借，韶日還你。  
譯：沒帶錢，不得已先跟你借，明天還你。

13-11

歸  
gui'

整（個）

例：歸碗捧去食。 譯：整碗端去吃。  
例：歸隻。 譯：整隻。  
例：歸塙。 譯：整塊。  
例：歸日。 譯：整天。

13-12

已 rhi^ 經… gen`... 猶 ia`/iau`

已經…還

例：已經佢都真無閒，你猶直直尋佢做  
麼个？

譯：他都已經很忙了，你還一直找他做  
什麼？

13-13

若 na^ 無 mo`

不然…

例：錢愛袋好，若無跌毋見即該死啊！

譯：錢要放好，不然掉了就完蛋囉！

13-14

向 hiong^

往；向

例：向東片裡睜出去，即係玉山。

譯：往東邊看出去，就是玉山。

13-15

原 ngien` 底 de^

向來

例：佢原底就躰這裡。

譯：他向來就住這邊。

13-16

歸 gui` 氣 ki^

只好、乾脆

例：佢個屋下猶有滿壁角，歸氣這兜全  
部得你啦！

若係無位好坐，歸氣企個睜。

譯：我家裡還有一大堆，乾脆這些全部  
給你啦！

如果沒位子可以坐，只好站著看。

13-17

較  
ka<sup>^</sup> 輸  
shi<sup>y</sup>

不如

例：歸日在屋下睜電視，較輸出去行  
行个。

人靚較輸命靚。

譯：整天在家裡看電視，不如出去走走。  
人美不如命好。

13-18

毋  
m`  
單  
dan<sup>y</sup>

不只

例：賊毋單佢一儕。

譯：小偷不只他一個。

13-19

毋  
m`  
管  
guan<sup>^</sup>

不論、不管

例：毋管仰子，你猶係愛拋佢門相共。

譯：無論如何，你還是要幫我。

13-20

莫  
mai<sup>^</sup>  
講  
gong<sup>^</sup>

不用說；別說、遑論

例：莫講別儕，你自家嘛共樣！

佢腳疾，行都無法度，莫講愛走！

譯：別講別人，你自己也一樣！

他腳痛，走都沒辦法，別說要跑！

13-21

難  
nan<sup>^</sup>  
怪  
guai<sup>^</sup>

難怪

例：佢兩儕係雙降个，難怪生做恁相像。

譯：他們兩人是雙胞胎，難怪長得那麼像。

13-22

人  
ngin'

講  
gong<sup>^</sup>

所謂

例：人講个「捉貓么，睜貓嫲」，正式有影！

譯：所謂的「捉小貓，看母貓」，果然是真的！

13-23

避  
pia'

免  
mien<sup>^</sup>

以免

例：愛細義避免危險。

譯：要小心以免危險。

13-24

敢  
gam<sup>^</sup>

有  
rhiu<sup>v</sup>

有…嗎

例：書店敢有賣這本書？

譯：書店有賣這本書嗎？

13-25

就  
ciu

算  
son<sup>^</sup>

就算、即使

例：就算走無路去，嘛毋會用去偷去搶。

譯：就算處境窘困，也不可以去偷去搶。

13-26

嘎  
sa<sup>^</sup>

卻；怎麼；反而

例：討買菜嘎無攞錢。

𠵼又毋識去過，嘎會知愛攞麼个？

譯：要買菜卻沒帶錢。

我又沒去過，怎麼會知道要帶什麼？

13-27

接  
ziab'

落  
loo

接著

例：這裡个草𠵼割差不多啊，接落即交得你收尾。

譯：這邊的草我割得差不多了，接著就交給你收尾。

13-28

續  
sua^  
手  
shiu^

隨手、順便

例：你拋碗撿擎，續手洗洗个！

譯：你把碗收拾起來，順便洗一洗！

13-29

實  
shid'  
在  
cai  
係  
he

實在是、真是

例：賣烏心油个生理人，實在係害死人！

譯：賣黑心油的商人，真是害死人！

13-30

定  
ten^

而已

例：正恁多定，毋證大家食。

譯：才這麼多而已，不夠大家吃。

13-31

之  
zhi^  
間  
geen^

之間

例：這係佢兩箇之間個問題，你毋好插。

譯：這是他們兩個之間的問題，你不要介入。

13-32

總  
zung^  
講  
gong^

總而言之、無論如何

例：這個決定無法度擱變啊，總講即係按。

譯：這決定沒辦法再變了，總而言之就是這樣。

13-33

但  
dan^  
係  
he

但是

例：佢真好額，但係佢無閒開。

譯：他很有錢，但是沒空花。

13-34

撿  
giam^  
(準  
zhin^)  
採  
caii^  
(講)  
gong^

萬一、如果

例：撿採佢無來，愛仰子正好？

譯：萬一他沒來，要怎麼辦才好？

13-35

佳 gaˇ 載 zai^

幸好、幸虧

例：車碰壞會用擋買，佳載人無著傷。

譯：車子撞壞可以再買，幸好人沒受傷。

13-36

著 面… 著 面… 一面…一面

choo mien^... choo mien^...

(若… 若…)

(na... na...)

例：著面行著面睜，睜着恰意个正買。

譯：邊走邊看，看了中意再買。

次頁起，本章節中高級開始

13-1

阿 aˇ 依 i 哟 ooˇ 我的媽呀

13-2

全 cien` 然 rhen` 好 hoo^ 相當好、蠻好，多用在正面  
例：今日个生理全然好。  
譯：今天的生意相當好。

13-3

圓 kong^ 無 moˇ 位 bbi 沒有適當處所可放置  
例：間房忒細，買過新眠床，這頂舊个就圓無位去，愛仰子？  
譯：房間太小，買了新床，這舊的就沒有適當處所可放，該怎麼辦？

13-4

本 bun^ 底 de^ 起初，原本  
例：這件事頭本底係阿貴負責个，佢退休過後，就換阿光來接手。  
譯：這件事原本是阿貴負責的，他退休過後，就換阿光來接手。

13-5

打 da^ 頭 teu` 尾 muiˇ 殿後；最後

13-6

倒 doo^ 頭 teu` 講 gong^ 說反了  
例：你倒頭講啦，應該係按…正著。  
譯：你說反了，應該是這樣…才對。

13-7

多 dooˇ 少 shioo^ 或多或少、一點點  
例：這滿尋頭路，多少愛會講英文。  
譯：現在找工作，或多或少要會說英文。

13-8

丁 丁 嘩 嘩  
tin tin tang tang

悄聲細語說話而且話多不停的樣子

例：佢兩儕歸路丁丁噏噏，直直講到屋下。

譯：他們兩個一路上悄聲細語說著話，一直說到家裡。

13-9

捽 那 位 去  
zud' ni bbi kui^

混雜到那裡去了

例：擋十分鐘即討落車啊，你个車票捽那位去啊？猶毋較緊搵出來。

譯：再十分鐘就要下車了，你的車票弄到那裡去了？還不快點翻找出來。

\* 13-11

該 當  
gai^/goi^ dong^

應當

例：該當愛繳個錢，猶係較早繳繳個正好。

譯：應當要繳的錢，還是早點先去繳清才好。

13-12

講 着  
gong^ choo

一說到，一談起…

例：講着佢這個人，講三日三夜嘛講毋會煞。

譯：一談起他這個人，說個三天三夜也說不完。

13-13

講 去 講 轉  
gong^ kui^ gong^ zheen^

說是這麼說

例：選某人做村長，講即按講，佢敢有才調？

譯：選某人做村長，說是這樣說，他可有才能？

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-15

罕 han<sup>^</sup> 得 ded'

難得、不常

例：你罕得來，當畫刷雞請你。

譯：你難得來，中午殺雞請你。

13-16

猶 ia'/iau' 摬 goo

更…甚至

例：阿明伯娶廝新婦，毋單打拚猶擬真知大細，真有人緣。

譯：阿明伯母的媳婦，不只勤奮還很懂得上下尊卑，很有人緣。

13-17

猶 ia'/iau' 摬 goo' 有 rhiu'

又，還有

13-18

行 hang` 無 mo` 幾 gid` 會 bbue 去 kui<sup>^</sup>

不太能走；此句式有「食無幾會落」、「走無幾會去」等，必須與動詞搭配使用

例：腳扭着，行無幾會去。

譯：腳拐到，不太能走。

13-19

起 ki<sup>^</sup> 勢 she<sup>^</sup>

開頭、起始

例：這滿個學生對讀小學起勢，即愛學英文。

譯：現在的學生從上小學開始，就要學英文。

有什麼意思

例：事情變做按，這滿講恁多有麼個搭碓？

譯：事情變成這樣，現在說那麼多有什麼意思？

\* 13-21

有 rhiu` 麽 bboo` 个 gai<sup>^</sup> 搭 dab<sup>^</sup> 碓 doi<sup>^</sup>

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

13-22

借 zia'  
還 fan'  
借 zia'

借歸借

例：借還借，猶係愛打契約。

譯：借歸借，還是要簽契約。

13-23

確 koo'  
實 shid'  
毋 m̄  
會 moi  
差 cā

確實沒錯

例：人講「遠親不如近鄰」，確實毋會差！

譯：有人說「遠親不如近鄰」，真的沒錯！

13-24

賽 cee^  
毋 m̄  
會 moi  
好 hoo^

一直弄不好

例：這手機賽恁久猶賽毋會好，佢唔無效啊！

譯：這手機弄那麼久還弄不好，我看是沒用了！

13-25

無 mo'  
堵 du^  
好 hoo^

不湊巧

例：恁無堵好！阿良佢歸火灶出國去寮啊。

譯：這麼不巧！阿良他們一家人出國去玩了。

13-26

無 mo'  
就 ciu

不然的話

例：好得你提醒，無就壞啊！

譯：幸好你提醒，不然就糟糕了！

13-27

無 mo'  
即 cid'

否則、可是會…

例：做人毋好自私，無即會得人嫌到臭齷。

譯：做人不要自私，否則可是會被嫌到臭頭。

13-28

無 mo` 嘎 sa^

或然之詞，有「別讓他…」的意思  
**例**：討得人個物件要先準備便，無嘎到時添放去。  
**譯**：要給人家的東西先準備好，不要到時候卻忘記。

13-29

罔 mong^ 講 gong^

隨口說說  
**例**：無啦！你莫忒認真，佢罔講定啦！  
**譯**：沒有啦！你別當真，我隨口說說而已啦！

13-30

𠵼 ngai` 嘎 sa^ 毋 m` 知 di^

我怎會不知道  
**例**：𠵼嘎毋知！問題係愛仰子去做，遐較要緊啊！  
**譯**：我怎麼不知道！問題是要怎樣去做，那比較重要啊！

13-31

普 pu^ 普 pu^

約略的  
**例**：阿文搬走真久啊，這下猶普普知佢生做無真高。  
**譯**：阿文搬走很久了，現在還約略的知道他長得沒很高。

13-32

親 cin^ 像 ciong

猶如，好像

13-33

續 sua^ 落 loo 來 loi^

接下來、接續著  
**例**：佢講煞，續落來換你。  
**譯**：他說完，接下來換你。

13-34

成…  
shang`...

大約（必須接在量詞之前），不到…

例：這包黃豆大概有成斤重。

譯：這包黃豆大概有一斤重左右。

13-35

十二月甘蔗  
shib` ngi nged` gam` zha^十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾  
每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）

13-36

十做九無成  
shib` zoo^ giu^ mo` shin^

十有九件做不成功

例：十做九無成，做到心虛虛。

譯：十做九不成，做得心慌慌。

13-37

算 起 來  
son^ ki^ loi^

到底；算起來

例：你這嘛無愛，遐嘛無愛，算起來想  
愛仰子？

出業到今，算起來嘛有二十年啊！

譯：你這又不要，那也不要，到底想要  
怎樣？畢業到現在，算起來也有二十年  
了呀！

13-38

隨 在 你  
sui` cai hen`

任憑你

例：飯在電鑊內底，討食毋食隨在你。

譯：飯在電鍋裡，愛吃不吃隨你便。

13-39

停 動 著  
tin` tung` choo

動輒，動不動就…

例：食到恁大漢啊，停動著即喺，真  
衰。

譯：長那麼大了，動不動就哭，真丟人。

13-40

會  
bbue  
知  
diˇ

怎知如何

例：後禮拜考試，會知佢準備好言？

譯：下禮拜考試，怎知他準備好沒？

\* 13-42

照  
zhioo^  
理  
li^  
講  
gong^

照道理講

13-43

哪  
na  
會  
bbue  
毋  
mˇ  
知  
diˇ

怎會不知道呢

例：哪會毋知？這件案敢毋係你負責个？

譯：怎會不知道呢？這案子難道不是你負責的？

13-44

啐  
cud'  
啐  
cud'  
咁  
bui^

狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣

13-45

準  
zhun^/zhin^  
堵  
du^好  
hoo^

將就、姑且如此

例：準備討收擔啊，這伸個蓮霧準堵好賣你一百籠啦！

譯：準備要收攤了，這剩下的蓮霧將就賣你一百元啦！

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

## 十四、通訊、建設與交通



14-1

班  
ban<sup>ˇ</sup>  
機  
gi<sup>ˇ</sup>

班機

例：颱風來，所有个**班機**攏歇个。

譯：颱風來了，所有的班機都停飛。

14-2

噪  
cau<sup>^</sup>  
音  
rhim<sup>ˇ</sup>

噪音

例：降低**噪音**。

譯：降低噪音。

14-3

自  
cu  
動  
tung  
化  
fa<sup>ˇ</sup>

自動化

例：生產**自動化**，又緊又好。

譯：生產自動化，又快又好。

14-4

傳  
cheen<sup>ˇ</sup>  
真  
zhin<sup>ˇ</sup>

傳真

例：資料**傳真**過來，收着會加你講。

譯：資料傳真過來，收到會跟你說。

14-5

出  
chid<sup>ˊ</sup>  
發  
fad<sup>ˊ</sup>

出發

例：你幾時討**出發**？

譯：你何時要出發？

14-6

出  
chid<sup>ˊ</sup>  
境  
gin<sup>ˇ</sup>

出境

例：限制**出境**。

譯：限制出境。

14-7

出  
chid<sup>ˊ</sup>  
口  
keu<sup>ˇ</sup>

出口

例：臺灣个果子**出口**到全世界。佢嘴真壞，輒輒**出口**傷人。譯：臺灣的水果**出口**到全世界。他嘴巴很壞，常常**出口**傷人。

14-8

塞 ced' 踩 dai^

堵塞、不通順  
例：水槽空塞蹣，攏毋會通。  
譯：水槽孔堵塞，完全不通。

14-9

火 foo^  
(鐵 teed')車 cha^  
枝 gi^路 lu)  
路 lu)

鐵路

例：上阿里山有火車路通行。  
譯：上阿里山有鐵路通行。

14-10

火 foo^  
(火 foo^)車 cha^  
車 cha^嫗 ma`  
頭) teu`)

火車頭

例：老式个火車嫗。  
譯：舊式的火車頭。

14-11

護 fu 照 zhioo^

護照

例：好得有人撿着你个護照。  
譯：還好有人撿到你的護照。

14-12

紅 fung'

泥 ni^

橋 kioo`

水泥橋

例：紅泥橋得水打壞去。  
譯：水泥橋被水沖壞。

14-13

交 gau^ 通 tung^

交通

例：交通方便。  
譯：交通方便。

14-14

寄 gi^

寄

例：寄批。  
譯：寄信。

14-15

建 設  
gien<sup>^</sup> shed'

建設

例：基礎建設。譯：基礎建設。

例：建設國家。譯：建設國家。

14-16

高 速 公 路  
goo` su` gung` lu

高速公路

14-17

港 口  
gong<sup>^</sup> keu<sup>^</sup>

港口

例：港口有大隻船出入。

譯：港口有大艘的船隻出入。

14-18

公 路  
gung` lu

公路

例：蘇花公路。

譯：蘇花公路。

14-19

汽 油 (發 油)  
ki^ rhiu` (fad` rhiu`)

汽油

例：汽油這駱子直直起價。

譯：汽油這陣子一直漲價。

14-20

起 屋  
ki^ bbu'

蓋房子

例：佢係泥水師傅，專門拏人起屋。

譯：他是水泥師傅，專門幫人蓋房子。

14-21

起  
ki^

建造（房舍、廟宇等）

例：起大樓。

這片个屋愈起愈高。

譯：建造大樓。

這邊的房子越蓋越高。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-22

海關  
hoi^ guan^

海關

例：出國愛過海關。

譯：出國要過海關。

14-23

巷  
hong

巷

例：仁愛路三巷五號。

譯：仁愛路三巷五號。

14-24

音響  
rhim^ hiong^

音響

例：這音響足好，毋過無便宜。

譯：這音響很好，不過不便宜。

14-25

郵便局  
(郵局)  
(rhiu` kiu)

郵局

例：郵便局嘛會用領錢。

譯：郵局也可以領錢。

14-26

郵票  
rhiu` pioo^

郵票

例：寄批愛貼郵票。

譯：寄信要貼郵票。

14-27

轎車  
kioo cha^

轎車

例：駛轎車。

譯：開轎車。

14-28

科技  
koo^ gi^

科技

例：科科大學。 譯：科科大學。

例：科科進步。 譯：科科進步。

14-29

錄音  
liu rhim^

錄音

例：用錄音筆錄音。

譯：用錄音筆錄音。

14-30

路 lu 口 keu^

路口

例：十字路口。

譯：十字路口。

14-31

火船（輪船）  
foo^ fiен` (lun` fiен`)

輪船

例：討出國，坐火船較久。

譯：要出國，坐輪船比較久。

14-32

碼頭 ma^ teu^

碼頭

例：碼頭歇真多船。

譯：碼頭停靠很多船隻。

14-33

明 men`/meen` 信 sin^ 片 peen^

明信片

例：今日佢收着一張明信片。

譯：今天我收到一張明信片。

14-34

入境 ngib^ gin^

入境

例：入境手續。

譯：入境手續。

14-35

人口 nging` keu^

人口

例：臺灣个人口有兩千三百萬。

譯：臺灣的人口有兩千三百萬。

14-36

標語 pioo^ ngi^

標語

例：危險个所在會有警告標語。

譯：危險的地方會有警告標語。

14-37

設設 shed'

設立

例：設一臺機器在這，真利便。

譯：設一臺機器在這，很方便。

14-38

設  
shed'備  
pi

設備

例：這餐廳**設備**嶄然高級。譯：這餐廳**設備**相當高級。

14-39

上  
shong^網  
miong^

上網

例：用手機**上網**真利便。

譯：用手機上網很方便。

14-40

啦  
la  
(收  
(shiu^)濟  
rhi  
音  
rhim^喲  
oo^  
機  
gi^)

收音機

例：聽啦濟喲。

譯：聽收音機。

14-41

透  
teu^到  
doo^

通往

例：這條細路直直行，會**透到**高速公路。

譯：這條小路直直走，會通到高速公路。

14-42

電  
teen

電

例：失電。 譯：停電。

例：無電。 譯：沒電。

14-43

電  
teen車  
cha^

電車

例：日本真多人坐**電車**上班。

譯：日本很多人坐電車上班。

14-44

電  
teen藥  
rhioo

電池

例：時鐘个**電藥**無電啊。譯：時鐘的**電池**沒電了。

14-45

電  
teen器  
ki^

電器

例：用**電器**愛注意。

譯：用電器要小心。

14-46

電 teen 臺 tai`

電臺

例：廣播電臺。

譯：廣播電臺。

14-47

通 tung` 過 goo^

通過

例：佢通過這攞認證考試。

譯：他通過這次認證考試。

14-48

批 pe`

信件

例：佢个批，你有收着無？

譯：我的信，你有收到嗎？

14-49

整 zhin^ 修 siu^

修建

例：屋躉恁多年，久久愛整修一擺。

譯：屋子住那麼多年，久久要修建一次。

14-50

巷 hong 路 lu

走廊

例：莫在巷路面上捎來捎去。

譯：不要在走廊上追來追去。

14-51

建 gien^ 立 lib`

建立

例：建立關係。 譯：建立關係。

例：建立制度。 譯：建立制度。

14-52

城 shang` 市 shi

城市

例：這城市人真多。

譯：這城市人很多。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-53

速 su'  
度 tu

速度

例：你个車**速度**仰子恁慢？

佢做事**速度**真緊。

譯：你的車子速度怎麼這麼慢？

他工作速度很快。

次頁起，本章節中高級開始

14-1

飄  
bioο̚  
車  
cha̚

飄車

14-2

磡  
boo̚  
塍  
shin̚

旱地上為水土保持所築的堤防  
 例：做磡塍、水壩愛用着真多石頭。  
 譯：築堤防、水壩要用到很多石頭。

14-3

鑿  
cam  
子  
zu̚

鑿刻金石的工具

14-4

鑿  
cam  
空  
kung̚

以鐵鑿鑽孔

14-5

鑿  
cam  
字  
cu

用鐵鑿鐫字

14-6

打  
da̚  
井  
ziang̚

鑿井  
 例：有心打石石成磚，無心打井井無泉。  
 (諺)  
 譯：有心鑿石石成磚，無心鑿井井無泉。

14-7

鬥  
deu̚  
緬  
an̚

使它緊密結合  
 例：凳个楣頭愛鬥緬，正毋會搖。  
 譯：椅子的卡榫要卡緊，才不會搖動。

14-8

店  
deem̚  
亭  
ten̚

騎樓

14-9

斷  
ton̚  
水  
fi̚

把水阻擋起來，使它不能繼續流動  
 例：成擺个人斷水用泥，現時个人斷水  
 用紅泥。  
 譯：以前人堵水用泥土，現在人堵水用  
 水泥。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

14-10

火 foo<sup>^</sup> 車 cha<sup>~</sup> 廂 siong<sup>~</sup> 火車車廂

14-11

抹 mad<sup>'</sup> 壁 bia<sup>'</sup> 塗飾牆壁  
例：成過人起屋，會用石灰來抹壁。  
譯：以前人蓋房子，會用石灰來塗飾牆壁。

14-12

青 ciang<sup>~</sup> 紅 fung<sup>~</sup> 燈 den<sup>~</sup> 紅綠燈

14-13

古 gu<sup>^</sup> 蹤 zid<sup>'</sup> 古蹟

14-14

涵 ham<sup>'</sup> 空 kung<sup>~</sup> 涵洞，道路與河道、排水溝相交會時，所預留的空間，用來通水的暗渠或暗管

14-15

尖 ziam<sup>~</sup> 車 cha<sup>~</sup> 形容車輛擁擠的狀態；硬擠上車  
例：晨早公車棟攏係滌滌个人，真尖車。  
討赴毋會着啊！無尖車毋會用！  
譯：早上公車上都是滿滿的人，車裡很擠。  
要遲到了！不擠上車不行！

14-16

索 soo<sup>'</sup> 道 too 纜車

14-17

路 lu 尾 mui<sup>~</sup> 路的終點  
例：佢个田在遐路尾，你大約行五分鐘即會到位。  
譯：他的田在那路的終點，你大約走五分鐘就會到。

14-18

泥      漿      水  
ni<sup>ii</sup>    ziong<sup>v</sup>    fi<sup>^</sup>

泥漿水

例：做大水个時務，這溪做一下攏係泥漿水。

譯：發生水災的時候，這河全都是泥漿水。

14-19

白      鐵      不鏽鋼  
pa      teed<sup>v</sup>

14-20

塞      車      塞車  
ced<sup>v</sup>    cha<sup>v</sup>

14-21

食      油      耗油  
shied<sup>v</sup>    rhiu<sup>v</sup>

耗油

例：這臺車駛三十年啊，越來越食油，敢愛換過一臺？

譯：這臺車開三十年了，越來越耗油，是否該換一臺？

14-22

食      電      耗電  
shied<sup>v</sup>    teen

耗電

例：電爐真食電，猶係用電鑊較贏。

譯：電爐很耗電，還是用電鍋比較好。

14-23

電      火      柱      電線桿  
teen    foo<sup>^</sup>    tiau<sup>v</sup>/teeu<sup>v</sup>

14-24

相      閃      會車、錯車，兩輛車交會而過；猶言「相閃車」  
siong<sup>v</sup>    shiam<sup>v</sup>/sham<sup>v</sup>

互撞

例：佢兩儕相碰，聽講車碰到綿綿，真得人驚。

譯：他倆互撞，聽說車子撞得稀爛，好可怕。

客家語／客語標音

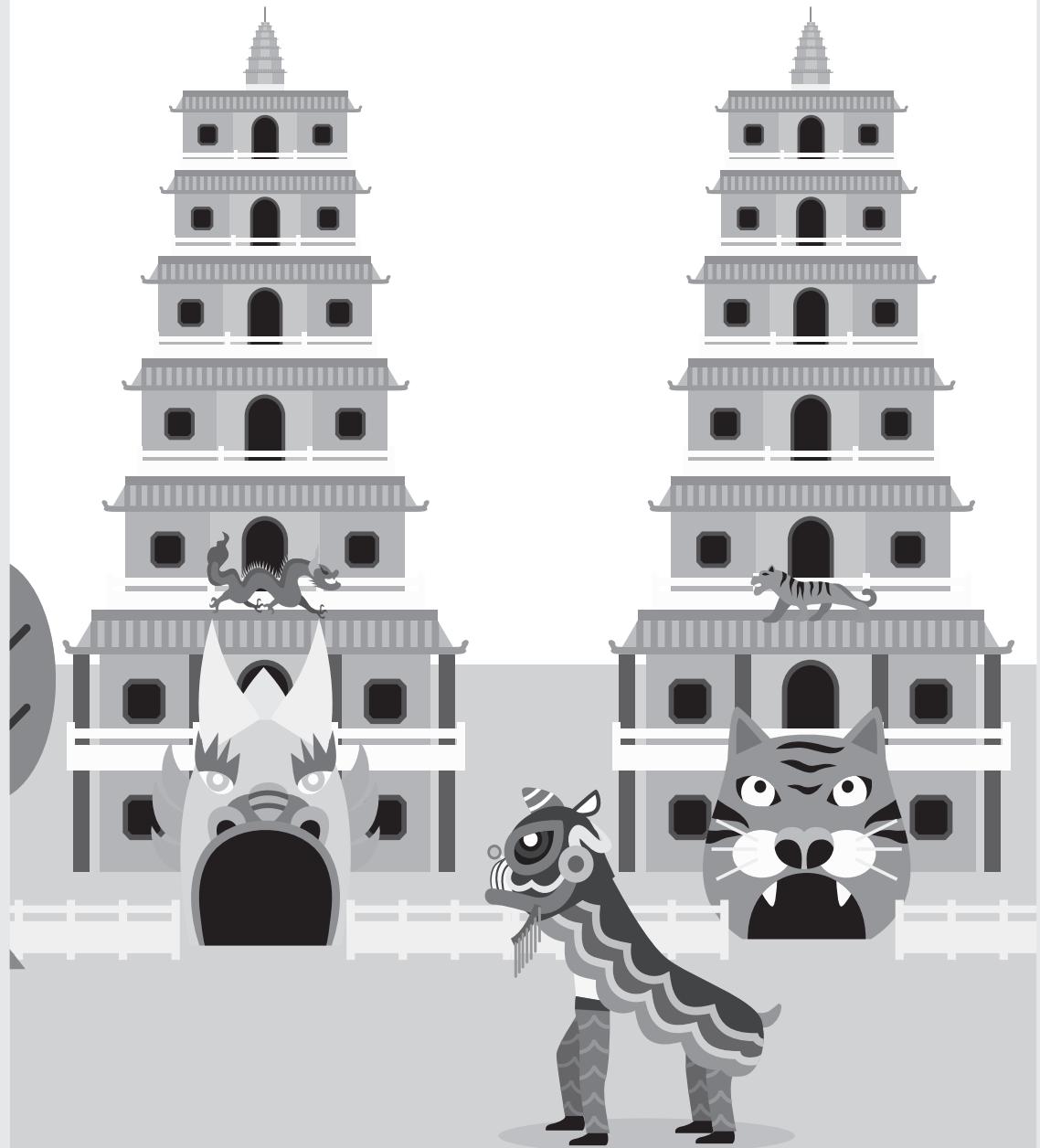
華語詞義／例句／翻譯

14-26

圳 zhin<sup>^</sup> 溝 geu<sup>~</sup> 水渠、溝渠



## 十五、歲時祭儀、習俗與宗教



15-1

拜 年  
bai<sup>^</sup> neen`

拜年

例：去人屋下**拜年**愛攞等路去。

譯：去別人家裡拜年要帶伴手禮去。

15-2

拜 天 公  
bai<sup>^</sup> teen` gung<sup>~</sup>

謝天、拜天公

例：**拜天公**愛燒金。

譯：拜天公要燒金紙。

15-3

包 紅 包  
(包 禮)  
(bau<sup>~</sup> li<sup>^</sup>)

包禮

例：去食酒，愛**包紅包**。

譯：去喝喜酒，要包禮。

15-4

庇 佑  
bi<sup>^</sup> rhiu

庇佑

例：好得神明**庇佑**，佢正無事情。

譯：幸好神明庇佑，他才平安無事。

15-5

傳 香 火  
cheen` hiong<sup>~</sup> foo<sup>^</sup>

傳宗接代

例：佢望後生較緊結婚傳香火。

譯：他指望兒子趕緊結婚傳宗接代。

15-6

長 山  
chong` san<sup>~</sup>

指大陸原鄉，即「唐山」

例：厥屋下个來臺祖係對**長山**來个。

譯：他家的來臺祖是從唐山來的。

15-7

出 山  
chid` san<sup>~</sup>

出殯

例：阿媽拜六**出山**。

譯：祖母星期六出殯。

15-8

戴 孝  
doi<sup>^</sup> hau<sup>^</sup>

帶孝徽、服喪

例：屋下有人過身愛**戴孝**。

譯：家裡有人過世要服喪。

15-9

跌      無      箕  
deed'    mo'    gau^

擲筊擲不到肯定的聖筊  
 例：逐擺拜公媽攏**跌無筊**。  
 譯：每次拜祖先都擲不到聖筊。

15-10

跌      箕  
deed'    gau^

擲筊以卜吉凶  
 例：去廟**跌筊**。  
 譯：去廟裡擲筊。

15-11

對      歲  
doi^    se^

週歲  
 例：拋細子做**對歲**。  
 譯：替小孩過週歲。

15-12

佛      教  
fud'    gau^

佛教  
 例：阿公信**佛教**。  
 譯：祖父信佛教。

15-13

婚      姻  
fun~    rhin~

婚姻  
 例：佢兩儕真相好，大家真睜好這段**婚姻**。  
 譯：他們兩個很要好，大家很看好這段婚姻。

15-14

地  
ti

墳墓  
 例：後禮拜討掛紙，去**地**拋草剷剷个。  
 譯：下星期要掃墓，去墳墓把草除一除。

15-15

風      俗  
fung`    siu

風俗  
 例：傳統**風俗**。  
 譯：傳統風俗。

15-16

教 gau^ 堂 tong`

教堂

例：去教堂做禮拜。  
譯：去教堂做禮拜。

15-17

基 giˇ 督 duˊ 教 gau^

基督教

例：佢信基督教。  
譯：他信基督教。

15-18

結 giedˊ 親 cinˇ 家 gaˇ

結為親家、聯姻

例：兩家人結親家。  
譯：兩家結為親家。

15-19

玳 zaˊ 定 ten

訂婚

例：後個月阿妹即討玳定。  
譯：下個月妹妹就要訂婚。

15-20

公 gungˇ 廳 tenˇ

公廳（供奉祖先牌位的正廳）

例：過節愛去公廳拜祖先。  
譯：過節要去公廳拜祖先。

15-21

白 pa 𩷶 bauˇ

奠儀、白包

例：出席喪事愛包白包。  
譯：出席喪禮要包奠儀。

15-22

閏 bbin 年 neenˋ

閏年

例：今年係閏年。  
譯：今年是閏年。

15-23

閏 bbin 月 ngiedˋ

閏月

例：三年一擺閏月。  
譯：三年一次閏月。

15-24

節 日  
zied' ngid'

節日

例：天穿日係客人正有个節日。

譯：天穿日是客家人才有的節日。

15-25

舊 曆  
kiu led'

舊曆、農曆

例：舊曆過年。

譯：農曆過年。

15-26

脰 風 水  
ngiang^ fung^ fi^

看地理

例：請地理先生來脰風水。

譯：請地理師來看地理。

15-27

離 緣  
li` rheen`

離婚

例：離緣了後，細子跔阿依。

譯：離婚過後，小孩跟隨媽媽。

15-28

寮 天 穿  
leeu teen` cheen`

天穿日休息

例：客人有寮天穿个風俗。

譯：客家人有天穿日休息的習俗。

15-29

尾 牙  
mui` nga`

尾牙

例：食尾牙。

譯：吃尾牙。

15-30

無 閒 時 務  
mo` heen` shi` bbu

忙碌的時候

例：這站係工廠個無閒時務，想討請假真難。

譯：這陣子是工廠忙碌的時候，想請假很難。

15-31

卜卦  
bu' gua^

問卜

例：求神卜卦。

譯：求神問卜。

15-32

拈香  
neem/ngiam` hiong`

弔唁（弔喪）

例：人過身了後，佢個親戚朋友會去拈香。

譯：人過世後，他的親戚朋友會去弔唁。

15-33

迎神  
ngiang` shin`

迎神

例：正月初四愛迎神。

譯：正月初四要迎神。

15-34

元旦  
ngien` dan^

元旦

例：元旦升旗典禮，你討去參加無？

譯：元旦升旗典禮，你要去參加嗎？

15-35

年節  
neen` zied'

逢年過節

例：見年節即愛拜神明。

譯：逢年過節就要拜神明。

15-36

年三十夜  
neen` sam` shib` rhia

除夕夜

例：年三十夜愛食團圓飯。

譯：除夕夜要吃團圓飯。

15-37

年三十  
neen` sam` shib`

除夕

例：年三十遐日真無閒。

譯：除夕那天非常忙。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-38

辦桌  
peen zoo'

辦外燴

例：辦桌請人客。  
 辦桌个菜普普。  
 譯：辦外燴請客。  
 辦外燴的菜還不錯。

15-39

請神  
chiang^ shin`

請神

例：做鬧熱愛請神。  
 譯：辦廟會要請神。

15-40

清明  
chiang^ miang`

清明

例：清明愛掛紙。  
 譯：清明節要掃墓。

15-41

三牲  
sam` sen`

含三種牲類之祭品

例：用三牲拜公媽。  
 譯：用含三種牲類之祭品祭拜祖先。

15-42

聖筊  
shin^ gau^

聖筊（一陰一陽）

例：見擺佢跌即會聖筊。  
 譯：每次他擲筊都會擲聖筊。

15-43

敬字亭  
gin^ cu ten`

聖蹟亭

例：這座敬字亭係古蹟。  
 譯：這座聖蹟亭是古蹟。

15-44

天穿日  
teen^ cheen^ ngid'

天穿日（農曆正月二十日）

例：天穿日愛寮天穿。  
 譯：天穿日要休息。

15-45

天 teen` 主 zhi^ 教 gau^

天主教

例：阿哥信**天主教**。  
譯：哥哥信天主教。

15-46

天 teen` 堂 tong`

天堂

例：**天堂**和地獄。  
譯：天堂和地獄。

15-47

死 si^ 去 kui^

過世

例：遐隻狗得車碰**死去**啊。  
譯：那隻狗被車子撞死了。

15-48

信 sin^ 仰 ngiong^

信仰

例：𠵼和佢無共**信仰**。  
譯：我和他信仰不同。

15-49

新 sin` 曆 led'

國曆

例：今日係**新曆**二月初十。  
譯：今天是國曆二月十日。

15-50

新 sin` 郎 long'

新郎

例：**新郎**屋下真好額。  
譯：新郎家裡很有錢。

15-51

新 sin` 娘 ngiong` 間 geen`

新房

例：肖虎个毋會用入**新娘間**。  
譯：屬虎的人不能進新房。

15-52

繡 siu^ 香 hiong` 包 bau^

繡香包

例：現時無人**繡香包**。  
譯：現在沒人繡香包。

15-53

招 zhioo` 阿 aˇ 郎 long`

招贅女婿

例：這下真少人招阿郎。  
譯：現在很少人招贅。

15-54

做 zoo^ 百 ba' 日 ngid'

死後百日祭

例：做百日愛請人來誦經。  
譯：百日祭要請人來誦經。

15-55

做 zoo^ 好 hoo^ 事 su

辦喜事

例：人做好事，去食酒愛包禮。  
譯：人家辦喜事，去參加喜宴要包禮。

15-56

做 zoo^ 哀 songˇ 事 su

辦喪事

例：現時個人做喪事，越來越簡單。  
譯：現在人辦喪事，越來越簡單。

15-57

宗 zungˇ 教 gau^

宗教

例：宗教信仰。  
譯：宗教信仰。

次頁起，本章節中高級開始

15-1

拜 bai^ 門 mun` 口 keu^

在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡  
例：七月半，阿依會準備真多祭品**拜**  
**門口**。

譯：中元節，媽媽會準備很多祭品在家  
門前普渡。

15-2

報 boo^ 哭 songˇ

報喪

例：屋下有人過身，孝子愛請人去外家  
**報喪**。

譯：家裡有人去世，孝子要請人去女主  
人的娘家報喪。

15-3

傳 cheen` 代 toi

傳宗接代

例：阿明係單丁子，為着愛**傳代**，真早  
即結婚啊。

譯：阿明是獨子，為了要傳宗接代，很  
早就結婚了。

15-4

抽 簾 卜 卦 chiu^ ciamˇ buˊ gua^

抽籤卜卦

例：這事業毋知會做個無，來去廟**抽籤**  
**卜卦**，請示神明下。

譯：這事業不知能做否，到廟裡抽個籤  
卜個卦，請示一下神明。

15-5

出 chid` 丁 denˇ

原指會生育男孩，後喻家族人丁興旺  
之意

例：地理仙講，這屋場風水真好，會  
**出丁**。

譯：地理師說，這房子風水環境很好，  
家族會興旺。

15-6

出桌  
chid' zoo'

把菜端出桌，準備開筵

例：人客一到，阿公趨个即喝出桌。

譯：客人一到，爺爺馬上就喊準備開飯。

15-7

打頭陣  
da^ teu^ chin

打頭陣

例：食飯喊佢打頭陣無要緊，冤家個事佢毋插你哦！

譯：吃飯叫我打頭陣沒關係，吵架的事我可不管你喔！

15-8

恩主公  
en^/bbun^ zhi^ gung^

一般指關公，也就是關聖帝君

例：恩主公係武財神，有个店頭會服祀佢。

譯：關聖帝君是武財神，有些店家會供奉祂。

15-9

訃聞  
fu^ b bun'

訃聞，報告喪事的柬帖

例：無睜着訃聞，佢猶係毋相信佢無在啊！

譯：沒看到訃聞，我還是不相信他去世了！

15-10

魂魄  
fun^ pa'

魂魄

例：一日到暗嚇佢，早慢佢個魂魄會得你收去。

譯：一天到晚嚇我，早晚我的魂魄會被你收了。

15-11

糕盆  
goo^ pun'

米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔

例：家祭个時，親族會送糕盆來祭拜。

譯：家祭時，親族會送糕盆來祭拜。

15-12

吉 日  
gid' ngid'

吉日、好日子

例：後個月初二係**吉日**，佢依會喊媒人去你屋下講親。

譯：下個月初二是好日子，我媽媽會請媒人到你家提親。

15-13

敬 天 公  
gin^ teen` gung`

拜天公，相同說法如「敬伯公」為以牲果敬拜土地公、「敬公媽」為祭拜祖先、「敬神」為祭拜神明

例：舊曆正月初九天公生，阿依會準備素果**敬天公**。

譯：農曆正月初九玉皇大帝生日，媽媽會準備水果祭拜天公。

15-14

過 年 過 節  
goo^ neen` goo^ zied'

逢年過節

例：成過愛等到**過年過節**阿依正會做粄。

譯：以前要等到逢年過節媽媽才會做粄。

15-15

講 親  
gong^ cin`

提親

例：阿怙請媒人去阿碌伯屋下**講親**。

譯：爸爸請媒人到阿碌伯家提親。

15-16

講 四 句  
gong^ si^ gui^

在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話

例：伯公个字墨頭飽，**講四句**隨口來。

譯：伯公飽讀詩書，隨口就能說四句的吉祥話。

15-17

光 明 燈  
gong` men` den`

廟宇祈福消災點的不熄燈火

例：阿哥今年犯太歲，阿依年初即替佢去廟點**光明燈**。

譯：哥哥今年犯太歲，媽媽年初就替他在廟裡點光明燈。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-18

掛  
gua^ 紙  
zhi^

掃墓

例：客人在正月半過後，即會用開始掛紙啊！

譯：客家人在元宵節過後，就可以開始掃墓了！

15-19

出  
chid' 嫁  
ga^

出嫁

例：這下个人較少在出嫁遐日喺啊！

譯：現代人較少在出嫁當天哭泣了！

15-20

燒  
shioo^ 香  
hiong^

舉香祭拜

例：阿媽堵着初一、十五攞會去廟燒香。

譯：祖母遇到初一、十五都會到廟裡上香。

15-21

行  
hang' 春  
chin^

(過年後的)踏春

例：𠵼屋下人過年行春，大討會去廟點香祈福。

譯：我的家人在過年時踏春，大多會到廟裡點香祈福。

15-22

許  
hi^ 福  
fu'

祈福

例：許福在年頭，還福在年尾。

譯：祈福在年頭，還願在年尾。

15-23

廟  
mio 公  
gung^

廟祝

例：𠵼公自少年即做廟公到今。

譯：我爺爺從年輕時就當廟祝直到現在。

15-24

香  
hióng<sup>ˇ</sup>  
籃  
lam<sup>ˇ</sup>

暫放靈位之籃子

例：今年討上龕尋無好日，高不將先吊  
**香籃**。

譯：今年要入祖先牌位找不到吉日，只  
好先用香籃吊著。

15-25

好  
hoo<sup>^</sup>  
年  
neen<sup>ˇ</sup>  
冬  
dung<sup>ˇ</sup>

年成好、好的年歲

例：食空空，**好年冬**。（諺）

譯：吃光光，好年歲。

15-26

好  
(好  
hoo<sup>^</sup>  
否  
painn<sup>ˇ</sup>  
歹  
painn<sup>ˇ</sup>  
事  
su  
事)  
事)

喜事與喪事

例：成過人堵着**好否事（好歹事）**抑係  
討去遠位，大討會先睜農民曆擇  
一個良時吉日。

譯：以前的人遇到喜事與喪事或者要去  
遠方，多半會先看農民曆選一個良  
辰吉日。

15-27

祭  
ze<sup>^</sup>  
奠  
teen

靈前或墓前擺設供品並祭弔死者

例：去靈堂**祭奠**個時務，愛著深色个  
衫褲。

譯：去靈堂祭奠的時候，要穿深色的  
衣服。

15-28

節  
zied<sup>ˇ</sup>  
氣  
ki<sup>^</sup>

節氣

例：**節氣**行到三伏天，自家愛較注意  
兜仔。

譯：節氣運行到三伏天，自己要多加  
小心。

15-29

求 神 託 佛  
kiu` shin` too` fud`

求神拜佛、祈請保佑

例：厥丈夫傷到真食力，佢滿哪位**求神託佛**，希望佢攏緊好起來。

譯：她老公傷得很嚴重，她到處求神拜佛，盼望他趕快好起來。

15-30

開 鑼  
koi` loo`

開鑼，法事儀式之一

例：**開鑼**啊！攏緊行偎去。

譯：開鑼囉！快點兒靠過去。

15-31

睜 日  
ngiang^ ngid'

擇定吉日良辰

例：玳定了，會用**睜日**啊！

譯：下完聘，可以擇定吉日了！

15-32

睜 地 理  
ngiang^ ti li^

堪輿，看風水

例：**睜地理**佢真專業，你屋下風水有問題尋佢即著啊。

譯：看風水他很專業，你家墓地有問題找他就對了。

15-33

龍 脈  
liung` ma'

龍脈

例：地理先生講，厥屋下後背山**龍脈**真靚，後次擺子孫會出勢人。

譯：風水師說，他家後面山的龍脈很漂亮，以後子孫會出能人。

15-34

龍 神  
liung` shin`

龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下

例：佢個舊屋正身廳下個神桌下，到今都猶有服祀**龍神**。

譯：我的老家正廳的神桌下方，至今都還有供奉龍神。

15-35

長衫  
chong` sam`

壽衣

例：新時代個人，過身嘛毋使著傳統個長衫啊。

譯：新時代的人，過世也不用穿傳統的壽衣了。

15-36

媒人  
moi` ngin`

媒人，或針對女性稱「媒人婆」

例：阿弟今日渡新婦，係伯季做个媒人。

譯：弟弟今天娶老婆，是伯母做的媒人。

15-37

魍魎 神仔  
mong^ shin` a`

魍魎

例：成過山底，有真多人得魍魎牽去个傳說。

譯：以前山裡，有很多人被魍魎牽走的傳說。

15-38

母親節  
bbu` cin` zied`

母親節

例：過母親節愛誠心誠意感恩，毋係單單食雞卵糕即好。

譯：過母親節要誠心誠意感恩，不是光吃蛋糕就好。

\* 15-40

抽籤  
chiu` ciam`

本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為

例：事情無幾順，佢想來去廟抽籤，睜哪位爭差。

譯：事情不太順利，我想到廟裡抽個籤，看問題出在哪裡。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-41

迎 鬧 热  
ngiang' nau ngied'

迎神賽會

例：正月初三佢這莊迎鬧熱，來得佢請哦！

譯：正月初三我們村裡有迎神賽會，來讓我請喔！

15-42

入 年 假  
ngib' neen' ga^

開始進入春節假期。年假指陰曆十二月二十五到翌年正月初五，為傳說中的年獸下凡活動期間。而正月初五即為「出年假」

例：入年假以後，剃頭就愛起價啊。

譯：開始進入春節假期以後，理髮就要漲價了。

15-43

安 太 歲  
on^ tai^ sue^/se^

安太歲

例：今年肖豬個犯太歲，愛記得去安太歲哦！

譯：今年生肖屬豬的犯太歲，要記得去安太歲喔！

15-44

安 胎  
on^ toi^

安胎

例：年歲恁大正有身，愛好好安胎哦！

譯：年紀那麼大才懷孕，要好好安胎喲！

15-45

划 龍 船  
pa^ liung^ fien^

划龍舟

例：五月節鹿港有辦划龍船比賽。

譯：端午節鹿港有舉辦划龍舟比賽。

15-46

避 piaˊ/pidˊ 邪 siaˊ

避邪

例：抹草、芙蓉、香茅這兜植物，做下會用避邪。

譯：抹草、芙蓉、香茅這些植物，都可以用來避邪。

15-47

普 pu^ 渡 tu

普渡

例：舊曆七月遐下，真多寺廟會辦普渡活動。

譯：農曆七月時，很多寺廟會舉辦普渡活動。

15-48

星 senˇ 宿 siu^

星宿、星座

例：天棟个星宿恁多，你識幾多個？

譯：天上的星座那麼多，你認識多少個？

15-49

肖 sioo^ 雞 geˇ

生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推

例：今年肖雞个行大運。

譯：今年生肖屬雞的會有好運氣。

15-50

燒 shiooˇ 金 gimˇ

燃燒金箔紙

例：為着環保，這下真多人已經攏無燒金啊。

譯：為了環保，現在很多人已經不燒金紙了。

15-51

食 shiedˋ 齋 zaiˇ 人 nginˇ

吃齋念佛的修行之人

例：食齋人無殺生，你莫恁創治佢，喊佢鬥掣毛啦！

譯：吃齋念佛的人不殺生，你別這樣整他，要他幫忙拔毛啦！

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-52

蹠 ten` 拜 bai^

跟著帶頭的人祭拜

例：房頭內个長輩渡這恁多代人共下蹠  
拜、燒金。譯：家族的長輩帶領著這麼多代人一起  
跟著祭拜、燒金紙。

15-53

地理先生 ti li^ sien` sen`

風水師、勘輿師

例：佢公係**地理先生**，專門拏人瞓風水。譯：我爺爺是堪輿師，專門替人家看  
風水。

15-54

添香油 teem` hiong` rhiu`

添香油錢

例：入廟內添香油，多多少少隨人心意。

譯：進廟裡添香油錢，或多或少隨自己  
心意。

15-55

天公生 teen` gung` sang`

玉皇大帝的生日

例：阿媽講**天公生**遐日愛得天公歇晒，  
毋會用炙衫褲。譯：奶奶說玉皇大帝生日那天要讓天公  
休息，不可以晒衣服。

15-56

輓聯 bban^ lien`

輓聯

例：遐幅**輓聯**面上个字，寫到真靚。

譯：那副輓聯上頭的字，寫得很漂亮。

15-57

屋場 bbu` chong`

房屋的地理風水

例：這坎店會恁鬧熱、恁趁錢，係因為  
**地理屋場好**。譯：這間店會這麼熱鬧、這麼賺錢，是  
因為房屋的地理風水好。

15-58

新 sin<sup>v</sup> 娘 ngiong<sup>v</sup> 裳 sam<sup>v</sup>

新娘禮服

例：阿姊人瘦肢骨又燈，新娘衫一著靚到毋會講个。

譯：姊姊瘦瘦的人又挺，新娘禮服一穿漂亮得不得了。

15-59

相 siong<sup>v</sup> 沖 cung<sup>v</sup>

相剋

例：算命先生講佢和厥爸命底相沖，毋會用喊阿爸，愛喊阿叔。

譯：命相師說他和他父親命理相剋，不可以叫爸爸，要叫叔叔。

15-60

誦 siung<sup>v</sup> 經 gen<sup>v</sup>

念經

例：成過辦喪事，會請和尚來誦經。

譯：以前辦喪事，會請和尚來誦經。

15-61

齋 zai<sup>v</sup> 堂 tong<sup>v</sup>

齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂

例：阿姊失戀遐站時間，在齋堂躊躇真久。

譯：姊姊失戀那段時間，在尼姑庵住很久。

15-62

做 zoo<sup>v</sup> 滿 man<sup>v</sup> 月 ngied<sup>v</sup>

做彌月

例：阿弟做滿月，阿媽親身煮雞酒請人客。

譯：弟弟做彌月，奶奶親自煮雞酒請客人吃。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

15-63

做      尾      牙  
zoo<sup>^</sup>    mui<sup>~</sup>    nga<sup>~</sup>

一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目

例：今年公司趁真多錢，做尾牙遐下儕儕都有紅包好提。

譯：今年公司賺不少錢，做尾牙時人人人都有紅包拿。

15-64

祖      塔  
zu<sup>^</sup>    tab<sup>'</sup>

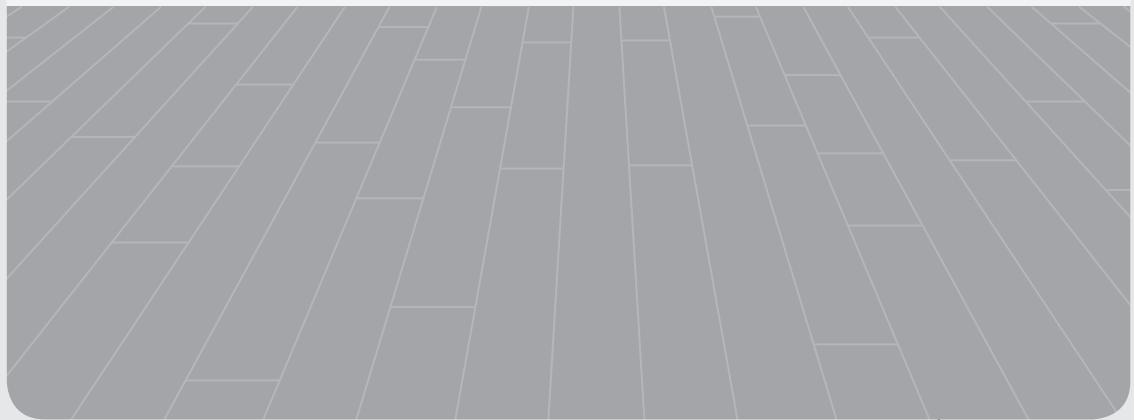
供放置祖先骨罇的建築

例：地理先生講，佢屋下个祖塔風水真好，會出勢人。

譯：風水師說，我家的祖塔風水很好，會出能人。



# 十六、數詞量詞



16-1

半  
ban<sup>^</sup>

數  
su<sup>^</sup>

半數

例：半數個人攏無意見。  
譯：半數的人都沒意見。

16-2

丙  
biang<sup>^</sup>

丙

例：今年係丙子年。  
譯：今年是丙子年。

16-3

筆  
bid'

筆（量詞，土地）

例：這筆土地賣八千萬。  
譯：這筆土地賣八千萬。

16-4

枋  
biong<sup>~</sup>

班次；批次

例：一日一枋車。  
譯：一天一班車。

16-5

磅  
bong

度（量詞，水電瓦斯）

例：幾多磅電？  
譯：幾度電？

16-6

毋  
m`  
(無  
(mo`)

會  
moi  
(少)  
shioo^)

少  
shioo<sup>^</sup>  
(shioo^)

不少

例：佢生理真好，逐個月趁毋會少錢。  
譯：他生意很好，每個月賺不少錢。

16-7

幅  
bed'

幅（量詞，字畫）

例：一幅畫。  
譯：一幅畫。

16-8

冊  
ca'

冊

例：教材有六冊。  
譯：教材有六冊。

16-9

陣  
chin

陣（量詞）

例：雨一陣一陣仔落。  
譯：雨一陣一陣地下。

16-10

頓  
dun<sup>^</sup>

餐

例：一日三頓兩頓點心。  
譯：一日三餐兩頓點心。

16-11

場  
chong<sup>、</sup>

場

例：一場活動。  
譯：一場活動。

16-12

寸  
cun<sup>^</sup>

十分之一臺尺

例：三寸金蓮。  
譯：三寸金蓮。

16-13

打  
da<sup>^</sup>

打（量詞）

例：一打鉛筆。  
譯：一打鉛筆。

16-14

丁  
den<sup>ˇ</sup>

丁

例：佢係丁丑年出世个。  
譯：他是丁丑年出生的。

16-15

點  
deem<sup>^</sup>

滴（量詞）

例：一兩點雨。  
譯：一兩滴雨。

16-16

噸  
dun<sup>^</sup>

噸（單位）

例：這驚有五十噸重哦！  
譯：這應該有五十噸重喔！

16-17

**頓**  
dun<sup>^</sup>

**噠**

例：這物件大概有半噠重，無人掇會贏。  
譯：這東西大概有半噠重，沒人抱得動。

16-18

**墩**  
dun<sup>ˇ</sup>

**叢（草）**、**墩（土）**

例：一墩草。  
譯：一叢草。

16-19

**付**  
fu<sup>^</sup>

成組成套物品的單位

例：掛紙愛準備幾下付牲儀。  
譯：掃墓要準備好幾付牲禮。

16-20

**壺**  
fu<sup>ˊ</sup>

**壺**

例：泡一壺神茶。  
譯：泡一壺給神明喝的茶。

16-21

**份**  
fun

**份**（量詞）

例：兩份資料。  
譯：兩份資料。

16-22

**架**  
ga<sup>^</sup>

**架**（量詞）

例：書架加做兩架。  
譯：多做兩架書架。

16-23

**屆**  
goi<sup>^</sup>

**屆**（量詞）

例：第五屆。  
譯：第五屆。

16-24

**溝**  
geu<sup>ˇ</sup>

**溝**

例：菜園脣有一溝一溝个水路。  
譯：菜畦邊上有一溝一溝的水路。

16-25

弓  
giungˇ

弓（量詞，計算香蕉）  
 例：一弓弓蕉有五六批。  
 譯：一弓香蕉有五、六串。

16-26

角  
goo'

計算錢幣的單位  
 例：現時五角銀買毋會着物件啊。  
 譯：現在五毛錢買不到東西了。

16-27

罐  
guan^

罐（量詞）  
 例：一罐火油。  
 譯：一罐花生油。

16-28

蕃  
ponˇ

批（量詞，計算牲畜的單位）  
 例：一蕃豬么。  
 譯：一窩小豬。

16-29

公 gungˇ 尺 cha'

公尺  
 例：九公尺。  
 譯：九公尺。

16-30

公 gungˇ 分 funˇ

公分  
 例：一公分。  
 譯：一公分。

16-31

億  
rhid'

億  
 例：十億人口。  
 譯：十億人口。

16-32

一 rhid' 兜 deu' 仔 a'

一丁點  
 例：漕一兜仔油落去。  
 譯：倒一丁點油下去。

16-33

任  
rhim/ngim

任期（量詞）

例：總統一任係四年。

譯：總統一任是四年。

16-34

有  
rhiuˇ

兜  
deuˇ

有的、有些

例：有兜人恰意食苦瓜。

譯：有些人喜歡吃苦瓜。

16-35

截  
zied'

截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）

例：剝一截甘蔗來喫。

譯：剝一截甘蔗來啃。

16-36

期  
kiˇ

期（量詞）

例：這期个發票無對着。

譯：這期的發票沒中獎。

16-37

克  
kied'

克（量詞）

例：十克重个糖。

譯：十克重的糖。

16-38

輪  
linˇ

圈（量）

例：騎機車去山崙踅一輪。

譯：騎機車去山上繞一圈

16-39

坵  
kiuˇ

坵（計算田地的量詞）

例：一坵田。

譯：一坵田。

16-40

陣  
chin

群

例：一陣人。

譯：一群人。

16-41

桺  
bbaˇ

支（量詞，計算樹枝）

例：颱風討來啊，阿公鋸去幾下桺樹梗。

譯：颱風快來了，祖父鋸下好幾支樹枝。

16-42

擐  
kuan

串（量詞）

例：兩擐餡粽。

譯：兩串粽子。

16-43

落  
loo

落（量詞，計算成堆成疊物品的單位）

例：一落碗。

譯：一落碗。

16-44

列  
liedˋ

列（量詞）

例：一列竹。

譯：一列竹子。

16-45

禮  
le^ 拜  
bai^

星期（量詞）、週

例：兩禮拜。

譯：兩個星期。

16-46

殼  
leeu

料（量詞，多用於豬肉）

例：阿財哥禮拜日割一殼豬肉去睜厥外媽。

譯：阿財哥星期日買一塊豬肉去看他外婆。

16-47

輪  
linˇ

輪

例：敬酒敬一輪。

譯：敬酒敬一輪。

16-48

籮  
loo`

籮（量詞）

例：一籮米。

譯：一籮米。

16-49

落  
loo

幢、棟（量詞，房屋）

例：兩落販子屋。

譯：兩棟成屋。

16-50

類  
lui

類

例：第一類。 譯：第一類。

例：分類。 譯：分類。

16-51

尾  
muiˇ

條（量詞）

例：當畫煎兩尾魚來食。

譯：中午煎兩條魚來吃。

16-52

毛  
hmˇ/mo`

毛

例：手毛。

腳毛。

有毛个物件毋好直接食。

譯：手毛。

腳毛。

有毛的東西不能直接吃。

16-53

支  
giˇ

枚（量詞）

例：一支針。

譯：一枚針。

16-54

倍  
pue

倍（量詞）

例：賠一百倍。

譯：賠一百倍。

16-55

疋  
pid'

疋（量詞）

例：一疋布。

譯：一疋布。

16-56

步  
pu

步（量詞）

例：兩三步即到啊。

譯：兩三步就到了。

16-57

堆  
pu

堆（量詞）

例：一堆屎。

譯：一堆屎。

16-58

裡  
le^

片

例：破兩裡。

譯：剖兩片。

16-59

成  
shang^

成，計算比例用

例：這擺來个人大約五成。

譯：這次來的人大約五成。

16-60

升  
shin^

升（單位）

例：你下班籠兩升米轉來。

譯：你下班買兩升米回來。

16-61

杓  
shoo/shioo

杓（量詞）

例：加一杓水落去。

譯：加一杓水下去。

16-62

束  
sog^

束

例：一束花。

譯：一束花。

16-63

數字  
su<sup>^</sup> cu

數字

例：機車車牌有四個數字。

譯：機車車牌有四個數字。

16-64

批  
bi<sup>^</sup>

串（量詞）

例：一批弓蕉。

譯：一串香蕉。

16-65

代  
toi

代（量詞）

例：三代同堂。

譯：三代同堂。

16-66

團  
lon<sup>、</sup>

團（量詞）

例：兩團捲好个粄粹。

譯：兩團搓好的粄團。

16-67

站  
cam

車站的計量單位

例：擋兩站即到臺北啊。

譯：再兩站就到臺北了。

16-68

盞  
zan<sup>^</sup>

盞（量詞，計算燈）

例：一盞燈。

譯：一盞燈。

16-69

只  
za'

把（量詞，綑成束的細長物）

例：一只麵線。

譯：一把麵線。

16-70

輪  
lin<sup>、</sup>

輪、回、圈

例：走幾下輪。

譯：跑好幾回。

16-71

尊  
zun<sup>v</sup>

尊（量詞，神像）

例：刻一尊神像。

譯：刻一尊神像。

16-72

擔  
dam<sup>v</sup>

擔（量詞）

例：敢去即一擔樵，毋敢去即屋下愁。

譯：敢去就有一擔柴，不敢去就在家裡發愁。

16-73

甲  
gab<sup>v</sup>

甲

例：一甲地。

譯：一甲地。

16-74

乙  
rhid<sup>v</sup>/bbied<sup>v</sup>

乙

例：阿弟寫个毛筆字得着乙等。

譯：弟弟寫的毛筆字得到乙等。

16-75

兩  
liong<sup>v</sup>

臺兩

例：買五兩即好，毋使買恁多。

譯：買五兩就好，不用買那麼多。

次頁起，本章節中高級開始

16-1

半  
ban<sup>^</sup>

截  
zied'

子  
zu<sup>^</sup>

指一半的部位  
例：魚剝半截子來。  
譯：魚剝一半來。

16-2

板  
ban<sup>^</sup>

座（量詞）；「一座橋」會說「一板橋」

16-3

髀  
bi<sup>^</sup>

(裡)  
(le<sup>^</sup>)

髀（肢體一片），用於有肢體的動物上  
例：一隻豬分四髀。  
譯：一隻豬分成四塊。

16-4

座  
coo

座（量詞）  
例：三座屋。  
譯：三座房屋。

16-5

齣  
chid'

齣（戲劇或菜色）

16-6

層  
cen

層（量詞，指親戚關係）

16-7

盞  
zan<sup>^</sup>

盞（量詞）

16-8

領  
ngam<sup>^</sup>

階（量詞）

16-9

短  
don<sup>^</sup>

節  
zied'

短短的一段  
例：蔗剝短節短節。  
譯：甘蔗剝成短短的一段一段。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-10

擐  
kuan

計算物品的一種單位

例：紙炮買兩擐轉。

譯：鞭炮買兩串回來。

16-11

房  
fong`

房（親族）

例：李屋分做五大房，阿太這房排第二。

譯：李家分成五大房，曾祖父這房是排第二的。

16-12

格  
ga'

格（量詞）

16-13

莢  
giab'

莢（量詞），多用於計算豆類果實

例：一莢地豆。

譯：一莢花生。

16-14

筦  
gong`

管（量詞）

例：對山岾透一筦水落來，討食討洗攏會用。

譯：從山頂引一管水下來，要喝要洗滌用都可以。

16-15

缸  
gong`

缸（量詞）

16-16

一付  
rhid' fu^ 一對  
rhid' doi^

一件對一件配置成組

例：秤仔和秤砣係一付一對個，少一件即毋會用。

譯：秤子跟秤砣是一件配一件的，少一樣都不行。

16-17

一  
rhid'臨  
liam

(睡)一覺  
例：在樹頭下睡一臨。  
譯：在樹下睡一覺。

16-18

一  
rhid'把  
ba^

直接用手抓一束物品  
例：一把禾稈。  
譯：一把禾稈。

16-19

坎  
kam^

間（店面）  
例：一坎店。  
譯：一間店面。

16-20

攬  
kuan

串（量詞）  
例：成過個人賣魚，用篾皮卷到一攬一  
攬賣。  
譯：以前人賣魚，用竹篾串成一串一  
串賣。

16-21

矻  
kid'

一團、一塊  
例：一矻泥團。  
譯：一塊泥團。

16-22

籃  
lam'

籃（量詞）

16-23

零  
len'  
頭  
teu'

整數之後的零星數字

16-24

賺  
neem^

量詞，楊桃柑橘一瓣

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

16-25

扠  
lia

扠（兩指張開之寬）

例：一扠長大約二十公分。  
譯：一扠長約二十公分。

16-26

葩  
pā

把、串或盞

例：一葩電火。  
一葩荔枝。  
譯：一盞燈。  
一串荔枝。

16-27

扇  
sheen<sup>^</sup>

扇（量詞）

例：一扇壁。  
譯：一面牆。

16-28

成  
shanḡ百  
bā個  
gai<sup>^</sup>

大約一百個

16-29

成  
shanḡ斤  
gun<sup>~</sup>

一斤左右

16-30

少  
shioo<sup>^</sup>少  
shioo<sup>^</sup>仔  
ā

一點點

例：包禮少少仔，贏過失禮。  
譯：禮包得少，好過失禮。

16-31

胎  
toī

胎（量詞）

16-32

股  
gu<sup>^</sup>

畦

例：佢種一股大菜，生到真靚。  
譯：他種一園芥菜，長得很漂亮。

16-33

一      半      個  
rhid'    ban^    gai^

個把個

例：屋下童物一千擔，分佢一半個賞會  
      仰子？

譯：家裡玩具一大堆，給他一兩個玩會  
      怎樣？

16-34

燭  
zhu'

燭（燈火亮度）

例：一百燭個電火吊兩支落去，即真  
      光啊。

譯：一百燭光的電燈掛兩支下去，就很  
      亮了。

# 十七、職業與經濟



17-1

表  
biao<sup>^</sup>

圖表、表格

例：一張申請表。

譯：一張申請表。

17-2

保  
boo<sup>^</sup>

險  
hiam<sup>^</sup>

保險

例：佢加阿貴招保險。

物件你猶係隨個較保險。

譯：他跟阿貴拉保險。

東西你還是帶著比較保險。

17-3

發  
fad'

富有

例：厥屋下真發，麼个攞買頭好个。

譯：他家裡很富有，什麼都買最好的。

17-4

賒  
shaˇ

數  
su<sup>^</sup>

賒帳

例：會用賒數無？

譯：可以賒帳嗎？

17-5

茶  
ca`

館  
guan<sup>^</sup>

茶館

例：茶館酒樓。

譯：茶館酒樓。

17-6

辭  
su`

辭

例：佢做事無認真，又輒請假，得頭家辭頭路。

譯：他工作不認真，又常請假，被老闆開除。

17-7

辭  
su`

職  
zhid'

辭職

例：過年了佢即辭職啊。

譯：過完年他就辭職了。

17-8

辭  
su`頭  
teu`路  
lu

辭職；革職

例：死無命！年到啊正得人辭頭路。

譯：真糟糕！快過年了才被人開除。

17-9

著  
choo獎  
ziong^

中獎

例：你這期發票有著獎無？

譯：你這期發票有中獎嗎？

17-10

財  
cai`產  
san^

財產

例：厥爸留得佢个財產餽佢食一世人。

譯：他的爸爸留給他的財產夠他花一輩子。

17-11

倉  
cong^庫  
ku^

倉庫

例：倉庫圓真多物件。

譯：倉庫放很多東西。

17-12

助  
cu理  
li^

助理

例：佢個頭路係牙醫助理。

譯：她的工作是牙醫助理。

17-13

除  
chi`

除法

例：一百除十係幾多？

譯：一百除以十是多少？

17-14

總  
zung^舖  
pu^師  
su^

廚師

例：這個總舖師真會煮食。

譯：這廚師很會烹飪。

17-15

出 chid'  
差 cai̍'

出差

例：佢這擺出差個半月，愛後個月正轉。

譯：他這次出差一個半月，要下個月才回來。

17-16

打 da^  
算 son^  
盤 pan̄

打算盤

例：成下个小學生愛學打算盤。

譯：以前的小學生要學打算盤。

17-17

打 da^  
折 zhed'

打折

例：這駱子有打折，來去睜有麼个好買。

譯：這陣子有打折，去看看有什麼好買。

17-18

打 da^  
平 pianḡ  
過 goo^

收支平衡

例：這個月無趁錢嘛無了錢，打平過。

譯：這個月沒賺錢也沒賠錢，打平。

17-19

打 da^  
爽 song^

可惜；浪費

例：物件因到壞去，真打爽。

若係無愛食即莫提，毋好打爽人個物件。

譯：東西放到壞掉，真是浪費。

如果不吃就不要拿，浪費別人的東西。

17-20

擔 dam̄  
保 boo^

擔保

例：佢信用恁穠，麼儕敢拋佢擔保？

譯：他信用這麼差，誰敢為他擔保？

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-21

店員  
deem<sup>^</sup> bbien<sup>、</sup>

店員

例：店員服務真好。

譯：店員服務很好。

17-22

店頭  
deem<sup>^</sup> teu<sup>、</sup>

商店

例：遐間新開个店頭生理毋會穠。

譯：那間新開的商店生意不錯。

17-23

存款  
cun<sup>、</sup> 錢  
cien<sup>、</sup>

存款

例：去郵局存錢。

譯：去郵局存錢。

17-24

跌徹  
deed<sup>'</sup> geu<sup>^</sup>/gioo<sup>^</sup>

賭博

例：歸日跌徹，家產輸淨淨。

譯：整天賭博，家產輸光光。

17-25

薹  
dun<sup>^</sup>

積聚、儲存

例：薹貨。

譯：囤貨。

17-26

發財  
fad<sup>'</sup> cai<sup>、</sup>

發財

例：恭喜發財。

這下在哪位發財？

譯：恭喜發財。

現在在哪裡工作？

17-27

會計  
fui ge<sup>^</sup>

會計

例：佢在學校做會計。

譯：他在學校當會計。

17-28

費 fui^ 用 rhung

費用

例：想討出國學習，毋過**費用**真多。

譯：想出國學習，可是費用很多。

17-29

匯 fui 款 kuan^

匯款

例：**匯款**五萬銀。

譯：匯款五萬元。

17-30

貨 foo^ 幣 bi^

貨幣

例：逐國用个**貨幣**無共樣。

譯：每個國家用的貨幣不一樣。

17-31

服 fu 務 bbu 生 sen^-

服務員、服務生

例：**服務生**會拏人客點菜。

譯：服務生會幫客人點菜。

17-32

好 hoo^ 價 ga^

價錢不錯

例：這駁子青菜真**好價**。

譯：這陣子蔬菜價錢很不錯。

17-33

價 ga^ 數 su^

價格

例：**價數**忒高，物件嘅賣毋會出去。

譯：價格太高，結果東西賣不出去。

17-34

加 ga^ 班 ban^-

加班

例：暗夜愛**加班**。

譯：今晚要加班。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-35

記  
gi^  
數  
su^

記帳

例：愛有記數個習慣，正知錢開哪位去。

譯：要有記帳的習慣，才知道錢用到哪去。

17-36

機  
ga`/gi`  
器  
ki^

機器

例：機器人。

譯：機器人。

17-37

基  
gi^  
金  
gim^

基金

例：買基金嘛係投資。

譯：買基金也是投資。

17-38

納  
nab`  
錢  
cien`

付款；收款

例：買物件愛納錢得人。

譯：買東西要付款給人。

17-39

計  
ge^  
算  
son^

計算

例：這擺颱風個損失無法度計算。

譯：這次颱風的損失沒辦法計算。

17-40

計  
ge^  
畫  
fa

計畫

例：佢計畫明年出國寮。

有幾個計畫？

譯：他計畫明年出國玩。

有什麼計畫？

17-41

街  
ge`  
路  
lu  
頭  
teu`

街上

例：今日佢在街路頭堵着佢。

譯：今天我在街上遇到他。

17-42

結  
gied'算  
son^

結算

例：錢月底正**結算**，到時務正匯得你。譯：錢月底才**結算**，到時候再匯給你。

17-43

金  
gim`  
子  
zu^  
店  
deem^

銀樓

例：上禮拜這間**金子店**著賊偷。譯：上禮拜這間**銀樓**被小偷入侵。

17-44

巡  
sun`  
查  
za^

警察

例：**巡查**會捉賊。

譯：警察會捉小偷。

17-45

警  
gin^  
衛  
bbui

警衛

例：**警衛**愛維護安全。

譯：警衛要維護安全。

17-46

經  
gen`  
費  
fui^

經費

例：活動**經費**毋罅，愛仰子正好？

譯：活動經費不夠，要怎麼辦？

17-47

經  
gen`  
濟  
ze^

經濟

例：**經濟**發達。

譯：經濟發達。

17-48

經  
gen`  
理  
li^

經理

例：佢在這個部門做**經理**。

譯：他在這個部門擔任經理。

17-49

歌  
goo`  
星  
sen^

歌星

例：這個**歌星**成擺真有名。

譯：這歌星以前很有名。

17-50

割  
god'禾  
bboo'

割稻子

例：當畫割禾較會熱着。

譯：中午割稻子較容易中暑。

17-51

拚  
biang^番  
han^薯  
shi^

挖或收成甘藷

例：在菜園拚番薯。

譯：在菜園挖地瓜。

17-52

工  
bung^具  
ki

工具

例：佢個交通工具係自行車。

修理電視愛有專業個工具。

譯：他的交通工具是自行車。

修理電視要有專業的工具。

17-53

工  
bung^錢  
cien^

工資

例：發工錢得人。

譯：發工資給人。

17-54

行  
hang^政  
zhin^

行政

例：行政大樓。

譯：行政大樓。

17-55

行  
hang^船  
fien^

跑船

例：行船一擗至少個半月。

譯：跑船一次至少一個半月。

17-56

起  
ki^價  
ga^

漲價

例：油又討起價啊。

譯：油又要漲價了。

17-57

開工  
koi<sup>~</sup> gung<sup>~</sup>

開工

例：年過了討**開工**啊。

譯：過完年要開工了。

17-58

現金  
hien<sup>~</sup> gim<sup>~</sup>

現金

例：堵好無攷**現金**，你會用借𠵼無？

譯：剛好沒帶現金，你可以借我嗎？

17-59

號頭（號碼）  
hoo teu<sup>~</sup> (hoo ma<sup>~</sup>)

號碼

例：佢個電話號頭幾多號？念得𠵼抄一下。

譯：他的電話號碼幾號？念給我抄一下。

17-60

好額  
hoo<sup>^</sup> ngia<sup>~</sup>

富裕、有錢

例：**好額**人。

譯：有錢人。

17-61

遊客  
rhiu<sup>~</sup> ka<sup>~</sup>

遊客

例：逐年撥工來燈會个**遊客**真多。

譯：每年特地來看燈會的遊客很多。

17-62

司機  
su<sup>~</sup> gi<sup>~</sup>

司機

例：**司機**駛車以前，毋會用食酒。

譯：司機開車以前，不可以喝酒。

17-63

進口  
zin<sup>~</sup> keu<sup>~</sup>

進口

例：這糖係**進口**个，真貴食。

譯：這糖果是進口的，很貴。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-64

獎  
ziong<sup>^</sup>  
金  
gim<sup>~</sup>

獎金

例：年終**獎金**。

譯：年終獎金。

17-65

招  
zhioo<sup>~</sup>  
牌  
pe<sup>~</sup>

招牌

例：颱風拋**招牌**吹到街尾。

譯：颱風把招牌吹到街尾。

17-66

欠  
kiam<sup>^</sup>  
數  
su<sup>^</sup>

欠帳

例：**欠數毋好欠過年**。

譯：欠帳不要欠過年。

17-67

犁  
le<sup>~</sup>  
田  
teen<sup>~</sup>

用犁或耕耘機等農具將土翻鬆

例：成過人駛牛來**犁田**。

譯：以前人們駕牛將土翻鬆。

17-68

零  
len<sup>~</sup>  
星  
sen<sup>~</sup>  
錢  
cien<sup>~</sup>

零錢

例：去拋頭家換一兜仔**零星錢**。

譯：去和老闆換一些零錢。

17-69

利  
li<sup>~</sup>  
息  
sid<sup>~</sup>

利息

例：這站錢寄銀行，**利息無高**。

譯：最近錢存在銀行，利息不高。

17-70

旅  
li<sup>~</sup>  
客  
ka<sup>~</sup>

旅客

例：來臺灣奈個**旅客真多**。

譯：來臺灣玩的旅客很多。

17-71

禮  
li<sup>~</sup>  
券  
kuen<sup>^</sup>

禮券

例：這**禮券**正值兩百銀。

譯：這禮券才值兩百元。

17-72

了  
leeu^

虧本

例：阿爸做生理了去，屋下變足艱難。

譯：爸爸做生意虧本，家裡變得很窮苦。

17-73

律  
lud`  
師  
su`

律師

例：畢業後佢打算做律師。

譯：畢業後我打算當律師。

17-74

落  
loo  
價  
ga^

降價；跌價

例：高麗菜大出嘎落價。

譯：高麗菜盛產反而跌價。

17-75

買  
mi^  
賣  
mi

買賣

例：這買賣算毋會和，應該會了錢。

譯：這買賣不划算，應該會虧錢。

17-76

做  
zoo^  
戲  
hi^  
個  
e`

明星

例：做戲個無恁輕可。

譯：當明星沒那麼容易。

17-77

毋  
m`  
(免  
(mien^)  
使  
su^  
(費  
(fui^)  
錢  
cien`

免費

例：這滿會用毋使錢參觀。

譯：現在可以免費參觀。

17-78

無  
mo`  
採  
caii^

白費

例：無採佢成過對你恁好，你仰子顛倒恩將仇報。

譯：白費他以前對你那麼好，你怎麼反而恩將仇報。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-79

無頭路  
mo' teu' lu

失業、沒工作  
例：佢這下**無頭路**，在屋下寮。  
譯：他現在失業，在家裡閒著。

17-80

納稅  
nab fe^

繳稅  
例：五月愛**納稅**。  
譯：五月要繳稅。

17-81

漁民  
m' min'

漁民  
例：**漁民**靠天食飯。  
譯：漁民靠天吃飯。

17-82

議員  
ngi bbien'

議員  
例：**議員**係用選個。  
譯：議員是用選的。

17-83

業務  
ngiab' bbu

業務  
例：這個**業務**係佢負責个。  
譯：這業務是他負責的。

17-84

銀角仔  
ngun' goo' a'

硬幣  
例：**銀角仔**跌歸泥下無人撿。  
譯：硬幣掉整地沒有人撿。

17-85

農民  
nung' min'

農民  
例：成過**農民**用鐮鐵割禾。  
譯：以前農民用鐮刀割稻。

17-86

農場  
nung' chong'

農場  
例：**農場**有供牛。  
譯：農場有養牛。

17-87

農業  
nung` ngiab`

農業

例：臺灣成過係**農業**社會。

譯：臺灣以前是農業社會。

17-88

罷工  
pa gung`

罷工

例：上個月遐間公司个工人**罷工**。

譯：上個月那間公司的工人罷工。

17-89

打派  
da^ pai^

派遣

例：公司**打派**佢出差。

譯：公司派他出差。

17-90

牌照  
pe`

執照；品牌

例：鑲牙齒愛尋有**牌**个醫生較保險。

譯：鑲牙要找有執照的醫生比較保險。

17-91

辦公  
peen gung`

辦公

例：佢在這間大樓內底**辦公**。

譯：他在這間大樓裡辦公。

17-92

辦理  
peen li^

辦理

例：這個活動五月正開始**辦理**。

譯：這活動五月才開始辦理。

17-93

賠  
pue`

虧本；補償損失

例：你拋玻璃打爛去，當然愛押你**賠**。修車愛五十萬，這下愛仰子**賠**還人？

譯：你把玻璃打破，當然要你賠償。

修理車子要五十萬，這下子要怎麼  
賠償給人？

17-94

了本  
leeu^ bun^

虧本

例：了本生理無人做。  
譯：虧本生意沒人做。

17-95

設計  
shed' ge^

設計；算計

例：屋討起得佢好，即愛開錢請人設計。  
得人設計。  
譯：房子要蓋得好，就要花錢請人設計。  
遭人算計。

17-96

產品  
san^ pin^

產品

例：電子產品。  
譯：電子產品。

17-97

產婆  
san^ poo'

助產士

例：產婆會接生。  
譯：助產士會接生。

17-98

事頭 (事)  
she teu' (she)

工作

例：事頭恁多做毋會去。  
譯：工作這麼多做不完。

17-99

生理人  
sen^ li^ ngin'

商人

例：生理人愛有良心。  
譯：商人要有良心。

17-100

銷路  
sioo^ lu

銷路

例：這產品銷路好。  
譯：這產品銷路好。

17-101

事 su 業 ngiab、

事業

例：事業做真大。  
譯：事業做很大。

17-102

開 koi` 錢 cien`

花錢

例：錢真難趁，莫儘採開錢。  
譯：錢很難賺，不要隨便花錢。

17-103

領 liang^ 月 ngied` 傅 fung

領月薪

例：佢人一屋下人靠厥爸領月俸過日。  
譯：他們一家人靠他的爸爸領月薪過日子。

17-104

成 shin` 本 bun^

成本

例：這物件貴係因為成本真高。  
譯：這東西貴是因為成本很高。

17-105

乘 shin`

乘法

例：三乘六等於十八。  
譯：三乘六等於十八。

17-106

算 son^ 數 su^

算帳

例：到月底正共下算數。  
譯：到月底再一起結算帳務。

17-107

商 shong` 品 pin^

商品

例：店內个商品儘採睜。  
譯：店裡的商品隨意看。

17-108

商店  
shong` deem^

商店

例：轉幹角有一間便利商店。  
譯：轉角有一間便利商店。

17-109

商業  
shong` ngiab`

商業

例：商業發達。  
譯：商業發達。

17-110

手續  
shiu^ siu

手續

例：過戶手續辦好言？  
譯：過戶手續辦好了嗎？

17-111

手頭  
shiu^ teu`

手邊；個人經濟狀況；手氣

例：手頭這本書會用借你。

這個月手頭真縮。

手頭恁順，逐擺都贏。

譯：手邊這本書可以借你。

這個月手頭很緊。

手氣那麼好，每次都贏。

17-112

收數  
shiu^ su^

收帳

例：頭家來尋你收數。

譯：老闆來找你收帳。

17-113

收成  
shiu^ shin`

收穫

例：今年收成普普。

譯：今年收穫還不錯。

17-114

收入  
shiu^ ngib`

收入

例：佢個收入真高，所以真好過日。

譯：他的收入很高，所以日子過得不錯。

17-115

水 fí<sup>^</sup> 準 zhin<sup>^</sup>

水準

例：遐個鱸鰻講事真無**水準**。

譯：那個流氓講話很沒水準。

17-116

存 cun<sup>^</sup> 錢 cien<sup>^</sup>

存錢

例：平常時愛有**存錢**个好習慣。

譯：平時要有存錢的好習慣。

17-117

送 sung<sup>^</sup> 批 pe<sup>ˇ</sup> 个 e<sup>ˇ</sup>

郵差

例：送批个逐日攏會來。

譯：郵差每天都會來。

17-118

冗 ngiung

富有、寬裕

例：手頭真**冗**。

譯：手頭很寬裕。

17-119

大 tai 出 chid<sup>ˊ</sup>

盛產

例：今年个柑子**大出**，價數嘛真好。

譯：今年的橘子盛產，價格也不錯。

17-120

投 teu<sup>^</sup> 資 zu<sup>ˇ</sup>

投資

例：阿舅討**投資**股票。

譯：舅舅要投資股票。

17-121

墊 teeb<sup>ˊ</sup> 錢 cien<sup>^</sup>

代墊；賠本

例：阿弟無攞錢，佢先拋佢**墊錢**買落來。恁覩个貨，會**墊錢**嘛愛買。

譯：弟弟沒帶錢，我先替他墊錢買下來。

那麼好的貨品，會賠本也要買。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-122

定 (注 文)  
ten (zhi^ b bun^)預訂、預購  
例：雞先**定**兩隻起來。  
譯：先預訂兩隻雞。

17-123

導 演  
too rhen^/rhien^導演  
例：這個**導演**打真多電影。  
譯：這導演拍了很多電影。

17-124

貸 款  
toi kuan^貸款  
例：阿哥拏銀行**貸款**買屋。  
譯：哥哥向銀行貸款買房子。

17-125

退 休  
toi^ hiu^退休  
例：佢**退休**真多年啊。  
譯：他退休很多年了。

17-126

推 銷  
tui^ sioo^推銷  
例：毋好直直拏人**推銷**產品。  
譯：不要一直向人推銷產品。

17-127

統 計  
tung^ ge^統計  
例：佢係學**統計**个。  
譯：他是學統計的。

17-128

同 事  
tung^ su同事  
例：厥**同事**攏係妹子。  
譯：他的同事全是女生。

17-129

擘 秧  
bbe rhiong^播種  
例：作穡人愛自家**擘秧**。  
譯：農夫要自己播種。

17-130

委  
bbei^  
員  
bbien^

委員

例：佢係這個委員會个**委員**。

譯：他是這個委員會的委員。

17-131

屋  
bbu'  
主  
zhi^

屋主；房東

例：**屋主**逐個月初會來收屋稅。

譯：房東每個月初會來收房租。

17-132

屋  
bbu'  
稅  
fe^

房租

例：逐個月愛納**屋稅**。

譯：每個月要繳房租。

17-133

文  
bbun^  
件  
kien

文件

例：這個**文件**寄你提得佢。

譯：這文件托你拿給他。

17-134

信  
sin^  
用  
rhung

信用

例：佢做人真無**信用**。

譯：他做人很沒信用。

17-135

找  
zau  
錢  
cien^

找錢

例：頭家頭下**找錢**得人找毋著啊！

譯：老闆剛剛找錢給人找錯了！

17-136

銀  
ngun^  
票  
pioo^

鈔票

例：兩百銀个**銀票**較少睜着。

譯：兩百元的鈔票比較少見。

17-137

支  
gi^/zhi^  
票  
pioo^

支票

例：**開支票**。

譯：開支票。

17-138

本 bun<sup>^</sup> 錢 cien<sup>'</sup>

資本

例：無**本錢**，討仰子做生理？

譯：沒有資本，要怎麼做生意？

17-139

支 zhi<sup>ˇ</sup> 出 chid<sup>'</sup>

支出

例：過節個時務**支出**較多。

譯：過節的時候支出較多。

17-140

資 zu<sup>ˇ</sup> 金 gim<sup>ˇ</sup>

資金

例：公司个**資金**係拏人借个。

譯：公司的資金是向別人借的。

17-141

職 zhid<sup>'</sup> 員 bbien<sup>'</sup>

職員

例：阿哥在學校做**職員**。

譯：哥哥在學校當職員。

17-142

做 zoo<sup>^</sup> 事 she 衫 sam<sup>ˇ</sup>

工作服

例：**做事衫**睜起來舊舊。

譯：工作服看起來舊舊的。

17-143

做 zoo<sup>^</sup> 戲 hi<sup>^</sup> 个 e<sup>'</sup>

演員

例：**做戲**个真慶，弄到人又噏又笑。

譯：演員很厲害，逗得人又哭又笑。

17-144

主 zhi<sup>^</sup> 管 guan<sup>^</sup>

主管

例：公司**主管**。

譯：公司主管。

17-145

稅 fe<sup>^</sup> (租) (zu<sup>ˇ</sup>)

租借

例：拏屋**稅**得人。

譯：把房子租給別人。

17-146

豬  
zhī

販  
fan<sup>^</sup>

豬販

例：豬販歇禮拜一。

譯：豬販星期一休假。

17-147

稅  
fe<sup>^</sup>

屋  
bbu'

租屋

例：稅屋躡。

譯：租房子住。

17-148

豬  
zhī

肉  
ngiu'

砧  
deem<sup>v</sup>

豬肉攤

例：這豬肉砧賣個豬肉真萋。

譯：這個豬肉攤賣的豬肉很新鮮。

17-149

值  
dad<sup>v</sup>

值得

例：毋值。 譯：不值得。

例：真值。 譯：很值得。

17-150

值  
dad<sup>v</sup>

得  
ded<sup>v</sup>

值得

例：這幅圖值得幾多錢？

譯：這幅畫值多少錢？

17-151

物  
bbud<sup>v</sup>

價  
ga<sup>^</sup>

物價

例：物價直直起，月俸共款恁少。

譯：物價一直漲，薪水一樣那麼少。

次頁起，本章節中高級開始

17-1

半  
ban^ 欄  
lan 站  
cam

只做了一半，尚未完成

例：今日事頭正做到半欄站定，韶日繼續拏佢做了。

譯：今天的工作才只做了一半而已，明天繼續把它做完。

17-2

半 做 半 奈  
ban^ zoo^ ban^ leeu

一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆

例：阿依這駱子半做半奈，這滿即等退休過後在屋下渡孫。

譯：媽媽這陣子一半的時間工作、一半的時間休息，現在就等退休後在家裡顧孫子。

17-3

包 得 人 做  
bau^ ded' ngin` zoo^

工作讓人包辦

例：事頭若講做毋會去，愛攞緊包得人做。

譯：工作如果做不完，要快點發包給別人去做。

17-4

標  
pioo 會  
fui

互助會的標會行為

例：這個月愛用着錢，𠂌愛去標會。

譯：這個月需要用錢，我要去標會。

17-5

枋  
biong^ 模  
mu^/mo^

模板

例：頭家講：「這兜枋模載到工地，韶日起屋愛用着。」

譯：老闆說：「這些模板載到工地，明天蓋房子會用到。」

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-6

枋  
biong<sup>~</sup>

木板

例：這張書桌係用**枋**做個。

譯：這張書桌是用木板做的。

17-7

磅  
bong米  
mi<sup>^</sup>香  
hióng<sup>~</sup>

製作米香的過程

例：細漢時睜着有人**磅米香**，大家就會擠尖過去睜。

譯：小時候看見有人在製作米香，大家就會擠過去看。

17-8

本  
bun<sup>^</sup>錢  
cien<sup>~</sup>

原有的資產或資本

例：世間敢有無**本錢**个生理？

譯：世上豈有無本的生意？

17-9

雜  
cab<sup>~</sup>貨  
foo<sup>^</sup>店  
deem<sup>^</sup>

雜貨店

例：**雜貨店**毋若賣雜貨，嘛賣人情味。

譯：雜貨店不僅販賣日用雜貨，也賣人情味。

17-10

值  
chid<sup>~</sup>班  
ban<sup>~</sup>

輪值當班

例：這個月輪着**值班**，會真無閒。

譯：這個月輪到我值班，會很忙。

17-11

秤  
chin<sup>^</sup>

以前的秤重器具，外觀為一橫桿，有秤砣，以騰空秤物之重量，主要用於秤豬肉、雞隻等重量較小之物

例：𠵼屋下有一支阿公留落來个**秤**。

譯：我家有一支爺爺留下來的秤。

17-12

坐 橫 桌  
coo` bbang` zoo`

擔任公家機構或公司行號的主管職位  
 例：韶日佢討去阿明个公司，恭喜佢升官坐橫桌。  
 譯：明天我要去阿明的公司，恭喜他升官當主管。

17-13

抽 頭  
chiu` teu`

跟賭局中的贏家分紅  
 例：開賭場个頭家，會抽頭分紅。  
 譯：開賭場的老闆，會向贏家分紅。

17-14

出 張  
chid` zhong`

出差  
 例：後日，阿怙討去臺北出張。  
 譯：後天，爸爸要到臺北出差。

17-15

倒 場  
doo^ lab'/tab'

倒貼  
 例：成過个人做媒人，輒輒愛自家倒塌，哪有這滿做中人恁趁錢。  
 譯：以前人當媒人，常常要自己倒貼，哪有現在做仲介那麼賺錢。

17-16

打 單 (買 票)  
da^ dan` (mi^ pioo^)

購票  
 例：無打單，毋會用上車。  
 譯：沒有購票，不可以上車。

17-17

打 毋 會 過  
da^ m` moi goo^

收支不平衡  
 例：一百斤穀个價數若無千一銀，作田即打毋會過啊。  
 譯：一百斤穀子的價錢若沒有一千一百元，耕種就不划算了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-18

匡 打 馬 膠  
kong<sup>^</sup> diam<sup>^</sup> ma<sup>ˇ</sup> ga<sup>ˇ</sup>/  
kong<sup>^</sup> da<sup>^</sup> ma<sup>ˇ</sup> ga<sup>ˇ</sup>

鋪柏油

例：這條石頭路孔孔翹翹，愛匡打馬膠  
正會好行。

譯：這條石子路高低不平，要鋪柏油才  
會好走。

17-19

創 田  
cong<sup>^</sup> teen<sup>ˋ</sup>

耕耘田地；一般指使用耕耘機做翻土、  
打碎、整平等工作

例：現時个作穡人大概用耕耘機創田，  
省工多啊。

譯：現在的農夫大多使用耕耘機翻土整  
田，節省人力多了。

17-20

打 油  
da<sup>^</sup> rhiu<sup>ˋ</sup>

榨油；買油

例：地豆、麻子、黃豆，做一下會用  
打油。

譯：花生、芝麻、黃豆，全部可以榨油。

17-21

做 散 工  
zoo<sup>^</sup> san<sup>^</sup> gung<sup>ˇ</sup>

做零散且非長期的工作

例：尋無固定個頭路，只好暫時做散工。

譯：找不到固定的工作，只好暫時打  
零工。

17-22

單 頭  
dan<sup>ˇ</sup> teu<sup>ˋ</sup>

單據、票據；單方面；失偶的人，通常  
結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人

例：兩個人冤家，各有理由，所以單頭  
事毋會用全信。

譯：兩個人吵架，各有理由，所以單方  
面的話不可以全信。

17-23

門 deu^ 股 gu^

出資合夥

例：佢兩儕門股，討開一間便利商店。

譯：他們兩個合夥，要開一間便利商店。

17-24

抵 de^ 押 ab' 品 pin^

抵押品

例：拋銀行借錢，大約會用屋做抵押品。

譯：向銀行借錢，大部分會用房子做抵押。

17-25

店 deem^ 頭 teu' 家 ga^

店老闆

例：店頭家係真有愛心个客人，大家攞真安嘢佢。

譯：店老闆是很有愛心的客家人，大家都很稱讚他。

17-26

倒 doo^ 店 deem^

商家因經營不善或財務虧空而停業

例：景氣無好，真多店連連續續倒店。

譯：景氣不好，很多店陸陸續續倒閉。

17-27

打 da^ 酒 ziu^

買酒

例：成過人去店打酒，店頭家會用酒杓對大桶舀酒到細酒罐內底。

譯：以前的人去商店買酒，店主會用酒杓從大桶舀酒到小酒壺裡。

17-28

當 dong^ 店 deem^

當鋪

例：手空空無現金，高不將提手錶去當店當。

譯：兩手空空沒有現金，不得已拿手錶到當鋪典當。

17-29

寄  
gi^金  
gim^簿  
pu

存摺簿

例：提寄金簿和印子去郵便局領錢。

譯：拿存摺與印章到郵局領錢。

17-30

兌  
doi^換  
bbaN

兌換

例：疫情期间，為着促進消費，會用提一千籮去兌換三千籮振興券。

譯：疫情期间，為了促進消費，可以拿一千元去兌換三千元振興券。

17-31

喝  
hod'玲  
lin`琅  
long

拍賣、叫賣兜售

例：這批貨無好銷，用喝玲琅來賣睜望！

譯：這批貨不好銷售，用叫賣兜售的方式來賣看看！

17-32

販  
fan^子  
zu^屋  
bbaN

整批建售的成屋

例：販子屋較便宜，頭驚會漏水。

譯：整批建售的成屋比較便宜，最怕會漏水。

17-33

貨  
foo^底  
de^

餘貨

例：伸一兜仔貨底，便宜貴賤賣賣莫。

譯：剩一些餘貨，不管價錢好壞通通賣掉。

17-34

伙  
foo^頭  
teu`軍  
gun^

軍中的伙夫

例：成過做兵時務个伙頭軍係山東人，佢捲個饅頭真好食。

譯：以前當兵時候的伙夫是山東人，他捲的饅頭很好吃。

17-35

**作田作園**  
zoo' teen' zoo' bbien'

努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘

例：阿安伯**作田作園**，逐日做到兩頭烏。  
譯：阿安伯辛勤田園耕作，每日從早忙到晚。

17-36

**交關主顧**  
gauˇ guanˇ zhiˇ gu^

經常往來的客戶

例：尾牙暗夜，店頭家會辦桌請**交關主顧**。

譯：尾牙的晚上，老闆會辦酒席請經常往來的客戶。

17-37

**雞滌**  
geˇ teeu^

雞舍，雞棲息之所

例：阿依講：「天暗啊，攔緊拏雞攔轉雞滌。」

譯：媽媽說：「天色昏暗了，趕緊把雞趕回雞舍。」

17-38

**繳納**  
gioo^ nab^

繳納

例：逐年個五月係納稅月，愛記得期限內繳納。

譯：每年的五月是納稅月，要記得在期限內繳納。

17-39

**割貨**  
god' foo^

批購商品（批貨）

例：五金行個頭家講：「店內個貨銷真緊，後禮拜愛下南部**割貨**啊。」

譯：五金行的老闆說：「店裡的貨賣得很快，下週要到南部批貨了。」

17-40

掘  
kud`  
(改  
(goi^)

田  
teen`  
田  
teen`  
角  
goo`  
角  
goo`)

用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆

例：阿怙用耕耘機犁田，僅用鑽頭掘田角。

譯：爸爸用耕耘機把泥土翻鬆，我用鋤頭將農田角落鋤鬆。

17-41

掘  
kud`  
(改  
(goi^)

菜  
coi^  
菜  
coi^  
園  
bbien`  
園  
bbien`)

用鋤頭鬆土或除草；亦可說「掘菜股」

例：阿華伯舊年退休啊，閒于于，逐日在菜園底掘菜園。

譯：阿華伯去年退休了，閒閒沒事，每天在菜園裡用鋤頭鬆土、除草。

17-42

股  
gu^

事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）

例：佢係這間公司個總務股長。

譯：他是這間公司的總務股長。

17-43

貴  
gui^

蓼  
sem`

蓼  
sem`

貴得很

例：這物件正出，猶貴蓼蓼，等到大出个時，會較便宜。

譯：這東西剛出來，還貴得很，等到盛產時，會比較便宜。

17-44

公  
gung`

務  
bbu

員  
bbien`

公務員

例：真多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員舞到無閒挾掣。

譯：很多人到鄉公所申請紓困補助金，公務員忙翻天。

17-45

閒頭路  
heen' teu' lu

## 閒差事

例：佢做這個閒頭路，一日趁毋會着麼一个錢。

譯：我做這個閒差事，一天賺不了什麼錢。

17-46

蔭田  
rhim` teen'

## 灌溉水田

例：水庫完工後，這所在个作穡人蔭田即較利便啊。

譯：水庫完工後，這地方的農夫引水灌溉田地就比較方便了。

17-47

藥坊  
rhioo fong`

## 藥房

例：疫情期間，傳統个藥坊無賣嘴揩。

譯：疫情期間，傳統的藥房沒有販賣口罩。

17-48

罅秤頭  
la chin^ teu'

做生意秤足量予人；反之為「食秤頭、偷秤頭」，指偷斤減兩

例：做生理愛罅秤頭，人客正會輒輒來交關。

譯：做生意斤兩要足，客人才會經常來買東西。

17-49

中人禮  
zhung` ngin` li^

## 佣金

例：中人紹介你買屋，若係講有買成啊，你愛得佢抽中人禮。

譯：中間人介紹你買房屋，如果買成了，你要讓他抽佣金。

17-50

喫  
kiab'米  
mi^場  
chong'

碾米廠

例：較早莊內有三間喫米場，這下伸一間定。

譯：以前村莊裡有三間碾米廠，現在剩下一間而已。

17-51

刻  
kad'印  
rhin^子  
zu^

刻印章

例：這嘛刻印子用機器較多，手工刻個較少啊。

譯：現在用機器刻印章比較多，手工刻的比較少了。

17-52

擎  
kia'钁  
gioo'頭  
teu'

肩上扛著鋤頭

例：阿公擎钁頭去掘番薯。

譯：爺爺扛著鋤頭去挖地瓜。

17-53

契 約（契 字）  
ke^ rhioo' (ke^ cu)

契約

例：買屋定著愛打契約正會有保障。

譯：買房子一定要簽契約才會有保障。

17-54

乞 食 頭 路  
kied'/kid' shied' teu' lu

不好的職業

例：做這個乞食頭路，一個月趁無幾多錢，真難過日。

譯：做這個不是多好的工作，一個月賺沒多少錢，很難過日子。

17-55

乞 食  
kied'/kid' shied'

乞丐

例：若係生活會得過，麼儕猶會去做乞食？

譯：如果生活過得去，誰還會去當乞丐？

17-56

礦工  
kong<sup>^</sup> gung<sup>-</sup>

礦工

例：厥怙以前係糲泥碳个礦工。

譯：他的爸爸以前是挖煤礦的礦工。

17-57

苦力  
ku<sup>^</sup> lid<sup>-</sup>

現指專門出賣勞力維生的工人

例：做苦力个真辛苦。

譯：以勞力維生的工人很辛苦。

17-58

銀角仔  
ngun<sup>-</sup> goo<sup>-</sup> a<sup>-</sup>

零星硬幣

例：這兜銀角仔毋罅買一支枝子冰。

譯：這些零星硬幣不夠買一支冰棒。

17-59

沃肥  
bbu<sup>-</sup> pui<sup>-</sup>

將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上

例：這片菜園昨日正沃肥，加過幾下日  
菜正會用捋。譯：這片菜園昨天才澆尿水，過幾天菜  
才能採收。

17-60

落肥  
loo pui<sup>-</sup>

施肥

例：為着有好收成，愛落肥料，果子正  
會結實。譯：為了有好收穫，要施肥，水果才會  
結實纍纍。

17-61

落秧  
(擘)(bbe)  
loo rhióng<sup>-</sup>  
(bbé) rhióng<sup>-</sup>

播種，將穀子或麥子的種子撒在秧田中

例：天穿日過後，大家攏在無閒落秧。

譯：天穿日過後，大家都忙著播種。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-62

落 loo 大 tai 價 ga^

價錢狂跌

例：高麗菜大出，這下落大價，一粒賣無十個銀。

譯：高麗菜大量出產，現在價錢狂跌，一顆賣不到十元。

17-63

賣 miˇ 雜 cab、 貨 foo^

販賣雜貨

例：頭前有賣雜貨个店，你會用在遐買愛用个物件。

譯：前面有賣雜貨的店，你可以在那裡買要用的東西。

17-64

貌 mau 頭 teu'

承包商

例：這個貌頭个價數公道，工程品質好，事做毋會了。

譯：這個承包商的價錢公道，工程品質好，工作接不完。

17-65

無 mo' 價 ga^

價錢不好

例：今年天氣好，西瓜大出，嘅無價啊。

譯：今年天氣好，西瓜盛產，反而價錢不好。

17-66

木 hm' 匠 ciong

木匠

例：𠵼咁仔係木匠師傅，手藝真好，房頭內个桌凳櫈係佢做個。

譯：我的爸爸是木匠師傅，手藝很好，家族內的桌椅都是他做的。

17-67

納 nab、 錢 cien、

## 繳錢

例：便利商店真利便，納錢、領錢攏會用。

譯：便利商店很方便，繳錢、領錢都可以。

17-68

瓦 ngua^ 窯 rhoo、

## 瓦窯

例：這個瓦窯燒出來个杯特別靚。

譯：這個瓦窯燒出來的杯子特別精美。

17-69

撿 giam^ 錢 cien、

## 募款

例：單身哥阿煥伯過身，莊民撿錢拏佢辦喪事。

譯：單身漢阿煥伯去世，村民募款幫他辦喪事。

17-70

撿 giam^ 便 pien`/pen` 宜 ngi`

## 撿便宜

例：佢當畫時正去市場買菜，攔收擔前撿便宜。

譯：他中午時才去市場買菜，趕在收攤前撿便宜。

17-71

肥 pui、 田 teen、

## 肥沃的田；施肥於田

例：肥田个收成較好。

譯：肥沃的田收成比較好。

17-72

便 pien`/pen` 宜 ngi` 大 tai 碗 bban^

## 物美價廉

例：這間店賣個物件便宜大碗，所以生理十分好。

譯：這間店賣的東西物美價廉，所以生意十分好。

17-73

稅 fe^ 屋 bbu'

租屋

例：少年人買毋會起屋，高不將先稅屋，過幾下年正來打算。

譯：年輕人買不起房子，只好先租屋，過幾年再來打算。

17-74

閒 heen' 錢 cien'

可靈活運用的現金

例：你膩身有閒錢無？先借佢轉一下。

譯：你身上有現金嗎？先借我周轉一下。

17-75

七 cid' 除 chi' 八 beed' 扣 keu^

這也扣除那也扣除，所剩無幾

例：車買落去，月俸七除八扣，逐個月伸五千銀好用。

譯：車子買了，薪水扣這扣那的，每個月剩五千元可用。

17-76

千 cien' 賒 sha^ 毋 m' 當 dong'

賒帳千元不如八百現金，喻拿到實際的東西較實在

例：人講「千賒毋當八百現」，佢唔係猶係拋這錢先收落來，莫想等較好個價數正兌現。

譯：常言道「賒帳千元不如八百現金」，我看你還是將這錢先收起來，別想等更好的價錢才兌現。

17-77

砂 sa^ 耙 pa'

砂耙，耙砂子的工具

例：去海脣賞沙子，愛記得隨砂耙。

譯：到海邊玩沙，要記得帶砂耙。

17-78

生 理 腳  
sen^ li^ giao'

生意人才，喻做生意之料子

例：佢係一個生理腳，無幾多年，公司即開幾下間。

譯：他是個生意人才，沒幾年，公司就開了好幾間。

17-79

工 友 (小 使)  
gung^rhiu^ (sioo^ su^)

工友

例：佢在這間公司做工友，哪位喊佢，即去哪位門相共。

譯：他在這間公司當工友，哪裡叫他，就去哪幫忙。

\* 17-81

銷 路 閣  
sioo^ lu kuad'

銷路廣

例：這物件銷路闊，係因為價數公道擋好用。

譯：這東西銷路廣，是因為價錢公道又好用。

17-82

蒔 田  
shi teen^

插秧

例：阿公講後禮拜討蒔田，大家愛轉來鬥腳手。

譯：爺爺說下星期要插秧，大家要回來幫忙。

17-83

私 伽  
su^ kia^

私房錢

例：你愛留一兜私伽，正毋使見擺伸手拏人提錢。

譯：你要留一些私房錢，才不用每次伸手向人要錢。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

17-84

食 shied` 公 gung` 家 ga<sup>v</sup>

任公職、生活消費算公家的  
**例：**食公家無恁簡單，愛先通過國家個考試。  
**譯：**任公職沒那麼簡單，要先通過國家考試。

17-85

食 shied` 頭 teu` 家 ga<sup>v</sup>

由老闆供餐  
**例：**這個頭路錢雖然無多，毋過三頓食頭家，算起來嘛猶會用。  
**譯：**這個工作雖然錢不多，不過三餐由老闆提供，算起來也還可以。

17-86

薪 sin<sup>v</sup> 勞 loo<sup>v</sup>

受雇之人、員工  
**例：**佢做人薪勞，逐日照時間上下班，頭路輕鬆。  
**譯：**他受雇於人，每天準時上下班，工作輕鬆。

17-87

所 su<sup>v</sup> 費 fui<sup>v</sup>

費用開支  
**例：**佢逐個月个所費無真多，這兜錢罅用啊。  
**譯：**我每個月的開支不多，這些錢夠用了。

17-88

收 shiu<sup>v</sup> 據 gi<sup>v</sup>

收據  
**例：**阿哥提收據去公司申請出差个所費。  
**譯：**哥哥拿收據去公司申請出差的費用。

17-89

贖 轉 來  
su'/du^ zheen^ loi^

贖回來

例：佢去當店頓金子，毋知幾時正有錢  
贖轉來？

譯：她去當鋪當金飾，不知何時才有錢  
贖回來？

17-90

水 貨  
fi^ foo^

走私貨

例：水貨較便宜，毋過無保障。

譯：水貨比較便宜，但是沒保障。

17-91

送 紅 包  
sung^ fung^ bau^

送紅包，有賄賂之意

例：貌頭承包工程若係靠送紅包得標，  
係犯罪個行為。

譯：承包商承包工程如果靠送紅包得  
標，是犯罪的行為。

17-92

送 大 禮  
sung^ tai li^

送厚禮

例：聽講成下厥公做土地代書個時務，  
屋下長透有人來送大禮。

譯：聽說以前他爺爺做土地代書的時  
候，家裡經常有人來送厚禮。

17-93

手 頭 鬆  
shiu^ teu^ sung^

手頭寬鬆，指的是經濟狀況

例：佢个手頭鬆，難怪衫褲著到恁派頭。

譯：他的經濟狀況很好，難怪衣裳穿得  
這麼氣派。

17-94

大 賣  
tai mi^

批發

例：阿乾哥專門做大賣，店開幾下間，  
驚趁毋會少錢啊哦。

譯：阿乾哥專門做批發，店開好幾間，  
可能賺不少錢了。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-95

擔 dam` 子 zu^

做生意的攤子  
例：佢歇睏日去夜市排擔子。  
譯：他假日去夜市擺攤。

17-96

剃 te^ 頭 teu'

理髮  
例：你頭那毛長啊，好去剃頭啊。  
譯：你頭髮長了，該去理髮了。

17-97

糶 teeu^ 米 mi^

賣米。「糶穀」則為賣穀  
例：這兜米自家食都毋罅，哪有通糶米。  
譯：這些米自己吃都不夠了，哪有米可以賣。

17-98

電 teen 料 leeu

電費。「電事料」就是指電話費  
例：熱天開冷氣，電料加真多。  
譯：夏天開冷氣，電費增加很多。

17-99

討 too^ 債 zai^

討債  
例：阿叔欠人錢，逐日藏在屋內，驚人來討債。  
譯：叔叔欠人錢，每天躲在屋內，怕人家來討債。

17-100

通譯（翻譯） tung` rhid` (fan` rhid`)

翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息  
例：佢英文真好，長透有外國人請佢做通譯。  
譯：他英文很好，常有外國人請他當翻譯。

17-101

射  
sha  
藥  
rhioo

噴灑農藥

例：這頭樹生蟲，頭下正射藥，愛圍起來毋好得人行餓去。

譯：這棵樹長蟲，剛剛噴灑農藥，要圍起來不要讓人靠近。

17-102

新  
sinˇ  
腳  
gioo'

新手

例：佢係新腳，有一兜事來去可能較毋知，你愛加教佢哦。

譯：他是新手，有些事情往來可能比較不懂，你要多教他喲。

17-103

押  
ab'  
金  
gimˇ

押金

例：你稅這間屋愛先納一個月個押金。

譯：你租這間房子要先繳一個月的押金。

17-104

招  
zhiooˇ  
保  
boo^  
險  
hiam^

拉保險

例：佢正出業，毋知討做麼个事，即跔厥姊去招保險。

譯：他剛畢業，不知道要做什麼工作，就跟著他的姊姊去拉保險。

17-105

招  
zhiooˇ  
會  
fui

邀人加入錢會（互助會）

例：成過厥依招會，趁兜仔利息正拏佢三兄弟養大。

譯：以前他母親跟會，賺些利息才把他們三兄弟養大。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

17-106

做 zoo^ 件 kien 个 e

## 論件計酬

**例：**這頭路係做件个，有做正有錢，無像一般人上班領月俸。

**譯：**這工作是論件計酬的，有做才有錢，不像一般人上班領月薪。

17-107

做 zoo^ 小 sioo^ 工 gungˇ

## 打零工

**例：**佢滿哪位去拋人做小工，來供大一陣大細。

**譯：**他到處去幫人打零工，拉拔大一群兒女。

17-108

捉 zoo'

## 買；向人要來的

**例：**去市場底捉雞。

捉狗公轉來供。

**譯：**去市場買雞。

跟人家抱小狗回來養。

17-109

載 zai^ 貨 foo^

## 載送貨物

**例：**用這臺車載貨真利便。

**譯：**用這輛車載送貨物很方便。

17-110

轉 zheen^ 夜 rhia

## 傍晚放工回家，相同結構「轉晝」即為中午放工回家

**例：**阿妹在門口等阿叔轉夜食飯。

**譯：**妹妹在門口等爸爸傍晚放工回家吃飯。

\* 17-112

**掌 夜**  
**zhong^ rbia**  
 (掌 更)  
 (zhong^ gang^)

**值夜**  
 例：今日輪着你**掌夜**，莫睡去哦！  
 譯：今天輪到你守夜，別睡著了喲！

17-113

**牽 牛**  
**kien` ngiu`**

**牧牛或看管牛，牧童即稱「牽牛哥」**  
 例：阿怙細漢個時，若**牽牛**若睜書。  
 譯：爸爸小的時候，邊牧牛邊看書。

17-114

**裝 潢**  
**zong` fong`**

**裝潢**  
 例：佢係做**裝潢**个。  
 譯：他是從事裝潢行業的。

17-115

**豬 砧**  
**zhi` deem`**

**賣豬肉的商店或攤位**  
 例：阿依長透去遐間**豬砧**買豬肉。  
 譯：媽媽常常去那家豬肉攤買豬肉。

17-116

**豬 滌**  
**zhi` teeu`**

**養豬場**  
 例：猶言行到**豬滌**，即鼻着臭屎噴天。  
 譯：還沒走到養豬場，就聞到臭氣沖天。

17-117

**中 人**  
**zhung` nging`**

**買賣仲介或居中調停、作證的人**  
 例：阿明這下做**中人**，專門在遐賣屋。  
 譯：阿明現在做仲介，專門在那賣房子。

17-118

**縱 錢**  
**zong` cien`**

**急著籌錢**  
 例：細子破病，佢急到滿哪位去**縱錢**。  
 譯：小孩子生病，他急得到處去籌錢。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。

17-119

磅  
bong

磅秤，現在常用的秤重器具，外觀為平面方形，會有指針指向數字，主要為接觸秤物之重量

例：你拋這包米圓在**磅**噠，睜望有幾重？

譯：你把這包米放在磅秤上，看看有多重？

17-120

撥  
bad'  
貨  
foo^

短暫的商借貨品

例：店內個物件賣了啊，先去隔壁**撥貨**過來賣。

譯：店裡的東西賣完了，先去隔壁商借貨品來賣。

\* 17-122

砂  
sa^  
鐮  
leeu^

挖掘沙土的工具

例：阿弟用**砂鐮**拋花盆个泥鋪平來。

譯：弟弟用砂鐮把花盆的泥土鋪平。

17-123

做  
zoo^  
泥  
ni^  
水  
fi^

做砌磚、蓋瓦等建築工程的工匠

例：厥弟**做泥水**，這下做到真出面。

譯：他的弟弟做水泥工程，現在做得很規模。

\*序號以四縣腔為主，本腔調無此詞彙，則序號跳過。



## 十八、藝文與教育



18-1

亞軍  
a<sup>^</sup> gun<sup>~</sup>

亞軍

例：亞軍嘛有獎品。

譯：亞軍也有獎品。

18-2

班長  
ban<sup>~</sup> zhong<sup>^</sup>

班長

例：新學期愛選班長。

譯：新學期要選班長。

18-3

揪大索  
kiu<sup>^</sup> tai soο<sup>~</sup>

拔河

例：揪大索比賽。

譯：拔河比賽。

18-4

筆試  
bid<sup>'</sup> chi<sup>^</sup>

筆試

例：這考試個筆試較難。

譯：這考試的筆試比較難。

18-5

報名  
boo<sup>^</sup> miang<sup>~</sup>

報名

例：認證考試開始報名了？

譯：認證考試開始報名了嗎？

18-6

博士  
boo<sup>'</sup> su

博士

例：佢係哲學博士。

譯：他是哲學博士。

18-7

博物館  
boo<sup>'</sup> bbud<sup>'</sup> guan<sup>^</sup>

博物館

例：博物館會用瞓着真多古董。

譯：博物館裡可以看到很多古董。

18-8

補考  
bu<sup>^</sup> koo<sup>^</sup>

補考

例：後禮拜一補考。

譯：下星期一補考。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-9

補  
bu<sup>^</sup>習  
sib<sup>'</sup>

補習

例：逐禮拜三愛去**補習**。譯：每星期三要去**補習**。

18-10

撐  
cang<sup>^</sup>船  
fien<sup>'</sup>

撐船

例：這條溪無橋，愛**撐船**正過會去。

譯：這條河沒有橋，要撐船才過得去。

18-11

測  
ced<sup>'</sup>驗  
ngiam

測驗

例：聽力**測驗**。譯：聽力**測驗**。

18-12

詞  
cu<sup>'</sup>

詞

例：歌詞。譯：歌詞。

例：宋詞。譯：宋詞。

18-13

詞  
cu<sup>'</sup>典  
deen<sup>^</sup>

辭典

例：一本**詞典**。

譯：一本辭典。

18-14

造  
coo句  
gui<sup>^</sup>

造句

例：請用這詞彙**造句**。譯：請用這詞彙**造句**。

18-15

變  
bien<sup>^</sup>把  
ba<sup>^</sup>戲  
hi<sup>^</sup>

雜要表演

例：今日暗夜，廟坪遐位有做**變把戲**。

譯：今天晚上，廟口那有雜要表演。

18-16

出  
chid<sup>'</sup>版  
ban<sup>^</sup>社  
sha

出版社

例：**出版社**出真多書。

譯：出版社出很多書。

18-17

出 版  
chid' ban^

出版

例：這間公司出版真多書。

譯：這間公司出版很多書。

18-18

讀 暗 學  
tu am^ hoo

上夜校

例：佢下班了後猶愛讀暗學，實在真拚。

譯：他下班過後還要上夜校，實在很努力。

18-19

漂 溜 休  
piu^ liu siu^

打水漂兒

例：去河溪打漂溜休。

譯：去河邊打水漂兒。

18-20

答 案  
dab' on^

答案

例：答案你自家知啊！毋使佢講。

譯：答案你自己知道了！不用我說。

18-21

晃 檳 架  
hainn^ gong^ ge  
(吊 檳 子)  
(deeu^ gong^ zu^)

盪鞦韆

例：下課時務，細子排列吊晃檳架。

譯：下課時間，小孩排隊盪鞦韆。

18-22

雕 刻  
deeu^ kied'

雕刻

例：雕刻師傅。

譯：雕刻師傅。

18-23

畫 家  
fa ga^

畫家

例：佢係真有才氣個畫家。

譯：他是很有才氣的畫家。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-24

化  
fa<sup>^</sup>學  
hoo

化學

例：**化學**課。

譯：化學課。

18-25

話  
bba劇  
kia

話劇

例：**話劇**表演。

譯：話劇表演。

18-26

事  
su題  
te`

話題

例：佢兩儕真多**事題**好講。

譯：他們兩個很多話題好講。

18-27

會  
fui場  
chong`

會場

例：這**會場**嶄然闊。

譯：這會場相當寬闊。

18-28

會  
fue議  
ngi

會議

例：**會議**無開成，愛約後個禮拜。

會議室。

譯：會議沒開成，要約下個星期。

會議室。

18-29

粉  
fun<sup>^</sup>筆  
bid`

粉筆

例：**粉筆**毋見去。

譯：粉筆不見了。

18-30

分  
fun<sup>~</sup>數  
su<sup>^</sup>

分數

例：你這擺**分數**幾多？有一百分無？

譯：你這次幾分？有一百分嗎？

18-31

假期  
ga^ ki`

假期

例：假期一下即過去啊。

譯：假期一下就結束了。

18-32

教育局  
gau^ rhiu kiu

教育局

例：市政府教育局。

譯：市政府教育局。

18-33

教授  
gau^ shiu

教授

例：大學教授。

譯：大學教授。

18-34

教練  
gau^ leen

教練

例：學校請教練來教僕人打籃球。

譯：學校請教練來教我們打籃球。

18-35

校園  
hau bbien

校園

例：大學個校園較大。

譯：大學的校園比較大。

18-36

句子  
gui^

句子

例：這對聯個句傷長，佢記毋會起來。

譯：這對聯上的句子太長，我記不得。

18-37

挨弦子  
e^ hien^ zu^

拉胡琴

例：你挨弦子，佢和山歌。

譯：你拉胡琴，他和山歌。

18-38

歌曲  
goo^ kiu'

歌曲

例：流行歌曲。

譯：流行歌曲。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-39

高 goo 中 zhung<sup>v</sup>

高中

例：**高中**出業。  
譯：高中畢業。

18-40

冠 guan<sup>^</sup> 軍 gun<sup>v</sup>

冠軍

例：這擺籃球比賽，𠵼人學校得着全國**冠軍**。  
譯：這次籃球比賽，我們學校得到全國冠軍。

18-41

觀 guan<sup>v</sup> 眾 zhung<sup>^</sup>

觀眾

例：這下睜電視个**觀眾**較少啊。  
譯：現在看電視的觀眾比較少了。

18-42

鋼 gong<sup>^</sup> 筆 bid'

鋼筆

例：送佢一支**鋼筆**。  
譯：送他一支鋼筆。

18-43

鋼 gong<sup>^</sup> 琴 kim<sup>v</sup>

鋼琴

例：彈**鋼琴**。  
譯：彈鋼琴。

18-44

演 rhen<sup>v</sup> 講 gong<sup>^</sup>

演講

例：一場**演講**。  
譯：一場演講。

18-45

廣 gong<sup>^</sup> 播 boo<sup>v</sup>

廣播

例：**廣播**電臺。  
譯：廣播電臺。

18-46

鼓  
gu<sup>^</sup>

鼓

例：打鼓。

譯：打鼓。

18-47

下  
ha<sup>~</sup>

課  
koo<sup>^</sup>

下課

例：下課寮十分鐘。

譯：下課休息十分鐘。

18-48

合  
hab'

唱  
chong<sup>^</sup>

合唱

例：合唱團。

譯：合唱團。

18-49

戲  
hi<sup>^</sup>

戲

例：一齣戲。

譯：一齣戲。

18-50

翕  
hib'

相  
siong<sup>^</sup>

機  
gi<sup>~</sup>

照相機

例：翕相機擊壞去，愛擋買一臺。

譯：照相機摔壞了，要再買一臺。

18-51

翕  
hib'

相  
siong<sup>^</sup>  
(相  
館)  
(siong<sup>^</sup>  
guan<sup>^</sup>)

照相館

例：翕相館嘛會用洗相片。

譯：照相館也可以洗照片。

18-52

學  
hoo

位  
bbi

學位

例：碩士學位。

譯：碩士學位。

18-53

學  
hoo

費  
fui<sup>^</sup>

學費

例：逐學期愛納學費。

譯：每學期要繳學費。

18-54

學 hoo 期 ki'

學期

例：這個學期有泅水課。

譯：這個學期有游泳課。

18-55

學 hoo 問 mun

學問

例：做生理係一門學問。

譯：做生意是一門學問。

18-56

學 hoo 院 inn̄

學院

例：這間大學分做五個學院。

譯：這間大學分成五個學院。

18-57

學 hoo 寮 leeu'

學生宿舍

例：阿哥讀研究所躡學寮。

譯：哥哥讀研究所住學生宿舍。

18-58

漢 hon^ 語 ngi^

漢語

例：客事係漢語个一種。

譯：客語是漢語的一種。

18-59

漢 hon^ 字 cu

漢字

例：佢漢字寫到真靚。

譯：他漢字寫得很漂亮。

18-60

寒 hon^ 假 ga^

寒假

例：舊年寒假𠂊人歸屋下人出國去奈。

譯：去年寒假我們全家人出國玩。

18-61

野 rhia^ 球 kiu'

棒球

例：打野球。

譯：打棒球。

18-62

影 片  
rhiang<sup>^</sup> peen<sup>^</sup>

影片

例：這部**影片**真餳人睜。譯：這部**影片**很吸引人。

18-63

英 語  
en<sup>~</sup> ngi<sup>^</sup>

英語

例：佢个**英語**講到真正。譯：他的**英語**說得很道地。

18-64

遊 覽  
rhiu<sup>~</sup> lam<sup>^</sup>

遊覽

例：去高雄**遊覽**。譯：去高雄**遊覽**。

18-65

認 真  
ngin zhin<sup>~</sup>

用功

例：考試進前佢特別**認真**。

譯：考試前他特別用功。

18-66

獎 勵  
ziong<sup>^</sup> li

獎勵

例：這童物係**獎勵**你个。譯：這玩具是**獎勵**你的。

18-67

獎 狀  
ziong<sup>^</sup> cong

獎狀

例：滿壁角**獎狀**，無位好圆。譯：一大堆**獎狀**，無處可放。

18-68

獎 學 金  
ziong<sup>^</sup> hoo gim<sup>~</sup>

獎學金

例：逐年攏提着**獎學金**。譯：每年都拿到**獎學金**。

18-69

卡 片  
ka<sup>^</sup> peen<sup>^</sup>

卡片

例：寫一張生日**卡片**。譯：寫一張生日**卡片**。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-70

奇  
ki`術  
sud`

魔術

例：變奇術。

譯：變魔術。

18-71

劇  
kia本  
bun^

劇本

例：這齣劇本有打做電影。

譯：這部劇本有拍成電影。

18-72

及  
kib`格  
ga'

及格

例：差一分及格。

譯：差一分及格。

18-73

跋  
ba'山  
san^

爬山

例：歸屋下人去跋山。

譯：全家人去爬山。

18-74

課  
koo^程  
chin`

課程

例：這門課係系上必修個課程。

譯：這門課是系上必修的課程。

18-75

課  
koo^堂  
tong`

課堂

例：課堂上毋會用食物件。

譯：課堂上不能吃東西。

18-76

科  
koo^系  
he

科系

例：讀這科系毋驚尋無頭路。

譯：讀這科系不怕找不到工作。

18-77

遶  
lau^

逛

例：遶夜市。

譯：逛夜市。

18-78

寮  
leeu

遊玩

例：佢無做事，滿哪位寮。  
譯：他沒工作，到處遊玩。

18-79

例  
li

例子

例：舉個例加佢講，可能會較清楚。  
譯：舉個例子跟他說，可能會比較清楚。

18-80

理  
li^  
論  
lun

理論

例：理論上係按無毋著。  
來去尋佢理論。  
譯：理論上是這樣沒錯。  
去找他理論。

18-81

禮  
li^  
堂  
tong`

禮堂

例：學校禮堂。  
譯：學校禮堂。

18-82

謎  
mi`  
猜  
caii`

謎語

例：先生做謎猜得學生臆。  
譯：老師做謎語給學生猜。

18-83

歷  
led`  
史  
su^

歷史

例：歷史課。  
譯：歷史課。

18-84

連  
lien`  
續  
siu  
劇  
kia

連續劇

例：阿依真愛睜連續劇。  
譯：媽媽很愛看連續劇。

18-85

留學  
liu` hoo

留學

例：阿珍去英國**留學**。  
譯：阿珍去英國留學。

18-86

留級  
liu` gib'

留級

例：佢無認真讀書，得學校**留級**。  
譯：他不認真讀書，被學校留級。

18-87

墨  
meed` /med`

墨條

例：接**墨**寫毛筆字。  
譯：磨墨寫毛筆字。

18-88

描寫  
mio` sia^

描寫

例：佢个文章**描寫**到真清楚。  
譯：他的文章描寫得很清楚。

18-89

網球  
miong^ kiu'

網球

例：**網球**教練。  
譯：網球教練。

18-90

毛筆（膨筆）  
hm` bid` (pong^ bid')

毛筆

例：擎**毛筆**寫大字。  
譯：拿毛筆寫書法。

18-91

無著等  
mo` choo den^

沒得名

例：**無著等**个人猶有安慰獎好提，猶算罔罔啦。  
譯：沒得名的人還有安慰獎可以拿，還算不錯。

18-92

模 mo` 範 fan/fam

模範

例：模範生。

譯：模範生。

18-93

目 mud'/hm' 錄 liu

目錄

例：逐本書攏有目錄。

譯：每本書都有目錄。

18-94

藝 ngi 術 sud'

藝術

例：藝術品。

譯：藝術品。

18-95

語 ngi^ 言 ngien^

語言

例：語言能力。

譯：語言能力。

18-96

攝 ngiab' 影 rhiang^

攝影

例：攝影機。

譯：攝影機。

18-97

研 ngien^ 究 giu^ 所 su^

研究所

例：大學出業了後，佢按算考研究所。

譯：大學畢業後，我打算考研究所。

18-98

原 ngien^ 子 zu^ 筆 bid'

原子筆

例：藍色原子筆。

譯：藍色原子筆。

18-99

人 ngin` 公 gung` 子 zu^

人偶

例：阿妹真愛攬人公子睡。

譯：妹妹很愛抱人偶睡覺。

18-100

樂  
ngo  
器  
ki^

樂器

例：樂器種類真多。  
譯：樂器種類很多。

18-101

外  
nguai  
語  
ngi^

外語

例：為著做事利便佢討學外語。  
譯：為了工作方便我要學外語。

18-102

童  
tung  
物  
mi

玩具

例：恁大啊！猶在遐賞童物。  
譯：那麼大了！還在那玩玩具。

18-103

排  
pai`  
球  
kiu`

排球

例：排球課。  
譯：排球課。

18-104

跑  
pau^  
道  
too

跑道

例：佢學校個跑道有七道。  
譯：我學校的跑道有七道。

18-105

乒乓  
pin`  
乒乓  
pong`  
球  
kiu`

乒乓球、桌球

例：打乒乓球。  
譯：打乒乓球。

18-106

背  
pue  
書  
shi^

背誦書

例：背書得先生聽。  
譯：背書給老師聽。

18-107

碩  
sha  
士  
su

碩士

例：碩士班。  
譯：碩士班。

18-108

聲 shangˇ 調 teeu

聲調

例：客事各腔聲調無共樣。

譯：客家話各腔調聲調不一樣。

18-109

小 sioo^ 說 shed'

小說

例：𠂌真愛睜小說。

譯：我很喜歡看小說。

18-110

小 sioo^ 學 hoo 學 senˇ

小學生

例：這下小學生愛學英文。

譯：現在小學生要學英文。

18-111

小 sioo^ 組 zuˇ

小組

例：歸班分做四個小組討論功課。

譯：全班分成四個小組討論功課。

18-112

字 cu 典 deen^

字典

例：毋識个字愛查字典。

譯：不認識的字要查字典。

18-113

筆 bid' 記 gi^ 簿 pu

作業簿

例：恁久个筆記簿猶留躡。

譯：那麼久的作業簿還留著。

18-114

成 shin' 縢 zid'

成績

例：佢成績真好，輒輒著頭名。

譯：他成績很好，常常拿第一名。

18-115

煞 sad' 棚 pang'

散會，散場，劇終

例：這齣戲言煞棚。

譯：這齣戲還沒劇終。

18-116

上課  
shongˇ koo^

上課

例：禮拜日毋使上課。

譯：星期天不用上課。

18-117

數學  
su^ hoo

數學

例：數學課。

譯：數學課。

18-118

聽眾  
tenˇ zhung^

聽眾

例：這電臺个聽眾十分熱情。

譯：這電臺的觀眾十分熱情。

18-119

地理  
ti li^

地理；堪輿

例：地理課。

佢跔阿怙學睜地理。

譯：地理課。

他跟著父親學堪輿。

18-120

榜首  
bong^ shiu^

榜首

例：榜首無恁好考。

譯：榜首沒這麼容易考。

18-121

地圖  
ti tu`

地圖

例：一張地圖。

譯：一張地圖。

18-122

體育  
ti^/te^ rhiu

體育

例：體育課。

譯：體育課。

18-123

題 目  
ti`/te` hm'

題目

例：這擺題目仰子恁難？

譯：這次題目怎麼那麼難？

18-124

跳 高  
teeu^ goo^

跳高

例：跳高比賽。

譯：跳高比賽。

18-125

跳 遠  
teeu^ bbiен^

跳遠

例：跳遠比賽。

譯：跳遠比賽。

18-126

挑 戰  
teeu^ zhen^/zheen^

挑戰

例：這係真大個挑戰。

譯：這是很大的挑戰。

18-127

田 徑  
teen` gang^

田徑

例：阿哥成下係田徑選手。

譯：哥哥以前是田徑選手。

18-128

圖 片  
tu` peen^

圖片

例：書面上个圖片印到真靚。

譯：書上的圖片印得很漂亮。

18-129

讀 者  
tu zha^

讀者

例：這本書個讀者真多。

譯：這本書的讀者很多。

18-130

動 物 園  
tung bbud` bbiен`

動物園

例：動物園供真多動物。

譯：動物園養很多動物。

18-131

銅 tung、鑼 loo、

**鑼**  
例：打銅鑼。  
譯：敲鑼。

18-132

舞 bbu^、會 fui

**舞會**  
例：學校討辦出業**舞會**。  
譯：學校要辦畢業舞會。

18-133

物 bbud^、理 li^

**物理**  
例：物理課。  
譯：物理課。

18-134

溫 bbun^、習 sib^

**溫習、複習**  
例：先生教過个，愛多**溫習**。  
譯：老師教過的，要多溫習。

18-135

文 bbun^、化 fa^

**文化**  
例：客家**文化**。  
譯：客家文化。

18-136

文 bbun^、獻 hien^

**文獻**  
例：佢為着研究客家文化，收集真多**文獻**。  
譯：他為了研究客家文化，收集很多文獻。

18-137

文 bbun^、學 hoo

**文學**  
例：佢寫真多客家**文學**作品。  
譯：他寫很多客家文學作品。

18-138

寫 sia<sup>^</sup> 作 zoo'

寫作

例：寫作能力。

譯：寫作能力。

18-139

寫 sia<sup>^</sup> 毛 hm<sup>v</sup> 筆 bid' 字 cu

寫毛筆字

例：寫毛筆字筆愛擎正。

譯：寫毛筆字筆要拿正。

18-140

集 zib' 郵 rhiu'

集郵

例：阿弟這駁子在遐集郵。

譯：弟弟這陣子在集郵。

18-141

選 sien<sup>^</sup> 手 shiu<sup>^</sup>

選手

例：阿弟係籃球選手。

譯：弟弟是籃球選手。

18-142

新 sin<sup>v</sup> 生 sen<sup>v</sup>

新生

例：阿妹係正入學個新生。

今日愛去參加新生報到。

譯：妹妹是剛入學的新生。

今天要去參加新生報到。

18-143

相 siong<sup>^</sup> 聲 shang<sup>v</sup>

相聲

例：相聲真心色。

譯：相聲很有趣。

18-144

相 siong<sup>^</sup> 片 peen<sup>^</sup>

照片

例：你擋翕幾下張相片來睜。

譯：你再拍幾張照片來看。

18-145

知  
diˇ  
識  
shidˇ

知識

例：無知識嘛愛有常識。  
譯：沒知識也要有常識。

18-146

資  
zuˇ  
料  
leeu

資料

例：桌棟个資料提得佢。  
譯：桌上的資料拿給我。

18-147

證  
zhin^  
書  
shiˇ

證書

例：合格證書。  
譯：合格證書。

18-148

做  
zoo^  
戲  
hi^

演戲

例：佢真有才，毋單會唱歌猶擋真會做戲。  
譯：她很有才華，不只會唱歌還很會演戲。

18-149

作  
zoo'  
業  
ngiabˇ

作業

例：寒假作業。  
譯：寒假作業。

18-150

作  
zoo'  
品  
pin^

作品

例：客家雜誌出版個作品無少。  
譯：客家雜誌出版的作品不少。

18-151

作  
zoo'  
者  
zha^

作者

例：佢識這本書個作者。  
譯：我認識這本書的作者。

18-152

作 文  
zoo' bbun'

作文

例：一篇作文。

譯：一篇作文。

18-153

註 冊  
zhi^ ca'

註冊

例：開學以前要先註冊、繳學費。

譯：開學之前要先註冊、繳學費。

18-154

出 業  
chid' ngiab'

畢業

例：阿姊上禮拜出業啊。

譯：姊姊上星期畢業了。

18-155

中 文  
zhung^ bbun'

中文

例：佢來臺灣學中文。

譯：他來臺灣學中文。

18-156

教 材  
gau^ cai'

教材

例：編教材。

譯：編教材。

18-157

美 術  
mi^ sud'

美術

例：美術館。

譯：美術館。

18-158

幼 稚 園  
rhiu^ chi bbien'

幼兒園

例：厥後生這下在讀幼稚園大班。

譯：他的兒子現在在讀幼兒園大班。

次頁起，本章節中高級開始

18-1

挨  
e~  
弦  
hien`

拉胡琴。也會說成「鋸弦子」

例：山歌先生逐禮拜三會去活動中心，教人**挨弦**、唱山歌。

譯：山歌老師每星期三會去活動中心，教人拉胡琴、唱山歌。

18-2

擲  
bang`  
索  
soo'

拉繩子；拔河

例：**擲索**愛聽隊長个指揮，大家共下出力**擲正**會贏。譯：拔河要聽隊長的指揮，大家一起出力**拔才**會贏。

18-3

變  
bien^  
把  
ba^  
戲  
hi^

表演雜要特技

例：大人細子攏真愛睜人**變把戲**。

譯：大人小孩都很喜歡看人表演雜技。

18-4

編  
pien`  
輯  
zib`

編輯

例：學校个客語教材係先生自家**編輯**个。

譯：學校的客語教材是老師自己編輯的。

18-5

歎  
pun`  
笛  
ted`  
仔  
a`

吹噴吶

例：少年毋學，到老啊正來學**歎笛仔**，敢毋會傷慢？

譯：年輕的時候不學，到老了才來學吹噴吶，不會太慢嗎？

18-6

傳子  
ton zu^

傳記，小說；「傳子書」則表示歷史章回小說或凡記述完整能成體系的故事或小說

例：阿弟對歷史真有興趣，真輒睜名人個傳子。

譯：弟弟對歷史很有興趣，經常看名人的傳記。

18-7

打採茶  
da^ cai^ ca`

演採茶戲

例：成過客家莊收冬過後，逐個莊頭攏會輪流請戲班來打採茶。

譯：以前客家莊秋收過後，每個村莊都會輪流請戲班來搬演採茶戲。

18-8

打拳頭  
da^ kun` teu`

打拳

例：𠂇怙成過真愛去大廟坪睜人打拳頭。

譯：我爸以前很喜歡去廟口看人打拳。

18-9

打麻雀  
da^ ma` zioo'

打麻將

例：聽講行棋、打麻雀會用預防老人痴呆症。

譯：聽說下棋、打麻將可以預防老人痴呆症。

18-10

輟學  
dod` hoo

輟學

例：學生愛照時間去學校讀書，毋會用鑿採輟學。

譯：學生要依照時間去學校讀書，不可以隨便輟學。

18-11

和 foo` 山 san` 歌 goo`

山歌相唱和

例：阿媽真愛尋阿公來和山歌，兩儕見擺擺唱到真搭對。

譯：祖母很愛找祖父來山歌唱和，兩人每次都唱得很有默契。

18-12

辦 peen 家 ga` 貨 foo

玩家家酒的遊戲

例：細漢個時，同學輒輒會來佢屋下賞辦家貨。

譯：小時候，同學常常會來我家玩家家酒的遊戲。

18-13

挨 e` 弦 hien` 子 zu^ 拉胡琴

劍

例：羅漢師會打拳頭，嘛會擎劍表演。

譯：羅漢師會打拳，也會表演舞劍。

18-14

劍 giam^

灌蟛蜞、灌蟋蟀

例：學校放學，有一兜同學會提銅筈仔裝水去灌土狗。

譯：放學回家，有些同學會拿罐子裝水去灌蟋蟀。

18-15

灌 guan^ 土 tu^ 狗 geu^

本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫

例：寫這麼个字，像人鬼畫符個樣，麼儕脣識。

譯：寫這什麼字，像鬼畫符一樣，誰看得懂。

18-16

鬼 gui^ 畫 fa 符 pu`

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-17

戲  
hi^ 園  
bbien`

戲院

例：成過街路尾有一間戲園，逐暗夜會做電影。

譯：以前街尾有一間戲院，每天晚上會放電影。

18-18

戲  
hi^ 劇  
kia

戲劇

例：劇本寫了好，戲班會做，戲劇就好睜。

譯：劇本寫得好，戲團會演，戲劇就好看。

18-19

牽  
kien` 聲  
shang^

特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味

例：遐個朗讀比賽著第一名个妹子真會牽聲，念到真好聽。

譯：那位朗讀比賽得第一名的女孩很會特意拉長語尾聲調，念得很好聽。

18-20

腔  
kiong^ 調  
teeu

腔調

例：臺灣个客事有幾下種腔調。

譯：臺灣的客家話有好幾種腔調。

18-21

球  
kiu` 約  
shoo/shioo

球拍

例：球約無隨着，愛仰子打網球？

譯：球拍沒帶到，要怎麼打網球？

18-22

藏  
cang^ (尋  
(cim` 膨  
pong^ 妖  
rhioo` 嬌  
enn 精)  
ziang`)

捉迷藏、躲貓貓

例：舊屋真闊，細子真愛在遐賞藏膨嬌。

譯：老家很寬，小朋友很喜歡在那裡玩捉迷藏。

18-23

蠟  
lab'

筆  
bid'

蠟筆

例：低年級個畫圖比賽，有規定愛用蠟筆。

譯：低年級的畫圖比賽，有規定要用蠟筆。

18-24

遶  
lau̍<sup>v</sup>

山  
san<sup>v</sup>

遠足；遊覽山景。「遶」，來回走動、繞行或是散步

例：這下个人大約坐車出門來，真少遶山涇風景啊！

譯：現在人大多坐車出門玩，很少遠足看風景了！

18-25

遶  
lau̍<sup>v</sup>

山  
san<sup>v</sup>

花  
fa<sup>v</sup>

遊覽山光景色

例：佢兩公姐退休了後，透日遶山花，真樂暢哦。

譯：他們夫妻倆退休後，整日遊覽山光景色，真悠閒啊。

18-26

遶  
lau̍<sup>v</sup>

街  
ge<sup>v</sup>

逛街

例：𠵼日時頭上班，愛夜時頭正有閒好遶街。

譯：我白天上班，要晚上才有空逛街。

18-27

錄  
liu

取  
ci<sup>^</sup>

率  
lud'

錄取率

例：高等考試個錄取率真低，討考着無恁快。

譯：高等考試的錄取率很低，要考上沒那麼容易。

客家語／客語標音

華語詞義／例句／翻譯

18-28

老  
loo<sup>^</sup>儕  
sa`事  
su

俗話、古諺

例：老儕事講：「食人一口，還人一斗。」  
(諺)

譯：古人說：「吃人一口，還人一斗。」

18-29

落  
loo第  
ti

留級；落榜

18-30

墨  
meed`/med`  
斗  
deu<sup>^</sup>

墨斗，木匠用來彈打直線的器具

例：木匠討枷樹筒破得佢直，會先用墨斗彈線。

譯：木匠要把樹幹裁劈成直，會先用墨斗彈線。

18-31

墨  
meed`/med`  
盤  
pan`

硯臺

18-32

網  
miong<sup>^</sup>  
站  
cam

網站

18-33

擎  
kia`捕  
nam<sup>^</sup>跤  
gau<sup>~</sup>

摔跤遊戲

18-34

師  
su`傳  
fu事  
su

行業術語；歇後語

18-35

大  
tai腳  
gioo'數  
su<sup>^</sup>

大牌、要角

例：佢係這個活動個大腳數，無佢即麻煩啊。

譯：他是這場活動的要角，沒他可就麻煩了。

18-36

蹠 人 �毋 會 着  
ten` ngin` m` moi choo

跟不上別人

例：若無較煞猛一兜，功課會蹠人毋會着。

譯：若不努力些，功課會跟不上別人。

18-37

行      棋  
hang`    ki`

下棋



# 客語中級索引

…院	10-24	卜卦	15-31
…下	12-43	三畫	
…面上	12-47	丈嫵老	11-20
…邇向	12-8	丈嫵哀	11-19
一畫		三更半夜	12-90
一世人	12-54	三牲	15-41
一時	12-52	三層肉	8-115
一站	12-53	上回	12-133
一兜仔	16-32	上家下家	11-129
乙	16-74	上裡	12-5
二畫		上網	14-39
丁	16-14	上課	18-116
了	17-72	下底	12-14
了本	17-94	下裡	12-76
了解	2-54	下課	18-47
人口	14-35	下頷	1-22
人公子	18-99	𠂇	6-36
人民	10-32	口涎波	1-23
人情人（恩人）	11-32	大人細子	11-137
人間	9-149	大出	17-119
人講	13-22	大包細包	9-202
入	4-116	大食肚	1-41
入味	8-125	大討	12-99
入院	1-51	大細	9-203
入境	14-34	大細心	9-199
刀嫵	8-5	大陸	6-30
力	9-115	大嫂	11-138
力量	9-116	大會	10-42

大腸	1-68	中央	12-23
大落屋	8-85	中風	1-84
大路（慷慨）	9-105	中部	12-127
大範	9-201	之間	13-31
子兒	11-162	互相	13-7
寸	16-12	元旦	15-34
小可	12-91	內科	1-56
小組	18-111	內容	9-155
小說	18-109	公分	16-30
小學生	18-110	公尺	16-29
山頭	6-28	公平	9-65
工夫	9-66	公共場所	11-61
工具	17-52	公路	14-18
工錢	17-53	公廳	15-20
已經…猶	13-12	冗	17-118
弓	16-25	分數	18-30
弓繩	4-65	勻	9-96
才調	9-130	勻勻	12-56
四畫		化妝	4-47
不孝子	11-175	化學	18-24
不孝男	11-9	升	16-60
不幸	2-4	及格	18-72
不時	12-9	友誼	9-92
不時	12-93	反映	11-33
不得已	13-10	反應	7-5
不滿	2-5	反轉日（隔日）	12-131
不管	13-4	天主教	15-45
中文	18-155	天穿日	15-44

天討光（天甫光）	6-19	毋使錢（免費）	17-77
天堂	15-46	毋奈何	2-63
天窗	8-74	毋盼	2-58
夫娘人	11-39	毋單	13-18
心情	2-84	毋插人	11-98
心理	2-86	毋會少（無少）	16-6
心意	2-85	毋會赴	12-68
心臟	1-77	毋會靠	9-81
戶口	10-15	毋管	13-19
手扣	8-63	比論	13-2
手脅下	1-37	比論講	13-3
手骨	1-65	毛	16-52
手骨輪	1-67	毛筆（膨筆）	18-90
手術（開刀）	1-66	毛管	1-27
手銃	10-41	水杓	8-59
手電	8-62	水塔	8-68
手橐	8-61	水準	17-115
手頭	17-111	水道水	8-66
手續	17-110	水槽	8-67
支	16-53	火	6-8
支出	17-139	火灰	6-10
支票	17-137	火車路（鐵枝路）	14-9
文化	18-135	火車嫗（火車頭）	14-10
文件	17-133	火船（輪船）	14-31
文學	18-137	火燒屋	6-9
文獻	18-136	爪	4-154
方案	9-33	牙膏	8-47
日記	8-55	五畫	
日曆	8-56	世紀	12-95
欠數	17-66	丙	16-2
毋甘願	2-57	主人	8-84

主席	10-54	北勢裡（北方）	12-6
主動	11-167	半世人	12-3
主管	17-144	半站	12-2
主題	9-243	半數	16-1
付	16-19	半燒冷	9-2
付出	11-37	卡片	18-69
代	16-65	句	18-36
代理	11-145	只	16-69
以來	12-48	叮	5-34
充實	2-13	司令臺	10-39
冊	16-8	司機	17-62
出口	14-7	四四角角	9-221
出山	15-7	四秀	8-88
出汗	1-6	四角	9-220
出版	18-17	四季	6-38
出版社	18-16	外交	10-33
出差	17-15	外形	9-152
出脫	11-23	外科	1-52
出麻	1-7	外國	12-80
出發	14-5	外鄉	12-81
出業	18-154	外語	18-101
出境	14-6	失	7-33
加油	11-41	奴才	11-111
加班	17-34	左右	12-123
加強	7-6	市長	10-38
增添	7-40	布置	4-19
包心白	5-8	平大	9-160
包括	7-1	平心	9-161
包紅包（包禮）	15-3	幼幼	9-87
包袱	8-1	幼稚園	18-158
包袱	8-2	必縫	6-2

打	16-13	用法	9-97
打(結)	6-43	用品	8-13
打孔翹	4-35	田徑	18-127
打水	4-33	甲	16-73
打平過	17-18	疋	16-55
打折	17-17	白包	15-21
打哈啾	1-9	白白	9-157
打派	17-89	白食	11-113
打鬥敘	11-25	皮帶	8-37
打強	2-11	皮膚	1-59
打探	11-26	目的	9-138
打爽	17-19	目眉	1-46
打算	2-14	目珠茫茫	1-47
打算盤	17-16	目錄	18-93
打擊	2-15	六畫	
打壞	4-34	丙	4-134
本人	3-1	乒乓球	18-105
本底	13-5	交朋友	11-48
本等	11-10	交流	11-49
本錢	17-138	交通	14-13
正	9-231	任	16-33
正經	9-235	任務	9-85
民主	10-30	份	16-21
民族	11-102	光景	6-13
永遠	9-95	光線	6-14
犯法	10-13	光燼燼	9-60
犯罪	10-12	全部	12-109
玉	6-26	冰角	8-108
生(生生)	9-179	冰淇淋	8-107
生命	5-46	划	4-123
生理人	17-99	列	16-44

印象	2-45	好運	9-69
各人	3-5	好價	17-32
各式各樣	9-56	好額	17-60
合	4-70	如意	9-82
合作	11-62	字典	18-112
合味	2-23	存錢	17-23
合唱	18-48	存錢	17-116
吊	4-39	安	4-121
同事	17-128	安排	4-122
同情	2-80	尖尖	9-99
名姓	11-153	年三十	15-37
吐	1-10	年三十夜	15-36
向	13-14	年代	12-79
回想	2-21	年歲	11-107
地	15-14	年歲	11-124
地位	9-206	年歲	11-172
地形	6-32	年節	15-35
地動	6-31	成	9-227
地區	12-130	成	16-59
地球	6-33	成下	12-104
地理	18-119	成本	17-104
地毯	8-69	成果	9-193
地圖	18-121	成就	9-195
多少	12-27	成過	12-111
多多少少	12-26	成績	18-114
多疑	2-64	拘	4-38
奸詭	9-42	拋	4-73
好佳載	2-43	扣	7-21
好定泥	12-45	收入	17-114
好空	9-77	收成	17-113
好處	9-76	收數	17-112

早期	12-120	七畫	
早暗	12-122	伯婆	11-2
早慢	12-121	伶俐	9-112
有孝	9-90	但係	13-33
有身	1-34	位	8-77
有效	9-88	低頭	4-160
有時務	12-41	佛教	15-12
有兜	16-34	作文	18-152
死去	15-47	作用	9-239
老阿婆	11-94	作怪	11-166
老貨子	11-95	作者	18-151
老實	9-26	作品	18-150
考慮	2-48	作業	18-149
自在	2-8	你人	3-7
自私	9-12	佢人	3-4
自信	2-10	克	16-37
自動化	14-3	克服	2-50
自然	2-9	兵子	10-1
自盡	4-29	冷水	8-91
至少	12-118	冷沁沁	9-111
色地	9-183	荊草	8-7
血管	1-26	別莊	8-38
行政	17-54	別儕	3-9
行動	11-64	利	9-114
行船	17-55	利息	17-69
西方	12-112	助理	17-12
西片裡	12-113	即係	7-30
西北	6-39	吞	4-146
西部	12-114	吠	5-20
西餐	8-134	吵	11-13
西醫	1-76	吸收	1-38

坐枷牢	10-3	材料	8-18
坐歇	11-18	杓	16-61
夾	4-52	束	16-62
完成	7-39	步	16-56
尾	16-51	決定	2-30
尾牙	15-29	汽油（發油）	14-19
尾蒂	12-72	沃	4-101
尿桶	8-51	沙坪	6-27
巡查	17-44	罕得	9-67
庇佑	15-4	肝	1-21
序大人	11-125	見人	11-54
弄	4-120	見怪	11-52
弟嫂	11-93	角	16-26
形體	9-74	角子菜	5-9
忍耐	2-66	角色	11-57
忒	12-107	角頭	12-37
快	9-57	走私	10-48
戒	4-58	身高	1-64
扳	4-6	身脣	12-97
批	14-48	車禍	11-11
找錢	17-135	八畫	
技巧	9-45	乖	9-63
扠	4-163	乳	1-48
扠莫	4-148	事業	17-101
抑	4-92	事頭（事）	17-98
投	4-141	事題	18-26
投票	10-43	亞軍	18-1
投資	17-120	恰意	2-24
改	4-67	佳載	13-35
改善	7-14	使妮	11-165
改進	7-13	例	18-79

兩	16-75	定（注文）	17-122
兩下半	12-67	定妥	9-212
兩姊妹	11-90	定着	12-84
其中	12-59	屆	16-23
具體	9-101	帖	11-141
制度	10-49	底	12-13
刺激	2-70	店員	17-21
刻	4-86	店頭	17-22
剝	4-42	念	4-115
叔伯兄弟	11-132	性地	2-88
叔伯姊妹	11-133	性別	11-157
取代	7-29	性格	9-224
命	9-93	房間底	12-35
命	9-124	所在	12-110
和	11-35	承認	2-74
和諧	9-39	抹	4-21
坪	8-78	抹	4-107
坵	16-39	抽	4-32
奇術	18-70	拈香	15-32
奉勸	11-78	拐	11-59
妹子	11-123	拔	4-3
妹子孫	11-136	拔	4-124
妹婿	11-92	拗	4-2
姊嫂	11-163	拚番薯	17-51
姓	11-152	拚勢	12-25
委屈	2-81	招	11-15
委員	17-130	招阿郎	15-53
孤單	9-62	招牌	17-65
孤僻	9-61	放饒（放讓）	11-108
宗教	15-57	明信片	14-33
定	13-30	明顯	9-128

服	2-22	玷	4-153
服務	4-49	玷定	15-19
服務生	17-31	空	9-107
服裝	8-26	空軍	10-27
東片（東方）	12-22	空間	12-61
東片裡	12-21	笏	6-24
松樹	5-16	肯定	2-51
枋	16-4	花花	1-11
枕頭	8-36	花衫	8-27
欣羨	2-52	表	17-1
欣賞	2-42	表个	11-4
治安	10-2	表示	11-5
治療	1-5	表面	9-4
泅來泅去	5-43	表達	11-3
法官	10-9	初二	12-12
法度	9-27	迎神	15-33
法律	10-11	近視	1-40
法院	10-10	金子店	17-43
泥	6-22	長山	15-6
泥粉	6-3	門斗	8-44
泥鰌	6-23	門聯	8-43
注射	1-80	阿侏（嬰仔）	11-112
注意	2-93	阿嬆	11-134
炊	8-102	青	9-248
爭取	11-161	青菜	5-7
爭差	9-232	九畫	
物理	18-133	亮頭	9-158
物價	17-151	便便	9-162
狗藪	5-19	保守	9-6
知	2-17	保養	4-13
知識	18-145	保險	17-2

保證	11-7	恬靜	9-21
信用	17-134	拜天公	15-2
信仰	15-48	拜年	15-1
冠軍	18-40	指	4-156
前	12-85	按算	2-67
前途	9-170	挑持（挑工）	9-208
勇	9-230	挑戰	18-126
勇敢	9-98	政策	10-52
南部	12-77	昨日暗夜	12-11
南勢裡（南方）	12-75	架	16-22
咬	4-114	某人	3-6
品質	9-163	查	4-20
城市	14-52	毒	1-73
屋主	17-131	毒	4-140
屋稅	17-132	洗	4-133
屋簷鳥（屋角鳥）	5-28	洗牙	8-48
巷	14-23	活	9-178
巷路	14-50	活个	9-180
建立	14-51	派出所	10-34
建設	14-15	流血	1-8
建議	11-53	炸	8-127
律師	17-73	炸藥	10-47
後下（了後）	12-42	狡怪	9-30
後斗殼	1-53	珍貴	9-236
後哀	11-65	甚至	12-96
思考	2-73	皇帝	10-14
思想	9-188	盆	8-52
急性	9-48	盆斗	8-53
怨	2-44	相反	9-229
恢復	1-14	相片	18-144
恬恬仔	12-15	相告	10-6

相爭	11-159	計畫	17-40
相借問	11-74	計較	11-51
相刷	10-46	計算	17-39
相對	9-228	負擔	11-38
相聲	18-143	赴毋會着	9-34
相關	9-226	軍人	10-18
盼	2-68	軍官	10-17
省倣	2-49	重耳空（背耳）	1-49
省倣	9-177	重視	2-12
研究所	18-97	重點	9-17
科技	14-28	降低	7-16
科系	18-76	限制	11-63
秕	16-64	面積	9-125
約會	11-72	音響	14-24
紅泥橋	14-12	風俗	15-15
紅茶	8-98	風神	9-175
紅糟	8-104	食品	8-87
美術	18-157	食毒	4-135
美滿	9-123	食薰	1-3
耐用	9-139	十畫	
胃	1-74	乘	17-105
背書	18-106	修嘴鬚	8-14
背景	9-7	倉庫	17-11
若無	13-13	倍	16-54
苦毒	11-83	倒	4-41
苦感（懊惱）	2-1	倒退	4-40
英語	18-63	值	17-149
衫支尾	8-31	值得	17-150
衫櫈	8-24	冤仇（仇恨）	2-76
要求	11-70	剝	4-16
要緊	9-84	原子筆	18-98

原因	9-146	捆	4-93
原在（自底）	12-78	捋食	4-104
原底	13-15	捍	4-164
喺	4-100	捎來捎去	4-64
喆	4-85	捏	4-112
唧	4-60	擲	4-83
浮	16-57	效果	9-68
埋	4-108	料理	8-123
孫	11-135	旅客	17-70
孫子女	11-17	時代	12-92
家官	11-174	時行	9-189
家長	11-43	時常	12-94
家庭	11-42	時鐘	8-57
家婆	11-40	晃	4-69
家鄉	9-38	晃檳架（吊檳子）	18-21
容	11-75	書架	8-64
容子	11-76	校園	18-35
射	8-81	根	5-5
展風神	2-18	栽	4-159
島	6-5	桂花	5-11
差不多	9-9	氣	2-3
恁久	12-1	氣象	6-16
扇	8-33	氣運	9-94
拳頭嫒	1-39	海外	12-46
挨弦子	18-37	海洋	6-17
挨叛	8-121	海軍	10-22
揀門	4-129	海關	14-22
掘氣	2-16	消滅	7-32
掷	4-7	烏天暗地	6-35
接	4-117	烏疏疏	9-216
接	4-118	烏蠅	5-40

烤 (烘)	4-88	納稅	17-80
特色	9-211	納錢	17-38
特殊	9-225	紙條	8-45
班長	18-2	缺點	9-104
班機	14-1	能力	9-140
留級	18-86	臭酸	9-14
留學	18-85	臭躁	9-16
奋斗	8-21	臭蟲	9-15
病	1-45	茶米	8-97
病	1-60	茶籠	8-10
病人	1-61	茶館	17-5
病子	1-1	草坪	6-4
症頭	1-78	蚊	5-33
盞	8-17	蚊蠅	8-41
真丁	9-142	衰	2-75
真心	2-91	討皮疾	11-144
真爽快	9-25	訓練	11-67
真誠	12-24	記性	9-43
真實	9-237	記載	4-51
破	4-128	記數	17-35
祕密	9-5	財產	17-10
祛齊	8-20	起	14-21
祝福	11-168	起狂	1-2
神奇	9-194	起屋	14-20
神經	9-192	起價	17-56
秧子	5-6	追求	4-44
站	16-67	退休	17-125
笑事	9-184	退步	9-213
笑笑	2-71	送批个	17-117
粉鳥	5-29	配合	7-28
粉筆	18-29	釘	4-36

閃	4-132	偷偷	12-100
陣	16-9	剪	4-84
陣	16-40	剪刀	8-15
除	17-13	動物園	18-130
高大	9-54	參考	11-12
高中	18-39	參觀	11-169
高速公路	14-16	噃	4-61
鬥雙	11-29	噃無目汁	2-32
𠵼人	3-8	商店	17-108
<b>十一畫</b>		商品	17-107
假期	18-31	商業	17-109
假意	11-160	問候（問）	11-104
偉大	9-215	啦濟喲（收音機）	14-40
偎	9-47	國王	10-21
偎去	4-80	國民	10-20
偎畫	12-64	國防	10-19
偎靠	11-68	國家	10-56
偎靠	11-151	執政	10-50
偏偏	12-82	培養	11-115
做下	12-132	基本	9-44
做大水	6-41	基地	10-16
做好事	15-55	基金	17-37
做百日	15-54	基督教	15-17
做兵	10-53	基礎	9-46
做事衫	17-142	堅持	2-31
做法	9-238	堅強	9-51
做喪事	15-56	婚姻	15-13
做戲	18-148	寄	14-14
做戲个	17-76	密密	12-71
做戲个	17-143	專業	9-241
停動	4-143	崩哈	6-1

強強會	9-249	晝	12-124
強盜（土匪）	11-173	晨早	12-117
強調	11-81	望想	2-61
得人畏	11-28	桶	8-76
得失人	11-30	梅花	5-13
徙位	4-131	條件	9-210
捩	4-98	條直	9-209
掀	4-71	涼爽（涼）	9-117
掃把	8-19	涿	6-6
掇	4-94	淡淡	9-204
排球	18-103	淨俐	9-166
掛心	2-34	淨淨俐俐	9-167
採	4-22	深	9-13
探	4-139	淺	9-169
接受	2-47	清明	15-40
接落	13-27	清楚	2-69
接觸	4-81	埔番薯	8-133
控告	10-26	牽成	11-79
推	11-146	犁田	17-67
推銷	17-126	猛	9-108
推薦	11-150	現金	17-58
推辭	11-147	現實	9-72
救	4-63	理論	18-80
教人	11-47	產生	7-31
教材	18-156	產品	17-96
教育局	18-32	產婆	17-97
教訓	11-45	略略仔	12-65
教堂	15-16	眼光	9-145
教授	18-33	粗魯	9-122
教練	18-34	紮	4-152
族譜	11-24	細子頭王	11-46

細細粒	9-181	陪	11-114
統計	17-127	陸軍	10-28
脣	12-7	麥子酒	8-111
脣頭	12-98	蝨子	5-41
莊下	9-75	十二畫	
莫	12-74	傍	4-17
莫講	13-20	傍飯	4-18
處理	4-31	割禾	17-50
處罰	11-21	創造	11-170
袋	8-3	博士	18-6
被	8-34	博物館	18-7
被	8-35	啼	5-27
規矩	9-64	喉嚨	1-24
設	14-37	喊上喊落	11-126
設計	17-95	單純	9-19
設備	14-38	圍巾	8-29
貨幣	17-30	圍牆	8-75
責任	9-246	報仇	11-6
軟賺	12-116	報名	18-5
透心涼	9-205	場	16-11
透到	14-41	壺	16-20
這滿	12-50	寒	9-78
這駭子	12-49	寒天時	6-7
通過	14-47	寒假	18-60
速度	14-53	寒搊搊	9-110
造句	18-14	尊	16-71
連續劇	18-84	尊敬	2-94
部長	10-37	寮	18-78
部門	10-36	寮天穿	15-28
部隊	10-35	寮涼	4-96
野球	18-61	熗着	1-62

就算	13-25	港口	14-17
幅	16-7	湖	6-11
幾久	12-33	焙	8-129
悲傷	2-2	無心色	2-82
感人	11-66	無半兜仔	9-129
掌管	2-92	無伴	11-103
描寫	18-88	無奈何	9-137
提供	11-140	無奈無何	9-136
提高	7-37	無要緊	9-135
撋	4-12	無堵好	1-43
搭	4-87	無採	17-78
揜（揜）	4-1	無幾久	12-73
揪大索	18-3	無著等	18-91
捶	4-46	無閒時務	15-30
敢有	13-24	無意思	2-60
敢講（敢係）	12-30	無搭無噏	9-131
斯文	9-187	無麼个	9-134
普遍	9-165	無影無跡	9-133
智慧	9-233	無輸無贏	9-132
晾	8-32	無頭路	17-79
期	16-36	煮食	8-101
期間	12-128	牌	17-90
棉花	5-15	猴	5-21
棍子	8-16	猶毋使	12-129
植物	5-1	猶真早	12-70
檻	16-41	番子火	8-4
欺負	11-77	畫家	18-23
款款	12-106	發	17-3
減少	7-10	發出	4-48
減輕	7-9	發目赤（目赤、目空赤）	2-62
測驗	18-11	發炎	1-12

發財	17-26	著毒	1-83
發揮	11-171	著面…著面…（若…若…）	13-36
發穎	5-4	著獎	17-9
短短	9-23	虛	9-150
硬討（硬硬討）	12-60	街路頭	17-41
確	11-105	註冊	18-153
稅（租）	17-145	謗	11-1
稅屋	17-147	詞	18-12
程度	9-10	詞典	18-13
童物	18-102	象	5-24
睜法	9-106	貴姓	11-60
睜風水	15-26	買賣	17-75
睜真	9-234	貸款	17-124
睜起來	7-23	費用	17-28
筆	16-3	費氣	9-32
筆記簿	18-113	貼	4-37
筆試	18-4	趁燒	7-15
答案	18-20	超過	7-2
答嘴鼓	11-27	越	12-55
粢	8-114	跋	4-90
結	8-11	跋山	18-73
結果	9-50	跌無箋	15-9
結算	17-42	跌箋	15-10
結親家	15-18	跌微	17-24
翕	9-71	跑道	18-104
翕相機	18-50	進一步	12-58
翕相館（相館）	18-51	進口	17-63
菅榛花	5-14	進行	7-19
菊花	5-12	進步	7-20
菜炸	8-128	郵便局（郵局）	14-25
菜單	8-93	郵票	14-26

量早	12-38	塞躡	14-8
鈕子	8-46	嫌	2-39
開工	17-57	幌路	7-3
開放	7-22	想	2-59
開錢	17-102	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	想講	2-53
閒時間務	12-44	惹	11-87
集郵	18-140	惹人	11-88
韌	9-151	意外	9-80
順序	9-198	意義	9-79
飯斗（飯桶）	8-96	愛滋病	1-57
飯包	8-95	感心	2-25
飲食	8-86	感情	9-40
糲粽	8-105	感謝狀	11-44
十三畫		慄惱	2-83
嚙	4-14	搖	4-79
嚙薰	4-15	搨	4-11
亂	9-121	搘	4-82
縱	4-10	搊	4-137
傳香火	15-5	敬字亭	15-43
傳真	14-4	新生	18-142
傷害	4-136	新郎	15-50
剷	4-23	新娘間	15-51
副	4-127	新婦	11-156
勤儉	9-247	新曆	15-49
匯款	17-29	新親戚	11-158
嘎	13-26	暖	8-126
塌	7-24	會	2-40
塔	6-45	會失禮	11-34
塗改	4-145	會計	17-27

會場	18-27	當畫時頭（當畫心）	12-17
會議	18-28	當場	12-18
業務	17-83	當然	7-4
歇	8-40	當選	10-8
歇腳	4-45	痰	1-69
準	7-42	盞	16-68
準則	9-244	矮細	9-1
準準	9-245	碗櫈	8-79
溜掠	9-118	禁尿	1-16
溜落來	7-27	節日	15-24
溝	16-24	經理	17-48
溝通	11-55	經費	17-46
溪蝦	5-42	經濟	17-47
溫度	6-37	經驗	9-52
溫柔	9-219	義務	10-31
溫習	18-134	聖筭	15-42
煎	8-103	腦	1-71
煙腸	8-110	腦筋	1-54
煞	7-12	腫	1-85
煞	7-35	腰子	1-31
煞	9-176	腰內肉	8-119
煞手	11-122	腰骨	1-30
煞棚	18-115	腳力	1-20
煞煞	12-89	腳目	1-17
爍	8-130	腳趾目	1-19
照	7-41	腳盤	1-18
獅	5-25	落	16-43
當日（本日）	12-10	落	16-49
當地	9-24	落子	11-86
當年	12-20	落尾	12-62
當面	12-19	落後	9-119

落雪	6-21	農場	17-86
落菜	8-124	農業	17-87
落飯	9-8	逼	4-8
落落	9-113	逼着	1-25
落價	17-74	遊行	11-73
落嘴	4-103	遊客	17-61
落選	10-29	遊覽	18-64
落霜	6-20	過日	8-12
葡萄	5-17	過毛絕代	9-53
號頭（號碼）	17-59	過家	11-56
祫子	8-28	過願	2-33
補	8-8	遐	13-8
補考	18-8	遐位（遐跡位）	12-32
補習	18-9	遐樣	3-3
裡	16-58	道德	10-44
解決	4-54	達到	7-36
解說	4-55	銃	10-4
解釋	4-56	銃子	10-5
試	4-26	隔	7-7
試脛望	4-27	隔一日	12-29
試著	4-30	隔夜	12-28
話劇	18-25	隔開	7-8
資金	17-140	零星錢	17-68
資料	18-146	電	14-42
賊	11-14	電車	14-43
路口	14-30	電臺	14-46
跳高	18-124	電線	8-72
跳遠	18-125	電器	14-45
較早兜	12-119	電頭毛	8-71
較輸	13-17	電頭毛店	8-70
農民	17-85	電藥	14-44

電鑽	8-73	摺	4-151
頓	16-10	斡	4-147
飼	4-25	榜首	18-120
飼飯	4-28	歌曲	18-38
飽滿	9-3	歌星	17-49
鼓	18-46	滾	6-15
十四畫		滾水	8-109
灝	4-9	滿子	11-101
圖片	18-128	滿足	2-87
團圓	11-148	滿姑	11-99
團體	11-149	滿姨	11-100
墊錢	17-121	漁民	17-81
嫩	9-156	漂溜休	18-19
孵卵	5-32	漆油漆	4-162
實力	9-191	演習	10-23
實在事	11-127	演講	18-44
實在係	13-29	漢字	18-59
實際	9-190	漢語	18-58
對方	3-2	碩士	18-107
對半	4-43	福利	9-36
對面	12-66	箍	4-91
對象	11-31	算數	17-106
對歲	15-11	網	8-42
斬然	12-115	網球	18-89
徹白講	13-6	綿	9-126
態度	9-200	綿綿	9-127
慢走	4-161	膏	4-66
慣	2-35	膏	8-9
慣勢	2-36	膏膏	9-55
截	16-35	舞	4-109
摸蜆子	8-120	舞到	4-110

舞會	18-132	廣播	18-45
認	2-65	影	6-18
認分	11-109	影片	18-62
認真	18-65	影着	4-78
語言	18-95	影響	7-18
誣賴人	11-85	徵收	10-51
誤會	11-110	慶祝	11-80
賒數	17-4	慶腳	9-102
輒常	12-57	憂傷	2-46
輕可	9-103	擰	4-95
銀角仔	17-84	撐	2-6
銀票	17-136	撐船	18-10
銅鑼	18-131	撐躡	4-144
障礙	9-242	撒	4-130
需要	9-222	撓	4-113
領月俸	17-103	撙	4-158
颱風	6-12	撥	4-125
鳴	7-17	撥工	11-22
麼个人	12-34	撮	4-155
齊	9-11	撮鹽	8-100
十五畫		敵人	11-143
價值	9-37	數	9-186
價數	17-33	數字	16-63
億	16-31	數學	18-117
劇本	18-71	暫時	12-83
噍	4-24	暴芽	5-2
墨	18-87	暴芽	5-3
墩	16-18	樂器	18-100
審判	10-40	樂觀	9-120
寫毛筆字	18-139	標準	9-159
寫作	18-138	標語	14-36

模範	18-92	豬血	8-117
潑水	4-126	豬販	17-146
熟	6-40	豬腰子	8-118
熟	8-132	賠	17-93
熟事	11-131	賢孝	9-73
熟絡	11-130	賤	9-168
熟練(熟)	9-196	賤	9-250
熬	8-90	輪	16-38
熱心	11-106	輪	16-47
獎狀	18-67	輪輪轉	4-99
獎金	17-64	適當	9-22
獎學金	18-68	適應	7-34
獎勵	18-66	遮	4-150
碼頭	14-32	醉	1-81
磅	16-5	銷路	17-100
箱子	8-82	靚膩膩	9-100
範圍	9-29	犧秧	17-129
糊塗	9-35	犧	4-75
緣投	9-83	十六畫	
罷工	17-88	嘴角	1-79
膝頭	1-63	嘴嘟嘟	9-240
蝴蝶	5-37	嘴嘍嘍	9-185
蝶	5-36	嘴賴(面頰卵)	1-44
課堂	18-75	嘴擘擘	4-157
課程	18-74	嘴鬚	1-75
調查	11-142	儘盡採採	9-171
談話	11-139	噪音	14-2
請神	15-39	頓	16-16
請教	11-120	頓	16-17
豬肉砧	17-148	學位	18-52
豬舌	8-116		

學院	18-56	燭	8-122
學問	18-55	膨風	11-116
學期	18-54	軀身	1-29
學費	18-53	興	2-41
學會	4-72	蕃	16-28
學寮	18-57	褲腳尾	8-25
導演	17-123	親切	9-173
撿採(準講)	13-34	親目	12-88
撿細子	1-35	親身	12-87
撿擎	8-65	親家	11-121
撿樵	8-6	親家嫵	11-118
擂人(亂人)	11-97	親親親	9-174
擇食	4-59	辦公	17-91
操心擊腹	2-72	辦桌	15-38
操煩	2-7	辦理	17-92
擐	16-42	遶	18-77
擔	16-72	選	4-149
擔保	17-20	選手	18-141
攞手	4-74	選擇	11-155
整修	14-49	選舉	10-45
樹乳	8-60	醒眠	1-13
樹林	6-44	鋸	4-50
機器	17-36	鋼琴	18-43
歟火	8-54	鋼筆	18-42
歟雞骸	11-117	錄取	11-91
歷史	18-83	錄音	14-29
激烈	9-49	閹	4-76
激動	2-29	隨便	9-197
燒水	8-131	隨意	2-77
燒水罐	8-80	險險	9-70
燕子	5-30	雕刻	18-22

頭目	12-102	擋	13-9
頭回	12-103	檢查	4-53
頭好	12-86	澀	9-182
頭尾	12-4	滯	1-58
頭那疎	12-101	營養	1-32
頭那殼	1-70	環境	9-31
頭那髓	1-55	廣發（發性）	2-19
頭牲	5-26	盪嘴	8-49
頭頭擺	12-105	總有	12-126
駱駝	5-23	總統	10-55
龍	5-22	總算	12-125
龍骨	1-42	總舖師	17-14
穀	16-46	總講	13-32
十七畫		鱸	4-106
嫵	9-109	聯絡	11-89
優秀	9-91	聰明	9-18
優點	9-89	聲音	5-44
嚇	2-38	聲調	18-108
尷尬	9-41	臨臨	12-63
幫助	11-8	舉辦	11-50
應承	11-71	艱難	2-26
戲	18-49	艱難	2-79
戴孝	15-8	蓑椒	5-10
擎走（擎去）	4-89	虧欠	11-84
擎起來	1-36	謎猜	18-82
擎針	8-22	謙虛	11-16
擘	4-4	講人	11-128
擘心	2-20	講究	11-58
擘嘴	4-5	講法	9-59
擦	8-89	避免	13-23
擗	13-1	邀請	11-69

霜	6-29	額頭	1-50
餳	11-154	鵝	5-31
餳人	9-223	<b>十九畫</b>	
鮮（清）	9-172	離	7-25
黏	8-50	離開	7-26
黏時	12-69	離緣	15-27
點	16-15	題目	18-123
<b>十八畫</b>		穩	9-217
斷	7-38	穩定	9-218
歸	13-11	簽名	11-119
歸下（總下）	12-39	繫	4-57
歸下畫	12-40	藝術	18-94
歸年透冬	12-51	藥水	1-33
歸氣	13-16	藪	5-18
燭茶	8-99	蟻子	5-38
禮券	17-71	蟻子藪	5-39
禮拜	16-45	襖	8-30
禮堂	18-81	證明	11-164
穢	1-4	證書	18-147
繡香包	15-52	蹬	4-111
職員	17-141	躉	4-138
舊曆	15-25	轎車	14-27
覆菜	8-113	辭	17-6
豐沛	9-164	辭頭路	17-8
蹣	8-39	辭職	17-7
轉藪	5-45	關心	2-37
醫學	1-28	難怪	13-21
鎖匙	8-58	願	9-148
雞卵	8-106	願望	9-147
雞嫏皮	1-15	顛倒	12-16
題目	18-123	類	16-50

饅頭	8-112	讀暗學	18-18
<b>二十畫</b>			
鐸	4-97	鑊皮	8-94
嚴重	9-144	顫	1-82
攔緊	9-20	<b>二十三畫</b>	
攔緊	12-36	戀愛	2-55
鐵子	8-92	孭	8-23
癢	9-86	攬	4-102
繼續	7-11	變把戲	18-15
蠕蠕動	4-119	驚	2-28
警告	4-62	驚見笑	2-27
警衛	17-45	體力	9-207
議員	17-82	體育	18-122
躉	17-25	體重	1-72
黨派	10-7	體會	2-78
<b>二十一畫</b>			
攝影	18-96	曠燼	6-25
續手	13-28	<b>二十四畫</b>	
護照	14-11	罐	16-27
醜	9-141	蠶	5-35
鐵	6-34	鑪	4-105
<b>二十二畫</b>			
幽	16-66	鹽生	4-77
彎	9-214	<b>二十五畫</b>	
權利	10-25	廳下	8-83
歡喜	2-56	籠	16-48
歡頭笑面	11-36	觀念	9-58
歡頭喜面	11-82	觀眾	18-41
疊	4-142	觀察	4-68
聽眾	18-118	<b>二十七畫</b>	
讀者	18-129	醜	9-143
		鑽石	6-42
		鱸鰻	11-96

二十八畫

翫	9-153
翫面	9-154

# 客語中高級索引

…外	12-83	七坐八爬	1-136
<b>一畫</b>			
一下半	12-46	七除八扣	17-75
一日子	12-74	七做八毋著	11-245
一日到暗	12-41	七畫八畫	12-91
一付一對	16-16	七暗八暗	12-89
一半下	12-39	人山人海	9-214
一半個	16-33	人毋好	1-122
一半擺	12-36	人死債爛	11-230
一色青天	12-35	人客間	8-191
一把	16-18	入年假	15-42
一刻時	12-43	入門	8-189
一空一缺	9-113	入院	1-99
一空一隙	12-44	入莊隨俗	11-227
一站	12-37	入被	8-190
一兜仔	9-284	入軟	9-302
一莊一俗	11-143	八字盲有一撇	9-7
一等	12-42	八隻手	11-11
一路里來（一路來）	12-40	力頭	1-95
一儕一路	11-358	十二月甘蔗	13-35
一臨	16-17	十做九無成	13-36
一還一，二還二	11-144	十嘴九屎朏	11-263
一壘	12-38	<b>三畫</b>	
一矚目	12-45	三心兩意	2-56
<b>二畫</b>			
丁丁噠噠	13-8	三叮嚀四吩咐	4-200
七手八腳	11-244	三步門都毋出	8-199
七早八早	12-90	三兩重都毋動	11-253
		三長兩短	9-243
		三條坑水洗毋會淨	11-254

三揀四揀	4-201	大目新娘	11-282
三歲細子	11-252	大舌	1-56
三擇四擇	4-199	大舌	1-186
上上下下	4-217	大姑	11-283
上去	4-214	大抨	9-260
上下	4-216	大物件	3-2
上坵園	6-61	大風雨	6-21
上肩	4-215	大家	11-278
上站	12-104	大將	11-280
上崎	6-62	大細目	11-285
上截	1-148	大細聲	4-218
下身	1-70	大開大用	11-281
下屋人	11-120	大腳數	18-35
下齡	1-71	大嫗聲	1-156
久無睜	12-26	大賣	17-94
乞食	17-55	大聲陔（大聲喉）	1-157
乞食頭路	17-54	大戇牯	11-284
千年萬年	12-92	子兒	11-327
千賒毋當八百現	17-76	小件物（細件物）	3-1
千錯萬錯	11-247	山凹	6-55
千難萬難	9-241	山花水	6-56
口涎泌波	9-97	山阿鵠	5-64
土土	11-297	山歌溜天	4-203
大大細細	11-286	山窩	6-57
大水樵	6-77	山巒	6-79
大主大意	11-287	工友（小使）	17-79
大出手	11-277	干涉	11-111
大半	12-13	弓大	7-19

弓闊	4-91	天昏地暗	6-68
才人無貌	11-36	天河（河溪）	6-66
四畫			
不褡不膝	9-22	天狗食日	6-69
中人	17-117	天長命短	2-64
中人禮	17-49	天嶮堅遠	9-266
中央指	1-44	天矇矇	9-267
五五十	9-205	太白粉	8-9
井底𧈧子	11-157	夭壽	11-148
內底	12-84	夭壽子	11-149
內底衫（內衫）	8-136	孔竅	9-146
公太	11-117	少少仔	16-30
公務員	17-44	心肝个	11-310
公道人（公親）	11-118	心肝頭	1-172
冇冇	5-31	心神無定	2-73
冇穀	5-30	心焦	2-72
分家	11-20	手長腳長	9-256
切豬肉片	8-35	手指縫	1-152
勻開來	7-22	手婆	1-3
勾水	8-139	手脛	1-149
勾帶	8-141	手路	8-62
勾筋	1-66	手頭鬆	17-93
勾結	11-101	日日	12-75
及時及要	12-48	日頭花	6-47
反心	2-15	日頭雨	6-46
反形	9-55	月半脣	12-76
凶霸霸	11-133	月尾（月底）	12-77
天大光	12-112	月桃（枸薑）	5-11
天公生	15-55	月頭	12-78
天光白日	6-51	木匠	17-66
天甫光	4-180	止血	1-40
		毋成	9-166

毋成物件	11-196	火油	8-19
毋奈何	2-47	火炭	8-125
毋知天合地	2-41	火氣	2-16
毋知死	11-195	火焰蟲	5-75
毋知見笑	11-194	火傷猛	6-14
毋知重輕	11-197	火藥	10-4
毋係時務	9-165	火爐堆	8-124
毋堵好	9-164	爪爪	9-130
毋得怪	12-28	爪皮	9-131
毋得食	4-206	牙根	1-112
毋得食睡	2-58	牙確仔	8-118
毋得閒	9-94	牙暴暴	1-110
毋得嫌	11-130	牙槽肉	1-111
毋得睡	8-203	牛角牯	5-68
毋得錢了	11-193	牛食肚	11-12
毋會堪	2-30	牛頭馬面	11-232
毋驚	4-141	五畫	
比手畫腳（比手鱗腳）	4-15	主人	11-339
毛絨絨	9-178	以後	12-29
毛蟹（老蟹）	5-54	兄弟	11-134
毛瓣	1-102	出丁	15-5
水水	7-38	出力	4-263
水牛牯	5-46	出火煙	8-61
水沖	6-63	出出入入	9-36
水貨	17-90	出味	8-63
水确	8-88	出社會	11-39
水蚌蜆	5-72	出面	11-345
水窟	6-64	出桌	15-6
水龍頭（水道頭）	8-89	出張	17-14
水藥	1-153	出嫁	15-19
火車廂	14-10	出頭	11-343

加送佢	4-76	四腳翹天	4-245
加添	4-275	外衫	8-137
加減好	9-65	外甥	11-350
加減講	11-83	失人禮	11-267
包山包海	9-17	失聲	4-208
包食包著	8-80	巧神	9-143
包得人做	17-3	平平	9-232
半大細	9-8	平平共樣	9-233
半中央	12-4	平洋	9-234
半天高	9-10	平高平大	9-231
半生死	2-3	幼皮嫩骨	9-116
半生熟	9-9	幼秀	9-117
半肥瘦	8-2	必去	7-7
半做半寮	17-2	必線縫	7-4
半畫子	12-3	必縫	7-6
半畫子	12-6	打井	14-6
半畫半暗	12-5	打手鎬	11-42
半條命	2-77	打毋見	7-18
半寒熱	6-1	打毋見去	7-13
半新舊	9-11	打毋堵好	11-360
半截子	16-1	打毋會過	17-17
半燥溼	9-12	打平園	7-14
半攔站	17-1	打先	12-118
卡着	7-27	打合	11-43
卡躡	7-26	打赤腳	4-42
古古怪怪	9-301	打底	4-40
古蹟	14-13	打油	17-20
另日	12-72	打拳頭	18-8
另擺（另回）	12-73	打烏蠅	8-110
叭叭跌	7-3	打酒	17-27
四角頭	12-116	打得別儕	11-63

打採茶	18-7	白行	11-240
打淨食	8-45	白卵鷺	5-61
打被	8-155	白罕白罕	9-223
打麻雀	18-9	白直	9-222
打單（買票）	17-16	白淨	9-224
打噏	1-34	白雪雪	9-225
打噏	1-45	白鐵	14-19
打頭尾	13-5	目汁含躡	4-143
打頭陣	15-7	目金金	9-194
打幫	11-40	目垂垂	9-213
打點	11-41	目屎	1-106
本底	13-4	目弇弇（目揜揜）	9-196
本錢	17-8	目珠勾勾	2-46
正好	9-290	目珠打着	1-103
正板	9-289	目珠吊吊	9-193
正頓	8-47	目珠花花	1-104
母親節	15-38	目珠渡渡	9-311
汁	8-55	目珠爆爆	9-210
犯着	11-75	目頭目結	9-303
瓦窯	17-68	石頷	8-90
甘	2-18	禾串	5-29
甘杞（枸杞）	5-8	禾鐮鐵	1-164
生理腳	17-78	六畫	
生疏	9-246	交手交腳	9-134
生菇	6-59	交架	11-44
生痱子	1-14	交結官府	10-5
生銖	8-121	交結朋友	11-95
生瘤	1-13	交際	11-94
生蟲	6-58	交關主顧	17-36
用箸	4-205	企坐毋會核	2-31
田豆	5-13	伙頭	8-81

伙頭軍	17-34	在中央	12-14
先行	4-249	地理先生	15-53
先佔先贏	11-308	圳溝	14-26
先走先贏	11-309	多少	13-7
光光	9-85	奸詐	9-72
光明燈	15-17	奸雄	11-131
光頭	9-86	好天好時	6-28
全然好	13-2	好年冬	15-25
共公廳個人	11-168	好否事（好歹事）	15-26
共家人	11-169	好衰毋衰	9-106
共爺母	11-170	好彩	9-103
共樣共樣	9-145	好腳手	9-109
共藪	5-53	好頭好尾	9-107
冰冰	9-18	好頭好面	9-108
划龍船	15-45	好膽	9-104
匡打馬膠	17-18	好額人	11-135
印色	8-149	安太歲	15-43
言到時	12-63	安胎	15-44
各樣	9-79	安鈕	8-153
合个	4-95	尖車	14-15
合身	9-66	年尾人	12-81
合偎	4-96	年底	12-80
合縫	6-22	成…	13-34
合藥	1-53	成斤	16-29
吉日	15-12	成百個	16-28
吊頸	1-38	成個月	12-100
同年	11-299	成點鐘	12-103
向別位	12-31	杓耳子	4-53
向面上	12-30	杓西瓜	8-83
向倒轉	12-32	杓電火	4-55
回南	6-13	杓算盤	4-54

扠	16-25	老老嫩嫩	11-187
收山	7-37	老姊老嫂	11-188
收尾	7-36	老症頭	1-98
收據	17-88	老猴牯	11-186
早去早轉	8-221	老儕事	18-28
早早	12-119	耳卻卻	9-207
早早	12-120	耳砨	1-115
有身妊	1-84	耳鉤	8-144
有事講	11-346	耳聾	1-116
有修	9-120	肉色	9-307
有理無理	12-47	肉麩	8-7
有麼个搭碓	13-21	肉類	8-8
有嘴無心	11-154	自大	9-29
有樣跡樣	11-153	自重	11-27
有頭有尾	9-119	自頭到尾	12-96
有講有笑	8-202	艾菜	5-16
死老實（懲老實）	11-304	血流流	1-77
死無命	11-303	行上裡	4-98
死無變	9-283	行毋會偎	4-101
死鹹	2-70	行灶下樣	11-122
汔	9-141	行春	15-21
江湖	9-84	行棋	18-37
竹筅	5-27	行無幾會去	13-18
竹筍𧈧	5-73	行開	4-100
竹篋	8-225	行頭	11-137
竹篋	8-224	西北雨	6-19
竹頭下	12-122	七畫	
米篩目	8-14	伶伶俐俐	9-152
米醬	8-15	低湖	6-72
米籜	8-173	作反	11-332
老老	9-158	作田作園	17-35

你个額	11-223	扶核卵	11-296
你靚喎	11-50	把扼	7-2
兌換	17-30	把閘	4-6
冷底	1-93	扽	4-104
冷飯	8-52	抔	4-22
剷草	4-177	抔垃圾	8-174
卵石	6-53	改衫褲	8-157
吞毋會落骸（食毋會落骸）	2-69	求求乞乞	11-167
否脛相（歹脛相）	4-65	求神託佛	15-29
吹着風（感着風）	1-170	沃肥	17-59
含躡	4-97	沉沉	2-9
吵耳吵鼻	11-25	沉落去	7-11
园無位	13-3	沉落底	7-10
坎	16-19	汨水	4-137
坐在角頭	4-32	沒水	4-142
坐到屎朏生根	11-34	沙沙	8-198
坐枷牢	11-35	灶頭鑊尾	8-220
坐涼	8-178	甫甫	12-88
坐橫桌	17-12	禿頭	1-68
夾着	12-49	私伽	17-83
妥當	9-268	罕得	13-15
尿急	1-118	罕得幾時	12-66
尿袋	1-119	肖雞	15-49
尿裙	8-116	肚挺挺	9-49
序細	11-261	肚裂裂	9-51
弄弄子行	4-163	肚賺	1-42
弄孫	8-194	肚閨閨	9-50
弄得來	4-162	虬虬	9-144
弟嫂	11-260	見擺（逐擺）	12-25
快賺食	9-80	豆腐頭	5-33
扭着	1-167	赤龍公	5-67

赤龍公（狗麻蛇）	5-66	剁雞盤	8-33
走山	6-75	叔侄	11-328
走毋會俐	4-260	受氣	11-269
走毋會赴	4-259	受當毋會起	2-62
走東走西	4-257	呸口涎	4-175
走俐俐（閃俐俐）	4-258	呸血（吐血、嘔紅）	1-125
走閃	4-99	呸痰	1-129
走無路去	9-291	命靚	9-173
足多癩濶	9-139	命穡	9-174
足苦	2-13	咗	11-161
足酸	2-12	咄	4-60
車布脣	8-154	和山歌	18-11
八畫			
乳彝	1-108	妻舅	11-243
事屎（閒事）	9-53	孤盲絕代	11-108
使目尾	11-45	孤單	9-87
來來去去	9-162	店亭	14-8
供蚊	11-132	店頭家	17-25
兩子哀	11-184	往時	12-113
兩公孫	11-181	房	16-11
兩日一夜	12-59	所費	17-87
兩日子	12-60	承水	4-209
兩同年	11-183	抨莫	4-19
兩老	11-180	抵押品	17-24
兩姊嫂	11-182	抹壁	14-11
兩對門	11-179	押人食	11-89
刮痧	1-178	押你做	11-88
到今	12-16	押金	17-103
刺目	1-140	抽筋縮脈	2-8
刻印子	17-51	抽頭	17-13
剝圈	4-59	抽籤	15-40
		抽籤卜卦	15-4

抿嘴	4-135	板	16-2
抿彎	4-242	枋	17-6
拂	4-66	枋模	17-5
拄毋會核	2-48	歿去	7-33
拆藥	1-117	油光油光	9-118
拉拉雜雜	9-148	油條	11-155
拉鍊	8-132	油漆	8-113
拌	4-171	油漬漬	9-121
拌倒	4-172	治理	11-28
拍手	4-46	泌	4-13
拖毋會過	4-148	泌子	8-86
拖命	1-159	泌尿科	1-10
拖箱內角	8-207	泌菜汁	8-56
拗毋會輪轉	7-1	泌燥	4-14
拗牛眼	4-4	泥炭	6-54
拗花	4-2	泥鉢	8-72
拗着	1-2	泥漿	6-44
拗腰	4-3	泥漿水	14-18
拗斷	4-5	炆	8-54
拗蠻	9-274	炒肉	8-11
拚命	11-15	炙日頭	4-252
拚勢	4-16	爭差	9-252
招保險	17-104	爭差一兜仔	9-253
招會	17-105	直直掣	1-57
放冗	7-9	直直落	4-31
放水	8-184	知人我	11-57
放勢	2-36	知死	11-58
放勢	12-19	知足	2-10
斧頭	8-94	知食	8-58
昏去	1-141	知臊	11-249
服侍	11-78	矻	16-21

矻矻搘搘	9-140	長衫	15-35
空空缺缺	9-147	長短腳	1-27
笏波	5-3	長頸鹿	5-49
罔…	12-67	長鼓長鼓	9-34
罔食	12-68	長纏纏	9-33
罔嘆	5-87	門牙	1-41
罔講	13-29	門門	8-167
股	16-32	阿不倒	8-77
股	17-42	阿里不答	9-1
肥田	17-71	阿依哦	13-1
肥卒卒	9-230	阿舍	11-119
肥泥	6-49	阿姨	11-2
肥肥	9-229	阿啾箭	5-62
肥湯	8-6	雨混	6-32
芙蓉	5-18	雨淋雨涿	6-31
芥藍菜	5-10	青天白日	6-84
花舌	11-347	青狂雨	6-3
虎口	1-151	青紅燈	14-12
虯毛	11-158	青溜溜	9-240
虯毛个	1-89	青暝	1-135
虯鬼	11-219	青驚擊屎	4-138
軋着	7-41	同着	4-63
迎鬧熱	15-41	九畫	
近近啊	12-51	亮頭	9-151
金手鉗	8-142	便宜大碗	17-72
金𧈧仔	5-74	信用	11-351
金鑑鑑	9-73	剃頭	17-96
長久	12-10	削着	4-247
長年透天	12-11	前世無修	11-248
長年菜	8-12	勇	9-295
長命	1-26	勇身	1-175

咬牙	1-113	毒心	2-68
唷酸	1-46	泉水	6-5
契兄	11-162	洋洋洋	9-115
契約（契字）	17-53	澇旱	6-67
姨丈	11-140	活	9-248
姻親	11-151	派頭恁粗	11-241
施着	1-18	流汗濶滴	1-80
屋脣屋角	12-114	流走	4-45
屋場	15-57	炭礦	6-65
屋簷	8-210	相打泌背	11-313
屎朏凸凸	4-204	相沖	15-59
屎缸蟲	11-235	相閃	14-24
屎朏盲坐燒	11-262	相堵頭	11-314
屎朏頭	1-72	相惜	11-319
屎朏賴	1-144	相尋	11-315
弇密密	4-87	相碰	14-25
後進	11-126	相撞頭	11-354
恬去	7-16	相罵	11-317
恬索索	9-42	相賽	11-312
拜門口	15-1	省省子	11-255
拱起來	4-90	省儉	9-245
拍蛇踰棍上	11-46	砂耙	17-77
指揮	11-329	砂鐸	17-122
挑笏	4-229	研粉	4-150
星宿	15-48	科人	11-171
桮鬼	11-141	穿空	4-35
桮鬼假細義	11-142	穿針	8-126
染	4-156	紅牙	9-63
查核	10-1	紅烏蠅	5-70
柵門	8-169	紅梗梗	9-61
柺子	8-164	紅漬漬	9-64

紅激激	9-62	面掷毋會落來	11-203
缸	16-15	面臭臭	2-43
耐命	9-200	面逼逼	11-201
耐食	8-49	面漚面臭	9-175
耐脛	9-201	面頭前	12-64
耐孵	9-310	風吹日炙	6-18
要手段；造假	11-331	風沙	6-20
背拱拱	1-17	食力	9-308
背疴疴	1-15	食公家	17-84
背帶	8-123	食毋會去	4-207
胎	16-31	食百二	11-264
胖大	9-227	食自家	11-265
胞衣	5-34	食油	14-21
苦力个	17-57	食涼	1-188
苦賣	5-6	食蛇食𧈧	11-266
苧麻	5-5	食釣	8-200
虐削	2-52	食腳疾个	1-146
衫腳	8-138	食電	14-22
訃聞	15-9	食嗽	1-145
赴食畫	11-77	食頭家	17-85
赴時赴刻	12-20	食齋人	15-51
赴時間（攔時間）	4-70	香噴噴	9-100
迢迢子	9-46	香籃	15-24
重橫橫	9-38	十畫	
門門	8-168	修面	8-214
陋肖事	11-177	個外月	12-23
降	5-80	倒店	17-26
降服	11-138	倒貶	7-17
降細子	1-67	倒塌	17-15
面皮皮	11-204	倒頭栽	4-276
面皮恁賣	11-202	倒頭粹	4-57

倒頭講	13-6	師傅事	18-34
借還借	13-22	座	16-4
值班	17-10	座大	11-33
值討走	12-55	座頭前	12-9
冤枉	11-147	弱弱	9-215
凍露	6-10	恁久無睜着	11-3
剝豬皮	8-32	恁毋係款	11-5
原底	12-79	恁毋像人	11-6
哪向	12-70	恁好膽	9-6
哪使	2-53	恁會摸	11-7
哪時	12-69	恩主公	15-8
哪站時間	12-71	扇	16-27
哪會毋知	13-43	拳頭嘛	1-88
哽着	4-78	挨尸磨壁	9-4
唉唉嘶嘶	2-2	挨弦	18-1
唉唉唧唧	9-3	挨弦子	18-13
唉唉砸砸	4-30	挨着	4-1
咾咾嘯	11-96	捗手捗腳	9-68
咾嘴牯	11-114	捱捱架架	9-67
孫郎（侄阿郎）	11-30	捱著人	11-91
孫嫂	11-274	掘屎	11-104
孫嫂（孫新婦）	11-31	抄毋會着	4-195
家官	11-84	抄起來	4-251
家家屋屋	11-85	抄起來	4-194
容慣勢	11-159	掷工	11-13
容壞去	11-160	掷後	12-7
射水	8-213	掷面	1-7
射藥	17-101	掷索	18-2
展手路	11-59	接石	8-106
展寶	11-60	挾來挾去	4-84
崁下	6-35	捉	17-108

捉老鼠	4-41	病丁	1-130
捎妹子	11-105	病症	1-131
擗	4-110	真虯	11-218
擗覆菜	8-37	真真	9-292
晃手	4-68	眠一下（臨一下）	8-187
晃頭	4-69	砧	8-217
睞目	1-23	砧着	4-107
格	16-12	破相	1-134
睬耳	4-115	破病	1-133
桑子	5-17	破病狗	11-18
氣死	2-1	砸磣	9-287
氣咧走	11-23	祖塔	15-64
氣脈	1-184	秘結	1-9
海底摸針	9-110	秤	17-11
浸酒	8-42	粘米	5-22
浹嘴	2-19	筭	16-14
涉水	4-255	笑孩孩	11-257
烏金	9-276	笑嘵嘵	11-256
烏金烏金	9-278	笑頭笑面	11-258
烏青	1-166	納錢	17-67
烏烙	9-279	純正	9-258
烏蚊	5-76	純良	9-257
烏蠅屎	1-165	紙膏个	9-69
烘火	8-182	素素	8-215
烘衫褲	8-183	索道	14-16
烘燥	8-181	缺嘴	1-87
特愛展个	11-139	缺虧	11-163
狺狺狒	5-82	耗爽	7-21
敲薰屎	4-274	胭脂	8-143
珠	8-117	胸崁	1-78
疴背	1-69	胸脯（心肝前）	1-171

脆脆	9-31	起勢	13-19
臭汗酸	1-31	起雷追	11-128
臭耳聾	1-32	起雞嫒皮	1-74
臭尿薰	1-30	起懶尸	2-39
臭乳聾	1-29	起癩面	2-27
臭油垢	8-108	起癩神	2-5
臭胖胼	8-109	退伍	10-7
臭青	6-8	退癀	1-160
臭風	8-107	送大禮	17-92
臭脅下	1-51	送紅包	17-91
臭銚	11-270	酒娘（酒醕）	8-75
臭誕	11-355	酒窟	1-85
臭聾	1-28	釘	4-47
茭白筍	5-9	針空	8-127
茶葉粕	8-96	針頭線尾	8-158
茶壽	8-97	閃走	4-198
茶箍波	8-95	閃東閃西	11-251
茶擐	8-99	閃雨	4-83
草埔	6-6	閃俐俐	4-197
草蓆	8-103	骨輪	5-84
荏苒	1-121	高長大漢	9-77
虔誠	2-32	高擎擎	9-78
討功勞	11-294	鬥毋會偎	9-305
討債	17-99	鬥股	17-23
記性	9-105	鬥桌	11-54
豺牯（豺嫒）	9-242	鬥氣	11-56
起牙包	1-187	鬥陣	11-55
起牛面	2-26	鬥繙	14-7
起性（起癖）	2-14	鬥鬧熱	11-53
起波	4-103	鬼畫符	18-16
起風	6-25	鬼精	11-116

猶男子	11-62	啄狗啄狗	9-52
猶猶	11-61	問人	11-349
𠵼嘅毋知	13-30	問暢个	11-215
十一畫			
揔	4-71	啞狗	11-1
假細義	11-81	啵啵咁	9-19
假會	11-82	堵人	11-68
假精	11-79	堵來堵去	11-67
假精假怪	11-80	寄金簿	17-29
偎	4-234	屙丁屎	1-123
偎大裡	11-301	崩崗石壁	6-2
偎身	4-85	崩落	6-48
偎脣	4-235	得人招	11-21
偎靠	11-302	得人感	11-19
偏來偏去	4-241	徙位	4-196
做小工	17-107	慘	9-264
做手腳	11-331	惜入心	2-71
做加做減（加減做）	4-262	惜過頭	11-306
做件个	17-106	挲平來	4-210
做尾牙	15-63	挲嘴鬚	4-134
做泥水	17-123	捧	4-23
做便	11-330	撋粄	4-187
做散工	17-21	捽那位去	13-9
做滿月	15-62	捽屎肏	4-37
做叢	5-59	捽嘴	4-38
停動著	13-39	掀	4-106
偷偷𠂊𠂊	4-227	搊開	4-21
動手動腳	11-298	排桌	8-79
參詳	11-24	排場	9-226
倭	4-88	排碗箸	8-65
啄人	5-86	排靚	8-78

掖私伽	11-226	略下人	11-178
掖錢（攝錢）	11-225	略略	12-58
掘田角（改田角）	17-40	痔	1-24
掘菜園（改菜園）	17-41	眼視視	9-212
掛紙	15-18	眼擘擘	9-208
探手	4-219	祭奠	15-27
探脰下	11-288	笠婆	8-166
接香火	11-64	粗人（魯夫）	11-192
接嘴	11-156	粗拚拚（粗刻刻）	9-35
推推个	1-161	細心細意	2-57
教精人	11-93	細叔	11-259
斜箕	8-101	細聲軟音	9-218
斬頭	11-324	鉢	8-70
望	11-213	脣頭	12-107
梟心	2-29	脫陣（走陣）	11-295
涵空	14-14	春	4-271
淨米飯	8-82	春人	4-256
滄黃	9-204	春臼	8-91
添香油	15-54	春背脊餅	4-39
煖	4-181	荷蘭豆	5-12
煖罐	8-98	莊頭	8-219
爽快	2-7	莢	16-13
牽牛	17-113	處分	10-2
牽成	11-164	蛀牙	1-181
牽絲	6-36	許福	15-22
牽頭帶腦	11-165	貨底	17-33
牽聲	18-19	販子屋	17-32
球杓	18-21	軟習習	9-217
瓠杓	8-196	軟濟濟	9-216
瓷	8-69	透日	12-109
甜粄色	9-265	透水	4-220

透長年	12-108	圍裙	8-87
透風落雨	9-261	報喪	15-2
递藤	5-32	媒人	15-36
這片頭	12-34	寒颼颼	6-30
這站好無	11-4	尋味	4-191
這跡位	12-33	尋食	4-190
通譯（翻譯）	17-100	尋無	4-189
連峨接棟	9-156	熗着	1-132
連連續續	12-53	幾輒	12-24
野赤赤	9-221	惑細子	11-115
野桀桀	11-237	惡人無膽	11-238
魚生	8-20	掌夜（掌更）	17-112
魚脯	8-21	擊	4-24
魚鱗癌	1-109	揷人	11-216
十二畫		插事人	11-22
割貨	17-39	換頭	7-40
創田	17-19	揩面	4-64
創治	11-359	揩揜（揩弇）	4-139
創壞壞	4-136	撈	4-158
勞煩	11-189	撈手撈腳	9-133
啾啾咁	9-129	撈牛乳	4-130
喉嚨頭	1-138	撈躡	4-112
喊偎來	11-124	揭（結）	4-86
喘怦怦（氣喘喘）	1-73	揷衰人	11-199
喝天喝地	4-102	敢就贏人	11-87
喝玲琅	17-31	散大氣	4-225
喝燒	11-125	散水	4-224
喫	4-113	散氣	4-221
單丁子	11-48	散涼	4-223
單目皮	1-37	散開來	4-222
單頭	17-22	普普	13-31

普渡	15-47	無堵好	13-25
朝思夜想	2-76	無採工	9-180
棚棟	12-87	無規矩	11-207
粹	8-223	無就	13-26
粹落去	7-44	無幾知（無真知）	12-61
粹躡（粹核）	7-43	無提無防	12-65
款包袱	8-161	無稀罕	9-183
減兜去	4-77	無閒泊权	9-184
減飯	8-64	無嘎	13-28
渟	4-261	無愛應佢	11-208
渟茶	8-100	無搭無碓	9-182
湖蜞	5-57	無新無舊	9-192
湛	9-288	無價	17-65
湧起來	7-23	無穗籽	6-43
無大無細	11-210	無頭腦	9-189
無主無意	9-190	無關無係	2-45
無打無扮	9-181	無鹹無饊	2-44
無打算	11-206	無歡無喜	11-353
無目水	9-187	焦躁	8-176
無目神	4-279	猴性	9-98
無在	8-188	猶較好	9-90
無好空	9-185	猶較死	9-91
無好食	4-140	猶擋	13-16
無成	11-209	猶擋有	13-17
無位尋	9-188	番番	11-76
無即	13-27	番番倒倒	2-11
無味無素	9-186	發目赤	11-127
無按算	11-212	發蛾	1-12
無要緊	11-348	發福	1-48
無面無皮	11-211	發酵	8-76
無恁快	9-179	發廣	1-47

發廣	1-49	翕死	1-76
短命子	11-65	翕熱	2-28
短屈短屈	9-48	翕躡	8-179
短節	16-9	翕壞	1-75
硋硋從	4-34	腔調	18-20
硬角	11-221	菜尾	8-51
硬命	4-280	菜籽	5-25
硬直	11-220	菱角	5-15
硬健硬健	9-206	萋萋	9-238
硬殼	11-222	萋頭	9-239
稅屋	17-73	著火	6-7
晡躡	4-179	著火燒	8-177
睜心色	11-173	著共條褲	11-333
睜日	15-31	著病	1-25
睜地理	15-32	著釣	9-30
睜真真	4-120	著縕	9-160
睜衰	11-174	蚌蜆	5-71
睜無	2-33	診所	1-177
睜覲个	8-185	訥	11-9
睜戇去	2-34	訥嘴	11-10
紫蘇	5-14	詐生詐死	11-322
結公姐	11-97	詐死	11-323
結同年	11-99	詐戇	11-321
結冤仇	11-98	貴蓼蓼	17-43
結圜	9-70	貶車	7-8
絕種	5-79	貶輪轉	4-43
絞	4-79	貢肉	8-30
絞風	6-36	貢紙枋	8-218
絞過去	4-253	趁少年	9-82
絡索	8-171	趁罵	11-37
絲	4-246	趁燒趁熱	9-83

跔人毋會着	18-36	從錢	17-118
跔拜	15-52	傳子	18-6
跔鬧熱	11-26	傳代	15-3
跋	4-8	傳事	11-38
跋崎	4-114	傳事	11-47
跋腳	1-5	剗	4-28
跋腳个	1-6	剗	4-125
進前	12-105	副刀	8-163
鈍鈍	9-269	殼出來	1-124
開腳褲	8-131	嘎會知	2-54
開聲	4-119	嚙石（吸石）	6-26
開鑼	15-30	嗍水	8-201
閒亍亍	9-93	嗍汗	4-212
閒時間	9-95	嗍乳	4-193
閒腳手	9-92	嗒睜望	8-46
閒錢	17-74	塌落去	7-29
閒頭路	17-45	塞弄弄	6-60
雄猛	9-102	塞車	14-20
雄頭	9-101	塞塞	9-247
飯斗	8-66	嫌到臭屎（嫌到臭頭）	11-129
飯匙骨	1-50	微細	9-172
黃橙黃橙	9-275	想心事	2-42
黃鱔	5-55	想來想去	2-74
搵鬧熱	11-291	想空想缺（想空打司）	2-75
暎米場	17-50	惹人	11-224
殼去	7-32	愈睜愈靚	11-102
殼皮	1-101	愛展	11-123
殼殼	5-78	感着	1-54
殼殼	9-163	戥真	11-51
十三畫		搾門	4-92
從上從落	9-299	搾門	4-118

推着	4-26	溫溫仔	12-115
推頭那	4-93	溫燒	9-282
搊搊彈	1-174	溶去	7-24
搞怪	11-92	溼濶濶	9-251
撼鬼撼怪	11-198	溼潦	9-40
撼㗎撼鼻（創㗎創鼻）	11-200	溼潦潦	9-155
搊耳子	4-202	滅去	9-167
搊水	8-211	滑倒	4-232
搊泥下	4-244	滑溜溜	9-270
搊躡	4-243	煅着	6-29
搊來搊去	11-275	煅燒來	8-180
敬天公	15-13	煞去	7-35
新丁	11-311	照理講	13-42
新娘衫	15-58	照電光	1-176
新腳	17-102	照樣	11-325
新綽綽	9-286	照輪	11-326
暈暈	1-52	煩躁	9-56
暗摸叮咚	9-5	當	12-18
暗暢	2-63	當天咒鬼	11-66
會知	13-40	當日	6-11
會睜个	11-172	當店	17-28
楓樹	5-19	盞	16-7
楔牙縫	1-169	矮頓	9-2
楔桌腳	8-212	硼砂	6-50
極力	12-50	碗粄	8-24
歇腳	4-231	禽獸	5-52
準堵好	13-45	窟	6-15
準飯食	8-48	節氣	15-28
濶濶跌	7-15	腫腫	9-298
溜皮	1-97	腰子	1-147
溜走	7-39	腳脰	1-61

腳腋下	1-86	試睜望	9-28
腳趾縫	1-65	該死	11-110
腳脬	1-62	該當	13-11
腳脬筋	1-64	跨腳（蹠腳）	4-73
腳跛跛	1-59	路尾	14-17
腳跡	8-150	跳上跳落	4-230
腳數	11-103	較差	7-25
腳髀	1-60	載去載轉	4-264
腳囊肚	1-63	載貨	17-109
腳彎	1-58	逼着	4-11
腹內	5-35	過年過節	15-14
萬戶	9-271	過門	11-107
落大價	17-62	過家寮	11-106
落肥料	17-60	過時	9-75
落屎	1-168	過時个月曆	9-76
落胎	1-94	過畫	12-27
落屑屑雨	6-9	過願	2-23
落秧（犁秧）	17-61	遐個所在	12-22
落胸殼胛	4-105	遐跡位	12-21
落第	18-29	酩酩	9-161
落開	8-151	鉗	8-115
落雹	6-41	鉛線	8-112
落碗公（疊碗公）	8-67	鉤着	4-238
落褲頭	8-152	閹躡	4-94
落臍	9-154	隔壁屋邊（屋頭屋尾）	8-205
落颯颯雨	6-83	隕石	6-33
落鑊	8-59	零零星星	9-153
葩	16-26	零頭	16-23
蒂頭	5-24	電火柱	14-23
裝便	4-269	電火球	8-93
裝潢	17-114	電料	17-98

電着	4-25	摸彩	11-205
頓水	4-52	摸挲	9-177
頓印	8-216	摸摸罅罅	1-105
頓拶	4-49	摺	4-154
頓着	4-62	摺衫袖	4-155
飼料雞	11-29	摺痕	8-156
飽水	9-14	摻水	4-226
飽飽	9-13	幹來幹去	4-236
勢早	11-8	幹頭	4-237
十四畫		暢暢	2-67
刷雞刷鴨	8-36	暢輪輪	2-66
像樣	11-250	暢壞壞	2-65
凳墊	8-105	槓子	8-162
凳頭	8-111	滴滴溚溚	9-43
兜着	4-12	滷卵	8-17
嗰仔	8-122	滷鹹菜	8-38
嗽到會死	1-33	滿山滿坪	9-170
嚟嚟咁	2-22	滿山滿海	9-277
噴噴咁	4-109	滿泥下	12-62
嫩相	9-220	滿面落淚	4-144
對拗	4-61	滿壁角	9-111
巒	9-135	漏淨淨	7-30
慢个	4-74	漕大雨	6-24
慢躡	4-7	漚箱角	8-159
廓口	8-206	熊	5-50
徹白	11-356	疑心病	2-51
慢慢趨	9-168	盡命	12-93
慢趨	9-169	睡毋會落眠	8-204
擗面	4-18	福相	9-59
擗落去	4-17	福氣	9-58
摔釣篙	4-67	種牙齒	1-182

稱功討勞	11-32	輕手輕腳	9-136
箍圓圈	4-116	輕可事	9-137
算毋會和	9-254	輕聲細語	9-41
算毋會着	2-59	酸丟丟	2-60
算來算去	4-213	酸扭扭	2-61
算起來	13-37	銀角仔	17-58
精	9-128	頹頭	4-149
精頭精面	9-127	駁嘴	11-341
精靈	9-126	魂魄	15-10
綢	8-134	鳴雷公	6-27
綢緞	8-135	鼻香	4-176
網站	18-32	鼻塞塞	1-127
綻	4-27	鼻樑	1-126
緊性	9-74	齊腰	9-23
翡翠	6-12	齊膝頭	9-24
腿庫	8-5	撤走	4-151
膏着	4-48	<b>十五畫</b>	
膏着	7-20	賺	16-24
膏膏纏	11-109	礎塍	14-2
蒔田	17-82	骯鍊	8-145
蝕去	7-34	儉死死	9-244
認人	11-230	劈鐮	8-208
認毋識	11-229	劍	18-14
認分	11-228	嘅嘅咁	4-82
誦經	15-60	噴香	9-236
貌頭	17-64	墜落來	7-12
趨	4-211	墜墜	9-37
踅毋會過	4-123	墨斗	18-30
踅街	4-165	墨盤	18-31
踅轉來	4-152	寬心	2-35
輓聯	15-56	層	16-6

層層疊疊	9-25	潛水	4-248
廟公	15-23	潤去	9-123
攢加橫	4-240	潤潤	9-122
擊	4-20	潦草	9-159
撈	8-68	燒湯粢	8-230
擰褲袋	4-128	熟事人	11-273
撐死	1-21	熟面	11-272
撐堵	8-175	熨斗	8-114
撐腿	1-20	熨衫褲	8-140
撐壞	1-22	熬夜	8-193
撓人	4-147	熱痱仔	1-120
撓着	1-107	瘦身	9-27
撙	4-270	瘦豬肉	8-3
撙大腳髀	4-160	瘦攝攝	9-26
撙水	8-226	盤上盤下	4-178
撥工	11-49	盤水	8-195
撥火	4-169	確實	7-28
撥蚊	4-167	確實毋會差	13-23
撥涼	4-170	碾泥下	4-254
撥淨來	4-168	磅	17-119
撥貨	17-120	磅米香	17-7
撥塵灰	4-166	磅血壓	1-19
撫	4-185	箭	4-111
撫位	4-186	箭日	6-34
擺仔	8-119	箭風	4-281
暴牙	1-8	編	11-17
暴穎	5-2	編輯	18-4
樂暢	11-191	纏頭	9-96
標會	17-4	膝頭腕	1-137
樣相	9-114	蔭田	17-46
鬃鬃湧湧	11-307	蝠婆	5-65

十六畫	
嘴包	1-179
嘴尾	11-334
嘴抿抿	9-293
嘴歪歪	1-180
嘴豺	11-289
嘴甜舌滑	11-335
嘴就合毋會偎	4-265
嘴揩	8-133
嘴落	5-83
嘴嘟鼻翹	9-294
嚦	4-164
嚦嚦公（嚦嚦婆）	11-236
壁角	8-102
學精	11-136
撿便宜	17-70
撿莫	4-157
撿錢	17-69
擂	4-132
擂死人	2-40
擂鉢	8-71
擂綿	4-133
擐	16-10
擐	16-20
擐人	1-91
擐皮包	4-122
擔子	17-95
擔竿	8-104
擔輸贏	11-239
樹樞	5-1
樹頭	5-26

蝦公夾	5-20
衝突	9-39
褒獎	9-20
調兵	10-3
調和（調解）	11-293
豬肝色	9-296
豬狗禽獸	11-166
豬砧	17-115
豬嘛肥豬么勇	9-297
豬滌	17-116
賣雜貨	17-63
賤	6-52
賤手賤腳	11-246
踢	4-33
踢被	4-51
輟學	18-10
輩分	11-14
輪流來	7-31
遮涼	6-74
遮揩	4-250
醃瓜	8-1
醃缸	8-73
銷路闊	17-81
靚靚个	9-124
靚膩膩	9-125
靠着	4-117
靠溜皮	1-90
鞋屐	8-148
養子	11-152
鬧熱滾滾	9-203

樹頭下	12-106	輻射線	6-16
橄欖核	8-31	辦家貨	18-12
橘醬	8-13	遶山	18-24
橫	9-273	遶山花	18-25
橫倒	4-239	遶街	18-26
橫莫	4-282	遶街路	4-44
橫龍	6-71	醒	9-60
歛笛仔	18-5	鋸	4-81
歛雞骸	11-242	錄取率	18-27
燒金	15-50	錢鼠（唔唎鼠）	5-48
燒風	6-81	闔雞	5-45
燒香	15-20	隨在你	13-38
燒燒	9-249	隨飯包	8-44
癟手跛腳	1-150	頭個	11-292
篩過	11-305	頭勾勾	4-228
糕盆	15-11	頭沉沉	9-263
糖梨	8-22	頭犁犁	9-262
縣長	11-146	頭頭下	12-111
膨尾鼠	5-47	頷	16-8
膨風茶	8-26	餸糖	8-41
膨膨	9-15	鴨嫗屎𧈧	5-77
膨鏡	8-165	默默	11-214
興嘟嘟	9-99	龍神	15-34
興趣趣	2-25	龍脈	15-33
褲底	8-128	龍骨	1-16
褲帶	8-129	龍捲風	6-4
褲袋	9-57	龜殼花	5-51
褲頭	8-130	剉	4-184
親像	13-32	十七畫	
貓頭鳥	5-60	應事	11-69
賴睡	8-192	應酬	11-150

應嘴	11-70	鱸勻	4-131
戲園	18-17	鱸朋友	11-175
戲劇	18-18	鱸秤頭	17-48
戴目鏡	4-174	鱸啊	2-37
擎揷跤	18-33	鱸鱸个	4-124
擎饅頭	17-52	穀空頭	11-145
擘做兩裡	4-9	聲胲	1-142
擘嘴	1-4	聲聲句句	12-97
擘嘴角	4-10	膽汁	1-36
搊湧	1-143	臨尾	12-54
濛濛	9-198	臨時及日	12-56
湧水	1-128	臨時極急	12-57
湧流流	9-228	臨臨	9-138
濫地	6-40	蕹菜	5-21
濫落	4-126	薄薄	9-235
燥肚渴	1-43	薪勞	17-86
燥确确	5-23	虧得	12-52
燭	16-34	講一知三	9-112
牆頭牆角（壁頭壁角）	12-95	講去講轉	13-13
環保	6-38	講四句	15-16
癌症	1-114	講好聽事	11-113
盪	4-233	講即按講	13-14
窿	6-42	講東講西	11-112
窿入（窿落）	4-108	講着	13-12
糙米	5-4	講豪釐事	9-250
糟糟	1-163	講親	15-15
縫	8-197	賽毋會好	13-24
總包	11-340	避邪	15-46
總係會	12-123	鮮	9-285
總愛	12-124	黏泥（泥肉泥）	6-23
總會	12-125	點外鐘	12-15

齋堂	15-61	轉寒	6-76
齋菜	8-23	醫病	1-81
僻	8-40	雙下齡	1-154
十八畫			
斷水	14-9	雙目皮	1-155
斷乳	1-183	雙胞卵（雙降）	5-81
斷定	9-47	雙頭剪（雙頭了）	11-276
斷烏	6-70	雜貨店	17-9
斷真	12-17	雞么	5-44
斷粢	8-34	雞公	5-40
斷腦筋	1-11	雞公髻	5-42
斷臍	1-39	雞毛管	1-55
濾水	4-273	雞牯	5-41
禮數	11-176	雞紅（雞血）	5-37
簞笥	8-147	雞胗	5-39
翹翹	9-142	雞核	5-38
舊米	8-18	雞酒	8-16
薰屎	8-227	雞啄米	8-84
薰屎朏	8-228	雞健子	5-43
薰願	1-82	雞滌	17-37
藏膨嬰（尋妖精）	18-22	髀（裡）	16-3
蟬	5-69	魍神仔	15-37
覆落去	4-183	鵝鴨	5-63
覆蹠	4-182	斂	4-72
十九畫			
豐白	9-237	剗着	1-139
蹦蹦跳	2-4	壞丁	11-357
轉大人	11-268	壞心	11-74
轉外家	11-336	壞底	11-71
轉色	7-42	壞貨	11-72
轉身	4-268	壞種	11-73
轉夜	17-110	壞銅壞鐵	8-120

壞弊	9-54	鐸菜	8-53
懶尸骨	2-49	鰓	5-56
懶蝴蝶	2-38	鯛鮊（湖鱠）	5-58
爌肉	8-4	鹹丢丢（鹹篤篤）	2-24
礙著（架著）	11-90	鹹合澀	11-121
穩死	9-280	麵線	8-186
穩穩	9-281	齏	16-5
繳納	17-38	二十一畫	
繳細子讀書	8-160	攝菜包	8-39
羅帕	8-146	灌土狗	18-15
羅漢	11-190	灌風	4-173
藥坊	17-47	爛泥膏	6-39
蹬	4-50	爛嘴	1-92
蹬綿	4-161	爛攢	9-149
鱗	4-56	續落來	13-33
鑿子	14-3	續嘴	2-78
鑿字	14-5	蠟筆	18-23
鑿空	14-4	醣水	6-73
難作埒	11-86	鎌鐵	8-209
難做人	11-217	鐵釘	8-92
難講	9-202	顧門狗	11-338
二十畫		顧屋下	8-222
勸	11-300	飆	7-5
攔毋會核	4-127	飆車	14-1
攔走	4-89	齡	4-75
攔緊	9-81	二十二畫	
礦工	17-56	彎彎幹幹	9-272
籃	16-22	歡頭喜面	4-121
糯米類	8-10	籠床	8-85
釋迦	5-7	聽毋會入耳	11-290
鐸起來	4-129	聽無真	1-158

贖轉來	17-89	慾面	9-219
饅頭	8-74	慾猴	11-234
二十三畫			
攬	4-80		
攬湯	8-43		
變把戲	18-3		
變食	8-57		
變食个	8-60		
變鬼變怪	11-16		
驚人睜	11-100		
驚毋會	12-86		
驚到會死	2-20		
驚驚險險	2-21		
曠	4-153		
曠燼	6-45		
二十四畫			
癩痴	9-44		
鑪溜皮	1-100		
二十五畫			
籬笆	8-170		
籮	8-172		
糶米	17-97		
鑲牙補齒	1-173		
二十七畫			
釃茶	8-27		
釃酒	8-25		
鑽上鑽下	4-267		
鑽來鑽去	4-272		
鑽空	4-266		
二十八畫			
慾丁慾丁	2-6		

# 華語中級索引

(身體) 靠著	4-9	入味	8-125
(狗的) 叫	5-20	入菜	8-124
(動物) 回窩	5-45	入境	14-34
(被蚊蟲) 叮咬	5-34	入嘴	4-103
(貶) 罷人之語，意指別 人很壞	9-53	力	9-115
…上；…裡	12-47	力量	9-116
…地方，周邊	12-43	十分之一臺尺	16-12
<b>一畫</b>			
一丁點	16-32	<b>三畫</b>	
一生、一輩子	12-54	三更半夜	12-90
一年到頭	12-51	上次	12-133
一段時間	12-53	上夜校	18-18
一面…一面	13-36	上網	14-39
一時	12-52	上課	18-116
一種烹飪方法。把鍋蓋緊 蓋，用微火將食物煮熟或 燉爛	8-122	下巴頰	1-22
一樣大	9-160	下雪	6-21
乙	16-74	下飯	9-8
<b>二畫</b>			
丁	16-14	下課	18-47
了解	2-54	下霜	6-20
人口	14-35	叉子	8-92
人民	10-32	口味相合、協調	2-23
人偶	18-99	口沫	1-23
人間	9-149	土	6-22
入；裝入	4-116	士兵	10-1
		大小；子女	9-203
		大方	9-201
		大包小包，形容東西很多	9-202
		大半輩子	12-3
		大白菜	5-8

大約、大概、大致、一般	12-99	不如	13-17
大陸	6-30	不孝子	11-175
大嫂	11-138	不孝男	11-9
大會	10-42	不佳	9-109
大腸	1-68	不幸	2-4
子女	11-162	不知如何是好、無可奈何	9-136
子彈	10-5	不時，時時刻刻	12-93
小小的或細細的	9-87	不時、經常	12-9
小小顆	9-181	不夠意思，通常用在說人 對朋友沒義氣，或對他人 的言行感到不滿	2-60
小里肌肉	8-119	不得已	13-10
小偷	11-14	不得已、無可奈何	9-137
小組	18-111	不理人	11-98
小說	18-109	不然…	13-13
小學生	18-110	不舒服	1-43
山頭；山	6-28	不滿	2-5
工作	17-98	不論、不管	13-4
工作服	17-142	不論、不管	13-19
工具	17-52	不聲不響地；靜靜地、 安靜地	12-15
工資	17-53	中文	18-155
已經…還	13-12	中央	12-23
弓（量詞，計算香蕉）	16-25	中毒	1-83
四畫		中風	1-84
不久、一下子	12-67	中途	12-2
不少	16-6	中部	12-127
不只	13-18	中暑	1-25
不可靠	9-81		
不甘願	2-57		
不用說；別說、遑論	13-20		

中意	2-24	天穿日休息	15-28
中獎	17-9	天堂	15-46
之間	13-31	天窗	8-74
互相	13-7	太…	12-107
互相搶	11-159	少女；年輕女孩	11-123
五花肉	8-115	弔唁（弔喪）	15-32
什麼都沒有	9-129	心情	2-84
仇恨	2-76	心理	2-86
元旦	15-34	心意	2-85
內科	1-56	心臟	1-77
內容	9-155	戶口	10-15
公公（丈夫之父）	11-174	手套	8-61
公分	16-30	手骨	1-65
公尺	16-29	手術	1-66
公平	9-65	手腕	1-67
公平	9-161	手腳俐落；乾淨	9-112
公共場所	11-61	手電筒	8-62
公路	14-18	手槍	10-41
公廳 （供奉祖先牌位的正廳）	15-20	手邊；個人經濟狀況；手氣	17-111
分數	18-30	手續	17-110
化妝	4-47	支（量詞，計算樹枝）	16-41
化學	18-24	支出	17-139
升（單位）	16-60	支票	17-137
及格	18-72	文化	18-135
友誼	9-92	文件	17-133
反映	11-33	文學	18-137
反應	7-5	文獻	18-136
天主教	15-45	方案	9-33
天昏地暗	6-35	日記	8-55
天穿日（農曆正月二十日）	15-44	日曆	8-56
		欠帳	17-66

比如	13-2	以免	13-23
毛	16-52	以來	12-48
毛病	1-45	以往、以前	12-111
毛筆	18-90	以前	12-104
水泥橋	14-12	以毒藥毒殺人或動物	4-140
水塔	8-68	以為	2-53
水準	17-115	以熱灰燼燜烤番薯	8-133
水槽	8-67	以緩火慢煮	8-90
火災	6-9	充實	2-13
火車頭	14-10	冊	16-8
火柴	8-4	冬季	6-7
片	16-58	出口	14-7
牙膏	8-47	出手大方、慷慨	9-105
五畫		出版	18-17
世紀	12-95	出版社	18-16
丙	16-2	出差	17-15
主人	8-84	出息	11-23
主席	10-54	出現在他人面前	11-54
主動	11-167	出麻疹	1-7
主管	17-144	出發	14-5
主題	9-243	出境	14-6
他們	3-4	出鋒頭	2-18
付出	11-37	出殯	15-7
付款；收款	17-38	加油料；替他人打氣、鼓 勵時的用語	11-41
代（量詞）	16-65	加班	17-34
代理	11-145	加強	7-6
代墊；賠本	17-121	加熱	8-126
以工具割除或削平	4-23	包含	7-1
以手掌橫向拍打	4-11	包袱；行李	8-1
以水燙煮食物	8-130	包禮	15-3
以伙房為型制的建築	8-85		

北方	12-6	打折	17-17
北邊	12-5	打官司	10-6
半冷半熱	9-2	打招呼	11-74
半數	16-1	打哈欠	4-5
卡片	18-69	打針	1-80
句子	18-36	打算	2-14
叨念；誦讀	4-115	打算盤	17-16
只好、乾脆	13-16	打噴嚏	1-9
可怕、令人害怕	11-28	打擊	2-15
可惜；浪費	17-19	打聽	11-26
司令臺	10-39	未煮熟的	9-179
司機	17-62	本人	3-1
四方形；四周	9-220	本事	11-10
四季	6-38	本事、才能	9-130
外交	10-33	本意為抽空、抽時間，引申為積極	11-22
外地	12-81	正午時分	12-17
外科	1-52	正確、端正	9-231
外國	12-80	正廳	8-83
外語	18-101	民主	10-30
失去	7-33	民族	11-102
失眠	1-13	永遠	9-95
失業、沒工作	17-79	犯法	10-13
奴才	11-111	犯罪	10-12
奶	1-48	玉	6-26
左右，表示約略之數	12-123	生水、未煮沸過的水；溫度低的水	8-91
市長	10-38	生命	5-46
布置	4-19	生氣	2-3
幼兒園	18-158	生動	9-178
打（量詞）	16-13	用力敲門	4-129
打比方、比如說	13-3		
打水漂兒	18-19		

用三指取物；三指取物的量	4-155	光線	6-14
用手指抓取鹽巴	8-100	全部	12-39
用手指或棍棒等擠壓	4-83	全部	12-109
用手推	4-137	全部	12-132
用手握持，使人、物不倒	4-164	再	13-1
用功	18-65	再	13-9
用伐刀斬除雜草	8-7	冰淇淋	8-107
用法	9-97	冰塊	8-108
用品	8-13	划、撥進來	4-123
用犁或耕耘機等農具將土	17-67	列（量詞）	16-44
翻鬆		印象	2-45
田徑	18-127	各式各樣	9-56
甲	16-73	各自、各人	3-5
疋（量詞）	16-55	合作	11-62
白白的	9-157	合唱	18-48
白吃	11-113	吊、懸掛	4-39
白費	17-78	同事	17-128
皮帶	8-37	同情	2-80
皮膚	1-59	吐出來	4-100
目的	9-138	向來	13-15
目錄	18-93	向後退、反轉之意	4-40
六畫		回想	2-21
丟	4-163	因不平穩而傾倒	4-35
乒乓球、桌球	18-105	地方	12-110
交朋友	11-48	地位	9-206
交流	11-49	地形	6-32
交通	14-13	地區	12-130
任何人就都…	12-34	地球	6-33
任務	9-85	地理；堪輿	18-119
任期（量詞）	16-33	地毯	8-69
份（量詞）	16-21	地圖	18-121

地震	6-31	收帳	17-112
多久	12-33	收穫	17-113
多多少少	12-27	早日、早點	12-119
好處	9-76	早晚	12-122
好運；好事	9-77	早晨	12-117
好端端地，突然間	12-45	有…嗎	13-24
如意	9-82	有身孕、懷孕	1-34
字典	18-112	有的、有些	16-34
存款	17-23	有效	9-88
存錢	17-116	有時	12-41
守本分	11-109	次序相反；反而	12-16
安排	4-122	死後百日祭	15-54
安裝；設置；定名	4-121	汗毛	1-27
安靜無聲	9-21	灰塵	6-3
尖銳	9-99	灰燼	6-10
年代	12-79	竹掃帚	8-20
年紀	11-124	老太太	11-94
年紀	11-172	老傢伙	11-95
年齡	11-107	考慮	2-48
忙碌的時候	15-30	而已	13-30
成，計算比例用	16-59	自在	2-8
成本	17-104	自私	9-12
成果	9-193	自來水	8-66
成組成套物品的單位	16-19	自信	2-10
成就	9-195	自動化	14-3
成績	18-114	自殺	4-29
托著	4-144	至少	12-118
收入	17-114	血管	1-26
收支平衡	17-18	行政	17-54
收拾	8-65	行動	11-64
收音機	14-40	衣後腳、衣腳	8-31

衣櫥	8-24	別、勿	12-74
西方	12-112	別人	3-9
西北	6-39	別墅	8-38
西部	12-114	刨	4-127
西餐	8-134	刨成絲狀或片狀	8-89
西醫	1-76	利息	17-69
西邊	12-113	助理	17-12
七畫		助產士	17-97
串（量詞）	16-42	吝嗇	11-105
串（量詞）	16-64	吞	4-146
串門子	11-56	含三種牲類之祭品	15-41
串門子；坐下閒談	11-18	吸引	11-154
伯祖母	11-2	吸引人、誘人	9-223
但是	13-33	吸收	1-38
位子	8-77	吸的動作（用於抽菸）	4-14
低賤、不值錢	9-168	吸毒	4-135
低頭	4-160	吹牛	11-116
住院	1-51	吹氣球，引申為吹牛之義	11-117
佛教	15-12	均勻地	12-56
作文	18-152	坐牢	10-3
作用、功能	9-239	夾	4-52
作怪、耍花樣	11-166	妥當	9-212
作者	18-151	孝順	9-73
作品	18-150	孝順	9-90
作業	18-149	完成	7-39
作業簿	18-113	完畢、結束	7-35
你們	3-7	尾牙	15-29
克（量詞）	16-37	尾部，後方；後來（方位、時間）	12-72
克服	2-50	尿桶	8-51
免費	17-77	庇佑	15-4
冷颼颼的	9-110		

弄	4-109	步（量詞）	16-56
弄得、弄到	4-110	步行的能力	1-20
弟媳婦	11-93	決定	2-30
形狀	9-74	汽油	14-19
形狀	9-152	沉入、掉落	7-24
形容魚、蝦等水產所發出的腥臭味	9-16	沉著穩定的；慢慢的	12-106
形體方正的樣子	9-221	沒什麼；不怎麼	9-134
忍耐	2-66	沒多久	12-73
快；果決	9-176	沒有伴	11-103
我們（不含受話者）	3-8	沒得名	18-91
戒、禁絕	4-58	沒意思；不過癮；無趣	9-131
扭傷	1-62	沒輸沒贏、平手	9-132
扭轉	4-158	沒關係、不要緊	9-135
扶	4-6	沙灘	6-27
批（量詞，計算牲畜的單位）	16-28	肝	1-21
找錢	17-135	芒草花	5-14
技巧	9-45	角色	11-57
把（量詞，綑成束的細長物）	16-69	角落地方	12-37
把米和水磨成米漿	8-121	走私	10-48
把玩	4-120	走廊	14-50
抓	4-154	身高	1-64
抓；把（量詞）	4-73	身邊	12-97
投；告狀	4-141	身體、軀體	1-29
投票	10-43	車站的計量單位	16-67
投資	17-120	車禍	11-11
改善	7-14	那裡	12-32
改進	7-13	那麼（表示轉折語氣）	13-8
材料	8-18	那種	3-3
杓（量詞）	16-61	八畫	
束	16-62	乖	9-63
		事業	17-101

亞軍	18-1	孤僻	9-61
佩服、服氣	2-22	孤獨；孤單	9-62
使均勻	9-96	宗教	15-57
使詐欺人	11-66	屆（量詞）	16-23
來不及、趕不上	12-68	岳父	11-20
例子	18-79	岳母	11-19
依靠	11-151	帖子、喜帖	11-141
兩姊妹；兩姊弟；兩兄妹	11-90	幸好	2-43
其中	12-59	幸好、幸虧	13-35
具體	9-101	幸運	9-69
刮鬍子	8-14	底下、下面	12-14
制度	10-49	底部、尾部	12-13
刷牙	8-48	店員	17-21
刺	6-24	往；向	13-14
刺激	2-70	忠厚老實	9-26
剝	4-42	性別	11-157
取水、汲水	4-33	性格	9-224
取代	7-29	或多或少	12-26
呼來喚去	11-126	房租	17-132
命	9-124	房間裡	12-35
命運	9-93	所謂	13-22
咀嚼	4-24	承受不了、應付不了、負 荷不了；沒轍	2-63
和諧；有默契	9-39	承認	2-74
坦白說	13-6	承諾	11-71
垧（計算田地的量詞）	16-39	披掛	4-3
妯娌	11-163	抱怨、責備	11-52
妹夫	11-92	抽	4-32
姓	11-152	抽菸（吐菸）	1-3
姓名	11-153	抽菸（吸菸）	4-15
委屈	2-81	拉胡琴	18-37
委員	17-130		

拋棄；丟棄	4-148	治療	1-5
拔	4-7	沾	4-82
拔河	18-3	沾黏	8-50
招手	4-74	法官	10-9
招牌	17-65	法律	10-11
招惹、捉弄	11-87	法院	10-10
招惹人、捉弄人	11-88	泛指大人和小孩	11-137
招贅女婿	15-53	泛指水瓢	8-59
放任；縱容	11-75	泛指家畜家禽	5-26
旺盛；強烈	9-108	泛指蛾或蝶類	5-36
明信片	14-33	泥塊	6-23
明星	17-76	炒、翻；鏟起	4-97
明顯	9-128	爬山	18-73
服兵役	10-53	爭吵；吵鬧	11-13
服務	4-49	爭取	11-161
服務員、服務生	17-31	物品尖銳、銳利；敏銳	9-114
服裝	8-26	物理	18-133
東方	12-22	物價	17-151
東邊	12-21	狗窩	5-19
松樹	5-16	玩具	18-102
枕頭	8-36	知道	2-17
枚（量詞）	16-53	知識	18-145
果決、乾淨俐落	11-122	空；沒有東西的	9-107
欣賞	2-42	空軍	10-27
沸騰	6-15	空間	12-61
油炸	8-127	肥皂	8-10
油炸的菜，一種將根莖類 (如地瓜、紅蘿蔔或芋頭 等)蔬菜拌入粉漿後油炸 而成的菜餚	8-128	肯定	2-51
治安	10-2	花上衣	8-27
		花錢	17-102
		表示	11-5
		表面	9-4

表達	11-3	城市	14-52
迎神	15-33	姪女	11-17
近中午	12-64	屋主；房東	17-131
近視	1-40	巷	14-23
長住、居住	8-39	度（量詞，水電瓦斯）	16-5
長輩	11-125	建立	14-51
門上的對聯	8-43	建設	14-15
門檻	8-44	建造（房舍、廟宇等）	14-21
青菜，蔬菜	5-7	建議	11-53
青蛙	5-41	很明亮	9-60
非常	12-24	很硬	9-142
九畫		很舒爽	9-25
保守	9-6	很準確，絲毫不差	9-245
保養	4-13	律師	17-73
保險	17-2	後來，以後	12-42
保證	11-7	後來（方位、時間）	12-62
信用	17-134	後腦杓	1-53
信仰	15-48	思考	2-73
信件	14-48	思想	9-188
冠軍	18-40	急性子	9-48
前	12-85	恢復	1-14
前一天；第一天	12-102	拜年	15-1
前途	9-170	指大陸原鄉，即「唐山」	15-6
勇敢	9-98	指出	4-156
南方	12-75	指表兄弟	11-4
南部	12-77	指非節日時段	12-44
南邊	12-76	指腰部兩側旁邊，後引申	12-116
卻；怎麼；反而	13-26	指事物的側面、側邊	
咬	4-114	指蔬果熟成	6-40
品質	9-163	按、手用力向下擠壓	4-92
哄騙	11-59	按照	7-41

挑食	4-59	相關	9-226
挑戰	18-126	眉毛	1-46
挖或收成甘藷	17-51	看地理	15-26
政策	10-52	看法	9-106
故意	9-208	看起來	7-23
昨天晚上	12-11	看清楚	9-234
星期（量詞） 週	16-45	研究所	18-97
架（量詞）	16-22	科技	14-28
某人	3-6	科系	18-76
查詢、調查	4-20	約會	11-72
毒品；具毒性的	1-73	紅茶	8-98
活的	9-180	紅麴酒糟	8-104
派出所	10-34	美好	9-123
派遣	17-89	美術	18-157
流汗	1-6	美麗的	9-100
流血	1-8	耐用	9-139
流行	9-189	胃	1-74
流氓；行為不受約束	11-96	背心	8-28
炸藥	10-47	背包	8-2
狡猾	9-42	背後	12-8
珍貴	9-236	背景	9-7
甚至	12-96	背誦書	18-106
皇帝	10-14	英俊	9-83
盆	8-52	英語	18-63
盆子	8-53	虐待	11-83
相互打殺、戰爭	10-46	要求	11-70
相反	9-229	要緊；重要	9-84
相似	9-227	訂婚	15-19
相當、十分	12-115	計畫	17-40
相對	9-228	計較	11-51
相聲	18-143	計算	17-39

計算錢幣的單位	16-26	原先、原本	12-78
負擔	11-38	原因	9-146
軍人	10-18	原來、原本	13-5
軍官	10-17	原則、標準、分寸	9-244
重視	2-12	原諒	11-108
重點	9-17	哭泣	4-61
降低	7-16	埋	4-108
降價；跌價	17-74	埋怨	2-44
限制	11-63	孫女	11-136
面積	9-125	孫子	11-135
音響	14-24	害羞	2-27
風俗	15-15	害喜	1-1
風景	6-13	家長	11-43
食品	8-87	家庭	11-42
香腸	8-110	家鄉	9-38
十畫		容易	9-57
乘法	17-105	島、島嶼	6-5
乘涼	4-96	差一點	9-70
修改；批改	4-67	差不多	9-9
修建	14-49	差別；異樣；差錯、問題	9-232
倉庫	17-11	恐怕	2-28
倍（量詞）	16-54	恐怕	12-31
倒栽	4-159	恩人	11-32
倒楣	2-75	扇子	8-33
倚靠、信賴	11-68	拳頭	1-39
值得	17-149	拿走	4-89
值得	17-150	捆	4-93
剖分	4-128	捏	4-112
剝	4-16	效果	9-68
剝開；張開（眼、嘴）	4-4	料（量詞，多用於豬肉）	16-46
原子筆	18-98	料理	8-123

旁邊	12-7	疾病	1-60
旁邊	12-98	病人	1-61
旅客	17-70	病症	1-78
時代	12-92	真心	2-91
時常	12-94	真正；認真、正式的	9-235
時鐘	8-57	真實	9-237
晒穀場	8-78	破壞	4-34
書架	8-64	祕密	9-5
柴刀	8-5	祝福	11-168
校園	18-35	神奇	9-194
根	5-5	神經（罵人語）	9-192
桂花	5-11	租屋	17-147
氣派、或形容穿著漂亮	9-158	租借	17-145
氣象	6-16	笑咪咪的	9-185
海外	12-46	笑容滿面	11-82
海洋	6-17	笑話	9-184
海軍	10-22	粉刷油漆	4-162
海關	14-22	粉筆	18-29
消滅	7-32	紙條	8-45
烘烤	8-129	缺點	9-104
烤	4-88	能力	9-140
特色	9-211	脊椎	1-42
特殊	9-225	茶葉	8-97
班次；批次	16-4	茶館	17-5
班長	18-2	草地，草原	6-4
班機	14-1	蚊子	5-33
留級	18-86	蚊帳	8-41
留意、小心	2-93	衰弱	9-150
留學	18-85	討打	11-144
畚斗	8-21	訓練	11-67
疾奔、猛衝	4-10	記性	9-43

記帳	17-35	偏偏	12-82
記載	4-51	做法	9-238
財產	17-10	做針黹的事	8-22
迷路，迷失	7-3	偷偷地	12-100
追求	4-44	剪	4-84
追來追去	4-64	剪刀	8-15
退休	17-125	動	4-143
退步	9-213	動作靈活	9-118
配合	7-28	動物園	18-130
配食	4-17	參考	11-12
配飯吃	4-18	參觀	11-169
釘	4-36	商人	17-99
閃、躲避、避讓	4-132	商店	17-22
閃電	6-25	商店	17-108
院，指政府部門的層級	10-24	商品	17-107
陣（量詞）	16-9	商業	17-109
除夕	15-37	問卜	15-31
除夕夜	15-36	問候	11-104
除法	17-13	啤酒	8-111
馬上	12-69	圈（量）	16-38
高大	9-54	圈起來；圓狀物，如一塊	4-91
高中	18-39	錢稱一籠	
高而尖頂的建築	6-45	國王	10-21
高速公路	14-16	國民	10-20
十一畫		國防	10-19
乾乾淨淨	9-167	國家	10-56
乾淨	9-166	國曆	15-49
假期	18-31	執政	10-50
假裝	11-160	執意、強迫人去做能力不 夠或不願意做的事	12-60
偉大	9-215	執照；品牌	17-90
偏心	9-199		

培養	11-115	排球	18-103
基本	9-44	掛心	2-34
基地	10-16	採	4-22
基金	17-37	探	4-139
基督教	15-17	接生	1-35
基礎	9-46	接受	2-47
堂兄弟	11-132	接近	4-80
堂姊妹	11-133	接著	13-27
堅持	2-31	接觸	4-81
堅強	9-51	控告	10-26
堆（量詞）	16-57	推卸	11-146
堵塞、不通順	14-8	推銷	17-126
婆婆，指丈夫的母親	11-40	推薦	11-150
婚姻	15-13	推辭	11-147
婦人	11-39	救	4-63
寄	14-14	教材	18-156
將水潑出去	4-126	教育局	18-32
專業	9-241	教訓	11-45
常常	12-57	教堂	15-16
帶孝徽、服喪	15-8	教授	18-33
強壯	9-230	教練	18-34
強盜	11-173	教導人	11-47
強調	11-81	旋轉、轉動	4-98
得意；愛現	9-175	族譜	11-24
得罪人	11-30	晚、遲	12-124
從中分一半	4-43	桶	8-76
捨不得	2-58	梅花	5-13
捨得	2-68	條（量詞）	16-51
掀開	4-71	條件	9-210
掃把	8-19	欲哭無淚	2-32
掏取	4-95	涼爽、涼快	9-117

涼澈心肺	9-205	聊天	11-27
淋（雨）	6-6	處理	4-31
淋、澆	4-101	處罰	11-21
淒清寒冷的樣子	9-111	袋子；口袋	8-3
淡淡的	9-204	袖套	8-63
深	9-13	被子（統稱）	8-34
深思	2-59	規矩	9-64
淺	9-169	覓食；後引申為討生活	4-104
清明	15-40	設立	14-37
清洗	4-133	設計；算計	17-95
清楚；明白	2-69	設備	14-38
清澈	9-172	貨幣	17-30
烹煮食物	8-101	責任	9-246
牽掛、擔心	2-20	軟爛；爛掉	9-126
率直	9-209	這次、這回；此時	12-50
現成的，準備完善	9-162	這麼久；近來、最近	12-1
現金	17-58	通往	14-41
現實	9-72	通過	14-47
理論	18-80	逛	18-77
瓶子；甕	8-17	逞強	2-11
產生	7-31	速度	14-53
產品	17-96	造句	18-14
畢業	18-154	逢年過節	15-35
盛產	17-119	連續不斷	12-71
眼光	9-145	連續劇	18-84
第一次	12-103	部長	10-37
第一次	12-105	部門	10-36
細心周到	9-66	部隊	10-35
統計	17-127	陪伴	11-114
習慣	2-35	陸軍	10-28
習慣於某事	2-36	麻雀	5-28

麻煩、費事	9-32	提供	11-140
十二畫			
割稻子	17-50	提高	7-37
創造	11-170	提攜	11-79
博士	18-6	散會，散場，劇終	18-115
博物館	18-7	斯文	9-187
喉嚨	1-24	普遍	9-165
單純	9-19	智慧	9-233
圍巾	8-29	晾、晒（衣服）	8-32
圍牆	8-75	最小的兒子	11-101
報仇	11-6	最小的姑姑	11-99
報名	18-5	最小的姨媽	11-100
場	16-11	最好	12-86
壺	16-20	最初、早期	12-120
奠儀、白包	15-21	最近、這陣子	12-49
富有	17-3	最後	12-4
富有、寬裕	17-118	最後、結果	9-50
富裕、有錢	17-60	期（量詞）	16-36
寒冷	9-78	期盼	2-61
寒假	18-60	期間	12-128
尊（量詞，神像）	16-71	棉花	5-15
尊敬	2-94	棉被的被胎	8-35
就是	7-30	棉襖	8-30
就算、即使	13-25	棍子	8-16
幅（量詞，字畫）	16-7	棒球	18-61
幾乎要…	9-249	森林	6-44
幾個人共同餐敘聊天	11-25	植物	5-1
悲傷	2-2	植物長出新生的幼芽	5-4
悶熱	9-71	植物發出新芽	5-2
掌握、管理	2-92	植物開始發芽	5-3
描寫	18-88	欺負	11-77
		減少	7-10

減去	7-21	粢粑，客家米食的一種	8-114
減輕	7-9	結	8-11
測驗	18-11	結束	7-12
港口	14-17	結果實	6-43
游來游去	5-43	結為親家、聯姻	15-18
湊成對	11-29	結算	17-42
湖泊	6-11	絕對	12-84
無聊	2-82	脾氣	2-88
無意中看到	4-78	脾氣暴躁，不可理喻	9-122
無憑無據；假的	9-133	腋下	1-37
煮茶	8-99	腎臟	1-31
猴子	5-21	菊花	5-12
畫家	18-23	菜單	8-93
痛苦	2-79	菠菜	5-9
發火、生氣	2-19	街上	17-41
發出	4-48	裂縫	6-2
發作	1-36	視線模糊	1-11
發狂	1-2	視線模糊	1-47
發炎	1-12	註冊	18-153
發財	17-26	詞	18-12
發揮	11-171	象	5-24
短住、住宿	8-40	貴姓	11-60
短短的	9-23	買賣	17-75
短鬚、鬍渣	1-75	貸款	17-124
硬幣	17-84	費用	17-28
稀爛	9-127	趁早	12-38
程度	9-10	趁熱	7-15
稍微	12-65	超過	7-2
筆（量詞，土地）	16-3	越來越…	12-55
筆試	18-4	跑船	17-55
答案	18-20	跑道	18-104

週歲	15-11	傷害	4-136
進一步	12-58	傻	9-153
進口	17-63	傻呼呼的	9-154
進行	7-19	傾倒	4-41
進步	7-20	勤儉	9-247
郵局	14-25	匯款	17-29
郵差	17-117	塗	4-107
郵票	14-26	塗改	4-145
鄉下	9-75	塗抹	4-66
鈔票	17-136	媳婦	11-156
鈕扣	8-46	嫉妒、眼紅	2-62
開工	17-57	嫌棄	2-39
開水	8-109	微笑	2-71
開放	7-22	想法	2-89
閏月	15-23	想像	2-90
閏年	15-22	意外	9-80
間隔	7-7	意義	9-79
間隔	7-8	意願；癮頭	9-148
間隔一天	12-29	愛惜	2-49
集郵	18-140	愛滋病	1-57
韌	9-151	感動	2-25
順利	9-198	感情	9-40
飯盒、便當	8-95	感謝狀、謝帖	11-44
飯桶	8-96	搓捏；藉著他物摩擦，使 物品光滑或銳利	4-118
飲食	8-86	搓揉	4-117
黑漆漆；髒兮兮	9-216	搔癢	4-113
十三畫		搖晃、擺動	4-69
亂	9-121	搊	4-125
傳宗接代	15-5	搬、抱	4-94
傳染	1-4	搬遷	4-131
傳真	14-4		

新生	18-142	痰	1-69
新房	15-51	盞（量詞，計算燈）	16-68
新郎	15-50	矮小	9-1
新親戚、剛結的姻親	11-158	碗櫈	8-79
會、曉得、懂得	2-40	節日	15-24
會計	17-27	綁	4-57
會場	18-27	經理	17-48
會議	18-28	經費	17-46
業務	17-83	經濟	17-47
極為親暱	9-174	經驗	9-52
極接近	12-63	群	16-40
溝	16-24	羨慕	2-52
溝通	11-55	義務	10-31
溫度	6-37	聖筭（一陰一陽）	15-42
溫柔	9-219	聖蹟亭	15-43
溫習、複習	18-134	腦子	1-54
滑下來	7-27	腦漿	1-55
煎	8-103	腫	1-85
照片	18-144	腰部	1-30
照相機	18-50	腳面、腳背	1-18
照相館	18-51	腳趾關節	1-19
煩人	11-97	腳踝	1-17
獅子	5-25	萬一、如果	13-34
當天	12-10	落（量詞，計算成堆成疊 物品的單位）	16-43
當地	9-24	落後	9-119
當年	12-20	落選	10-29
當面	12-19	葡萄	5-17
當做	7-42	號碼	17-59
當場	12-18	補	8-8
當然	7-4	補考	18-8
當選	10-8		

補習	18-9	達到	7-36
解決	4-54	隔天	12-131
解釋	4-56	隔夜	12-28
試	4-26	零食	8-88
試穿	4-30	零錢	17-68
試試看、嘗試	4-27	電	14-42
話劇	18-25	電池	14-44
話題	18-26	電車	14-43
資本	17-138	電臺	14-46
資金	17-140	電線	8-72
資料	18-146	電器	14-45
路口	14-30	電鍋	8-73
跳高	18-124	預訂、預購	17-122
跳遠	18-125	預算、打算	2-67
農民	17-85	頑皮	9-30
農作物的幼苗的通稱	5-6	頑皮、好動	9-250
農場	17-86	頑皮王	11-46
農業	17-87	飽滿	9-3
農曆初二	12-12	鼓	18-46
逼	4-8	十四畫	
遊行	11-73	嘔、吐	1-10
遊玩	18-78	嘔氣、賭氣	2-16
遊客	17-61	嘟著嘴，不悅的樣子	9-240
遊覽	18-64	圖片	18-128
運氣	9-94	圖表、表格	17-1
過日子	8-12	團（量詞）	16-66
過世	15-47	團圓	11-148
過量、充滿	2-6	團團轉	4-99
過癮	2-33	團體	11-149
道歉	11-34	嫩	9-156
道德	10-44	孵蛋	5-32

實力	9-191	熄滅	6-36
實在是、真是	13-29	盡情地	12-25
實話	11-127	碩士	18-107
實際	9-190	福利	9-36
對方	3-2	福菜	8-113
對面	12-66	稱說（批評人或稱讚人）	11-128
對著火吹氣	8-54	窩	5-18
對象	11-31	算帳	17-106
態度	9-200	精明、厲害	9-102
慢跑	4-161	綠或藍	9-248
截（量詞，計算棍棒、竹子、甘蔗）	16-35	網	8-42
摘取、折斷；折彎	4-2	網球	18-89
摸河蜆	8-120	緊握、抓緊	4-87
摺疊	4-151	臺兩	16-75
摻入、混勻	4-102	舔	4-134
榜首	18-120	舞會	18-132
檜	10-4	蒸	8-102
歌曲	18-38	蒼蠅	5-40
歌星	17-49	蓋房子	14-20
滴（量詞）	16-15	語言	18-95
滿足	2-87	誣賴人	11-85
漁民	17-81	誤會	11-110
演員	17-143	說明	4-55
演習	10-23	說法	9-59
演戲	18-148	賒帳	17-4
演講	18-44	趕忙	9-20
漢字	18-59	趕緊、急忙著	12-36
漢語	18-58	輕微的	12-91
漱口	8-49	輕微的，不足道的；輕鬆	9-103
漲價	17-56	輕輕拍打	4-124

輕鬆、舒適；當然、毫無	2-9	憂傷	2-46
疑問地		憂愁、煩惱	2-72
辣椒	5-10	憋尿	1-16
銀樓	17-43	摩擦	4-105
障礙	9-242	撐船	18-10
需要、需求	9-222	撒	4-75
領月薪	17-103	撒	4-130
颱風	6-12	撒嬌	11-165
鼻涕	1-58	播種	17-129
<b>十五畫</b>		敵人	11-143
價值	9-37	數目、數量	9-186
價格	17-33	數字	16-63
價錢不錯	17-32	數學	18-117
億	16-31	暫時	12-83
儉約惜物	9-177	樂意	2-56
劇本	18-71	樂器	18-100
噴	8-81	樂觀	9-120
增加	7-40	標準	9-159
墨條	18-87	標語	14-36
墳墓	15-14	模範	18-92
審判	10-40	漿糊	8-9
寫毛筆字	18-139	熟（烹煮至可食的程度）	8-132
寫作	18-138	熟練	9-196
幢、棟（量詞，房屋）	16-49	熟練、熟悉	11-130
廚師	17-14	熟識	11-131
廣播	18-45	熱心	11-106
影子	6-18	熱水	8-131
影片	18-62	熱水瓶	8-80
影響	7-18	獎狀	18-67
徵收	10-51	獎金	17-64
慶祝	11-80	獎學金	18-68

獎勵	18-66	醉	1-81
碼頭	14-32	銷路	17-100
箱子	8-82	靠近	9-47
範圍	9-29	駐足	4-45
糊塗	9-35	鬧水災	6-41
罷工	17-88	髮廊、理髮店	8-70
膝蓋	1-63	黎明	6-19
蝦子	5-42	十六畫	
蝴蝶	5-37	嘴的兩端，靠近臉頰的部位	1-79
課堂	18-75	儘速地、下定決心、積	12-89
課程	18-74	極的	
調查	11-142	噪音	14-2
談話	11-139	噸（單位）	16-16
請神	15-39	噸	16-17
請教	11-120	嘴巴開開的	4-157
豬肉攤	17-148	學生宿舍	18-57
豬舌頭	8-116	學位	18-52
豬血	8-117	學院	18-56
豬販	17-146	學問	18-55
豬腎	8-118	學期	18-54
賭博	17-24	學費	18-53
踏	4-138	學會	4-72
踩踏	4-111	導演	17-123
輪	16-47	懊惱	2-1
輪、回、圈	16-70	撿拾柴草	8-6
輪船	14-31	操煩、操心	2-7
適當	9-22	擔（量詞）	16-72
適應	7-34	擔保	17-20
遮蔽	4-150	整（個）	13-11
鄰居	11-129	整個下午	12-40
醃漬	4-77	整齊；齊全	9-11

機器	17-36	選舉	10-45
橡皮筋	8-60	鋸	4-50
歷史	18-83	鋼琴	18-43
激烈	9-49	鋼筆	18-42
激動	2-29	錄取	11-91
濃稠	9-141	錄音	14-29
燈；燈光	6-8	閹割	4-76
燕子	5-30	隨手、順便	13-28
燙髮	8-71	隨便	9-197
積聚、儲存	17-25	隨意	2-77
螞蟻	5-38	隨隨便便	9-171
褲管下方	8-25	雕刻	4-86
興趣	2-41	雕刻	18-22
親；吻	4-85	頭上	12-101
親切	9-173	頭殼	1-70
親自	12-87	頭腦	1-71
親家	11-121	餐	16-10
親家母	11-118	駱駝	5-23
親眼	12-88	龍	5-22
辦公	17-91	十七畫	
辦外燴	15-38	優秀	9-91
辦法	9-27	優點	9-89
辦理	17-92	嚇	2-38
辦喜事	15-55	壓	4-153
辦喪事	15-56	嬰兒	11-112
辨認	2-65	尷尬，不乾脆的樣子	9-41
遲早、早晚	12-121	幫助	11-8
遲到、來不及	9-34	應和	11-35
選	4-149	戲	18-49
選手	18-141	擦、塗抹	4-21
選擇	11-155	檢查	4-53

澀	9-182	霜	6-29
營養	1-32	餵食	4-25
環境	9-31	餵飯	4-28
盪鞦韆	18-21	鴿子	5-29
縫	8-23	黏貼	4-37
縱容孩子	11-76	黏稠貌	9-55
總有	12-126	點著；彈	4-38
總而言之、無論如何	13-32	十八畫	
總統	10-55	叢（草）、墩（土）	16-18
總算	12-125	嬸嬸	11-134
繩緊、拉緊	4-65	截、頂	4-46
聯絡	11-89	擲筊以卜吉凶	15-10
聰明	9-18	擲筊擲不到肯定的聖筊	15-9
聲音	5-44	擺動、晃動	4-79
聲調	18-108	斷崖	6-1
臉頰	1-44	斷裂	7-38
舉辦	11-50	禮券	17-71
虧欠	11-84	禮堂	18-81
虧本	17-72	繡香包	15-52
虧本	17-94	翻；翻找	4-12
虧本；補償損失	17-93	職員	17-141
謎語	18-82	舊曆、農曆	15-25
謙虛	11-16	蟲鳴鳥叫	4-60
講究	11-58	豐盛	9-164
謝天、拜天公	15-2	轉彎、掉頭	4-147
邀請	11-69	醫學	1-28
邀請；聚集	11-15	雜耍表演	18-15
還不用	12-129	雞皮疙瘩	1-15
還早得很	12-70	雞蛋	8-106
鍋巴	8-94	雞啼	5-27
隱瞞、藏匿	4-1	題目	18-123

額頭	1-50	難怪	13-21
顏色	9-183	難得	9-67
餽味	9-14	難道、難不成	12-30
鬆脫的樣子	9-113	願望	9-147
鵝	5-31	類	16-50
十九畫		二十畫	
離	7-25	勸告	11-78
離婚	15-27	嚴重	9-144
離開	7-26	癢	9-86
壞處	9-28	繼母	11-65
懷孕	1-41	繼續	7-11
懷疑	2-64	蠕動	4-119
攀爬	4-90	警告	4-62
穩	9-217	警察	17-44
穩定	9-218	警衛	17-45
簽名	11-119	議員	17-82
繳稅	17-80	黨派	10-7
羶臊味，臊味	9-15	二十一畫	
藝術	18-94	攝影	18-96
藥水	1-33	纏束	4-152
蟻巢	5-39	護照	14-11
證明	11-164	辯駁	11-1
證書	18-147	鐵	6-34
轎車	14-27	鐵路	14-9
辭	17-6	響	7-17
辭典	18-13	魔術	18-70
辭職	17-7	二十二畫	
辭職；革職	17-8	彎	9-214
關心	2-37	權利	10-25
關閉；合攏	4-70		
難受；難過；艱苦	2-26		

歡顏笑臉	11-36
疊	4-142
聽眾	18-118
聽覺不靈敏、耳背	1-49
讀者	18-129
顫抖	1-82
<b>二十三畫</b>	
戀愛	2-55
攬動	4-106
體力	9-207
體育	18-122
體重	1-72
體會	2-78
<b>二十四畫</b>	
罐（量詞）	16-27
蠶	5-35
鹹粽	8-105
<b>二十五畫</b>	
籮（量詞）	16-48
觀念	9-58
觀眾	18-41
觀察	4-68
鑰匙	8-58
<b>二十七畫</b>	
釀、濃、烈	9-143
鑼	18-131
鑽石	6-42
<b>二十九畫</b>	
鬱悶	2-83

# 華語中高級索引

(用蒼蠅拍) 拍打蒼蠅	8-110
(過年後的) 踏春	15-21
(睡) 一覺	16-17
(褲頭、或標準) 放鬆；班次減少	7-9
<b>一畫</b>	
一刀直線割開	4-125
一天左右	12-74
一孔一隙	12-44
一斤左右	16-29
一半的時間工作，一半的時間休息，比喻工作很輕鬆	17-2
一件對一件配置成組	16-16
一再的叮囑	4-200
一再挑選	4-199
一年中最後一次做牙，在農曆十二月十六，通常擴大舉行宴請員工及顧客，並結清一年來帳目	15-63
一次兩次，偶爾	12-36
一刻鐘，四分之一小時，等於十五分鐘	12-43
一直以來。用在時間上	12-40
一直在發抖	1-57
一直弄不好	13-24
一直掉下來(常用於液體)	7-15
一直想著心裡惦記的事	2-42
一段距離或一段時間	12-37

一個多月	12-23
一個多鐘頭	12-15
一個鐘頭左右	12-103
一眨眼、轉眼之間，表時間很短	12-45
一般人	11-178
一般指小孩能認出熟人與陌生人	11-230
一般指關公，也就是關聖帝君	15-8
一區或一塊	12-38
一等、最	12-42
一會兒，很快很短的時間	12-46
一團、一塊	16-21
一種大型的方底圓口籠筐，用以挑運稻穀或稻米	8-173
一種油炸的食品，常用於比喻人善於應付，但態度卻敷衍了事	11-155
一說到，一談起…	13-12
一模一樣	9-145
一樣，引申為一視同仁的意思	9-232
一樣高大	9-231
一點兒，稍微	9-284
一點味道都沒有。而「無鹹無淡」則表示沒有鹹味	2-44
一點點	16-30

二畫		
人山人海，形容有非常多的人聚集在一起的樣子	9-214	
人死債消	11-231	
人或物進出頻繁的樣子；金錢的收入和支出繁雜	9-36	
人或物體倒下來	4-240	
人腋肢窩下面發臭的病，即狐臭	1-51	
人數湊成一桌	11-54	
人類使用的口罩	8-133	
入境隨俗	11-227	
刀類割傷	4-247	
力氣	1-95	
十二月為甘蔗之產期，生產之甘蔗頭尾每節都很甜，藉此比喻兩頭甜（歇後語）	13-35	
十有九件做不成功	13-36	
又，還有	13-17	
三畫		
丈夫的弟媳，用於嫂嫂輩稱弟媳	11-260	
丈夫的姊姊。稱丈夫的哥哥則為「大伯」	11-283	
三心兩意，表舉棋不定	2-56	
三長兩短，發生不幸的事	9-243	
三歲小孩	11-252	
上下抖動	4-104	
上火氣		8-176
上坡；反義詞「落崎」即下坡		6-62
上面那塊旱地		6-61
上氣不接下氣的樣子，亦可指呼吸氣若游絲		1-73
上鉤，落入陷阱		9-30
上截，指手臂或腿的上半部，即上臂或大腿部位。 「下想」則為「下截」，指手臂或腿的下半部，即下臂或小腿部位		1-148
下方鄰居，多用於伙房屋這種具上下方位的群居型式		11-120
下半身或指陰部		1-70
下冰雹		6-41
下次、以後、往後		12-73
下雨時山上流下的水		6-56
下垂的樣子		9-37
下棋		18-37
下臂，指手掌至手肘的那一段。「腳脛」則指腳掌至膝蓋的那一段		1-149
下鍋		8-59
下顎，口腔的下部；下巴		1-71
久置箱櫃裡		8-159
乞丐		17-55
千年萬年，形容時間很長久		12-92
千錯萬錯		11-247

口口聲聲	12-97	小姨子，指妻子的妹妹	11-2
口才，口條，指能力方面	11-334	小魚乾	8-21
口吃	1-186	小睡片刻	8-187
口沫橫飛	9-97	小腿	1-61
口紅，也泛指婦女化妝品	8-143	小腿肚	1-63
口乾舌燥	1-43	小雞	5-44
口腔內部兩側	1-179	山之凹處	6-57
口腔潰爛，嘴破	1-92	山楂、糖葫蘆	8-22
大小眼，有偏心意味	11-285	山腰低窪之地	6-55
大白天	6-51	山歌相唱和	18-11
大約（必須接在量詞之前），不到…	13-34	山歌嘹亮，聲音不斷，引申為生活快樂，無憂無慮	4-203
大約一百個	16-28	工友	17-79
大約一個月	12-100	工作讓人包辦	17-3
大約十點左右的時候	12-3	才可以，才甘心；剛剛完成	9-290
大牌、要角	18-35	<b>四畫</b>	
大傻瓜	11-284	不大不小	9-8
大嗓門	1-157	不小心、不慎	9-164
大搖大擺的不請自來	4-162	不分長幼尊卑，胡鬧沒規矩，用以指責目無尊長的人	11-210
大腿	1-60	不太能走。此句式有「食無幾會落」、「走無幾會去」等，必須與動詞搭配使用	13-18
大聲責罵	4-218	不必要，多使用於反詰語語境	2-53
女子外遇的對象，相對而言，男子外遇的對象則是用「伙計」	11-162	不划算	9-254
小心翼翼、周到的樣子	2-57	不在；去世、逝世	8-188
小母雞，尚未生蛋的雌雞	5-43	不在乎，不相干	2-45
小件事物	3-1	不好的遺傳	11-73
小竹條，用以修理小孩	8-225	不好的職業	17-54
小而深的山谷	6-79		
小叔，稱丈夫的弟弟。稱丈夫的妹妹則為「細姑」，即小姑	11-259		

不自覺地喃喃自語、說個不停	4-164	井底之蛙，比喻見識淺薄的人	11-157
不知不覺地	12-61	什麼時候	12-69
不知死活	11-195	什麼都吃、喻大小通吃	11-266
不知羞恥	11-194	內衣；另「內底褲（內褲）」即內褲	8-136
不知輕重	11-197	公公，用來稱丈夫的父親。「家婆」為婆婆	11-84
不按禮數、不守常規	11-76	公水牛	5-46
不是時候，指時機不對	9-165	公務員	17-44
不要緊、沒關係	11-348	公雞	5-40
不倒翁	8-77	分一些過去	4-77
不值得；承受不了	2-30	切豬肉片	8-35
不能吃。反言之，可以吃則為「食得」	4-206	午後雷陣雨，夏天的一種季節雨，常在午後時分，來得急也去得快	6-19
不高興	11-353	及膝	9-24
不採納人所說的話；不堪入耳的話	11-290	反胃湧出胃酸	1-46
不湊巧	13-25	反覆思量、想了又想	2-74
不然的話	13-26	凶惡之人，其實最沒膽子	11-238
不新不舊	9-192	天已亮，喻時間不早了	12-112
不像樣的東西，指不值錢的東西	11-196	天牛	5-68
不管有無道理	12-47	天生捲髮的人	1-89
不鏽鋼	14-19	天色灰暗	9-267
不鋒利，常用於刀類，引申形容人的思索能力不靈光	9-269	天色昏暗無光	6-68
不講情面，沒有羞恥	11-211	天氣很好	6-84
不懼於人的威勢之下	4-141	天氣變冷	6-76
中指	1-44	天略微亮	4-180
互助會的標會行為	17-4	天黑	6-70
互相計較、意見很多	11-161	太白粉	8-9
互相謾罵吵架	11-317	太晚了，已經接近夜晚	12-89
互撞	14-25	太陽直射	6-11

太陽雨	6-46	木板	17-6
太遲了，比預期時間超過太久，一般用在上午時段	12-91	木炭	8-125
引水	4-220	木屐	8-148
引起火災	8-177	止血	1-40
引誘或串通做不正當的事	11-101	比手畫腳	4-15
心存非分	2-29	比死亡還悲慘，意即更加糟糕	9-91
心肝寶貝	11-310	比喻人山人海，萬頭攢動	9-277
心神不定	2-73	比喻多餘的時間、力氣	9-92
心煩意躁	9-56	比喻很投入，忘了時間與空間的存在；不知天高地厚	2-41
心懷多計，常做出意想不到的事情	9-301	比喻很高，用於形容空間上的高度	9-10
手部或腳部扭傷	1-107	比喻做事慢吞吞的樣子	9-169
手指間之縫隙	1-152	比喻聰明、狡猾的人	11-116
手指彎曲合攏緊握	4-112	比較起來好多了，同義詞如「猶較正」	9-90
手部折到、扭傷	1-2	毛毛雨	6-32
手掌	1-3	毛髮綿密的樣子	9-178
手掌的虎口處	1-151	水中閉氣	4-142
手腳不規矩，喜歡亂動亂摸	11-246	水盛大、水流不止的樣子	9-115
手腳動作輕巧，小心翼翼的以免發出聲響	9-136	水渠、溝渠	14-26
手腳被束縛不自由、不順暢	9-133	水蛭，水中吸血蟲	5-57
手頭寬鬆，指的是經濟狀況	17-93	水龍頭（水道頭）	8-89
支吾其詞；心猿意馬	9-205	火太猛烈	6-14
斗笠	8-166	火車車廂	14-10
日蝕。月蝕即為「天狗食月」	6-69	火燒起來了	6-7
月中左右	12-76	火藥	10-4
月末、月尾	12-77	牙根	1-112
月初，每個月開始的那幾天	12-78	牙齦	1-111
月桃	5-11	牙齦長膿包	1-187
木匠	17-66		

五畫	
主持公道的人或仲裁者	11-118
以小火長時間燜煮	8-54
以手指撫摸鬍鬚，引申為 悠閒自在的樣子	4-134
以手按壓或擠壓	4-158
以手掌往水平方向揮打， 常為大面積的接觸，且力 氣較大	4-233
以尖刀深刺	4-184
以往、往昔	12-113
以前的秤重器具，外觀為一 橫桿，有秤砣，以騰空秤物 之重量，主要用於秤豬肉、 雞隻等重量較小之物	17-11
以革布之類的軟物遮蓋	4-139
以釘、針貫穿物體	4-47
以將丢失性命來比喻狀況 很差，猶言糟糕，完蛋了	11-303
以盛器接水	4-209
以陶土燒成的容器	8-73
以腳踩水嬉戲	4-255
以腳踩爛	4-161
以飼料飼養的雞，現常用 以喻養尊處優不耐操勞的 人或諷刺體弱的人	11-29
以慢火烹煮，常用於「爌 番薯」、「爌茶」	4-181
以滾輪壓過去	4-253
以熱氣加熱之	8-180
以雙手承舉物品	4-23
以鏟子或圓鋤等割除或削平	4-28
以鐵鑿鑽孔	14-4
兄弟分家後，各走各的路	11-358
兄弟分產各自經營、獨立 生活	11-20
出手大方	11-277
出社會；見世面	11-39
出差	17-14
出嫁	15-19
出資合夥	17-23
加入水使其變稀	4-226
加入湯汁	8-43
包起或捲起	4-154
匆忙之間	12-57
半生不熟	9-9
半個早晨的光景	12-6
半乾半溼	9-12
半新不舊	9-11
卡住、不自由	7-27
卡著，被夾住或阻塞而不 能活動	7-26
古蹟	14-13
只吃一種食物，不配其他 食物或佐料的吃法	8-45
只做了一半，尚未完成	17-1
只擺著好看，無實質意義	8-78
可以長時間觀賞，不會被 嫌惡。「耐供」則表可以 養得很久	9-201
可以看，值得看。反之， 則為「看毋得」	11-172
可靈活運用的現金	17-74
台灣大象鼻蟲	5-73
四周	12-116

四腳朝天或四肢張開的樣子	4-245	未經統合協調，人多行事反倒慌忙雜亂無效率的現象	11-244
外衣	8-137	未尾、接近尾聲	12-54
外表看起來鼓鼓的	9-15	本事、手藝	8-62
外表顯示出很好的樣子	9-108	本性不好	11-71
外甥，姊妹的兒子	11-350	本指門戶相對，引申為兩對面	11-179
失明，眼睛喪失了視覺能力	1-135	本指鼻子呼吸不通暢，引申為形容人小氣、不通人情	1-127
失聲	4-208	本指糞坑中的蛆蟲，後常用於比喻好動、坐不住的人	11-235
平放	7-14	本意為卜卦算命之意，後用於到廟裡抽籤求神問事之行為	15-40
打水、取水。指從一種容器舀水到另一種容器中的動作	8-195	本意為眼紅，引申為嫉妒	11-127
打耳光	4-202	本意畫符咒，後喻亂寫、亂畫	18-16
打赤腳。「打赤膊」則為「上身裸露」	4-42	正中央	12-14
打哈欠	1-4	正在從事某事的過程中	12-18
打拳	18-8	母子倆。父子倆則為「兩子爺」	11-184
打得不可開交	11-313	母肥子壯	9-297
打麻將	18-9	母親節	15-38
打嗝	1-34	永遠都不知要改變，例如壞習慣或壞脾氣	9-283
打嗝；擬打嗝聲	1-45	玉皇大帝的生日	15-55
打零工	17-107	瓦窯	17-68
打雷	6-27	甘甜的味道。亦可說「甘甘」，強調甘的滋味	2-18
打瞌睡的樣子，喻精神不振	9-52	生日在 11 至 12 月的人；反之，生日在 1 至 2 月的人稱之「年頭人」	12-81
打鬧或戲弄的動作，一般多指對人輕薄、騷擾的小動作	11-298	生肖屬雞。另，屬虎為「肖虎」，依此類推	15-49
打嘴巴，指懲罰亂說話的人	4-10		
打頭陣	15-7		
打擾	11-189		
打聽看看	11-288		
斥責	4-60		

生命力很堅韌	9-200	用來收割農作物或割除雜草的器具	8-209
生命不長壽，詛咒人命不長	11-65	用來指稱背部中間隆起	1-17
生孩子	1-67	用來煮茶的茶壺	8-98
生活態度較悠哉，不緊張	11-191	用杵臼搗物；鈍擊	4-271
生氣，被人或事所激怒	11-269	用棍子打毒蛇，一次沒打死，蛇卻隨著棍子爬上來，反而把人咬死了。喻做事必須堅決澈底，不可拖泥帶水，否則貽害無窮	11-46
生氣、翻臉	2-27	用塞子塞住	7-43
生病、不舒服	1-122	用腳掌踢動、推	4-33
生病，形容體弱多病	1-133	用腳踩踏	4-50
生魚片	8-20	用鋤頭將牛犁或耕耘機犁不到的農田角落鋤鬆	17-40
生意人才，喻做生意之料子	17-78	用鋤頭鬆土或除草。亦可說「掘菜股」	17-41
生滿雜草的荒野地	6-6	用雙手捧取、盛裝	4-22
生鏽	8-121	用鏟具鏟取	4-129
用刀砍除雜草	4-177	用鐵鑿鐫字	14-5
用心想計謀	2-75	甩手	4-68
用手或以筷子交叉使力將粢粑分切成小團，方便食用	8-34	甩釣竿	4-67
用手或腳撥開物品	4-21	由上往下覆蓋、蒙著	4-63
用手抱人	11-216	由內向外使力，使之加寬	4-91
用手指或棍棒等擠壓	4-110	由老闆供餐	17-85
用手指捏菜包、包菜包	8-39	由淺入深去嘗試	9-28
用手指彈耳朵	4-53	白走一趟	11-240
用手指彈西瓜，試其成熟度	8-83	白鷺鷥、白鶴	5-61
用手指撥打算盤，引申為算計	4-54	皮膚有皺紋	9-131
用手掌劈擊	4-17	皮膚受到芒刺而痛癢的感覺；因困窘而感到不自在的感覺。另言「虐虐削削」	2-52
用手掌輕輕拍打，接觸面比較小	4-20	皮膚的顏色；皮膚色	9-307
用水煎煮的中藥	1-153		
用老熟的瓠瓜對半剖開做成的杓子，可用來舀取水酒等物	8-196		
用言語頂撞人	11-68		

石臼	8-91	各鄉各有不同的風俗習慣，比喻各有不同	11-143
石階	8-90		
	六畫		
丢掉	4-19	合上、蓋上	4-95
丢擲，有丟出的動作	4-282	合上去、套上、蓋上	4-96
交際	11-94	合不攏嘴	4-265
任公職、生活消費算公家的	17-84	吉日、好日子	15-12
任憑你	13-38	同一家人	11-169
休息一下，使之舒爽	4-223	同一祠堂的人	11-168
休息片刻，也可引申作沉澱用	4-231	同一窩	5-53
伙食自理	11-265	同年出生的兩個人	11-183
先走	4-249	同胞兄弟姊妹	11-170
先前	12-118	吐口水，引申為唾棄	4-175
先跑先贏，猶言「三十六計走為上策」	11-309	吐血	1-125
光著頭	9-86	吐痰	1-129
光線明亮的樣子；乾乾淨淨一點不剩	9-85	向人問候、向人打招呼	11-349
光鮮亮麗的樣子	9-239	向人誇耀自己的功勞	11-32
全部包下來	11-340	向上。「向落下」即為「向下」	12-30
共襄盛舉	11-291	回娘家	11-336
划龍舟	15-45	回話、答話	11-69
印泥	8-149	因水勢過大而沖走東西	4-45
吃（粗鄙的說法）	4-72	因外力導致而呈現紅通通的狀態，如火烤，日晒所引起	9-61
吃了可以治療咳嗽	1-145	因空間狹小而互相推擠、受到壓擠	12-49
吃了可以消暑退火	1-188	因思念而難過不安	2-72
吃力	9-308	因婚姻關係而成為親屬的親戚	11-151
吃不完。另有「衫褲著毋去」也常用	4-207	因混雜錯亂而丟失	7-18
吃齋念佛的修行之人	15-51	因勞累而使腿部肌肉僵化	1-20
		因摩擦而破皮	1-100

因鬧翻而不再互相來往	11-360	早安，問候語	11-8
在火上烘	8-182	有口無心	11-154
在地上滾	4-254	有才華的人不一定有好的外表，喻人不可貌相	11-36
在來米	5-22	有什麼意思	13-21
在門口拜拜，指中元節在家中辦理普渡	15-1	有孔洞的漏杓	8-68
在前頭，位於前面。相反為「座後背」	12-9	有生草的味道	6-8
在婚喪喜慶的場合說有韻的四句吉祥話	15-16	有尿意，尿急。「屎出」則代表有「便意」	1-118
多少有好處；多多益善	9-65	有沙粒的感覺	8-198
多少做一點	4-262	有來往	11-315
多半、多數	12-13	有始有終。相反詞為「有頭無尾」	9-119
多得把山都包住，把海填滿，形容事物很多的樣子	9-17	有所差異	9-252
好久不見	12-26	有起色或進步	7-25
好久不見，問候語	11-3	有雄風的樣子	9-101
好天氣	6-28	有說有笑	8-202
好胃口，什麼都吃，喻食量大	11-12	有樣子、有規模	11-345
如此拖延時間	11-7	有樣學樣	11-153
存摺簿	17-29	有瘦又有肥的肉	8-2
守分、安分	11-228	有錢人家	11-135
安太歲	15-43	有擔當	11-239
安胎	15-44	有膽量、不怕	9-104
年成好、好的年歲	15-25	次數多少？多常	12-24
托人帶口信，傳話	11-47	死定了	9-280
扠（兩指張開之寬）	16-25	汗流浹背	1-80
收支不平衡	17-17	汗酸臭味	1-31
收拾整理行李	8-161	江湖；形容人很海派	9-84
收據	17-88	竹林、樹林、草叢裡的小型蚊蚋，會吸血的黑頭蚊	5-76
早去早回	8-221	竹林下	12-122
		竹竿，可用於晒衣服或撐船	8-224

竹筒，竹子節與節間的中空部分	5-27	衣服的下緣。褲子的下緣則為「褲腳」	8-138
米苔目，用粄粹加水調合成濃稠狀，然後用滿是孔目的篩板刷過，流入沸水中煮熟成形的條狀食品	8-14	衣服很合身	9-66
米粄或糕疊盆，如今日的罐頭塔	15-11	衣物的縫合部位裂開來	7-4
老毛病	1-98	衣物破爛，亦可說「爛爛擐擐」或「爛之爛擐」，即形容衣物破爛不堪	9-149
老老少少	11-187	衣裝整潔、光鮮亮麗	9-151
老姊老嫂，指妯娌之間的關係已經夠久了	11-188	衣櫥	8-147
老是做錯。義同「三做四毋著」	11-245	七畫	
耳朵高豎，認真聽的樣子	9-207	串（量詞）	16-20
耳垂	1-115	伸手勉強攜著	4-219
耳環	8-144	伸進洞內、或把柴火送進爐灶裡	4-108
耳聾	1-116	伸頭外望的樣子，比喻引頸期盼	4-228
耳聾，耳朵重聽、聽力不佳	1-32	低窪地區、兩山之間的山凹	6-72
肉層很厚，可用於水果、肉類等	8-30	你的份	11-223
肉鬆	8-7	佣金	17-49
肉類食物的總稱	8-8	住進醫院	1-99
自大	9-29	兌換	17-30
自作主張，我行我素	11-287	冷飯、剩飯	8-52
自作聰明	11-79	冷颼颼的	6-30
自作聰明弄出許多枝枝節節的花樣	11-80	刨瓜果類的刨刀	8-163
自縊、上吊	1-38	努力從事耕田耕圃的工作，比喻辛勤耕耘	17-35
至今	12-16	吝嗇鬼、鐵公雞，指稱一個人一毛不拔非常小氣，是貶義的用法	11-219
行為凶巴巴的樣子	11-237	否則、可是會…	13-27
行業術語；歇後語	18-34	含淚	4-143
		吸水	8-201

吸奶	4-193	形容人很清閒的樣子	9-134
吸汗	4-212	形容人脾氣不好	9-54
吹牛	11-242	形容人矮而勇壯	9-2
吹氣、打氣	4-173	形容人說話輕聲細語，語 帶溫柔	9-218
吹噴吶	18-5		
呆癡、愚痴。亦可說「痴 痴呆呆」	2-6	形容人頭腦清楚、聰明靈 敏的樣子	9-126
均勻分開	7-22	形容十分困難或非常不容易	9-241
坐下來乘涼	8-178	形容不三不四、沒規沒矩 的人或事	9-1
坐立難安	2-31	形容手腳不健全、行動不 便的樣子	1-150
坐牢	11-35	形容牙齒突出的樣子	1-110
坐到屁股都長出根來了， 比喻久坐	11-34	形容出手闊氣大方，不知 節制	11-281
坐到角落或是最裡面的地 方。「坐在脣頭」則為坐 在邊邊之意	4-32	形容外表清秀脫俗；動作 慢、做工精細	9-117
妨礙、阻礙	11-90	形容皮膚潔白乾淨，指直 接全面性的白	9-224
尿布、尿片	8-116	形容忙得無法開交的狀態	9-184
尿騷味	1-30	形容老、不嫩，常用於植物	9-158
屁股都還沒坐熱，猶席不 暇暖	11-262	形容色彩黃澄澄地	9-204
弄丟了	7-13	形容妝扮美麗的樣子	9-125
弄吃的	8-57	形容車輛擁擠的狀態；硬 擠上車	14-15
弄吃的	8-60	形容味道很鹹	2-24
形容一陣一陣抽痛的樣子	1-174	形容往來進出頻繁	9-162
形容人外型肥胖的樣子； 肉很肥	9-229	形容抱怨或不滿的聲音， 多用於罵人	2-22
形容人多嘴雜，意見紛歧	11-263	形容抿著嘴要哭的樣子	9-293
形容人或動物肥胖的樣子； 肉類太肥膩	9-230	形容東西很多，稀鬆平常， 到處可見	9-111
形容人的行為偏離常軌	11-61		
形容人的個性強硬頑固， 冥頑不靈，常用於負面	11-221		

形容東西滑溜溜貌；形容地面非常溼滑	9-270	形容做事專注，極為努力的樣子	9-262
形容東西零亂、礙手礙腳	9-67	形容寂靜無聲的樣子	9-42
形容東西像繩子一樣又細又長	9-33	形容被嚇得屁滾尿流而跑得飛快	4-138
形容物品很重的樣子	9-38	形容軟軟的，多形容物品柔軟，例如抱枕布偶等	9-216
形容物品紅通通的樣子	9-62	形容喧鬧吵雜的樣子	9-129
形容物體不飽滿、不紮實，亦可引申為做人不實在。飽滿則為「精精」，專指穀物	5-31	形容植物翠綠到發亮的樣子	9-240
形容阻塞不通；形容草木叢生	9-247	形容虛假而動聽的話，即謊話	11-347
形容非常熱鬧	9-203	形容距離非常遙遠，但是目的地不必明確	9-266
形容很大面積的白色連成一片，非常白的樣子	9-237	形容陽光直射的樣子	6-34
形容很早	12-90	形容黑得發亮	9-276
形容很脆易斷裂的樣子	9-31	形容極度不高興，擺出不好看的臉色	9-175
形容很富有	9-271	形容極為節儉	9-244
形容很酸的樣子	2-60	形容道路坑坑洞洞、凹凸不平的樣子	9-147
形容很瘦的樣子	9-26	形容像雪般乾淨潔白的樣子	9-225
形容為了緊急的事情，到處奔波	9-299	形容像蟲蠕動一般的爬行	4-211
形容食物吃起來口味尚可	12-68	形容漆黑一片	9-5
形容食物的味道極苦。亦可說「苦丟丟」	2-13	形容熱或燙	9-249
形容食物的味道極酸	2-12	形容皺痕多	9-130
形容個子大	9-260	形容穀物熬煮到汁液濃稠	9-141
形容笑容滿面	11-257	形容臉色紅潤的樣子，屬自體呈現，非由外力引起	9-63
形容臭氣沖天	8-109	形容臉部很凶惡的樣子	9-221
形容草木叢生，無法行走的樣子	6-60	形容鬆脫的樣子	9-163
形容高低不平或坑坑洞洞貌	9-113	忍不住、不得了	2-48
		我的媽呀	13-1

我怎會不知道	13-30	把菜餚中的湯濾出來	8-56
扭傷	1-132	把飯減去一部分	8-64
扭傷	1-167	把腳架起	4-73
扭轉、轉動	4-270	把寶物拿來展示炫耀一番	11-60
批發	17-94	抓不到，引申為摸不著頭緒	4-195
批評得一文不值	11-129	抓起來	4-194
批購商品（批貨）	17-39	抓起來、拉起來	4-251
找不到	4-189	改天	12-72
找不到、無處尋，多用於表難得之語境	9-188	改變心意、反悔	2-15
找食物吃	4-190	旱地上為水土保持所築的堤防	14-2
把、串或盞	16-26	更…甚至	13-16
把人召集過來聚集在一起	11-124	村莊	8-219
把水分過濾掉，可以用在濾盤、濾豆腐	4-273	每天、天天。「年年」即每年	12-75
把水加壓力噴至遠地	8-213	每次	12-25
把水阻擋起來，使它不能繼續流動	14-9	求神拜佛、祈請保佑	15-29
把白斬雞剁成小塊切盤，置於盤品中以供食用	8-33	沉入水底	7-10
把事情弄得一團糟	4-136	沉下去	7-11
把東西折斷	4-5	沉默少言	11-214
把東西折彎	4-242	沒了氣息，但不一定死亡，亦有昏去的意思	1-141
把東西放置高處或上方	4-214	沒什麼好處	9-185
把東西微微沾浸於水面上	4-52	沒打算、沒計畫	11-206
把物品置至酒中浸泡，多為藥用	8-42	沒有目的地閒逛	4-34
把門關上	8-168	沒有成功	11-209
把氣輸出；呼吸	4-221	沒有笑容，生氣的樣子	2-43
把握	7-2	沒有適當處所可放置	13-3
把握機會，順勢而為	11-46	沒那麼容易	9-179
把菜端出桌，準備開筵	15-6		

沒得吃。反義為「有好食」，此句式亦可插入名詞，如「無飯好食」、「無電視好睜」、「無錢好用」、「無車好駛」	4-140	身體向後彎腰	4-3
沒眼光	9-187	身體有異樣氣味，也可指動物身上發臭的味道	1-28
沒規矩、不守規矩。另言「無規無矩」即為沒有紀律之意	11-207	身體健壯	1-175
沒意思、沒趣味之意	9-182	身體孱弱	9-215
沒預算、沒準備	11-212	身體顯現出來的缺陷或異樣；各種	9-79
禿頭	1-68	那個地方，範圍較小且較近	12-21
私底下覺得高興	2-67	八畫	
私房錢	17-83	乳臭味	1-108
肚子突出的模樣，且像游泳圈的樣子	9-50	事先做好	4-269
角色	11-103	事先做好，等待使用	11-330
言行不恭、沒大沒小的行為	11-270	事多而時間幾乎不足的緊迫狀態	9-96
言語、個性率直	9-222	事物的一部分（兩股一股）；機關或社團中的部門名稱（總務股長）	17-42
豆娘，水蜻蜓	5-72	事物的要領與訣竅	9-146
豆渣	5-33	事情妥貼穩當	9-268
走山、地層滑動	6-75	佩帶	4-86
走投無路	9-291	使力、用力、出力	4-263
走私貨	17-90	使它緊密結合	14-7
走開、離開	4-100	使用東西很節儉的樣子	11-255
走路扭傷腳踝，狀況較嚴重	1-18	使用筷子	4-205
走路時身體將肚子往前挺的樣子	9-49	使勁地蹬	4-111
足不出戶	8-199	來不及跑	4-259
身心舒服快樂	2-7	來回周密的計算	4-213
身形較瘦。反之，則為「肥身」	9-27	來回奔波	4-178
身體向後仰倒下，頭部著地	4-276	來回穿梭	4-267
		來來往往	4-217
		供放置祖先骨罇的建築	15-64
		供給小孩子讀書	8-160

依靠、依賴	11-302	受雇之人、員工	17-86
兒女	11-327	味道酸溜溜的	2-61
兔脣	1-87	味噌	8-15
兩天一夜	12-59	呼喚天神，有叫天天不應 意味	4-102
兩者一樣	9-233		
兩個老伴，可指夫妻倆、 父母親等身分	11-180	命不好	9-174
兩眼直視的樣子	9-212	命好	9-173
兩端斜尖，用來穿過重物 方便用抬或挑的粗竹槓	8-162	命格硬	4-280
刮痧，替中暑或感冒的人 刮經絡	1-178	坦露屁股	4-204
刮臉，刮除臉上的鬚毛， 使面容光潔	8-214	妯娌兩人，兄弟之妻之間 的稱呼	11-182
到他人的家中閒聊，即串 門子	11-106	妻舅，妻子的兄弟	11-243
到底；算起來	13-37	姑且咬啄，引申為試試運氣	5-87
到處走，無確定目標的走	4-257	孤單的樣子	9-87
刷牙漱口用的水杯	8-118	官民勾結	10-5
刺到、刺傷	1-139	幸而；譏笑、責備之詞	12-52
刺探著，偵伺著	4-179	店老闆	17-25
刻印章	17-51	延後。相反詞為「擲前」	12-7
剁成扁圓柱狀，常用於豬腳	4-59	往上走。「行下裡」為往 下走	4-98
叔侄。「兩叔子」表「叔 侄兩人」	11-328	念經	15-60
受小硬物頂觸	4-107	忽視了人情義理	11-267
受外力大力撞擊	4-62	怕得要命	2-20
受到風寒	1-170	性情大變，一般指老年人 老了轉性或因承受打擊而 改變性情的狀況	9-55
受到強迫	4-11	或多或少、一點點	13-7
受到驚嚇或恐懼而發出高 而尖的聲音	4-82	或然之詞，有「別讓他…」 的意思	13-28
受雨水滴淋	6-31	房（親族）	16-11
		房舍多而相連；亦可比喻 事情接二連三	9-156

房屋四周	12-114	放在嘴巴裡含著	4-97
房屋的地理風水	15-57	放開聲帶發出聲音。「開聲噃」則表放聲大哭	4-119
承包商	17-64		
承受不起，不敢當	2-62	斧頭	8-94
承繼家族血脈	11-64	服侍	11-78
披著；以手搭人肩上	4-74	東西混雜在一起，有加強語氣的作用	9-148
抵押品	17-24	東扯西扯	11-112
抹平	4-210	東摸西摸，做事態度緩慢拖拖拉拉的樣子，另言「摸摸挲挲」	9-177
押金	17-103		
抽動、顫抖	4-24	松鼠	5-47
抽屜內部	8-207	枉費，白做的意思	9-180
抽筋	1-66	果實之蒂	5-24
抽籤卜卦	15-4	油脂腐化的味道	8-108
抿著嘴	4-135	油腔滑調，善於說好聽的話	11-335
拉不下臉	11-203	油漆	8-113
拉肚子	1-168	油膩膩的	9-121
拉保險	17-104	治療疾病	1-81
拉胡琴	18-13	治療腳痛的藥（食用）。而相同句型為「食嗽个」則為「治療咳嗽的藥」	1-146
拉胡琴。也會說成「鋸弦子」	18-1		
拉繩子；拔河	18-2	沾水使溼；另言「搵溼」即沾溼	8-211
拉鍊	8-132	沾光、助益，「無好打幫」即指得不到助益	11-40
拋媚眼	11-45	沾染	7-20
拍手	4-46	沾染到糊狀物	4-48
拍去灰塵	4-166	泌尿科	1-10
拍打物體上的塵埃，使其潔淨	4-168	泛指大件物品或重要的事項	3-2
拍賣、叫賣兜售	17-31	泛指眾人，即我們大家；亦指大家庭，表人口眾多之意	11-278
招來責罵	11-37		
招惹他人	11-224		
放大鏡	8-165		

泛稱可用來盛湯、裝食物的圓形金屬或陶瓷用具	8-70	狗哀叫聲	5-82
泥巴稀爛的樣子	6-39	玩家家酒的遊戲	18-12
泥漿	6-44	的確、確實	7-28
泥漿水	14-18	直入	4-31
泥鰍	5-58	直接用手抓一束物品	16-18
爬坡	4-114	知足	2-10
爬起來或攀爬	4-8	空心菜	5-21
爭相、相互、相繼	11-312	糾纏不休	11-109
爭執、吵架	11-341	肥沃的田；施肥於田	17-71
爭論、爭辯	11-10	肥沃的泥土	6-49
牧牛或看管牛，牧童即稱「牽牛哥」	17-113	肥皂泡沫	8-95
物品因受潮而溼潤的樣子	9-123	肥肥胖胖的樣子，專指小孩	9-227
物品因潮溼發霉	6-59	肩上扛著鋤頭	17-52
物品的外貌亮晶晶的	9-73	肩胛骨	1-50
物品堅固穩當，可用於屋、家具等人為之物件	9-295	芙蓉	5-18
物品粗糙而不夠細緻	9-35	芥藍菜	5-10
物品軟綿綿的	9-217	花生油	8-19
物品顏色改變；因恐懼或憤怒而變臉色	7-42	表時機已過，常用於比喻已經沒有用處的物品	9-76
物品豔紅色的樣子	9-64	表演雜耍特技	18-3
物美價廉	17-72	迎神賽會	15-41
物體因腐敗而長出蟲子	6-58	近來好嗎，問候語	11-4
物體晚間置於外頭露天處，露水凝結於其上	6-10	金龜子	5-74
狀聲詞，形容水勢盛大的	9-19	金鐲子	8-142
狀聲詞		長久、時間長	12-10
狀聲詞，形容敲打物品聲，時不時傳出的聲響	9-140	長大成人	11-268
狀聲詞，表驚奇、感嘆、讚嘆、嘆息之語氣	13-44	長年菜	8-12



急著籌錢	17-118	指東西修長的樣子	9-34
怨歎連連的樣子	2-2	指針黹之事	8-158
扁桃腺發炎	1-12	指高度或深度到腰部	9-23
扁擔	8-104	指動物的內臟	5-35
拜天公，相同說法如「敬 伯公」為以牲果敬拜土地 公、「敬公媽」為祭拜祖 先、「敬神」為祭拜神明	15-13	指望	11-213
拱起來	4-90	指植物，草木缺少水分， 沒有光澤的樣子；另可說 「燥絲燥絲」	5-23
指一天內的早、中、晚三 餐，不包含點心	8-47	指植物快速長出、茁壯的 狀態	7-5
指一半的部位	16-1	指瘋男人。指女性則用「猶 妹子」	11-62
指一段時間或空間上的中 間位置	12-4	指臉上的雀斑	1-165
指人小氣，有進無出，過 度節省	11-218	指壞運氣，真倒楣的意思	9-106
指人的手腳比較長	9-256	按部就班地	9-46
指人的架勢	11-137	挑三揀四	4-201
指人的個性正直、耿直	11-220	挑毛病	11-145
指人使性子、發牛脾氣	2-14	挖掘沙土的工具	17-122
指人個性固執、不知變通 或堅持己見	11-222	故意不回應，不甩他	11-208
指上午九、十點或下午三、 四點的時候	12-5	施肥	17-60
指不冷不熱的天氣	6-1	既不是肚兜也不是護膝 帕，比喻不三不四、不倫 不類、不像樣、不正派	9-22
指不善言辭之人；樸實不 善修飾之人	11-297	星宿、星座	15-48
指吃的時間很長；也指一 種食物可以吃很久	8-49	是說分不到一杯羹，叫一 叫，過過乾癟也甘心。或 比喻多管閒事	11-125
指快要沒命	2-77	是說講話沒有經過思考， 隨便亂說	11-83
指朋友間感情好到像兄弟 一般，或指稱兄道弟的黑 社會人士	11-134	架勢那麼大	11-241
		枸杞	5-8
		某個方位的地方，範圍較 大且較遠	12-22

染	4-156	祈福	15-22
柵門	8-169	穿耳洞	4-115
柺杖	8-164	穿洞、鑽洞	4-35
泉水	6-5	穿針	8-126
活該、糟糕了	11-110	突然	12-65
流產	1-94	約兩天	12-60
為雙方排解問題，平息紛爭	11-293	約略的	13-31
牲畜用的口罩	5-83	紅綠燈	14-12
狠心	2-68	紅燒肉	8-4
狡詐凶狠之領袖人物	11-131	紅頭蒼蠅	5-70
狡詐多端的	9-72	紈褲子弟	11-119
相剋	15-59	缸（量詞）	16-15
相差一點點	9-253	美好、很好、優秀	9-288
相當好、蠻好，多用在正面	13-2	要賴	11-128
相遇	11-314	胎（量詞）	16-31
相遇	11-354	胎盤	5-34
省儉、節儉	9-245	胡說八道的話	11-355
看不見、看不懂；瞧不起	2-33	苛刻地對待人；佔人便宜	11-171
看好玩、看笑話	11-173	苦苦哀求	11-167
看到出神，呆若木雞	2-34	苦萬苣	5-6
看門狗，常用以諷刺待在家中不出門的人	11-338	苧麻	5-5
看扁、看不起	11-174	要死不活；剩下半條命	2-3
看家	8-222	訂購戒指	11-42
看起來比實際年齡年輕	9-220	訃聞，報告喪事的柬帖	15-9
看得清清楚楚	4-120	計算物品的一種單位	16-10
砂耙，耙砂子的工具	17-77	負氣而走	11-23
砍除草木的長柄鐮刀	8-208	承受不了、應付不了、負荷不了；沒轍。反義則為「會奈何」	2-47
砍頭、殺頭	11-324	趴下去	4-183
研碎物品的鉢	8-71	趴著	4-182
研磨成粉	4-150		

軍中的伙夫	17-34	剔出、摒除刺	4-229
重重疊疊	9-25	剛剛開始、約略之意，可 用於指稱時間或程度	12-88
陌生、不熟悉的	9-246		
降服	11-138	剝開成兩片	4-9
面紗	8-146	原有的資產或資本	17-8
面對一件事情，當家做主 的人	11-339	原指小嬰兒身上的乳臭 味，現主要用於喻人未成 熟、不明事理	1-29
面熟。而「熟面熟面」則 為面熟的樣子	11-272	原指會生育男孩，後喻家 族人丁興旺之意	15-5
風水師、勘輿師	15-53	原指禽獸，常用以比喻失 去人性的人	5-52
風吹日晒	6-18	原意指得浮腫病的狗，後 常用於詛咒	11-18
風沙	6-20	原意指提皮包，後引申為 替人服務的跟班者	4-122
風雨交加	6-21	哨子	8-122
食物加糖處理的一種方 法，如蜜餞	8-41	哪段時間或哪段日期	12-71
食物因水分太多呈現不乾 爽的樣子	7-38	哪個方向	12-70
香菸燃燒過後所留下的灰燼	8-227	哭泣	4-88
香噴噴	9-100	唉聲嘆氣	4-30
香噴噴，形容香氣四溢且 濃郁	9-236	唉聲嘆氣的樣子；另有猶 豫不決、裹足不前的樣子	9-3
十畫		埋頭苦幹的樣子	9-263
修改衣服	8-157	套繩，其一頭有木鉤，可 以纏套東西的繩子	8-171
個子高，略有貶義，指身 材不適中	9-78	孫媳婦	11-274
個把個	16-33	家中的所有成員，包含大 人和小孩	11-286
倒茶	4-261	家家戶戶	11-85
倒貼	17-15	展現本事、大顯身手	11-59
借歸借	13-22	座（量詞）	16-4
值夜	17-112		
值得一試	12-67		
凍凍的，形容冰涼	9-18		

座（量詞）, 「一座橋」	16-2	留級；落榜	18-29
會說「一板橋」		疼愛到心坎裡	2-71
悄聲細語說話而且話多不停的樣子	13-8	病夫	1-130
扇（量詞）	16-27	病弱無神貌	1-121
拳頭	1-88	病症	1-131
拿藥方去中藥店配藥	1-117	砧板	8-217
挨近而磨擦到	4-117	破相	1-134
挽臉	1-7	破損、裂開；引申有植物冒出頭、生長之義	4-27
挾過來挾過去	4-84	破銅爛鐵	8-120
捉老鼠	4-41	祖父與孫子兩人。祖母與孫子兩人則為「兩媽孫」	11-181
捉弄	11-359	祝福人活得長壽	11-264
捉迷藏、躲貓貓	18-22	神智不甚清醒貌	2-11
旁邊	12-107	租屋	17-73
時節已過、不流行了；過了適當時節	9-75	笑容滿面	4-121
晒太陽	4-252	笑嘻嘻的，微笑	11-256
格（量詞）	16-12	純正	9-258
桑葚	5-17	紛紛掉落，常用於固態物	7-3
桔醬	8-13	素菜，如麵筋、蔭瓜等	8-23
氣力、精力，一般多指生命的延續力	1-184	缺乏油分的感覺	8-215
氣死	2-1	耕耘田地。一般指使用耕耘機做翻土、打碎、整平等工作	17-19
浪費	7-21	耗油	14-21
海底撈針	9-110	耗電	14-22
消炎	1-160	胯下	1-86
烈酒	8-25	胰臟	1-164
烏鵲、大卷尾鳥	5-62	胸中或心裡	1-172
烘乾衣服	8-183	胸前	1-171
烤乾、烘乾	8-181	胸脯、胸膛	1-78
特意拉長語尾聲調，常用在朗誦詩文時，表現其韻味	18-19	能花這麼多時間孵蛋	9-310

脊椎骨	1-16	高頭大馬，可用於名詞或形容詞	9-77
臭鼬	5-48		
舀水的勺子	8-88		
菱白筍	5-9		
茶壺	8-99		
茶壺的保溫器，多用稻稈 製成	8-97		
茼蒿	5-16		
草蓆	8-103		
虔誠	2-32		
討債	17-99		
記憶力。「好記性」指記 憶力很好	9-105		
起水泡；起泡沫	4-103		
起初，原本	13-4		
起雞皮疙瘩	1-74		
追求女孩子	11-105		
退伍	10-7		
送厚禮	17-92		
送紅包，有賄賂之意	17-91		
逃不開、避不掉	4-260		
逆着風（前進）	4-281		
配藥	1-53		
酒窩	1-85		
針的孔，用於穿線	8-127		
閃電	6-45		
閃爍或眨眼	4-153		
陡峭	9-135		
除了棍子以外，用比較薄 或細條的東西鞭打	4-171		
高湯，煮雞鴨或豬肉後的 湯水，含油脂，美味可口	8-6		
		鬼針草	5-20
		十一畫	
		乾旱	6-67
		乾乾淨淨，也可指乾淨俐落	9-152
		乾飯	8-82
		乾煎	8-40
		假客氣	11-81
		偏向；挨近	4-234
		做一些沒意義的事	11-200
		做生意的攤子	17-95
		做生意秤足量予人。反之 為「食秤頭、偷秤頭」， 指偷斤減兩	17-48
		做事緩慢拖延，喻拖拖拉拉	9-4
		做砌磚、蓋瓦等建築工程 的工匠	17-123
		做零散且非長期的工作	17-21
		做彌月	15-62
		停了，也可指人停止呼吸	7-16
		偶爾	12-39
		偶爾，不常	12-66
		偶爾，次數不多	12-58
		偷偷摸摸，暗中夾藏的樣子	4-227
		偷偷藏錢	11-225
		剪斷臍帶	1-39
		動作不雅，呈現出來的樣 子很難看。亦可說「毋好 看相」	4-65
		動作迅速	9-109
		動作慢吞吞的	9-168

動物腿上關節的骨頭	5-84	將傷部搓揉一番；抓來修理一番	1-161
動輒，動不動就…	13-39		
參與、過問；關聯、牽涉	11-111	將熟蛋加入滷汁用文火慢燉而成	8-17
啃、咬	4-113		
啄人	5-86	專程	11-49
商家因經營不善或財務虧空而停業	17-26	崖下	6-35
商討	11-24	崩坍，可用於高大物體；如山、牆、土堆等	6-48
商量、洽商	11-43	帶飯包、帶便當	8-44
問開心的，表示沒有意義的發問，多此一問	11-215	張口急咬，「呷着」即指咬到	4-75
啞巴，常用於貶義；稱該說話而不說的人	11-1	強壯結實	9-287
堆放垃圾並焚燒的地方	8-124	強為辯解、爭論	11-9
夠了	2-37	強迫人家吃	11-89
夠朋友	11-175	得病	1-25
娶進家門	11-107	從中間折成兩截，使兩截相等	4-61
將刀以水平方向削去豬皮	8-32	從早到晚、一天到晚	12-41
將水分瀝乾	4-14	從頭好到尾，表示事情圓滿成功	9-107
將水放出	8-184	從頭到尾、自始至終	12-96
將尿加水稀釋後澆灑在菜或植物上	17-59	悠閒；無所事事	9-93
將固體攔住，讓液體由細縫間流走或濾掉	4-13	捲起衣袖，相近的動作如「摺褲腳」即捲起褲管	4-155
將東西推來推去，不乾脆的樣子	11-67	掀開、翻開、揭起	4-106
將物品扛上肩膀	4-215	掃墓	15-18
將容器中穀物、砂石之類的物品，用力上下擲地，使它緊密	4-49	掉入圈套、上當	9-160
將細長物扭緊	4-79	掏口袋	4-128
將被胎塞入被單中	8-190	排行老大	11-33
將就、姑且如此	13-45	排硬便	1-123
		排餐桌、餐具準備開飯。另言「排桌凳」意即排桌椅	8-79
		採摘花朵	4-2

採摘龍眼	4-4	添香油錢	15-54
探索玩味	4-191	清清楚楚	9-292
接下來、接續著	13-33	清澈，可用來形容液體之 狀態，亦可用來形容半液 體之狀態	9-285
接近死亡而未死，勉強維 持生命	1-159		
接近過年的時段，約為農 曆 11 月底、12 月初至過 年前	12-80	清醒能辨事物	9-60
接連著持續不斷	12-53	現指專門出賣勞力維生的 工人	17-57
接著他人的話說	11-156	球拍	18-21
接縫	6-22	理髮	17-96
推來推去	11-275	瓶口的塞子	8-223
推拿、整骨，挪移調整	4-185	畦	16-32
掩面，另掩嘴即為「揩嘴」	4-64	痔瘡	1-24
旋風、龍捲風	6-4	盛裝雜物的竹器，用細竹 篾編，外形與畚箕相似， 但沒有握把	8-101
晚輩	11-261	眼巴巴看著，眼神帶有失 望的樣子	9-208
望眼欲穿的樣子	2-46	眼凸貌	9-311
殺雞殺鴨。一般用於歡度 年節的豐盛菜餚，又引申 為招待客人的盛情	8-36	眼皮下垂欲睡的樣子	9-196
毫無打扮	9-181	眼屎	1-106
涵洞，道路與河道、排水溝 相交會時，所預留的空間， 用來通水的暗渠或暗管	14-14	眼珠向上翻	9-193
淚流滿面的樣子	4-144	眼神呆滯	4-279
淡淡的白色	9-223	眼睛被異物入侵	1-103
淡然無味	9-186	眼簾低垂，無神的樣子	9-213
淡褐色，原指客家年糕使 用黃砂糖調味後，成品呈 現的顏色	9-265	移開原來的位子至別處， 亦可說「徙走、徙開」	4-196
混濁的水	6-73	第一次、剛開始的時候	12-111
混雜到那裡去了	13-9	粗短的樣子	9-48
添加、增加	4-275	粗魯不講理的男人	11-192
		細皮嫩肉	9-116
		細微	9-172

脫皮	1-101	造反	11-332
脫殼，可用於植物或昆蟲等脫殼行為	5-78	造成他人困擾	11-199
脫隊	11-295	逢年過節	15-14
脫落。而「剝毋會斂」即指無法卸下	7-32	連很輕易很容易做的事都不去做，謂此人懶惰	11-253
莢（量詞），多用於計算豆類果實	16-13	連襟，姊妹丈夫之間的稱呼，也有人用「大細仙」來稱呼	11-140
處分	10-2	野生草莓	5-3
處理事情最後的部分	7-36	陶瓷	8-69
蛀牙	1-181	陶鉢	8-72
袒胸露肩	4-105	陷入泥淖裡	4-126
被人招贅，指男人入贅女家	11-21	陷下去，套進去	7-29
被風吹到表皮乾枯	6-36	頂嘴	11-70
被熱氣燙到、薰著	6-29	魚兒上鉤	8-200
被輪子滾壓到	7-41	魚的呼吸器官、鰓	5-56
販賣雜貨	17-63	魚鱗痣	1-109
貪吃	11-289	<b>十二畫</b>	
透出食物的原味	8-63	傍晚放工回家，相同結構 「轉畫」即為中午放工回家	17-110
逕自走	4-163	剩菜	8-51
逗弄孫子	8-194	喉結	1-138
這一帶。表「那一帶」之意則為「遐跡位」	12-33	喋喋不休之人	11-114
這一頭。表「那一頭」之意則為「遐片頭」	12-34	喜事與喪事	15-26
這也扣除那也扣除，所剩無幾	17-75	喜鵲	5-64
這麼大膽	9-6	單純而善良	9-257
這麼不像話	11-5	單眼皮	1-37
這麼不像樣	11-6	單據、票據；單方面；失偶的人，通常結婚時不會讓失偶的人擔任牽新娘的人	17-22
逛街	18-26	喻一起成長或志同道合的人，喻情投意合、志氣相投	11-333
逞強，不自量力	11-82		

喻此人做事很有能力、很能幹，帶有貶義	11-11	揮趕蚊子	4-167
喻事情還早呢	9-7	揹小孩用的長布條	8-123
喻奉承拍馬屁	11-296	敢於行動就能搶得先機，常指行為莽撞	11-87
喻指舉止中規中矩	11-250	斑鳩	5-63
喻容易勝任	9-80	普通、不足為奇；沒多大效果	9-183
喻迷糊或對新環境生疏的人	11-282	普渡	15-47
喻搞怪善變	9-98	晴空萬里	12-35
喻跳入黃河也洗不清	11-254	曾祖父。曾祖母為「婆太」。若用以稱曾祖父母，不分性別者，為「阿太」	11-117
喻態度傲慢不理人	11-104	替人撐腰；多一點點、約略	11-343
圍裙	8-87	朝別處	12-31
堪輿，看風水	15-32	朝思暮想	2-76
報喪	15-2	朝過來、轉向過來	12-32
奠基、墊底；觸及底層	4-40	椅墊	8-105
媒人，或針對女性稱「媒人婆」	15-36	植牙	1-182
就像去自己家的廚房一樣；指常去這個地方，因此非常熟悉	11-122	植物不挑剔環境，生長快速，或指地位低下	6-52
悶死、窒息而死	1-76	植物長出新芽	5-2
悶著	8-179	湊成一夥	11-55
悶熱	2-28	湊熱鬧	11-26
悶壞	1-75	湊熱鬧	11-53
掌炊事的工作。「輪伙頭」即表示輪流掌炊事的工作	8-81	湧起來	7-23
掰、亂講話	11-17	無妻兒子女、無固定工作的男子，引申為無業遊民	11-190
提親	15-15	無法兜攏	9-305
提攜	11-164	無法算準	2-59
插秧	17-82	無法與人共事。亦可說「恰人毋會合」	11-86
換另外一端；換另外一棵	7-40	無法靠近	4-101
握緊拳頭揍人	4-256		
揣測語氣，或許不會	12-86		

無患子樹	6-43	菜炒好用鍋鏟把菜盛起的動作	8-53
無臉見人；怕被人看	11-100		
煮甜湯粢粑	8-230	菱角	5-15
猶如，好像	13-32	菸屁股	8-228
畫圈圈	4-116	菸癮	1-82
痛苦萬分狀。原指抽除筋絡緊縮血脉，表痛苦至極	2-8	著涼	1-54
發牛脾氣	2-26	裂開	7-7
發呆、發楞	2-5	裂開成狹長的隙縫	7-6
發炎紅腫	1-49	視力模糊，四處摸索的樣子	1-105
發胖，變得福態	1-48	視力模糊，看不清楚的樣子	1-104
發號施令，指示別人	11-329	診所	1-177
發懶	2-39	貴得很	17-43
短命，罵人的話；亦可當誇飾詞使用	11-148	買；向人要來的	17-108
短短的一段	16-9	買酒	17-27
短暫的商借貨品	17-120	買賣仲介或居中調停、作證的人	17-117
硯臺	18-31		
稍早、早先；指很早以前，甚至是古代	12-105	費用開支	17-87
紫蘇	5-14	趁年輕	9-82
結仇	11-98	趁熱、乘勢，即打鐵趁熱	9-83
結交朋友	11-95	超過一些，大約之數	12-83
結成夫妻	11-97	越瓜，亦指以其醃製而成的醬瓜	8-1
結束、收場	7-37	越看越美	11-102
結束、消失	7-35	跑走，閃得俐落	4-258
結為同年兄弟	11-99	跌倒；直着身軀倒下	4-239
絕子絕孫	11-108	跌倒時手著地受傷	4-26
絕種、滅絕	5-79	跛子	1-6
聒噪不休	11-25	跛腳、瘸腿	1-5
腎臟	1-147	跛腳的樣子	1-59
腔調	18-20	距離很近	12-51
		進入家門	8-189
		量血壓	1-19

量詞，楊桃柑橘一瓣	16-24	傳播有關他人是非長短的 不實言談，且會無中生有	9-250
開始進入春節假期。年假	15-42	傷口發炎疼痛	1-47
指陰曆十二月二十五到翌 年正月初五，為傳說中的 年獸下凡活動期間。而正 月初五即為「出年假」		傻猴子，常用來說人傻	11-234
開始颳風	6-25	傾盆大雨	6-24
開頭、起始	13-19	募款	17-69
開襠褲	8-131	塗飾牆壁	14-11
開鑼，法事儀式之一	15-30	塞牙縫	1-169
閒工夫	9-95	塞車	14-20
閒不住，閒不下來	9-94	想要又假裝不要	11-142
閒步街頭、逛街	4-165	想得美（嘲笑語）	11-50
閒言閒語、不必要的廢話	9-53	惹人厭	11-19
閒差事	17-45	意猶未盡	11-249
間（店面）	16-19	愛現	11-123
陽光太強，使眼昏花	1-23	愛管閒事的男子。愛管閒 事的女子則稱為「插事姍」	11-22
隊中技藝高、風度好的重 要人物	11-280	愛護照顧	11-319
階（量詞）	16-8	感到笨重的樣子	2-9
雄雞、小公雞	5-41	感到驚險可怕的樣子	2-21
雲縫中灑下的陽光	6-47	感嘆生命短暫	2-64
項鍊	8-145	搓揉叛團	4-187
黃澄澄的	9-275	搔人家癢；以甜言蜜語引 誘人	4-147
黃鱔	5-55	搖動、揮擺	4-66
黑黝黝的	9-278	搖搖晃晃	4-241
十三畫		搖頭，甩頭	4-69
傳宗接代	15-3	搞怪、作怪；不合群、和 人作對	11-92
傳記，小說。「傳子書」	18-6	搥背	4-39
則表示歷史章回小說或凡 記述完整能成體系的故事 或小說		搥火	4-169
傳遞消息	11-38	搥涼	4-170
		斟茶	8-100

新手	17-102	煩人囉嗦事特別多。也可說「熾濃極多」	9-139
新生的男兒	11-311	煩死人；不斷給他人添麻煩	2-40
新娘禮服	15-58	當作飯吃。相關句式如「準凳坐」、「準錢用」	8-48
新鮮，常指尚未料理的食材，如魚、肉等	9-238	當裝飾或欣賞用的	8-185
暈眩的樣子	1-52	當鋪	17-28
暗自高興	2-63	痱子	1-120
暗沉	9-279	瘀青	1-166
會車、錯車，兩輛車交會而過。猶言「相閃車」	14-24	盞（量詞）	16-7
楓樹	5-19	睜大眼睛想看清楚的樣子	9-194
極力	12-50	矮而較穩重、無靠背的凳子	8-111
極鹹而無其他味道調和	2-70	硼砂	6-50
殿後；最後	13-5	碗粄，用碗裝米漿蒸成的米食糕點	8-24
準時，及時趕上，急著要	12-20	窟窿、窩、坑；窟（量詞）	6-15
溫溫的	9-282	節氣	15-28
溶化	7-24	經年累月	12-108
溼透了，形容溼淋淋的樣子	9-40	經常往來的客戶	17-36
溼透的樣子，多用於被雨淋溼	9-155	經過；左右，約略之意	4-216
溼答答	9-251	經過沖泡後的茶葉	8-96
溼潤的樣子	9-122	經過篩選	11-305
滅絕、沒落	9-167	腦溢血	1-11
滑走	7-39	腫脹貌	9-298
滑倒	4-232	腰帶	8-129
煙囪冒出炊煙，表示有烹飪	8-61	腳印	8-150
煤炭	6-54	腳趾縫	1-65
煤礦	6-65	腳筋	1-64
照 X 光	1-176	腳跟；腳筋為「腳脣筋」	1-62
照道理講	13-42	腳膝蓋後方的轉彎處	1-58
照樣，依照某方式、依舊	11-325	腸胃中缺乏油脂想吃肉的感覺	1-163

腹中逆氣使東西排出	1-124	過度疼愛	11-306
腹側	1-42	過飽而死	1-21
裝死。又如「詐睡」為裝 睡、「詐毋知」為假裝不 知情、「詐憇」為裝傻	11-323	過飽而壞了身體	1-22
裝垃圾	8-174	過繼、讓渡給人	11-63
裝飯的寬口容器	8-66	過癮	2-23
裝傻	11-321	道地的、標準的，常用來 指專門技術或能力	9-289
裝潢	17-114	道路河流彎曲	9-272
裡外倒反	7-17	鉗子	8-115
裡面	12-84	鉛線、鐵絲	8-112
跟不上別人	18-36	鉤到	4-238
跟著帶頭的人祭拜	15-52	隕石	6-33
跟賭局中的贏家分紅	17-13	零星硬幣	17-58
路的終點	14-17	零零星星	9-153
跳上跳下；忙裡忙外，表 示忙得不可開交的樣子	4-230	零零星星的樣子；雨點打 在物品上的聲音	9-43
跳腳，氣急敗壞的樣子。	2-4	電費。「電事料」就是指 電話費	17-98
同義詞有「蹦飆」		電線桿	14-23
躲得遠遠的	4-197	電燈泡	8-93
躲開，往他處走	4-99	飽含水分	9-14
躲開、避開	4-198	飽飽的、滿滿的，形容充 裕的樣子	9-13
載送貨物	17-109		
載過來載過去	4-264		
遊蕩閒逛	4-44		
遊覽山光景色	18-25		
運氣很好	9-103		
遍及整座山	9-170		
過了中午；太遲了	12-27		
過分認真而斤斤計較	11-51		
過於老實，罵人老實不知 變通	11-304		

## 十四畫

像豺狼一般貪吃的人	9-242
嘆氣；深呼吸	4-225
嘔氣	11-56
嘟嘴歪鼻，不高興的樣子	9-294
墊桌腳	8-212
壽衣	15-35
寢食難安	2-58
對天發誓	11-66

對老公的暱稱。對老婆的暱稱為「老猴嫲」	11-186	稱年齡相同的人；指同榜登科的人	11-299
對事物沒有確定的主張或見解；沒有表達意見的立場	9-190	稱捲髮的人	11-158
摔倒	4-172	稱動物生子	5-80
摔跤遊戲	18-33	竭盡心力地、拼命地	12-93
摸彩	11-205	算不了什麼	9-166
摺過的痕跡	8-156	管（量詞）	16-14
摻入水、稀釋，例如「滾水傷燒，敲兜冷水」	4-224	管吃管穿，負責衣食兩方面的開銷	8-80
敲門	4-92	精明伶俐	9-128
敲門	4-118	綢布	8-134
敲頭	4-93	綢緞	8-135
榨油；買油	17-20	網站	18-32
滿地都是	12-62	緊閉嘴巴再迅速張開，發出噴噴的聲音，表達讚嘆之意	4-109
漂流木	6-77	翡翠	6-12
漏光光	7-30	聞香	4-176
演採茶戲	18-7	腐臭味，包括動植物的腐臭味	8-107
熊	5-50	腐爛掉	7-33
疑心病	2-51	膀胱	1-119
瘋癲	9-44	蒸籠	8-85
盡做一些不正當的事	11-198	蓋印章	8-216
盡情地	12-19	蓋得密不透風	4-87
盡情的	2-36	蜘蛛結網；食物發霉，長出的絲狀物；食物拉長而見絲狀	6-37
睡不好，不能睡	8-203	蜥蜴	5-66
睡不著，相反詞「睡會落眼」即可以入睡	8-204	蜻蜓	5-71
睡覺時踢被子	4-51	製作米香的過程	17-7
磁石，磁鐵	6-26	製作被胎；購置被胎	8-155
福氣	9-58		
福態	9-59		

認不出	11-229	颱風眼離開後所颳的南風	6-13
認清自己的身分或處境， 自我約束、節制	11-27	魂魄	15-10
誣賴、陷害；形容白白浪 費，無實質效益；糟糕、 可憐	11-147	鼻水	1-128
說反了	13-6	鼻涕流不停的樣子，用來 形容人	9-228
說來說去	13-13	鼻梁	1-126
說是這麼說	13-14	<b>十五畫</b>	
說個不停、連續不斷	11-96	價錢不好	17-65
說漂亮的話或場面話	11-113	價錢狂跌	17-62
說話聲音細小。用以形容	9-41	劍	18-14
說話言語柔順、輕聲細語		嘮叨不休的人	11-236
賒帳千元不如八百現金， 喻拿到實際的東西較實在	17-76	噎到	4-78
趕工	4-16	噴灑農藥	17-101
趕赴吃中餐	11-77	墜落下去	7-44
趕走、驅趕	4-89	墨斗，木匠用來彈打直線 的器具	18-30
趕時間	4-70	寬心	2-35
趕緊，趕快	9-81	寬闊平坦的樣子	9-234
輓聯	15-56	層（量詞，指親戚關係）	16-6
輕微碰觸到	4-12	廚房瑣事	8-220
輕敲菸斗或紙菸條使菸灰 掉落	4-274	廟宇祈福消災點的不熄燈火	15-17
輕鬆事	9-137	廟祝	15-23
遠足；遊覽山景。「遶」， 來回走動、繞行或是散步	18-24	廣義的打，指動作很快， 不限定工具	4-71
酵母	8-76	彈牙	2-78
銀河	6-66	彈珠、玻璃珠	8-117
領先帶頭，多用於出壞點子	11-165	德行方面修養得很圓滿	9-120
領導者	11-292	憂愁的樣子	9-303
颱風前，忽下忽停的陣雨	6-3	撐大	7-19
		撐不過	4-148
		撐柱	8-175

撕去植物較老的表皮	4-246	穀粒空虛不實。飽滿者稱 「精穀」	5-30
撥動電燈開關	4-55	編輯	18-4
撫養和教育子女；養子	11-152	罵人不像樣、一副沒有人 性的禽獸模樣	11-232
撬起物之工具	8-119	罵人的話，形容人如禽獸 如畜生般沒人性	11-166
播種，將穀子或麥子的種 子撒在秧田中	17-61	罵人的話，詛咒人短命	11-149
暫放靈位之籃子	15-24	罵人笨拙沒腦筋	9-189
暴牙	1-8	膝蓋骨；膝關節	1-137
憋氣把臉沒入水中	4-137	膠囊	1-55
樓上或棚架上	12-87	蝌蚪	5-77
標記，被記黑名單	11-41	蝙蝠	5-65
模板	17-5	衝突	9-39
模糊狀	9-198	褐色	9-296
樣子、態度、形像	9-114	褒揚獎勵	9-20
漿糊糊的，比喻不牢靠	9-69	誰先佔有誰先使用	11-308
潛水	4-248	調動軍隊；徵招入伍	10-3
潦草	9-159	調整位子，挪出空間	4-186
熟識的人	11-273	論件計酬	17-106
熨斗	8-114	豌豆	5-12
熨衣服	8-140	賞耳光，用手掌由左至右 (或由右至左) 水平方向 搊打	4-18
熬夜	8-193	賠了夫人又折兵	11-276
熱風、焚風	6-81	賣米。「糶穀」則為賣穀	17-97
瘦豬肉	8-3	賣豬肉的商店或攤位	17-115
確實；真的，表示果然是 如此的判斷或反問	12-17	質地硬硬的	9-206
確實沒錯	13-23	躺、坐在地上或在地上打滾	4-244
碾米廠	17-50	躺臥著，或指賴著不走	4-243
磅秤，現在常用的秤重器 具，外觀為平面方形，會 有指針指向數字，主要為 接觸秤物之重量	17-119	輟學	18-10
稻穗	5-29	輩分	11-14

輪流	11-326	擋著	4-94
輪流來，照輪	7-31	擔任公家機構或公司行號的主管職位	17-12
輪值當班	17-10		
遭受損失或受人欺負	11-163	整天。另例如「透夜」即為整夜之意、「透當晝」即為徹午之意	12-109
遮住太陽光，有陰涼處可以乘涼	6-74	整年，一年到底，經常。 也可說「長年透透、一年透天」	12-11
遮掩	4-250	整批建售的成屋	17-32
鄰居	8-205	整數之後的零星數字	16-23
醃漬鹹菜	8-38	樹下	12-106
銷路廣	17-81	樹木歧生出的岔枝	5-1
鋪柏油	17-18	樹的根部，也可指木頭	5-26
鋪張，場面熱鬧	9-226	橄欖的果核	8-31
靠向優勢的一邊	11-301	橋歸橋，路歸路，譬喻處事要明確，切勿混淆不清。	11-144
靠近身體	4-85	亦表示做事要清楚，誠信為重。猶華語「一碼歸一碼」	
靠邊	4-235	橫向的山脈	6-71
養蚊子，喻閒置空間	11-132	濃茶，一般指茶葉茶	8-27
養豬場	17-116	燃燒金箔紙	15-50
餓鬼、貪吃	11-141	獨子，唯一的兒子	11-48
餘貨	17-33	磨刀石	8-106
駝背，或用在指稱脊椎沒有辦法撐力	1-69	磨牙、咬著牙	1-113
髮辮子	1-102	磨碎或揉擦	4-132
鬧翻，因起衝突而不相往來	11-44	磨爛	4-133
<b>十六畫</b>		積水的窪地	6-64
嘴巴有澀而沾黏的感覺	2-19	築巢	5-59
嘴歪歪的	1-180	縣長	11-146
凝結成一塊	9-70	膨風茶，又名東方美人茶	8-26
學聰明、學乖	11-136	興沖沖的	9-99
撿出來丟掉	4-157		
撿便宜	17-70		
擇定吉日良辰	15-31		

興沖沖的樣子	2-25	龜殼花	5-51
螃蟹	5-54	懂事，指懂得人我分際關係	11-57
螢火蟲	5-75	懂得什麼好吃	8-58
褲子快要掉下來的樣子	8-152	十七畫	
褲子沒穿好，引申為邋遢	9-154	嚙嚙看	8-46
褲子的口袋。相近者「衫袋」即上衣的口袋	9-57	應當	13-11
褲頭、褲腰	8-130	應酬	11-150
褲襠	8-128	戲院	18-17
諷刺人浪費錢	11-193	戲劇	18-18
謂小兒生長的過程，七個月能坐，八個月能爬，九個月長牙齒	1-136	戴眼鏡，以裝氣派	4-174
謂面貌長相很聰明；「癡頭癡面」為反義詞，謂表面看起來呆呆的	9-127	擠牛奶	4-130
謂時間緊急而事件又急迫	12-48	擠裝福菜	8-37
蹄膀，指豬腿上端的肉	8-5	擤鼻涕	1-143
貓頭鷹	5-60	擦屁股，引申為收拾殘局	4-37
賴床	8-192	擦拭嘴巴，引申為湮滅證據	4-38
輻射線	6-16	擦破皮	1-90
鋸；工具	4-81	擦破表皮	1-97
錄取率	18-27	擰大腿	4-160
閹雞，去勢後的雞	5-45	檢查審核	10-1
隧道、洞穴	6-42	燭（燈火亮度）	16-34
隨口說說	13-29	牆角，角落	8-102
頭下腳上的栽下去。亦作「倒頭墜」	4-57	牆頭牆角	12-95
龍神，為客家信仰的神祇之一，奉祀於正廳神桌中央底下	15-34	環保	6-38
龍脈	15-33	癌症	1-114
		瞪眼注視的樣子，有想打架的眼神	9-210
		糙米	5-4
		縫布邊、釘布邊	8-154
		縫鈕扣	8-153
		縫隙，指裂開或自然露出的狹長空隙	8-197

縮小，減損	7-34	隱隱地、微微的	12-112
縮水。可用於衣著類，或是食品類之短少	8-139	鮮血滿流的樣子	1-77
總要，好歹要	12-124	點頭，即「頷首」，表首肯	4-149
總會，總是會	12-123	齋堂，信奉佛教之和尚、尼姑所住的庵堂	15-61
總會、一定會	12-125	<b>十八畫</b>	
聰慧，屬具特殊能力的聰明	9-143	擺出碗筷，準備吃飯的動作	8-65
聲音、嗓音的大小	1-142	斷奶	1-183
膽汁	1-36	斷定	9-47
臀部	1-144	濾網或濾器	8-86
臉皮厚，不知羞恥；相反詞為「面皮恁薄」	11-202	瀑布	6-63
臉色難看，不悅狀	11-201	禮儀規矩	11-176
臨時、事到臨頭	12-56	繞行	4-56
臨將、即將	12-55	翹起的樣子	9-142
舉一反三	9-112	翻車	7-8
舉香祭拜	15-20	翻觔斗	4-43
薄薄的	9-235	翻譯，把一種語言信息轉變成另一種語言信息	17-100
講白點	11-356	舊有的，本有的	12-79
講話結巴、口吃的樣子	1-56	舊米	8-18
豁出性命，不顧一切	11-15	藉口推辭規避或拒絕	11-322
購票	17-16	藉機躲開，逃避責任	11-251
避邪	15-46	藏私房錢	11-226
避雨	4-83	蟬	5-69
邀人加入錢會（互助會）	17-105	轉不過去，有周轉不靈的意思	4-123
邀功	11-294	轉不過來	7-1
還不到時候	12-63	轉向，另有故意躲開或不屑之意思	4-151
還早得很	12-120	轉向過來	4-152
還算漂亮	9-124		
鍋子，指中間凹下有耳，用於炒菜的鍋具	8-74		

轉動水龍頭，意指把水龍頭打開，使其可以出水。	8-226	懶洋洋地	2-38
「搏電火」同，其動作為轉動電燈開關，意指打開電燈		懶散的本性	2-49
轉過身子	4-268	懷孕	1-91
轉頭、回頭，常用於人或車輛	4-237	懷孕，有孕在身	1-84
雙下巴	1-154	攀木蜥蜴	5-67
雙胞胎，出生前的稱呼	5-81	攀附著物體	4-7
雙眼皮	1-155	礙手礙腳	9-68
雜貨店	17-9	穩穩，有十足把握	9-281
雞血	5-37	繫結鬆脫	8-151
雞的胃	5-39	繳納	17-38
雞舍，雞棲息之所	17-37	繳錢	17-67
雞冠	5-42	藤類植物莖葉蔓生	5-32
雞酒	8-16	藥房	17-47
雞啄米	8-84	關心管理	11-28
雞睪丸	5-38	難怪	12-28
餽水；水份	8-55	難做人	11-217
騎樓	14-8	難得、不常	13-15
髀（肢體一片），用於有肢體的動物上	16-3	難說、不確定之意	9-202
鬆開、放鬆	4-222	二十畫	
鬆緊帶	8-141	勸說	11-300
鵝卵石	6-53	懸崖峭壁	6-2
十九畫			
嚥不下去	2-69	攔不住	4-127
壞心，又作「壞心肝」	11-74	礦工	17-56
壞男人	11-357	籃（量詞）	16-22
壞東西、壞蛋	11-72	糯米食品	8-10
寵壞了	11-160	耀眼、礙眼	1-140
		觸犯	4-1
		觸犯到、衝撞、侵擾、得罪	11-75
		觸電	4-25
		釋迦	5-7
		飄毛毛雨	6-9

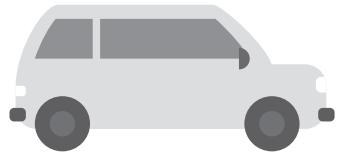
飄毛毛雨	6-83	攪拌均勻	4-131
騰出時間來，也可說「拋工拋工仔」	11-13	攪動	4-80
麵線，引申為囉嗦	8-186	變花樣、耍手段	11-16
齣（戲劇或菜色）	16-5	體質冷的特性，反之，體質熱的人會說「熱底」	1-93
<b>二十一畫</b>		<b>二十四畫</b>	
屬黏土的土質，多用來燒陶瓷器用。因而也可稱為「缶仔泥」	6-23	蠶豆	5-13
灌溉水田	17-46	讓人知所警惕；反義詞即「教毋會精」，教導過了仍不知醒悟，喻吃了虧仍學不乖	11-93
灌蠅蛆、灌蟋蟀	18-15	讓人覺得很厲害的樣子，帶有一點不屑語氣	11-139
爛泥地、沼澤	6-40	釀酒用的酵母	8-75
爛熟	9-161	靈前或墓前擺設供品並祭弔死者	15-27
蠟筆	18-23	靈活	9-248
鐵釘	8-92	<b>二十五畫</b>	
露出肚子的樣子；肚子鼓鼓的樣子	9-51	籬笆	8-170
霸佔著	11-133	籬筐	8-172
飆車	14-1	蠻橫	9-273
魑魅魍魎	15-37	蠻橫不講理	9-274
<b>二十二畫</b>		鑲牙補齒	1-173
囉囉嗦嗦	11-307	<b>二十七畫</b>	
彎曲的；彈牙有嚼勁	9-144	纜車	14-16
彎來彎去	4-236	鑽來鑽去	4-272
彎腰駝背貌	1-15	鑽洞	4-266
歡顏喜面，面帶笑容的樣子	11-258	<b>二十八畫</b>	
疊大碗	8-67	鑿井	14-6
聽不清楚	1-158	鑿刻金石的工具	14-3
贖回來	17-89		
<b>二十三畫</b>			
髒話，輕浮不正經的話	11-177		
攬一攬	4-124		













客語能力認證基本詞彙. 中級暨中高級 / 古國順等編修. --  
初版. -- 新北市：客家委員會, 民107.07

面： 公分

詔安腔

ISBN 978-986-05-6360-3 (上冊：平裝附隨身碟) . --

ISBN 978-986-05-6361-0 (下冊：平裝附隨身碟)

1.客語 2.詞彙 3.能力測驗

802.52382

107011475

## 客語能力認證基本詞彙－中級暨中高級（下冊）（詔安腔）

發 行 人：楊長鎮

出 版：客家委員會

召 集 人：范佐銘

行政執行：孫于卿、孫國淞、曾貴惠、陳姝玎

客語能力分級認證制度推動委員會詞彙編修小組：

古國順、呂嵩雁、李坤錦、邱坤玉、林賢峰、徐登志、陳玉英、張金蘭、

葉瑞娟、詹淑女、廖烈震、賴惠玲、鍾屏蘭、羅肇錦、蘇清守

（以上排序依姓氏筆劃）

核 校：王派土、江俊龍、何石松、李幸妃、呂嵩雁、邱一帆、林伯殷、林賢峰、  
范姜淑雲、徐汎平、徐建芳、徐姿華、徐登志、徐貴榮、陳志寧、許育喬、  
張瑞玲、詹佩芬、詹前慶、詹淑女、楊政男、廖明正、廖烈震、廖偉成、  
劉玉蕉、劉明宗、劉泳鴻、劉惠月、劉勝權、賴維凱、鍾屏蘭、謝杰雄、  
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

錄 音：宋菁玲、李幸妃、李坤錦、林伯殷、林賢峰、徐姿華、徐敏莉、徐煥昇、  
張春泉、彭月春、詹佩芬、詹淑女、劉宏釗、劉嬌蓮

（以上排序依姓氏筆劃）

錄音督導：江俊龍、李坤錦、李秉承、呂嵩雁、邱坤玉、林伯殷、林振洋、林賢峰、  
徐貴榮、陳志寧、詹淑女、廖明正、廖烈震、劉玉蕉、劉明宗、蘇清守、  
龔萬灶（以上排序依姓氏筆劃）

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號北棟 17 樓

電 話：02-8995-6988

網 址：<http://www.hakka.gov.tw>

政府出版品展售處：

1. 國家書店：104 臺北市松江路 209 號 1 樓。電話：02-2518-0207

2. 五南文化廣場：400 臺中市中山路 6 號。電話：04-2226-0330

3. 南天書局：106 臺北市羅斯福路 3 段 283 巷 14 弄 14 號。電話：02-2362-0190

出版日期：中華民國 109 年 6 月

版 次：初版三刷

設計印刷：加斌有限公司 電話：02-2325-5500

定 價：新臺幣 250 元

ISBN : 978-986-05-6361-0 GPN : 1010701029

本著作係採「臺灣創用CC授權條款」之姓名標示－非商業性－禁止改作授權條款